



مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية  
سلسلة «المعاجم»

# الدارجة المغربية مجال تّوارد بين الأمازيغية والعربية

تأليف

محمد شفيق

عضو أكاديمية المملكة المغربية



مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية  
سلسلة «المعاجم»

# الدارجة المغربية مجال توارث بين الأمازيغية والعربية

تأليف

محمد شفيق

عضو أكاديمية المملكة المغربية

الرباط

1999

# أكاديمية المملكة المغربية

أمين السرّ الدائم

الدكتور عبد اللطيف بربيش

شارع الإمام مالك، كلم 11، ص. ب. 5062

الرمز البريدي 10.100

تليفون 75.51.24 / 75.51.13

75.51.89 / 75.51.35

فاكس 75.51.01

الرباط - المملكة المغربية

---

الدارجة المغربية

مجال توارد بين الأمازيغية والعربية

الايداع القانوني : 1999/1353

ردمك : 9981-46-020-6

مطبعة المعارف الجديدة

1999

**الدارجة المغربية**  
**مجال تّوارد بين الأمازيغية والعربية**





## تقديم

بسم الله الرحمن الرحيم

كان جلالة الملك الحسن الثاني، طيّب الله ثراه، كثير الاهتمام بقضايا التراث المغربي، حريصاً على أن يُجمع مكتوبه وينشر بعد دراسة وتمحيص. وقد سرّ، رحمه الله، عندما علم أن الأكاديمية أنشأت لجنة تُعنى بالتراث المغربي، فكان ممّا أمر به جلّالته إعادة تحقيق «كنّاش الحايك»، وهو المرجع في الموسيقى الأندلسية المغربية، موسيقى الآلة كما نسمّيها. ثم كان من اهتمامات الملك الراحل إلى جوار ربّه، وضع تصنيف يُدرس فيه تأثير الدارجة المغربية باللغة الأمازيغية، أو بعبارة أخرى، تجمع فيه كلمات الدارجة المغربية التي أصلها أمازيغي. وكلف جلّالته الأستاذ محمد شفيق، عضو الأكاديمية، بالقيام بهذه الدراسة لتمكّنه من اللّغتين ومعرفته بالموضوع.

أبلغتُ الأستاذ محمد شفيق الرغبة الملكية السامية، فتحمّس لها، لكن قيدها، لأسباب منهجية، بوجوب القيام أولاً بوضع معجم عربي أمازيغي، تكون فيه المداخل عربية فصيحة، والمقابلات أمازيغية، حتى تجتمع له المادّة اللّغوية ويسهل أمر وضع المصنّف المقصود. واستحسن جلّالة الملك، رحمه الله، هذا النهج، ثم أخذ الأستاذ محمد شفيق يُخرج جذاذاته المعجمية تباعاً، بصبر وأناة إلى أن كملت، فطبعتها الأكاديمية في ثلاثة أجزاء بعنوان «المعجم العربي-الأمازيغي»، وهو أول معجم من نوعه يصدر ويوضع رهن إشارة جمهور القراء والباحثين.

بعد ذلك اشتغل الأستاذ محمد شفيق في إخراج المصنّف المقصود أصلاً، وهو هذا الكتاب الذي بين يدي القارئ، وعنوانه «الدارجة المغربية، مجال توارّد بين الأمازيغية والعربية». ولا شكّ أن من يتصفّحه سيرى مدى اتصال الكلمات الأمازيغية الواردة فيه بواقعنا اليومي، حيث نستعملها في حديثنا للتعبير عن مختلف الوقائع والمعاملات. وقد صارت هذه الكلمات جزءاً من دارجتنا، فوجدناها أسماء للأعلام والأسر، وأسماء للأماكن من

مُدُن وجبال وأنهار وغيرها، بقيت تمضي مع تاريخنا الوطني الطويل، ولم ينلها من تحريف إلا ما اعتراها لجهل بأصولها، فوجب تصحيحها حفاظاً على معناها. وسيعجب القارئ لكثرة الكلمات الدالة على الأدوات المنزلية والحيوانات والأسماء والنبات والأمثال وغيرها من التعابير اليومية الحقيقية والمجازية.

ومن هذه الأسماء ما اختفى من كلامنا اليومي فصرنا نضع مكانها أسماء أجنبية، مع أن أجدادنا الأقربين كانوا يستعملونها في أغراضهم كل يوم. فلمَ لا ننهل نحن من هذا المصنّف تلك الكلمات المنسية ونستعملها قصداً لنعيد دارجتنا المغربية إلى نقاوتها القديمة ؟

ولعلّ المتخصّصين في اللسانيات سيجدون هنا، من حيث تراكيب المفردات والجُمْل و«كيميا» تكوينها وتطورها والنطق بها، مادة خِصبة ستفتح لهم آفاقاً جديدة يُغنون بها بحوثهم في العربية والأمازيغية وغيرها.

ويجدر بنا أن نشكر المؤلف على حرصه الشديد في تناول هذا الموضوع، من ذلك أنه يشرح المفردات شرحاً دقيقاً ويضع لها، إذا استطاع، مقابلات أجنبية للدلالة على بعض المعاني أو لتحديد بعض المفردات الدالة على الحيوان أو النبات، وهي مفردات لا يُشار إليها بدقة إلا باستعمال «التسميات اللّينية Dénominations linnéennes»، ومن ذلك أنه سرّد المصادر التي اعتمدها، ولم يُفته، إن لم يقدر على الإحاطة بموضوع ما، أن يقول بتواضع: «لا أدري !»

وأراد الله تعالى - ولا رادّ لقضائه - أن يصدر «كنّاش الحايك» وتصدر هذه الدراسة عن الداريجة المغربية، بعد أن انتقل إلى جوار ربّه الداعي إلى إخراجهما، جلالة الملك الحسن الثاني مؤسس الأكاديمية، فلم يرَ جلالته ثمرات فكره ولم نسعد نحن بتقديم ما أمّرنا بإنجازه. رحمه الله رحمة واسعة وأسكنه فسيح جنّاته.

فيألي وارث سرّه وفلذة كبده، ملك البلاد وراعي أكاديمية المملكة المغربية، جلالة الملك محمد السادس حفظه الله وأيّده، أقدم هذا الكتاب، مصحوباً بكنّاش الحائك، باسمي ونيابة عن أعضاء الأكاديمية، وذلك امتثالاً لأمر ملكي سامٍ موروث، وتعبيراً عن الولاء والإخلاص، ورغبة في أن تكون رعاية جلالته لهذه المؤسسة مقرونة بالنصح الجزيل والعطف الموصول. والبه وليّ التوفيق.

الدكتور عبد اللطيف بربيش

أمين السر الدائم لأكاديمية المملكة المغربية

11 شعبان 1420 هـ / 20 نونبر 1999

## المقدمة

من هم المغاربة ؟

وما هي الآن لغة التخاطب السليقي فيما بينهم ؟

يقول ابن خلدون : « هذا الجيل من الآدميين - عانياً البربر - هم سكان المغرب القديم<sup>(1)</sup> ، ملأوا البسائط والجبال من تلولة وأريافه ، وضواحيه وأمصاره ... » ، ثم يضيف أن لهم من الآثار والحكايات الأدبية ما لا يحصى ، فيقول بالحرف : « وكثير من أمثال هذه الأخبار لو انصرفت إليها عناية الناقلين لمألت الدواوين »<sup>(2)</sup> .

فما هو يا ترى مصير ذلك « الجيل من الآدميين » ، بما أن المغرب صار « مغرباً عربياً » ، إن بالفعل وإن بالنظر السياسي ؟ هل انقرضوا وبادوا كما بادت عاد وثمود ؟ ... الواقع هو أن فئات كثيرة من الشعب الأمازيغي ( « البربري » ) استعربت ، لأسباب حللها علماء مغاربة وأجانب . يقول الأستاذ الباحث سالم شاكر ما ملخصه : « ممّا لا شك فيه أنّ المغاربة أمّازيغيّون تاريخيّاً وأنثروبولوجيّاً . لكنّ ، في الواقع السوسولوجي والثقافي ، حاضراً ، لم يعد يعي هذه الحقيقة منهم ويشعر بأنّه أمّازيغيّ إلا من لا يزال يتكلم لغة أجداده ، أمّا الآخرون فهم على يقين من كونهم عرباً أقحاحاً

(1) تاريخ ابن خلدون ، نشره دار الكتاب اللبناني ، 1959 ، المجلد السادس ، ص. 175 . - والمقصود بالمغرب ، عند

ابن خلدون ، هو المغرب الكبير .

(2) المصدر نفسه ، ص. 211 .

أصلاء»<sup>(3)</sup>. ويستفاد من مقال شاكر أيضاً أن الدين هو العامل الأساسي الذي رجح كفة العربية على كفة البربرية، وأن من المحتمل أن تكون القرابة القديمة الموجودة بين البربرية وبين اللغات السامية قد قامت بدورها في جعل الأمازيغيين يقبلون على تعلم العربية. «لقد كان أسهل للأمازيغي - في نظر شاكر - أن يتنقل بين لغته وبين العربية من أن يتنقل بينها وبين اللاتينية»، وذلك «لأن الأمازيغية، كسائر اللغات الحامية السامية، لغة اشتقاق وقولية»<sup>(4)</sup>.

إن هناك إذن نوااميس عامة، هي التي تتحكم في تخلي مجتمع ما عن لسانه الأصلي وتبنيه لساناً آخر، بموجب المثقافة (L'acculturation) الناتجة من التحولات الحضارية التي هي مصداق قول الله عز وجل: «ولولا دفاع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الأرض». والعوامل التي تمكن لغة ما من حل محل لغة أخرى، في منطقة جغرافية ما، معروفة عند الباحثين في مجال اللسانيات الاجتماعية (La sociolinguistique)، وهي عوامل دينية وسياسية واقتصادية وعسكرية وثقافية، يتداخل مفعول بعضها ومفعول بعضها الآخر. أما مدة فعلها فقد تقصر وقد تطول حسب الظروف والملابسات<sup>(5)</sup>. إننا نلاحظ، مثلاً، أن «التفرنس» لا يزال ساري المفعول في المغرب، رغم ما بذلته ولا تزال تبذله من جهد، في مقاومة الفرنسية، فئات ثقافية قوية التأثير بحكم تبعيتها للمشاعر الدينية. إننا نسمع من مواطنينا من لا يتحدثون فيما بينهم إلا بالفرنسية، في البيت

(3) سالم شاكر، في مقال له نشرته L'ENCYCLOPEDIE BERBERE، الجزء السادس، الصفحات 834 - 842 (ARABISATION)، نشر EDISUD، بدعم من اليونسكو، 1989. - ويراجع في الموضوع: أ - مقالات لصاحبها ARTICLES ET CONFERENCEs, W. MARÇAIS، نشر MAISONNEUVE، باريس 1961. - ب - ما كتبه G. CAMPS في ROMM 1983. COMMENT LA BERBERIE EST DEVENUE LE MAGHREB ARABE.

(4) سالم شاكر، «L'ENCYCLOPEDIE BERBERE»، ج. 6، فصل «L'ARABISATION»، ص. 839.

(5) من المعلوم أن مصر، مثلاً، استعرب سكانها في ظرف زمني وجيز. والسبب هو تجمع السكن فيها. أما المغرب - والمغرب الأقصى خاصة - فلا يزال استعرابه غير مكتمل بعد إسلام الأمازيغيين بأكثر من 13 قرناً. والسبب هو حالة البداوة وضعف التمدن في جل مناطق البلاد، أي تشتت السكن.

والشارع والإدارة، يتكلمونها «صرفة غير مشوبة»، وهم قلة . ونسمع منهم من يبدأ جملة بها ويَتَمَم بالعربية ... أو بالبربرية . ونسمع منهم من «عربوا» أو «مزغوا» عدداً هائلاً من الأسماء والأفعال الفرنسية . جالس الميكانيكي يقرع سمعك كلاماً من قبيل ما يلي «هاد الكويبي كيتوشي»، «لفران مبلوكي»، «ماتكسيري ش!»، «هانا غادي نسيبي»، «قس على لغة الميكانيكي لغة «الهلومي»، ولغة «التريسيان»، ... وحتى لغة الجزائر والخضار . أما المتخصص في المعلومات (L'informatique)، فقد «رقي درجة»، وصار يتَجَلَز ... بفخر واعتزاز . تلك سنة الله في خلقه من بني آدم، ثقافة بعضهم في منطقة ضغط مرتفع تدفع عن مجالها بقوة، وثقافة بعضهم الآخر في منطقة ضغط منخفض، تتأثر بما جاءها من بعيد . والفرق بين الماضي والحاضر هو أن التغيرات الحضارية العصرية في تسارع مستمر، وأن نتائجها تظهر للعيان في مدة قصيرة .

فبحكم النواميس الاجتماعية اللسانية السالفة الذكر كان من حتميات التطور التاريخي أن يستعرب «البربر»، في ببطء وبطيء، ولكن باستمرار، إلا أن التحولات الثقافية أشبه شيء بالتحولات الجيولوجية التي يتغير بمفعولها شكل التضاريس : لا يمكن الراسب الطارئة على السطح أن تخفي إخفاء كلياً القواعد الصلدة القديمة . والقاعدة الصلدة القديمة في المجال اللساني تتجلى على أربعة مستويات، هي : المستوى المعجمي «lexical» والمستوى النحوي الصرفي «morphologique et grammatical»، والمستوى التركيبي «syntaxique»، والمستوى الفونولوجي «phonologique» . وبتعبير آخر، يمكن القول إن اللغة - كل لغة - مبنية معقدة البنية، لها هندستها الخاصة بها . مادتها الخام التي بُنيت بها، من حيث نوعيتها، هي نظام أصواتها، اعتباراً لمخارج الحروف فيها ولتفاعل تلك الحروف فيما بينها «La phonétique» . أحجارها وأجرها هي مجموع ألفاظها وحروف معانيها، أي معجمها «Le lexique»، والصياغة التي تصاغها وتُشكّل بها تلك الأحجار والأجر في سياق البناء هي صرفها «La morphologie» . والطريقة التي تُصَفُّ بها تلك المواد كلها وترتّب في الجدار هي تركيب الجمل وربط بعضها ببعض «La syntaxe» . ولهذا يجدر بالباحث، عندما يفحص نتائج التأثير والتأثر بين

لُغَتَيْنِ تواردت عناصرها في لغة ثالثة - أو في لهجة - أن يراعي كل المستويات المتناظرة في اللغتين، وألاً يقتصر على مقارنة المعجم بالمعجم.

ومن هذه الزاوية نُظِرَ في هذا البحث إلى التمازج الذي حدث عبر قرون بين العربية والأمازيغية في الدارجة، بل في الدارجات، المغربية. فإن كان كل مغربي له إلمام بعلم اللسانيات يُسَلِّم بأن للأمازيغية دورها في « نشئة » عربيتنا العامية، من حيث معجمها، فإن من النادر أن تسمع مُعالِجاً لهذا الموضوع يشير، مثلاً، إلى أن نطق المغاربة بعربيتهم مطبوع بالنبرة البربرية، في تفاوت بين الأفراد والجماعات، أو يشير إلى البون الشاسع بين صُرفِ الكلمات في الدارجة وبين صرفها في الفصحى. قد يستغرب العارف بقواعد العربية تركيب جملة من الجُمْل، أو سَوْق عبارة في غير سياقها، أو يستقبح جَرَساً في لهجة متكلّم، فلا يجاوز تحليله لتلك الظواهر اللسانية أن يجعله يُسرّاً اعتزازه بمعارفه اللغوية ويستهزئ بجهل ذلك المتكلّم... وقد يستنكر « بربرية » لسانه، في غير أدنى وعي لمقتضيات المشاقفة. ولذا قُدِّمَت في هذا البحث دراسة تأثيرات البربرية الفونولوجية والصرفية والتركيبية على دراسة تأثيراتها المعجمية في عربيتنا المغربية العامية.

كان من الطبيعي أن يتمّ بين الأمازيغية والعربية تداخل وتمازج على المستويات اللسانية الأربعة الآتية الذكر، نظراً لطول مدّة الاحتكاك والتفاعل. لقد اقتبست الأمازيغية من العربية، اقتباساً مباشراً، طوال قرون التعايش معها، رصيذاً معجمياً صارت تتراوح نسبته في المعجم الأمازيغي، حسب اللهجات، بين 5% و 38% (6). أمّا نتيجة تأثير الأمازيغية، فتتجلّى في نشأة لغة مغربية وُسط، هي « العامية »، لغة سداها « بربري » ولُحمتها عربية و« مَلَمْسُها » بَيْنَ بَيْنَ : بَنَى جُمْلَها وعباراتها ( في معظمها ) أمازيغية، ومُعجمُها عربيّ أكثر منه بربري. أما مخارج الحروف فيها والجرس والنبرة، فهي

مشتركة، وقد تختلف باختلاف المناطق الجغرافية وباختلاف الأصول الإثنية والمستويات الثقافية. يقول الأستاذ الحسين بن علي بن عبد الله ما يلي، في مقدمة مؤلفه « قصص و أمثال من المغرب » : « فَبْنُو كَيْلٌ مثلاً، سكان الهضاب الشرقية العليا، وهم أعراب أنصاف رُحْلٌ، يعيشون على الكسب والرعي، تكاد لغتهم الدارجة بينهم تكون كلاماً [عربياً] صحيحاً كُلُّهُ، إذا صُحِّحَ لحنه طبعاً. ومثلُ هذا يقال بالقياس إلى سائر قبائل الأعراب المتحدثين من أخلاط بني هلال والمعاقيل، إذ جِبِلَّتُهُمْ عربية بَحْتة. ونظير ذلك كان عجبني وإعجابي ممّا قد وقفتُ عليه من روايب أمازيغية بيّنة جمّة في اللهجة الجبليّة. قُلْتُ فهلاًّ تتفطّن جامعاتنا، مُوقّفة مُعانة، فتلتفت لِفَتْ هذه المواضيع النّافعة عظيم النّفع في حياتنا القومية، فتستحث لها همَمَ الشّباب وتشجّد جام قرائح الدّارسين المحققين لمثلها » (7).

ويدعو إلى التفاؤل أن أساتذة جامعيين، من المزودين بالمعارف الضرورية المتصلة بالموضوع، قد صاروا يُعَنُون بهذه المسألة العلمية العناية اللازمة. لقد خصّص الأستاذ محمد المدلاوي تأثير النظام الصوتي الأمازيغي في الدارجة المغربية بدراسات وافية تشفي الغليل. وقد نُشِرَ للأستاذ محمد أشتاتو مؤلّف بعنوان « The Influence Of Tamazight On Moroccan Arabic » (8). أمّا العميد العربي مزّين، فقد حلّل في أطروحته « Le Tafilalet » (9) وثائق تاريخية محرّرة بعربية « فصحي » تخللتها معطيات معجمية أمازيغية كان، لاشك، يُخَيَّلُ إلى المحرّرين أنّها من صُلْب لسان العرب. ولاتفوتني الإشارة إلى ما استنتجه كلّ من الأساتذة محمد حنداين وحلمي أونوش ورضوان مبارك في

(7) الحسين بن علي بن عبد الله، في مؤلفه « قصص وأمثال من المغرب »، الجزء الأول، الصفحة « ف » من المقدمة (نُشِرَ الكتاب، بدعْم من وزارة الشؤون الثقافية، سنة 1996).

(8) وقد سبق للأستاذ محمد أشتاتو أن قام بدراسات أخرى في الموضوع.

(9) العربي مزّين : « Le Tafilalet », نشر كلية الآداب والعلوم الانسانية، الرباط، 13. Série Thèses.



عروض نَشَرَتْ نُصُوصَهَا « الجامعة الصيفية لأكاڭاير » ضمن أعمال دورتها الرابعة (10)، إذ بينوا أن المؤرخ المتخصص في تاريخ المغرب يتعذر عليه فهم محتويات عددٍ مهمٍّ من المخطوطات ما دام يجهل اللغة الأمازيغية، نظراً لما هو مدرج فيها من المفردات والتعابير البربرية، إما واردة في النص على صيغتها الأصلية، وإما مُعرَّبة « مفصَّحة ».

فَلَوْ حَصَلَ أَنَّ كُلَّ باحثٍ في تاريخ المغرب وجغرافيته كان له إمام بالمعجم الأمازيغي وبمقتضيات الصرف والإعراب والاشتقاق في الأمازيغية، لَوَقَفَ القومُ على دقائق من تاريخنا وجغرافيتنا تدعوهم إلى تعميق التأمل في تسلسل حلقات ماضينا، وفي رَحابة المجال الذي جابهه وعمَّره أجدادنا طوال آلاف السنين . لو حصل ذلك، لَعَلِمَ المؤرخ أن أسماء المدن في العهد « الروماني » كانت كلها أمازيغية، ولأدرك أن الجبَلينَ المُشْرِفينَ على مدينة فاس سُمِّيَا « زالاغ » و « تَغاظ » في عهد كانت تسود فيه المنطقة قبائل زناتية، وعلم الباحث في تاريخ الشَّاوية الساحلية أن لاسم المكان المعروف بـ « زَناتا » صلة لغوية بالعنصر الثاني من اسم « عَيْن حَرُودَة » (11)، وعَلِمَ المهتمُّ بـماضي قبيلة غمارَة وقبائل جبَلِيَّة أخرى أنها مضمودِيَّة الأصل، كما تدلّ على ذلك المعطيات المعجِية المُحافِظ عليها في دارجتها، ولَعَلِمَ كلُّ باحث دُكَّالي أن اسم « الزمامرة » ما هو إلا صيغة مُعرَّبة لـ « إزمران »، وأن « إزمران » ما هو إلا جمع لـ « أزمور » ... ولو حصل ذلك، لَعَلِمَ الفاحص لأسماء الرجال الذين وجَّهوا الأحداث التاريخية وجهتها المعروفة أن « واكاڭا » معناه ... الفقيه، ولتَساءَلَ عَنْ عِلْمِ ذلك الفقيه وعن الأسباب التي من أجلها لم تذكُرهُ المصادر . ولو حَصَلَ ذلك، لأدرك المؤرخ لماضي الصحراء الكبرى أن الأمازيغيين ملأوا رُبوعها كُلَّها إذ كان لها من الخصب والموارد المائية ما هو ضروري للحياة البشرية، وعَلِمَ أن منطقة « تاكاڭت » في موريتانيا، مثلاً، كانت في القديم غابة كثيفة الشَّجر، وشَخَصَ أماكن الآبار والعيون التي كانت في عَهْدٍ ما غزيرة المياه، وتصور بوضوح تامَّ الوتيرة التي استمرَّ عليها التصحُّر منذ آلاف السنين ... قسْ على هذا وحدث ولا حرج .

(10) أعمال الدَّورة الرابعة لجمعية الجامعة الصيفية بأكاڭاير (29 يوليوز - 5 غشت 1991)، نُشِرَ الجمعية نفسها، 1996 (Imprimerie El Maarif El Jadida, Rabat).

(11) « حَرُودَة » تعريب للاسم الأمازيغي ( الزناتي ) « تاحرودت » الذي يُجمع على « تبحرودين »، ومعناه الطفلة .

ومما ينبغي تبيينه أن المقصود بالدارجة، في هذه الدراسة، هو الكلام الرائج في الأسواق والطرق في أدنى مستوياته من التأثير بعامل التمدد، وعامل « الطُرق الإعلامي والإشهارى، Le matraquage publicitaire »، وعامل الإرادة السياسية المتجلى بالخصوص في توجيه التعليم وفي حرص بعض رجالات الدولة والزعماء و « قادة الفكر » على التباري في الظهور بمظهر العرب الفصحاء (12). وزيادة في التوضيح، أقول إن الدارجة المعنية في هذا البحث هي « ملتقى الدارجات » التي كان المغاربة إلى أواسط القرن العشرين يتخاطبون بها سهواً ورهواً، بلا تكلف ولا تصنع، في الجهات المستعربة من البلاد، والتي قيض الله لها من دونها تدويناً علمياً طَوَالَ أربعة عقود أو خمسة، وربط عناصرها بعضها ببعض في مقارنات لسانية واسعة النطاق (13). تلك « الدارجة » هي التي دعا الأستاذ الأديب أحمد الطيب العليج إلى إنقاذها من الضياع، إذ نادى القوم مُستغيثاً: « يا معاشرنا، أدركوا عاميتكم قبل أن تمحي وتنطمس، وتذهب بالمرّة. أما رأيتم أنها تتردى دراكاً نحو العفاء والفناء ؟ ! » (14). فكان هذا الفنان الكبير شعر في أعماق نفسه، بالحدس والتخمين، أن « العامية » هي ميدان التوارد اللساني الهادئ المطمئن بين العروبة و« تيموزغا » في ثقافتنا المغربية الأصيلة المتميزة. وقد لأح شيء من هذه الحقيقة الحضارية الهامة للأستاذة فاطمة المرينسي، إذ صرحت في الصفحات الأخيرة من مؤلف لها بأنها اكتشفت، مُعجبةً، ما من تمازج بين العربية والأمازيغية في لهجتها الفاسية التي نشأت عليها في الأربعينات والخمسينات (15).

(12) يتعجب عرب المشرق من حرص المغاربة على التفصح في الحديث، ويستعزون بهذه الظاهرة. وكان غاية المتفصحين هي إثبات عربيتهم، خشية أن يُظن أن فيها غمزة. وهذا ضَعْف فيهم يستبينه غيرهم.

(13) من اللسانيين الكبار الأوربيين الذين وفوا الدارجة المغربية حقها من الدراسة والتحليل نُحْصُ بالذكر L. BRUNOT و W. MARÇAIS، و G. S. COLIN، والمرحوم عبد الرحمن بوري A. BURET.

(14) أورد الأستاذ الحسين بن عبد الله كلمة الفنان أحمد الطيب العليج هذه في سياق مقدمته لمؤلفه السالف الذكر (انظر أعلاه التعليق رقم 7)، الصفحة هـ.

(15) راجع « LES AIT DEBROUILLE » لفاطمة المرينسي، نشر Le Fennec، الدار البيضاء، 1997، الصفحات 151، 152، 153.

الواقع هو أن « العامية » كانت في الماضي القريب أكثر تأثراً بالبربرية من حيث معجمها ومن حيث مستوياتها اللسانية الأخرى . ومن المحقق أنها تكونت ببطء، فكانت خليطاً، ثم مزيجاً، من اللغتين . وقد كان من المفروض أن يدرك الإنسان المغربي هذه الحقائق بالحدس والفتنة، لكن « الرأي نائم والهوى قائم ! » كما يقول المثل العربي القديم . إن الأهواء تحول بين العقل وبين التحسس من الواقع في أغلب الحالات . أتيح لكاتب هذه السطور غير ما مرة أن يستبين ما يتسبب فيه الجهل (16) من التعصب الأعمى لما يُعتقد أنه ملك للذات لا نصيب ولا سهم فيه لغير « الذات » . سألت أكثر من عشرة شعراء أمازيغيين عن أصول بعض المفردات الواردة في أشعارهم، أهى عربية أم هي بربرية خالصة . فلم يُسلم بأنها عربية الأصل إلا واحد منهم، وثبت الآخرون كلهم على يقينهم بأنها أمازيغية في الصميم، غير واعين لكون أدوات التحليل والمقارنة تُعوّزهم . ولا يقلّ عنهم تعصباً أولئك « الأدباء » الذين يتنكرون، جهلاً، لوجود أي عنصر أمازيغي في التركيبة اللسانية المغربية، ومنهم من يحاول أن ينفي كل أثر بربري عن « العامية » . فذا يزعم، من دون حجة قائمة، أن لفظة « للآ » تركيبة الأصل، وذاك « يُبرهن »، حسب اعتقاده، على أن لفظة « التوطّة » - زوجة « اللّوس » - عربية في الصميم، ويغتبط من أجل ذلك اغتباطاً ظاهراً، وكأنّه وجد ضالّة كان يفتقدها في لهفة منذ زمان (17).

أمّا وقد مرّ بالمغرب ما يفوق نصف قرن من الدعوة - والدعاية - للتعريب، ومن تمّتين الأسباب المادية والمعنوية له في قطاعي التعليم والإعلام، فقد صار كل مغربي مدّع لنفسه حظاً من « الثقافة » يحرص على التفصّح بالعربية، خاصة عندما يُقدّم له

(16) والجهل المركّب هو أن يكون الإنسان « لا يدري، ولا يدري أنه لا يدري »، ويُقدّم مع ذلك على إصدار الأحكام القاطعة .

(17) قد انفردت جريدة « العّلم » بنشر هذا النوع من « الدراسات »، مع الأسف، وجعلت بعض قرائها يستشهدون بها .

مايكروفون<sup>(18)</sup>، فلا يشعر بأنه يلحن ويخطيء في كل جملة وأن كلامه يخدش أسماع القوم « الساهرين على سلامة اللغة ». فيعزرو هؤلاء شيوع الخطأ إلى ترد طارئ على العربية، وكأن العربية ( الفصحى ) كانت في وقت ما لغة عامة الناس، بينما الواقع هو أنها لم تكن في الماضي المغربي إلا لغة الخاصة، بل لغة خاصة الخاصة، ولم تكن إلا لغة كتابة لا يتخاطب بها خارج دوائر دينية وثقافية ضيقة، بصرف النظر طبعاً عن استعمالها في الصلوات والأدعية والأذكار استعمالاً يُغني فيه الإكبار والتقديس عن الفهم والإحاطة بالمعاني<sup>(19)</sup>. فلم ينتشر تعلم العربية الفصحى، بصفتها أداة لغوية تحمل خطاباً غير الخطاب الديني بالدرجة الأولى، أي خطاباً سياسياً واجتماعياً واقتصادياً...، إلا بانتشار الصحافة وبفضل الراديو، ثم بفضل وسائل الإعلام الأخرى، وبتعميم نسبي للتعليم الابتدائي. وقد حصل هذا كله في حقبة وجيزة يمكن تحديد أولها في الثلاثينات، مع العلم بأن ظاهرة تحول الدارجة من حال إلى حال في اتجاه « التفصح » تسارع ابتداءً من فجر الاستقلال. ومما قوى هذا التيار أن الفصحى تربط في يسر الخطاب السياسي بالخطاب الديني وتجعل أحدهما يخدم الآخر. ومن الملحوظ أن هذه الظاهرة قد بلغت مداها واستنفدت ما كان في جعبتها من الحجج ( الدامغة والدأحضة على السواء )، وذلك بسبب ما واكبها من تناقض بين القول والفعل وما أسفرت عنه خواتم الأمور من تضخم في اللفظ وتقلص في المدلول. ولعل هذا أحد الأسباب في النقصان الطارئ على نفوذ جهات سياسية تستهويها « الخطابة »، أولاً، وفي إقبال القراء أكثر فأكثر على

(18) انطلاقاً من فجر الاستقلال صار المغرب يخصص لقطاع التعليم 25 ٪ من ميزانيته، على الأقل، وصارت الدعاية للتعريب تعتمد أسلوباً ديماجوجياً شبه جنوني، في صحف المعارضة وخطبها السياسية. دام ذلك عشرات السنين، الأمر الذي شوّش على المهتمين بقطاع التعليم أيما تشويش وجعل التعريب رهناً للمزايدات. والنتيجة أن ما تحقق منه تم بطرائق عشوائية صحت بالمضمون.

(19) في أوائل هذا القرن العشرين كان جل مدرّسي النحو في المؤسسات التعليمية التقليدية عاجزين عن الإنشاء والتحرير باللغة العربية، يقول الأستاذ محمد الطالبي، في مؤلفه « عيال الله » ( دار سراس للنشر، تونس، 1992، ص. 19 ) : « والمفارقة العجيبة تكمن في أننا نجد من أبناء الزيتونة من يستطيع إعراب الجمل المعقدة ويستوعب نكت النحو، ويحذق لطائف الاشتقاق، لكنه لا يستطيع كتابة فقرة. وهذا أمر كان شائعاً معروفاً... ».

الصحف الصادرة باللغة الأجنبية، ثانياً، وبخاصة الصحف التي تعالج القضايا الاقتصادية . وهذا غير موضوعنا الذي نحن بصدده، فلم تكن الإشارة إليه إلا لأنه من باب علم اللسانيات الاجتماعية «La sociolinguistique».

أما موضوعنا، بحدوده المرسومة له في عنوان هذا البحث المقتضب، فهو توارُد اللغتين، العربية والأمازيغية، في العامية المغربية . فعسى أن يُسهم هذا العمل المتواضع في تحفيز مواطني على التخلص من شبه عقدة في أنفسهم تجعلهم يَرنون إلى ما عند غيرهم ويزدرون ما عندهم (20). وحبذا لو تكون المسألة اللغوية موضوع حوارٍ جاد بين المغاربة كافة . إذن نتلافى محاذير التعصّب ونتراضى على أن اللغة وسيلة لا ينبغي أن تكون غاية في حد ذاتها، وأن الحذق لا يتجلّى في الكلام، لكن في الخلق والإبداع، وأن عهد البلاغة الطنانة الرنانة قد أدير منذ زمان، وخلفه عند الأمم الواعية عهد القصد في المبنى والإجمال في المعنى، والخير أمام .

(20) يتبنّى المغربي كل لفظة واردة من الشرق، ظناً منه أنها عربية فصيحة لا محالة . لا تزال « العامة » تستعمل كلمة الشانطي « بمعنى » ميدان الأشغال » . أما « الخاصة » فقد تبنت « الورشة » متيقنة أنها عربية، لا لشيء إلا لأنها واردة من المشرق، والحقيقة أن « الورشة » ما هي إلا تعريب للكلمة الانجليزية « works »، و« الشانطي » فرنسية ( chantier ).

## علاقات العامية بالأمازيغية من حيث الصوتيات

(du point de vue de la phonétique)

أتيح لي في مناسبات متعددة أن أرسم حرف الزاي ( ز ) على ورقة، وأريه مغربياً، سائلاً إياه : « ما اسمُ هذا الحرف ؟ »، فلم أكن أتلقى إلاّ الجواب الآتي : « هو الزاي ! »، بالتفخيم . وعلى عكس ذلك لم أسمع قط من عربي مشرقي إلاّ : « هو الزاي ! » بالترقيق . والسبب هو أن المغربي يميل بالسليقة الأمازيغية إلى تفخيم الزاي . والواقع الفونولوجي أن في « البربرية » زَائِن، أحدهما مرقق ( ز )، والآخر مُفَخَّم ( زَ )، وهو الذي يرسمه ابن خلدون صاداً في جَوْفِهِ زاي . وللفرق بينهما أهمية قصوى، نظراً لمفعوله في تمييز الدلالات . « ئزي » مثلاً يعني الذبابة، بينما « ئزي » يعني المَرارة التي تُفرز المِرّة . و« ئزري » يعني الشَّيخ، بينما « ئزري » يعني البصر ... وقد أدّى الميل إلى نطق الزاي مُفَخِّمًا ببعض المذيعين في الراديو والتلفزة إلى أنهم ينطقون بالتفخيم، خطأً، جميع أسماء الأعلام المشتملة على زاي، فيقولون « أزيلال » و« أزولاي »، بينما الصواب هو « أزيلال » و« أزولاي » . والحقيقة أن المغربي لا يشعر بأنه ينطق بنبهة أمازيغية وبجرس أمازيغي، مهما تكن رغبته في التفصح بالعربية . ولا غرابة في هذا كله، لأن الدارجة المغربية متأثرة في العمق بالنسق الفونولوجي الأمازيغي ( نظام مخارج الحروف ) . يقول الأستاذ محمد المدلاوي <sup>(1)</sup> : « ... الأمازيغية هي اللغة التي تنحدر منها القيود والاستعدادات البراميتيرية المتحكمة في آلية تطبيع الكلمات على نحو العربية المغربية الدارجة وعلى سنها » . ثم يُفصّل في الجدول الآتي ما أجملَ في سابق قوله :

(1) راجع العرض الذي قام به الأستاذ محمد المدلاوي (جامعة محمد الأول، وجدة ) بمناسبة الندوة التي انعقدت من 25 إلى 27 أبريل 1996، بكلية علوم التربية، بالرباط . ( عرض مرقون، وغير منشور حسب ما أعلم ) . وراجع كذلك الدراسة التي قدّمها الباحث نفسه، باللغة الفرنسية، أثناء الندوة التي انعقدت بمراكش يومي 13 و 14 يناير 1995، تحت إشراف كلية الرباط للآداب والعلوم الإنسانية بدعم من مؤسسة Konrad Adenaur ( دراسة مرقونة ) .

« قوانين التقابل بين العربية الفصحى والدارجة المغربية :

1. استحالة الحركة إلى حركة مختلصة .
  2. سقوط الحركة المختلصة في المواقع غير المنبورة .
  3. استحالة همزة القطع في الجذر إلى حرف علة من جنس الحركة المجاورة.
  4. استحالة حرف العلة في ذيل المقطع إلى حركة من جنسه .
  5. استحالة حرف العلة في صدر المقطع إلى حركة من جنسه في آخر مراحل البناء المقطعي .
  6. قيام الصَّحاح بوظيفة النواة المقطعية ، حسب جرسيتها النسبية .
  7. غلبة الصَّحاح الناعمة على الحركة المختلصة في احتلال نواة المقطع .
  8. سقوط همزة القطع الزائدة .
  9. اتقاء توالي الحركات على طريق زرع أحرف الوقاية أو قلب الحركة إلى حرف علة .
  10. تعليم المؤنث بفتحة لاحقة ، في حالة إرسال ، وبتاء في حالة إضافة .
  11. سلَّم الجرسية من الأخفّ نحو الأثقل هو : الفتحة والألف <> الكسرة والياء والضمّة والواو <> الراء <> اللام <> الأنفيات <> الاحتكاكيات <> الانغلاقيات غير الناعمة . ( هذا كله حسب برمجة حاسوبية ) .
- ويعرض الأستاذ المدلاوي مجموعة من الأمثلة الحية يوضّح بها استنتاجاته الفونولوجية . نكتفي هنا بسرد بعضها تلوّ البعض : قَوْس < قُس . سَيْف < سِف . دَلُو < دُل . مدرّسة < مدرّس . جَبَل < جَبِل . مسطّرة < مسطر . مَوْسِم < مِسْم . ميزان < مِزَن . حُلُو < حُل . رجل < رَجُل . شجرة < شَجَر . جنس < كُنُس . جنازة < كُنَز . زجاج < زَج ( زَج ) . جاز < دَز ...

ثم يُبيّن كيف تنطبق القواعد الصوتية الأمازيغية نفسها على ما دخل في الدارجة المغربية من الألفاظ الفرنسية : chasseur < سَسْبُ . accélérer < كَسِير colonel < كُنِير ( باختلاس ضمة الكاف ) . caporal < كَبْرَن . carrière < كَرِين ...

وقد برهن المدلاوي على أن نظام التركيبة المقطعية ( La syllabation ) السائد في الأمازيغية هو الذي يفسّر نظام التركيبة المقطعية في العامية المغربية، وذلك ما يُفسّر غياب المدّ فيها، مثلاً .

ولم يغفل الباحثون في هذا المجال عن ظاهرة التطور اللساني السريع الذي حدث في المغرب أثناء العقود الأربعة الأخيرة، إذ فرضت الملازمات السياسية النزوع إلى التفتُّح و الغمَز في ثقافة من لا «فصاحة» في لسانه. وهناك محاولات ترمي إلى «تصحيح النطق» حتى بالأعلام الأمازيغية الأصل. ولذا تسمع من يقول «التنصيف» بدلاً من «تانسيفت» و«أبو رقرق» بدلاً من «بورگراگ»، ظاناً أنه قد عَرَبَ اسْمِي ذِيْنِكَ النهرين. وإليكُم، في ما يلي، أمثلة أخرى يتجلى فيها التأثير الفونولوجي الأمازيغي في العامية المغربية :

1. إسكان الحرف الأول في الكلام، على أن العربية «لاتبتدىء بساكن...». وقد لاحظتُ شخصياً أن المغربي المتحدّر من العرب الأعراب، كالحياينة أو زعير الشمالية، ينطق كما يلي «گَمَح»، بينما ينطق الأمازيغي المستعرب، كالجبلي واليازغي، هكذا «قَمَح» أو «گَمَح»، بتسكين الحرف الأول.

2. إسقاط المدّ : لَقْض، بدلاً من القاضي . لُمُس، بدلاً من موسى .

3. حذف همزة القطع : لِسَلَم > الإسلام . لِمَن > الإيمان . لَمِن > الأمين ، لِم > الإدام . لوانِي > الأواني . الصَّبْع > الإصبع ( لم يكن بالمصادفة أن تبنى المغاربة قراءة ورش بالأولوية ) . وكثيراً ما يلاحظ المستمع ( الخبير ) للأذان أن المؤذن يُنادي «اللهُ كَبَرُ!» بدلاً من «اللهُ أَكْبَرُ!» . وليس من المغاربة من يقول «لِلْبُئر» غير «لِبَر» ...



وقس على ما سبق . ولا تُستعمل من أفعال الإفعال المزيدة إلا ما هو على وزن فَعَلَ . أما ما هو على وزن أفعَلَ فمهجور ( خَرَجَ، دَخَلَ ... ) . أمّا فعل الأمر فساكن الأول دائماً : دَخَلَ... خَرَجَ.....

4. تفخيم الرّاء المكسورة، على خلاف ما هو في العربية . يسخر عرب المشرق من الأستاذ ( الجامعي ! ) المغربي عندما ينطق الرّاء مُفَخِّمَةً في الكلمات الآتية، مثلاً : «الفريق»، «التاريخ»، «الله يبارك فيك !» ...

5. الكشكشة المختلّسة، في نطق «جَبَالَة» خاصّة : «قُلْتُ لَكَ»، الكاف فيها منطوقة بين الكاف والشين، كما يُنطق «Ch» في «Ich» أو «Licht» الألمانية.

6. لا وجود للشاء، ولا للذال المعجمة، ولا للطاء، في النطق بالدارجة المغربية . هذه الحروف الثلاثة تنطق تاءً، ودالاً، وضاداً . والواقع أن الشاء والذال والطاء كانت في أصل النطق بها في الأمازيغية نفسها تاء ودالا وضاداً، ثم طرأ عليها تغيير في بعض اللهجات، لا في كلها .

هذا، ومن جهة أخرى يجدر التنبيه إلى أن كثيراً من الألفاظ الأمازيغية التي تبنتها العربية المغربية خضعت لمقتضيات النظام الصوتي العربي حتى صارت وكأنها عربية في الصميم . ولا غرابة في الأمر، لأن الظاهرة عامة، يصحب وجودها تداخل اللغات لا محالة. ما العلاقة مثلاً بين النطق بـ «بطيخ» والنطق بـ «pastèque» ؟ ... الواقع هو أن «pastèque» فرنسة لـ «بطيخ» . وهذه كلمات أخرى فرنست، بحيث يتعذر على غير الخبير باللسانيات التاريخية أن يردّها إلى أصولها العربية، إليكها : alezan > الحصان، arsenal > دَارُ السِّلَاح، azimuth > السمّت، benjoin > اللَّبَانُ الجاوي، café > قهوة، cuscute > كَشُوث، luth > العُود، nuque > نُخَاع، simoun > سَمُوم، zéro > صِفْر .... ومن هذه الألفاظ ما تغيّر مدلوله بمفعول انتقاله من لغة إلى لغة . ذلك هو شأن «alezan»، ليس هو كل حصان، وإنما هو الأشقر من الخيل . و«nuque» ليست هي النخاع، وإنما هي القفا ... وعلى عكس ذلك قد تحوّلت «La tâche» إلى «لُعْطَش» وكلمة «homard» إلى «عُمر» في العربية المغربية .

وهذا بالضبط ما حدث في النطق ببعض الكلمات الأمازيغية المعربة، وفي مدلولها أيضاً . نسوق هنا أمثلة منها متميزة، يخالها السامع لها والناطق بها عربية : زعطوط > أزغضوض، زعلوك > أززلوك، التعنكرة > تازنگارت، الشعكوك > أشاكوك، تاشاكوك (بتفخيم الشين)، المعزوزي > المازوذي > أمازوز ( اسم علم، مدلوله الأصلي : الأصغر من البنين )، مزيان > امزيان ( اسم علم، مدلوله الأصلي : الصغير ) .... ومن الملاحظ في هذه الألفاظ المعربة هو أن التفخيم الأمازيغي للحرف، تفخيم الزاي خاصة، وتفخيم بعض الحروف الأخرى، هو الذي يستدعي إدخال حرف العين في المُعَرَّب : أشاكوك > الشعكوك . أمازوز > المعزوزي ... وذلك هو ما حدث في تعريب la tâche (لُعْطَشْ)، وهو ما يسمّى l'épenthèse في اصطلاح اللسانيين . ولا بد من التنبيه إلى أن لفظة «زعلوك» الدالة على الإنسان المزعج الثقيل الظلّ كان مدلولها الأصلي في الأمازيغية هو : الإنسان القويّ الصعب المِرَاس . ولا بد من التنبيه أيضاً إلى أن العامية تقلب الضاد الأمازيغي طاء : الشطاطة > أشضاض، تاشضاط. الزطاط > أزطاض. شاط > ششاض، ششايض. ساط > أساس ...

وفي الأخير يجب لفتُ النظر إلى أن لفظة «بابا» (أبي) كان المغاربة ينطقونها بنُطقها الأمازيغيّ، أي بترقيق الباءين، وقد صار أبناؤهم ينطقونها مفخّمة، تقليداً للمشاركة، على أن المشاركة لم يبتدعوها، وإنما عربوها عن papa الفرنجية المسيحية .

## التأثيرات الصرفية والنحوية الأمازيغية في العربية المغربية

تتجلى التأثيرات الصرفية في الأسماء والأفعال على السواء. والظاهرة التي تسترعي الانتباه من أول وهلة، حتى عند غير المتخصص، أن أسماء الحرف كانت كلها أو جلها أمازيغية البنية والصيغة. وقد حاولت أن أحصيها فيما دون منها في المراجع، فلم أزل أعثر منها على ما لم أكن أتوقعه، لا كمّاً ولا نوعيّة، وكأنّ المغاربة كانوا قد أجمعوا على «تمزيغ» اسم كل حرفة. فإلى القارئ الكريم نماذج من تلك الأسماء: تايّامات، تاليمامات (الإمامة)، تآمينت، تالامينت (وظيفة الأمين من أمناء التجار والصنّاع)، تاباشاوت (وظيفة الباشا)، تابزاطميّ (حرفة صانع المحفظات الجلدية)، تابقالت (حرفة البقال، أي البدال)، تابنايت (حرفة البناء)، تاعطارت (حرفة العطار، في المفهوم المغربي، والعطار هو البقال أو العقائري)، تابيّاعت (الجسوسية والوشاية)، تاجزّارت (الجزارة)، تاجابريّ (عمل مُزيّف السكّة)، تاحمّالت (حرفة الحمّال)، تاحجّامت (الحجامة)، تاخرّازت (الخرازة)، تادرّازت (الحيّاة)، تادقّافت (الصياغة)، تارخايميّ (عمل الرّخام)، تازلايجيت (حرفة المبلّط)، تازرايبيّ (حرفة نساج الزّرابي)، تازنايديّ (حرفة صانع السلاح الناري)، تازواقت (حرفة الزرائق أو الزّواق)، تاسبايبيّ (حرفة التاجر الصغير أو المتنقل)، تاسفّاجت، تاسفّانجت (حرفة صانع «السفنح» المغربي)، تاشياخت (الشياخة، وظيفة الشيخ ضمن الأسلاك المخزنية)، تاطجيجيت (حرفة «الطّبجي»، أي المدفّعي)، تاغيّاط، تاغيّاطت (حرفة الزّمار)، تامتحسبيّ، تامتحبيّ (الحسبة، وظيفة المُحتسب)، تامخزنيّ (وظيفة العوّن ضمن الأسلاك المخزنية)، ...

وقد توسّع في استعمال هذه الصيغة، فصارت اسماً للخصلة من الخصال، حميدة كانت أو ذميمة. يقال مثلاً: تآداميّي (الإنسانية)، تابوهاليّي (التحامق)، تاحراميات (الدّهاء، المُخادعة)، تادرأويّي (الجفوة والخشونة في الإنسان)، تادريّي (التصابي)، تادغريّي (الجديّة والاستقامة)، تاخيريّ (التظاهر بالصلاح)،

تازرايدينيست (الشُّرَّة والنَّهْم والميل إلى التطفُّل)، تازكايكييت (النَّصْب والاحتِيال)، تازهرييت (قِصْرُ البَصَر)، تازوفرييت (البُوشِيَّة والندالة)، تاشبوبييت (المراهقة والشباب)، تاشقالبيت (سلوك الحَوْلِ القُلْبِ)، تاشيطانت، تاشيطانييت (التَّشْيِطُن في السُّلُوك والعمل)، تامخزانييت (التَّصَرُّف في الأمر كما يتصرَّف رجال «المخزن»، السياسة كما يمارسها «المخزن»)، تاطواجنييت (الشُّرَّة والنَّهْم)، تاعجايزييت (الهِرَم والشيخوخة)، تاعامييت (صفة السُّوقِي مِنَ السُّوقَةِ)، تاعربييت (الخصلة غير الحميدة من خصال العرب)، تاعزرييت (صفة الأعزب الحرِّ في تصرفاته)، تاعزوبييت (البَكَارَةُ والعُدْرَةُ)، تاعسرييت (النَّشَازُ، في النَّعَمِ ونَحْوِهِ)، تاعسكرييت (صفة العَسْكَرِيِّ أو سلوكه، العسكرية بصفته مهنة)، تاعصرييت (الحدَاثة)، le modernisme، la modernité)، تاعيساوييت (الْفَيْضُ الصُّوفِيّ كما يتظاهر به مُريدُ الشيخ بنعيسى، وهو فَيْضُ جُنُونِيٍّ)، تاعلمييت (الحَذَقُ والمهارة في العمل والتصرف)، تاعشاشت (الغش والخديعة)، تاعشمييت (الغَفْلَةُ والسَّدَاجَةُ)، تايسلامييت، تامسلمييت (الإسلام الحق المتجلّي في سلوك المؤمن)، تاسفلا، تاسافاليت (البذاءة، الوقاحة)، تازمانييت، (التَّشْبِثُ بالقديم)، تاصاليحت (الصَّلَاحِيَّة، في الشيء والأمر)، تاصلاحت، تاصلاحييت (الصَّلَاح، في الإنسان)، تامونيتورييت، تاصوفاجيت ...

وممّا كان ملحوظاً أيضاً - ولا يزال ملحوظاً في البوادي - أن أسماء بعض الحروف الهجائية العربية مُزَّغَت، من حيث صيغتها: التَّاءُ تُسَمَّى «أنا»، والتَّاءُ «أنا»، والذَّال «أذال»، والضَّاد «أضا»، والظَّاء «أظا».

ثمَّ إنَّ هناك مجموعةً من الأسماء العربية التي اتَّخذت شكلاً أمازيغياً، على أن انتمائها إلى اللسان العربي، مادَّةٌ ودَلالة، أو مادَّةٌ فَحَسَب، لا مِرَاءَ فيه. وقد يكون منها ما هو دخيل في اللغتين كلتيهما، كما هو الشأن بالنسبة لكلمة «أتاي» التي تعني ما يُسمَّى «الشَّاي» بعربية المشرق. ومن هذه المجموعة، نذكر على سبيل المثال، لا على سبيل الحصر، عدداً من الأسماء تُستعمل في مناطق من المغرب صارت عربيّة اللسان:

أ - الأسماء المذكورة : أجموع ( الجمع والحفل ) ، أخماتشو ، خماتشو ( مافسد من الثمر والخضر ، من الجذر العربي خَمَج ، الذي بمعنى فسد وأنتن ) ، أدفي ( الطعام المنعش يعمل للنفساء إثر الولادة . أهو أمازيغي الجذر ، من « ثدفا ، ثدفو » ، الذي بمعنى قوي و انتعش ، أم من الجذر العربي « دَفِيء ، يدفا » ، الذي بمعنى وجد الحر في جسمه وزال عنه البرد ؟ ... لاسبيل إلى القطع ) ، أحلاس ( وهو الحلس ، في مفهومه الأعم ) ، أزقان ( يعني سرطان البحر ، le homard ، ويعني جراد البحر ، la langouste ، في آن واحد ) ، أستور ( حظيرة مسقوفة للغنم ) ، أسقط ( السقط ، غلبة من خوص ونحوه تجمع فيها للعروس أدوات زينتها ) ، أسقيف ( السقيفة ) ، أعايوع ( الأنشودة القصيرة يرتجلها الصبية وهم يلعبون لعبة الأرجوحة ، مادة اللفظة عربية ، هي : عوع ، وقد تكون هي غوغ ) ، أعبان ( الكساء من صوف ، وهو العباء . وقد تبنت بعض الفئات الناطقة بالعربية ، في عهد السببة ، العبارة الأمازيغية « سرس اعبان ! » التي معناها « اطرَح الكساء ! » فيقال مثلاً : « وصلت بي سرس اعبان ! » أي ظلمتني وكأنتك على وشك تشليحي ) ، أعريش ( شجر الطرفاء ، أي الأثل ، ولايدري لما حُرِفَ المفهوم الأصلي للعريش ، ألأن الأثل يعرش ؟ ) ، أقراب ( المِقْنَب والجِرَاب ) ، أكدوار ( اللُحاف من صوف يلتحف به ) ...

ب - الأسماء المؤنثة : تاجدورت ( السلطانية ، لبَن الحليب والحريرة ونحوهما ، واللفظة اسبانية الأصل : tajdor ، صحن يُقَطَّع فيه اللحم ) ، تخيرفين ، توخريفين ( بصيغة الجمع ، وهي صغار القرع . الجذر العربي هو خَرَف ، بمعنى جنى ، والخُرْفَة ما يجتنى من الثمر ) ، تيزيبيت ( الزيتون الأسود المهيأ للأكل ، بينه وبين الزبيب شبه ما ) تازقانت ( جراد البحر . راجع أعلاه « أزقان » ) ، تاسحساحت ( الزيف والبهتان . من المادة العربية « صَحْصَح » ، أتى بالأباطيل والصَّحاصيح ) ، تاعرابت ( العريية . « قُلْتُ لُو بالعربية وتاعرابت » = قُلْتُ له بوضوح وفي صراحة ) ، تاغزالت ( نوع من السمك ، هو الفرخ = le serran commun ، la perche de mer « تازرت » بالأمازيغية ) ، تالافا ( النكبة ، الإهمال المفرط . من المادة العربية : تَلَفَ يَتَلَفُ تَلَفًا ، فسد حتى لم يبق فيه نفع ، « ضربأتو تالافا » ( ترجمة حرفية ) ، أي نُكِب ، أو فسد ) ، تامسابوقات ، تامسابوقا ( المسابقة بين الأطفال ) ، ...

هذا بصرف النظر عن الأسماء الأمازيغية التي حُوِّفَظَ لها على صيغها الأصلية في الدَّارِجَةِ « الجَبَلِيَّة » خاصَّةً، وفي دارجة قبائل أخرى من المَغْرِبِ كغياتة وبنِي يازاغا، ثمَّ الشاوية ودُّكَّالَة بدرجة أقلَّ . من تلك الأسماء نذكر : أباريق ( اللَّطْمَة ) أفروور ( الخَزَف )، أكرار، برَاء مُرَقَّقَة ( مخزن الحبوب، القرية )، تاراذا ( الظَّلَّة الواقية للرأس )، تارتا ( السَّلْعَة، le goitre، le kyste، العَمَشُ، la chassie )، تازدمت ( حُزْمَة الحَطَب )، تازروالت ( نَوْع مِنَ اللَّبْلَاب البرِّي، le liseron des champs )، بَا، بابا ( أَبِي )، يَمَّا ( أُمِّي ) ... إلخ . هذه الأسماء ستُذَكَّرُ في أماكنها ضِمْنَ محتويات القسم الخاص بالمعجم من هذا البحث .

ومن التأثيرات الأمازيغية الأخرى في التَّعَامُلِ مع الأسماء :

1. أَنَّ التَّشْنِيَةَ شَبَه مَهْجُورَة، ينوب عنها الجمع، إذ لَا مُثَنَّى في الأمازيغية . وقد حافظت عَلَيْهِ دارجة بنِي يازاغا، وكأنَّهَا تَأَثَّرَتْ بِعَرَبِيَةِ الْعَرَبِ الْأَوَّلِ الَّذِينَ قَدَمُوا الْمَغْرِبَ . يقول بنو يازاغا : «لِدَيْن»، «لَعَيْنَيْن»، «الرَّجْلَيْن» ...

2. إِنَّهُ كَثِيرًا مَا يُعَامَلُ الْمَذَكَّرُ مَعَامَلَةَ الْمُؤَنَّثِ، وَالْعَكْسُ بِالْعَكْسِ، إِذَا مَا اتَّفَقَ أَنَّ الْاسْمَ مُذَكَّرٌ فِي الْعَرَبِيَةِ بَيْنَمَا هُوَ مُؤَنَّثٌ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، أَوِ الْعَكْسُ . وَلِذَا تَسْمَعُ مَنْ يُؤَنَّثُ الْبَابَ، وَالْجَامِعَ، وَغَيْرَهُمَا، أَوْ يَذَكِّرُ الْيَدَ وَالرَّجْلَ وَالْأُذُنَ مِثْلًا، أَيِ الْأَسْمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي لَا تَمَيِّزُهَا عَنِ الْمَذَكَّرِ عِلَامَةٌ تَأْنِيثَ .

3. أَنَّ التَّصْغِيرَ يُؤَنَّثُ، عَلَى أَنَّهُ تَصْغِيرُ مُذَكَّرٍ، وَذَلِكَ لِأَنَّ التَّصْغِيرَ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ مُؤَنَّثٌ الصَّيْغَةُ دَائِمًا . تَسْمَعُ النَّاسُ يَقُولُونَ « لُبِّيْبَة » بدلا من الْبُؤْبُوبِ، وَ « لُحْلِيْبَة »، أَيِ قَلِيلٍ مِنَ الْحَلِيبِ، وَ « لُحْيِيْمَة »، أَيِ قَلِيلٍ مِنَ اللَّحْمِ، وَ « خُبِيْزَة »، أَيِ قَلِيلٍ مِنَ الْخُبْزِ . ( وَلَيْسَتْ « لُحْيِيْمَة » تَصْغِيرًا لـ « لَحْمَة » وَلَا « خُبِيْزَة » تَصْغِيرًا لـ « خُبْزَة » كَمَا قَدْ يُظَنُّ . وَالِدَلِيلِ عَلَى ذَلِكَ أَنَّ الْقَلِيلَ مِنَ الزَّرْعِ، أَيِ مِنَ الْحُبُوبِ يُقَالُ لَهُ « زَرْيِيْعَة » تَصْغِيرًا لِلزَّرْعِ لَا لِلزَّرْعَةِ أَوْ الزَّرْعَةِ .

4. أَنَّ فِي لَهْجَاتِ « جَبَلِيَّة » يُعَامَلُ اسْمُ الْمَاءِ مَعَامَلَةَ جَمْعٍ . يَقُولُ السَّقَّاءُ فِي الْأَسْوَاقِ : « هَا لَمَّا بَارْدِيْن »، وَذَلِكَ لِأَنَّ اسْمَ الْمَاءِ فِي الْبَرْبَرِيَّةِ جَمْعٌ لَا مُفْرَدَ لَهُ، شَأْنُهُ فِي ذَلِكَ شَأْنُ أَسْمَاءِ غَالِبِيَّةِ السَّوَاتِلِ .

5. أنَّ اسْمَ الْفَاعِلِ لِلْفِعْلِ الْمُجَرَّدِ أَحْيَانًا يُقَحَّمُ فِي أَوَّلِهِ مِيمٌ، لِأَنَّ اسْمَ الْفَاعِلِ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ أَوَّلُهُ مِيمٌ بِالْقِيَاسِ . تَسْمَعُ مِنْ يَقُولُ «مَاجِي» أَي قَادِمٌ أَوْ مُقْبِلٌ، مِنَ الْفِعْلِ «جَا» الَّذِي بِمَعْنَى جَاءَ، وَالْقِيَاسُ فِي الْعَرَبِيَّةِ هُوَ «جَاءَ»، وَ «الْجَائِي» عِنْدَ التَّعْرِيفِ . وَلَا غَرَوْ أَنْ يَسْتَعْمَلَ أَعرَابُ الْمَغْرِبِ «جَائِي» عِوَضَ «مَاجِي» : (هَا هُوَ جَائِي = هَا هُوَ قَادِمٌ، بَدَلًا مِنْ هَاهُوَ مَاجِي) .

6. أَنَّ الْمُنَادَى مُعَرَّفٌ بِالْأَلْفِ وَاللَّامِ، إِذِ الْمُنَادَى فِي الْبَربرِيَّةِ مَعْرِفَةٌ، وَكُلُّ اسْمٍ فِيهَا مَعْرِفَةٌ مَا لَمْ يَنْكُرْ بِأَنْ يُضَافَ إِلَيْهِ الْعَدَدُ الْفَرْدُ (وَاحِدٌ) . يَقُولُ جُلَّ الْمَغَارِبَةِ عِنْدَ النَّدَاءِ : أَلْمُرَّةُ، آ الرَّجُلُ، آ لَوْلَدُ ! بَدَلًا مِنْ يَا رَجُلُ، يَا امْرَأَةً، يَا وَلَدُ !.

7. أَنَّ النُّكْرَةَ مِنَ الْأَسْمَاءِ تَكُونُ مِلَازِمَةً لِحَرْفِي التَّعْرِيفِ (ال) مُضَافًا إِلَيْهَا الْعَدَدُ الْفَرْدُ (وَاحِدٌ) . التَّرْجُمَةُ الْحَرْفِيَّةُ فِيهَا وَاضِحَةٌ الْمَعَالِمِ . يَقُولُ الْمَغْرِبِيُّ : «شَفْتُ وَاحِدَ الرَّجُلِ» بَدَلًا مِنْ «رَأَيْتُ رَجُلًا» مُتَرَجِّمًا لِمَا يَقُولُهُ، أَوْ لِمَا كَانَ آبَاؤُهُ أَوْ أَجْدَادُهُ يَقُولُونَ بِالْبَربرِيَّةِ . وَإِنْ تَسْمَعُ «شَفْتُ رَجُلًا» فَاعْلَمْ أَنَّ الْمُتَكَلِّمَ إِمَّا عَرَبِيٌّ الْأَصْلُ وَالْمُنْشَأُ (بَيْنَ الْأَعْرَابِ خَاصَّةً)، وَإِمَّا هُوَ خَرِيجٌ مَدْرَسَةٌ عَرَبِيَّةٌ مَا . وَكَثِيرٌ مَا تَغْلِبُ السَّلِيقَةُ الْأُولَى حَتَّى عِنْدَ الْمُتَعَلِّمِينَ مِنْ حَامِلِي الشَّهَادَاتِ الْعَرَبِيَّةِ .

8. أَنَّ الْأَمَازِغِيَّ مَيَّالٌ إِلَى تَرْخِيمِ أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ وَاخْتِزَالِهَا . ذَلِكَ هُوَ مَا يَفْسِّرُ وَجُودَ أَسْمَاءٍ مِنْ قَبِيلِ عَقَا (عَبْدُ الْقَادِرِ)، وَحَدَّوْ (عَبْدُ الْوَاحِدِ) وَعَسَّوْ (عَبْدُ السَّلَامِ) وَرَحَّوْ (عَبْدُ الرَّحْمَنِ)، وَحَمَّوْ (عَبْدُ الْحَمِيدِ)، وَمَوْحَا (مُحَمَّدٌ)، وَعَبَّوْ (عَبْدُ اللَّهِ) ...، وَطَامَا، أَوْ طَامُو (فَاطِمَةُ) ...

9. أَنَّ مِنْ أَعْلَامِ الْأَسْرَ أَوْ الْأَفْرَادِ مَا ذُوِلَ بِكَاسَعَةٍ مِنْ حَرْفَيْنِ، هُمَا الْوَاوُ وَالشَّيْنُ (وَش) . يُتَّخَذُ ذَلِكَ عُنْوَانًا لِلْحُنُوِّ عَلَى الْوَلَدِ، فَيُقَالُ عَمْرُوشُ لِعَمْرِ، وَعَمْرُوشُ لِعَمْرُو، وَحَمْدُوشُ لِحَمْدٍ، وَمَوْحُوشُ لِمُحَمَّدٍ، وَبَوْهُوشُ لِإِبْرَاهِيمَ، وَحَمِيدُوشُ لِعَبْدِ الْحَمِيدِ، ... وَكَثِيرًا مَا يَلْزِمُ الْأَسْمُ مِنْ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ مَنْ نُودِيَ بِهِ فِي صِغَرِهِ، فَيَصِيرُ لَهُ عَلَمًا، وَقَدْ يُصْبِحُ اسْمًا لِلْأُسْرَةِ تَتَوَارَثُهُ أَجْيَالُهَا، كَمَا هُوَ الشَّأْنُ فِي «ابْنِ حَمْدُوشِ» (عَلِيِّ بْنِ حَمْدُوشِ، «شَيْخِ» حَمَادِشَةَ) .

أما في ما هو خاص بالأفعال فقد تأثرت الدارجة بالطرائق الآتية بيانها :

1. كثيراً ما يُصاغُ الفعلُ المبني للمجهول على النمط الأمازيغي، فيكون أوله تاءً مُضعَفةً كما هو ظاهر في الأمثلة الآتية : تباع (بيع) ، تبدأ (بدىء) ، تبنا (بني) ، تحرت (حرت) ، تدفن (دفن) ، ترقد (رقد) ، أي حُمِلَ (تضرب) (ضرب) ، تعمل (عمل) ، تغرس (غرس) ، تغسل (غسل) ، تغصب (غصب) ، تغلق (أغلق) ، تقال (قيل) ، تقتل (قتل) ، تكل (أكل) ...

2. في الغالب يُقدّم على الفعل المصروف إلى المضارع حرف مُعين (كاف أو تاء أو غيرهما) كما هو معمول به في البربرية : كان كيأكل (كان يأكل) ، مشا تيجري (ذهب وهو يجري) ، آش كتكتب ؟ (ماذا تكتب ؟) ، ما كيسمع ش ! (لا ينتصِح ! ) ، ...

3. لا مُثنى في النسق الصرفي للأفعال : خرجو = خرجا ، أو خرجوا . كيحرتو = يحرثان ، أو يحرثون . سكتو ! = اسكتا . أو اسكتوا ! ...

4. لا فرق بين المُذكر والمؤنث كَلَمَّا أُسندَ الفعلُ الماضي إلى ضمير المُخاطب : فرحت = فرحت وفرحت . ضحكت = ضحكت وضحكت ...

5. يكون الفعل العربي مُتعدّياً بنفسه ، فيصير مُتعدّياً بالحرف في الدارجة ، كما هو مألوف في الأمازيغية : بلّغ لو لخباز (بلّغه الخبز) . الفعل البربري «تسيوض» (ومرادفه «تسلّكم») يتعدّى بالحرف (ي) المقابل في وظيفته الدلالية للحرف العربي لـ . «عطا لو بنتو» (زوجه ابنته) ، عُدّي الفعل بالحرف أيضاً ، وهو مُتعدّد بنفسه في العربية . «سَمَحْ لو» (سامحه) ، ترجمة حرفي: لجملة بربرية . وقس على هذه النماذج الثلاثة .



## العامية تنسج على منوال البربرية

### فيما يخص تركيب الجمل، la syntaxe

سبق أن كتبتُ في فقرة من المقدمة العامة لهذا البحث ما مفاده أن « للعامية المغربية في جملتها سدى أمازيغي ولحمة عربية »، وكان المقصود بالسدى هو هيكلُ « الكلام المُركَّب المفيد بالوضع »، كما يقول آجروم . وتركيب اللفظ بعضه مع بعض في نسق تعبيرى واضح المدلول فرع من فروع علم اللسانيات، يُسمّى la syntaxe . كيف انتقل جمهور المغاربة من « تركيب اللفظ » أمازيغياً، أي خاضعاً لمقتضيات اللسان البربري، إلى تركيبه عربياً ؟ وهل كان في ذلك الانتقال ضمان لما نُسميه اليوم بسلامة اللغة ؟ مما هو معروف عند كل مهتم بالازدواجية في اللسان أن ذلك الانتقال يتم في مراحل الأولى على طريق الترجمة الحرفية . ذلك أن عامة الناس يتعلمون من لغتهم الجديدة أول ما يتعلمون كلمات منعزلة عن كل سياق، طائين أنهم بتعلمها قد تمكنوا من القرآن بين لسانينهم، الموروث والمكتسب، غير متبهرين إلى اختلاف البنية الهندسية « بينهما . فيقدمون على توظيف رصيدهم المعجمي من اللغة الجديدة في عبارات وفي جمل يركبونها على النمط المألوف عندهم في لغتهم الأصلية . وسواء أصادفوا الصواب أم أخطؤوه، بالقياس إلى معايير اللغة المكتسبة، فإنهم يتفاهمون فيما بينهم، حتى وإن كان كلامهم ركيكاً مشوش البنية والمدلول . لقد كان « المُتقنون » للفرنسية من المغاربة، ولا يزالون، يتندرون على من تعلمها بالسماع وحده، مستهزئين بالترجمة الحرفية الآتية : « كلاً رأس الحانوت، وجبر الراحة » Il a mangé la tête de la boutique et il a trouvé le repos وذلك كما أن « المُتقنين » للعربية يستهزئون بالسقاء (الكرّاب) إذ يصيح في أسواق بعض البوادي قائلاً « هألما باردين ! » . ظاهرة الترجمة الحرفية (les calques) كان لها مفعولها طوال قرون، لأنها رافقت حلول العربية محل البربرية، فلم تسلم منها أية لهجة عربية عامية ناتجة من الاستعراب، حتى اللهجات التي تحدّرت من لغة الأعراب الوافدين ليست خلواً منها، لأن الاحتكاك والاختلاط كان لا بدّ له من تأثير . وفي الجملة، لا تزال عاميتنا المغربية مليئة بمخلفات الترجمة الحرفية . إليكم نماذج منها :

أَشْ كَيْجِيكَ هَاذَ الرَّجُلِ؟ (ما هي قرابتك من هذا الرجل؟). الْفِعْلُ «يُوس، يوسا، يوشكا» لَهُ أَرْبَعَةُ مَعَانٍ: جَاءَ، وَاتَى، قَارَبَ فِي النَّسَبِ، حَقٌّ.

هُوَ لِّي وَصَلَنِي! (هو الذي بدأني بالشرِّ)، الْفِعْلُ «يُوُوض» (أو مرادفه «تلكم») لَهُ مَعْنَى أَوَّلٍ: وَصَلَ، وَلَهُ مَعْنَى ثَانٍ: بَدَأَ غَيْرُهُ بِالظُّلْمِ وَالشَّرِّ.

دَارُوا مَوْعِدَ، عَمِلُوا مَوْعِدَ (ضَرَبُوا مَوْعِدًا). يُقَالُ بِالْبَرْبَرِيَّةِ «كَانَ تَاكَتُوتُ» (حَرْفِيًّا: عَمِلُوا مَوْعِدًا). — هَادَا بَيَّاعَ، بَاعَ صَحَابُو! (هَذَا جَاسُوسٌ، أَوْ وَشَاءُ نَمَامَ، وَشَى بِرِفَاقِهِ)، الْفِعْلُ «تُرْتَز» لَهُ مَعْنَى حَقِيقِي، هُوَ: بَاعَ (السَّلْعَةُ وَمَا إِلَيْهَا)، وَلَهُ مَعْنَى مَجَازِيٍّ، هُوَ: وَشَى وَتَجَسَّسَ. — ضَرَبْنَا تَامَارَا (قُمْنَا بِعَمَلِ شَاقٍ وَتَعَبْنَا، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٌ. «تَامَارَا» هِيَ الْمَشَقَّةُ).

شَرَى عَوْدَ، وَخَرَجَ لَوْ عَرَجَ! (اشْتَرَى فَرَسًا، فَإِذَا هُوَ أَعْرَجَ)، الْفِعْلُ «تَفْعَ» لَهُ مَعْنَى حَقِيقِي، هُوَ: خَرَجَ، وَمَعْنَى مَجَازِيٍّ، هُوَ: اتَّفَقَ أَنْ كَانَ... أَوْ إِذَا هُوَ. — سِرَّ عَلَيْكَ! (أَوَّلَى لَكَ! أَيِ أَفْلَتَتْ وَقَدْ حَدَّثْتَ الشَّرَّ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٌ لِلْعِبَارَةِ «دَوْ فَلَاكَ!». — دَيْهَا فَرَا سَكْ! (إِشْأَنَّ شَأْنَكَ!)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٌ لِمَا يَلِي: «أَوِي تَ كَغْ يَخْفَ نَكَ!».

طَاحَتْ عَلَيْهِ الدَّارُ بَعْشَرِينَ مَلِيُون (كَانَ ثَمَنُ التَّكْلِيفَةِ، فِي بِنَاءِ دَارِهِ، أَوْ شِرَائِهَا، عَشْرِينَ مَلِيُونًا)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٌ لِلْجُمْلَةِ الْأَمَازِغِيَّةِ: «تَتَوْتِي غِيْفَسْ تَادَارْتْ سَ عَشْرِينَ مَلِيُونًا». — عَطَا لُو بِنْتُو (زَوْجَهُ ابْنَتُهُ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٌ، «تُشْفَا (تُفَكَا، تُوشَا) يَاسَ يَلَيْسَ».

مَاعَرَفْ شَي فَايْنِ يَعْطِي بِالرَّاسِ! (تَحَيَّرَ فِي أَمْرِهِ وَلَمْ يَدْرِ أَيْةً وَجْهَةً يَتَّجِهَ)، تَرْجُمَةُ حَرْفِيَّةٌ لِلْجُمْلَةِ بَرْبَرِيَّةٍ. هَذَا التَّعْبِيرُ نَفْسُهُ لَهُ وَجُودٌ فِي اللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ، لَكِنْ مِنَ الْمُحَقِّقِ أَنَّهُ نُقِلَ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ عَنِ الْأَمَازِغِيَّةِ، لِأَنِّي كُنْتُ أَسْمَعُهُ مِنْ أَفَوَاهِ الشَّيُوخِ وَالْعَجَائِزِ الْأَمَازِغِ فِي أَوَائِلِ الثَّلَاثِينَاتِ.

هانا غاديي نمشي (ها أنا ذاهباً، أنا ذاهب)، ترجمة حرفية. التعبير له وجود في الفرنسية أيضاً، لكنه منقول عن البربرية لا عن الفرنسية (راجع الملاحظة نفسها في ما سبق). — كَلَا اللَّحْمَ أَخْضَرَ ! (أَكَلَ اللَّحْمَ نَبِئاً)، ترجمة حرفية. «أزگزا، أزگزاو» في الأمازيغية له معنى الأَخْضَرَ وَمَعْنَى النَّيِّءِ في آن واحد. سمعتُ مشرقياً يلاحظُ عَلَى مغربي قائلًا: «اللحم أحمر، يا أخي!». — جَا رَجُلُ الْمَرَا (جَاءَ زَوْجُ الْمَرَأَةِ). «أرگاز» معناه الأصلي الرَّجُلُ، والزَّوْجُ معناه الفرعي.

هَادُ الْعَجِينِ جَارِي بَزَاف ! (هَذَا الْعَجِينُ رَخْوٌ، مُفْرَطٌ فِي الرِّخَاوَةِ). ترجمة حرفية لما يلي: «اركتو ياد يوزل كيگان». — بَاعَ لُو بِالطَّلُقِ (بَاعَهُ (السَّلْعَةَ) نَسِئَةً)، تَرْجَمَةٌ حرفية. «أرژوم» مصدر للفعل «ثرژم» الذي بِمَعْنَى: فَتَحَ، أَطْلَقَ، طَلَّقَ.... تُرْجِمَ «أرژوم» بِالطَّلُقِ.

هَادُ الصَّبَاغَةِ كَتَطْلُقَ ! (هَذَا صَبِغٌ يَتَنَصَّلُ)، ترجمة حرفية. «تيفومي ياد ار ترژم». — خَلِّيْ اتاي يَطْلُقَ ! (اتْرِكِ الشَّيْءَ يَنْقَعُ !)، الْفِعْلُ «ثرژم» الْآتِفُ الذِّكْرُ لَهُ مَعْنَى «نُقِعَ»، بِالإِضَافَةِ إِلَى مَعَانِيهِ الْآخَرَى. — نَاخُدُو بِالْدَّرَاعِ ! (أَخْذُهُ قَهْرًا !)، ترجمة حرفية: «اتْ أويغ سـ يغيل». — وَاحِدُ الْعَوْدِ حَجَرَ الْوَادِ (فَرَسَ أَشْهَبُ مُدْتَرٍّ)، تُرْجِمَتِ الْعِبَارَةُ الْبَرْبَرِيَّةُ حَرْفًا بِحَرْفٍ «يان وييس». (ئُدْج نويس) أَزْرُونِ وَاسِيف. — كَايْنُ الْبَرْدِ ! (بَرْدُ الْجَوِّ، وَنَحْوُ ذَلِكَ)، ترجمة حرفية لـ «ثَلَا وَسْمِيض». — بَاقِي مَا جَا (لَمَّا يَأْتِ، لَمَّا يَجِيءُ، لَمْ يَأْتِ بَعْدُ...)، ترجمة حرفية لـ: «ئسول ورد يوس، ئسول ورد يوشكي، ورتا د يوشكي». — «مَا عَلَيْهِ مَلْحَةٌ» (ليس له رَوْنَقٌ)، ترجمة حرفية لِلْجَمْلَةِ الْبَرْبَرِيَّةِ: «ؤر غيفس تلي تيسنت». — الدَّوَّاز، الْجَوَّاز (الإِدَامُ يَأْتِدِمُ بِهِ أَكِلُ الْخُبْزِ)، ترجمة لـ «أزروي» الذي هُوَ مُصْدَرُ «ئزري». ومعنى «ئزري»: مَرٌّ، سَاغٌ. «ؤراس يزريي وغروم = لَمْ يَسْغْ» لَهُ الْخُبْزُ. «زريغ اغروم = سَوَّغْتُ الْخُبْزَ = أَدْمَتُ الْخُبْزَ». وَمِنْ ذَلِكَ الْفِعْلُ «دَوَّز».

رَجُلٌ قَلْبُولٌ ( رَجُلٌ نَحِيلٌ قَصِيرُ الْقَامَةِ ) ، « قَلْبُولٌ » ترجمة حرفية لـ «امودروس» ،  
 من الفعل « نُدروس » الذي يعني : قَلٌّ وَنَدَرٌ ، نَحَلٌ وَقَصُرَتْ قَامَتُهُ . - البَغْلُ ( هو غَصْنٌ  
 طَفِيلِيٌّ ) لا نِتَاجَ لَهُ ، يتولد من البراعم الدَّاخِلِيَّةِ لفروع الشَّجَرَةِ ، فيثِقُلُها دون جدوى ،  
 يشذبه البستاني كُلِّمَا تَيَقَّنَ أَنَّهُ « بَغْلٌ » ، هو le gourmand ، بالفرنسية ، لَمْ أَجِدْ لَهُ مَا  
 يُقَابِلُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ ، لِأَنَّهُ غَيْرُ الشَّطْطِ ( la talle ) ، وَغَيْرُ الشَّكِيرِ ( le rejeton ) ، وَغَيْرُ  
 الْعَاقَةِ ( le surgeon , le drageon ) . سُمِّيَ هَذَا « الْغَصْنُ الطَّفِيلِيٌّ » « أُسْرَدُون » لِأَنَّهُ لَا  
 يُثْمِرُ ، فَتُرْجَمَ اسْمُهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ .

وَالْأَمَازِغِيَّونَ أَنفُسَهُمْ هُمُ الَّذِينَ كَانُوا يُقَدِّمُونَ عَلَى هَذِهِ التَّرْجُمَاتِ الْحَرْفِيَّةِ ، ظَنًّا  
 مِنْهُمْ أَنَّ التَّقَابِلَ الْمَعْجَمِيَّ بَيْنَ اللُّغَاتِ شَيْءٌ طَبِيعِيٌّ . وَذَلِكَ لِأَنَّ عَامَّةَ النَّاسِ ، فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ ،  
 يَظُنُّونَ أَنَّ اللُّغَةَ ، كُلَّ لُغَةٍ ، « كَيْسٌ مَلِيٌّ بِالْأَلْفَاظِ » ، وَأَنَّ مِلءَ كُلِّ كَيْسٍ يُقَابِلُهُ مِلءُ الْكَيْسِ  
 الْآخَرِ لَفْظًا بِلَفْظٍ ، بَيْنَمَا الْوَاقِعُ أَنَّ اللِّسَانَ ، كُلَّ لِسَانٍ ، مُنْشَأَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ لَهَا هَنْدَسَتُهَا  
 وَهِيَائُهَا ، وَلَهَا تَارِيخٌ ، قَدِيمٌ أَوْ حَدِيثٌ ، تُرَى عَلَيْهَا بِصَمَاتِهِ .

## تداخل المعجمين، العربيّ والأمازيغيّ في « العاميّة » المغربية

سبق أن شرحنا أن الدارجة المغربية لغة وسَطَ بين العربيّة والبربرية، وأشرنا الى أن المعجم (le lexique) فيها عربيّ أكثر منه بربريّ، وشرحنا أسباب ذلك. يقول اللساني المغربيّ، الأستاذ محمد المدلاوي إنّ «معجم العربيّة المغربية الدارجة معجم ساميّ تمثّله أرضية فونولوجيّة أمازيغيّة». ثم يضيف «[ و ] عربيّة مُضَرَّ [ هي التي ] توفّر أمثل دَخل معجمي لإقامة التناظر الواسع بين العربية المغربية الدارجة وأيّة لغة أخرى من اللّغات الساميّة» (1).

هذا قول واضح لا غبار عليه، يستفاد منه أن ألفاظ المعجم في الدارجة المغربية أغلبيتها عربيّة الأصل. فما هو حظّ البربريّة فيها؟ ممّا لاشكّ فيه أنه أيسرُ من حظّ العربيّة، ومع ذلك، ليس من السّهّل، بل ليس من الممكن، أن تُحصى الكلمات الأمازيغيّة التي تُدوولت و التي لاتزال تُتداول في « العاميّة » إحصاءً جامعاً مانعاً، لأنّ ذلك يتطلب عملاً ميدانيّاً جباراً على شكل « مَسْحٍ لِسَانِيٍّ » شاملٍ للمغرب بِمُدنه وأريافه وسهوله وجباله وصحاريه، كما يتطلب بحثاً تاريخيّاً (Une étude diachronique) بشأن تطوّر الدارجة في حدود العقود الخمسة الأخيرة على الأقلّ. وهذا لا يمنعنا من إبداء ملاحظاتٍ عامّة تتعلّق بتداخل المعاجم في أوسع نطاق مُمكن، وملاحظاتٍ أخرى نخصّ بها الدارجة المغربية.

(1) جاء هذا في عرض علميّ للأستاذ المدلاوي بعنوان « قوانين اطراد التقابل بين مُعْجَمِي العربيّة الدارجة والعربية الفُصْحى »، ندوة «تمكين اللغات»، كُلية علوم التربية، بالرباط، 25-27 أبريل 1996 (العرض مرقون).

**الملاحظات العامة .** - تداخل المعاجم أمر مألوف معروف عند اللسانيين، لأن اللغات منشآت اجتماعية « حية » تتعامل فيما بينها وتتبادل « الخدمات ». ولذا لا يمكن لمتكلمي لغة ما، أية لغة، أن يدعوا أن لسانهم لم يتأثر بلسان آخر في معجمه . وفي غالب الحالات يتمكن اللسانيون المقارنون من تحديد الاتجاه الذي حصل فيه التأثير و التآثر، فيُشيرون إلى ذلك في القواميس ويبيّنون أصل « الدخيل » من الألفاظ وتاريخ دخوله في اللغة التي احتضنته وتبنته، كما يبيّنون ما طرأ على مدلوله من تغيير . ومن اللغات ما يمكن أن يُقال فيه إن « الدخيل » هو القوام، وأن « الأصيل » إما ضعيف وإما شبه مُنعدم . ذلك شأن اللغات الحية التي « بُنيت » شيئاً فشيئاً على أنقاض لغات أخرى، بمواد تلك الأنقاض ونقلها، وبما استعارته وتستعيره مما عاصرها ويُعاصرها من الألسنة التي لها بها صلة ما . تلك حال جلّ اللغات الحية السائدة اليوم، وبخاصة اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية . فلا غرابة إذن أن تكون قطاعات بأكملها من المفردات، لاسيّما القطاعات الاصطلاحية، مشتركة أو شبه مشتركة بين الفرنسية والإنجليزية . ولذا يعتبر اللسانيون أن « الهجنة » المعجمية، لا مناص منها، وأنها إيجابية تُكسب اللغات الحيوية والغنى . وكل من يقول بغير ذلك قد حَكَم على لغته بالعقم والجمود . وقد كانت « الهجنة » اللسانية في القديم تقوم بدورها في تنشيط اللغات دون أن تشعر الشعوب بمفعولها . وقد كان التبادل المعجمي بين لغات البحر الأبيض المتوسط مستمراً منذ أقدم العصور التاريخية و « ما قبل التاريخية »<sup>(2)</sup>، وهاهو اليوم يرقى إلى درجة « تبادل عالمي » يتم عبر المحيطات وعبر الأثير . إن من الألفاظ المشتركة بين لغات المتوسط ما من القدم بحيث لا يُعلم عن أية لغة صدرَ .

(2) نُشر في الجريدة الإسبانية « El Pais »، يوم 28 يناير 1998، مقال لعالم إسباني مفاده أن « البربر » نشأوا في الصحراء الكبرى وأنهم عبروا البحر الأبيض المتوسط واستوطنوا جهات متعددة من ضفته الشمالية، وذلك قبيل عصر الحجر المصقول (l'époque pré-néolithique) . وقد برهنت الأبحاث البيولوجية واللسانية أن لهم قرابة بالأيبيريين، والباسك، والإتروسك قدماء الإيطاليين .

ومِثَالُهَا الأول لفظة « قِطَّ » : يقال « gato » في الإسبانية، و« cat » بالإنجليزية، و« katze » بالألمانية، و« chat » بالفرنسية، و« cattus » في اللاتينية العامية، و« catelle » بمعناه المجازي في اللاتينية الكلاسيكية، أي بمعنى « الأنس والإلف ». ومِثَالُهَا الثاني لفظة « جَمَل » : يُقال « camel » بالإنجليزية، و« kamel » بالألمانية، و« camello » بالإسبانية، و« chameau » بالفرنسية، و« camelus » باللاتينية، و« kamêlos » باليونانية. وليس من الغريب أن يُسمَّى اللُّقْلُقُ في عاميتنا المغربية « بلارج »، وهو اسم يوناني الأصل ( pelargos ). ومِمَّا لا شك فيه أنَّ الأمازيغية قد أسهمت إسهاماً ما في « الشَّرْكَة اللِّسَانِيَّة » التي احتضنها حوض البحر المتوسط . لا شكَّ أنَّها تشاركت والفينيقيَّة في تكوين اللُّغَةِ «البونيَّة» ( le punique ) لغة القرطاجيين، وأنها أثَّرت تأثيراً ما في يونانية «المدن الخمس اللِّبِّيَّة» Pentapolis التي منها تسرَّبَ إلى الأدب اليوناني الكلاسيكي ما سمَّاه أرسطو بـ«القِصَصِ اللِّبِّيَّة» (3). ثمَّ إنَّه لَمِنَ المستحيل أن تكون الأمازيغية احتكَّت باللاتينية لمدة قرون دون أن تأخذ عنها اللاتينية ولو لفظة واحدة. كلُّ ما هو محقَّق هو أن كَوْنَ الأمازيغية غيرَ مدوَّنة جعلها «لا تُسجَلُ» ما تأخذُه ولا ماتعطيهِ. ولنا أدلَّة قاطعة على أن اللاتينية أخذت عنها أسماء لها صلة بالبيئة الجغرافية المغربية، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة . إن لفظة «taeda» مثلاً تُرادفُ في مدلولها لفظة «pinus»، وكِلْتاهما تعني الصَّنوبر . هل مِن الصدفة أن تكون اللُّفظة الأمازيغية «تايدا» tayda اسماً لنوعٍ من الصَّنوبر هو الأكثر انتشاراً في المغارب ؟ ثمَّ، كيف تحوَّلت اللفظة اللاتينية «tuber» إلى «truffles» الفرنسيَّة ؟ الواقع أنَّ «truffles» ما هي إلَّا فرنسةٌ لاسم «الكمأة» بالبربرية، وهو «تيرفاس» tirfas . للجمع، و«تيرفست» tirfest للمفرد . ممَّا لا شكَّ فيه أنَّ الكلمة دخلت الفرنسية في أواخر القرون الوسطى على طريق العربية بفضل ما ألفه النباتيون الأندلسيون، لقد أشار ابن البيطار بوضوح إلى أنَّ «التُرفاس هو الكمأة، بالبربرية» . فلو كان البربر قد أخذوا الاسم عن الرومان لمَّا كانوا يحتكُّون بهم مباشرة

(3) راجع مؤلف أرسطو «البلاغة، la Rhétorique»، الكتاب الثاني من الترجمة الفرنسية، ص. 104 بتعليقها، نشر Les Belles Lettres، باريس، 1991.

لقالوا «توبار، tuber» كما سجّلته المراجع الكلاسيكية، أو لقالوا ما هو إلى «tuber» أقرب منه إلى «tirfas». أمّا اسم النبتة المعروفة بالخلة في ما اصطلح عليه المُحدّثون من النّباتيّين العرب، فقد تبنت المحافل العلميّة الدّوليّة اسمها الأمازيغيّ، «أبشنيف، أبشنيف»، وصاغته صياغةً لاتينيّة، وجعلته «visnaga» و«ammi visnaga». يدلّنا على ذلك كون اللاتينية الكلاسيكية تُسمّي الخلة باسمها اليونانيّ الأصل «ammi» ليسَ غير، وكون المعجميّين الفرنسيّين يحارون في تعيين الجذر الذي تفرّع عنه اسمُ تلكم النبتة في لغتهم (le visnage)، فيكتفون بقولهم إنّ ذلك الجذر «غير معروف، أو غير واضح». أمّا المعاجم العربيّة الحديثة فتغفل بالمرّة ردّ الألفاظ الأمازيغيّة إلى أصولها، بينما تردّ إلى الفارسيّة، أو إلى السريانيّة، أو إلى اليونانيّة، أو إلى التركيّة ما هو منها، ... وكأنّها تعتبر المجال اللسانيّ البربريّ terra nullius، أي مجالا شاغرا لا مالك له. ويحقّ لها ذلك، بما أنّ البربر فرطوا في تدوين لغتهم، لأسباب لا داعي إلى تحليلها في هذا البحث.

### الملاحظات الخاصّة بمعجم العاميّة المغربيّة

مما يجب التنبيه إليه أولاً أنّ الدّارجة المغربيّة حرّفت عدداً مهماً من الكلمات العربيّة عن معانيها الحقيقيّة، وذلك لأنّ من أخذها أوّل الأمر عن العرب كان أمازيغيّ اللّسان، «فهم» كلّ كلمةٍ منها في ظروف مُعيّنة أوحت إليه بمدلول لتلك الكلمة غير مدلولها الحقيقيّ الدقيق، فشاع ذلك المدلول وصار هو الغالب، حتّى إنّ عرب المغرب أنفسهم تبنّوه واطمأنّوا إليه. وخير مثال لهذا ما يفهم من لفظة «الشّتا» في المغرب: مدلولها العادي هو المطر....

والملاحظة الثانية أنّ بعض الألفاظ البربريّة صارت أكثر شيوعاً بين الناطقين بالعربيّة وحدها، فعوضها عند أمازيغيّ اللّسان ما يقابلها في العربيّة الفصحى، حتّى إنّ عامّة النّاس صاروا ينسبون إلى العربيّة ما هو أمازيغيّ وإلى البربريّة ما هو عربيّ. نسوق كمثال لذلك لفظة «التّليس» التي يظنّها النّاس عربيّة، ولفظة «تاغرارت» التي يوقن



البربريُّ اللسان أنها أمازيغية، بَيْنَمَا الواقع هو العكسُ : أصل الكلمة الأولى هو « أتليس /ج/ ثلسان »، وأصل الكلمة الثانية هو « الغرارة »، والمعنى واحد.

هذا ما يَسْتَدْرِجُنَا إلى التساؤل : هل من سبيل إلى التقرير بأن فعل الأمر « سَلِّكْ ! » - مثلاً - عربيّ، أو بربريُّ الأصل ؟ أهو مُشتق من سَلِّكْ، عَلَى وَزْنِ فَعْلٍ، بِمَعْنَى اجْعَلِ الأمر أو الشيءَ سالِكاً، أم هو الفعل الأمازيغي « سَلِّكْ » الذي بمعنى « سَلِّمْ وَأَذْعِنْ وَتَنَازَلْ » ؟ ... الغالب أن تقاربَ مَعْنَيَيِ الفعلين هو الذي سَبَّبَ نوعاً من الاندماج الدلاليّ بينهما حتى صارا فعلاً واحداً في الدارجة (4). وما هذا إلا مثال واحد من أمثلة عدّة . وعلى العكس قد تجد لفظة أمازيغية لا تزال تفرض وجودها في ناحية أو مدينة من المغرب قديمة العهد بالاستعراب ، فلا يُؤدّي مدلولها إلا بها عند عامة الناس . في لهجة الفاسيين مثلاً لا يُسمّى أولُ اللبن في النتاج (le colostrum) إلا باسمه البربري « أدغس » ، بينما لا يُعبرُ عنه إلا باسمه العربيّ ، « اللبأ » ، عند « الحَيَايَةِ » المتحدّرين من بني هلال .

كثيراً ما يؤثر الجانب الصوتي في الجانب الدلاليّ ويحرّفه عن وجهته . الكرمُ ، مثلاً ، في اللغة العربيّة الفصحى هو شجرُ العنب ، بينما المعنيُّ بـ « لُكْرَم » في دارجتنا هو شجر التين ، والسبب في هذا الانحراف المعجمي أن من أسماء التين في الأمازيغية « اكرموص » . و « اكرموص » نفسه ليس إلا كناية تحقيرية عن التين غير الجيد . أمّا معناه الأصليّ فهو ثمرُ الصَّبَّار المعروف بـ « كرموص النَّصَارَى » عندنا ، وبـ « les figues de Barbarie » عند الفرنسيين .

يظهر من جملة الملاحظات السابقة أن « فَكَّ الترابط المعجمي » بين العربية والأمازيغية في الدارجة المغربية يتطلّب فحصاً دقيقاً لجذور الكلمات ومعانيها . ولا يمكن تحقيق ذلك الفحص إلا بإخضاعه لمنهجية صارمة الضوابط ، أيسر مقتضياتها استنطاق أمّهات المعاجم العربيّة وتحكيمها في ردّ الكلمات إلى أصولها ، ما كانت لها في العربيّة

(4) الفعل الأمازيغيّ « سَلِّكْ » فعل مزيد مُشتق من « نَلِّكْ » ، معناه : سَلِّمْ وَتَنَازَلْ وَأَذْعِنْ . ماضيه « نَسَلِّكْ » ، وحاضره « نَسَلِّكْ » . ومن مادته اشتقّ « نَسَلِّكْ » الذي بمعنى « نَسَلِّكُو » أي تنازل بعضهم للبعض وتراضوا .

أصول ، وأقصاها الاطلاع على ما قد يوجد من التنافر بين بعض الحروف ( بعض الأصوات ) في إحدى اللغتين أو في الأخرى . إذا علم الباحث مثلاً أن « لا شينَ بعدَ لَامٍ » في العربية (5) حَكَمَ بأنَّ الفِعْلَ « الدَّارِج » « قُلْش » لَيْسَ عَرَبِيَّ الْأَصْلِ ، وَرَجَّحَ كِفَّةَ انْتِمَائِهِ إِلَى اللِّسَانِ الْبَرْبَرِيِّ ، وَهُوَ مِنْهُ بِالْفِعْلِ .

وَلَا بُدَّ مِنَ التَّنَبُّهِ إِلَى أَنَّ عِدداً مِنَ الْمَفْرَدَاتِ دَخِيلَةٌ فِي الْعَامِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ ، مِنْهَا مَا جَاءَ عَلَى طَرِيقِ الْأَمَازِغِيَّةِ ، وَهُوَ قَدِيمُ الدَّخُولِ فِيهَا ، كَمَا هُوَ لَا تَبْيُنِي أَوْ يُونَانِي مَثَلًا ، وَمِنْهَا مَا تَبَيَّنَتْ الدَّارِجَةُ مُبَاشَرَةً ، كَمَا هُوَ تَرْكِي أَوْ إِسْبَانِي أَوْ فَرَنْسِي (6) . وَلَا بُدَّ مِنَ التَّنَبُّهِ أَيْضًا إِلَى أَنَّ مَجْمُوعَةً مِنَ الْأَلْفَاظِ - مِنَ الْأَفْعَالِ خَاصَّةً - مَا هِيَ فِي أَصُولِهَا إِلَّا « أَصْوَاتٌ مُحْكِيَّةٌ ، des onomatopées » ، تَكَادُ تَكُونُ مَشْتَرَكَةً النَّمْطِ فِي عِدَّةِ لُغَاتٍ ، كَمَا يَتَجَلَّى ذَلِكَ فِي الْأَمْثَلَةِ الْآتِيَةِ : غَرُغَر ، ثَغَرُغَر ، gargarizer ، gargariser ، gargle ، جَمْجَم ، دَمْدَم ، ثَبْرُفْم ، بَقْبَق ، بَخْبَخ ، هَرَهَر ، بَعْبَع ، سَرَسَر ... لَا سَبِيلَ إِلَى التَّقْرِيرِ بِأَنَّ هَذِهِ الْأَفْعَالَ دَخِيلَةٌ أَوْ أَصِيلَةٌ ، لَا فِي الْعَرَبِيَّةِ ، وَلَا فِي الْبَرْبَرِيَّةِ ، وَلَا فِي غَيْرِهِمَا .

وَمَنْ يَلْقَى وَلَوْ نَظْرَةً لَامِحَةً غَيْرَ فَاحِصَةٍ إِلَى تَارِيخِ تَدَاخُلِ اللَّغَتَيْنِ ، الْعَرَبِيَّةِ وَالْأَمَازِغِيَّةِ ، وَتَمَازُجِهِمَا التَّلْقَائِيَّ ، يَجِدُ أَنَّ كَثِيرًا مِنْ مُحَرَّرِي الْوُثَائِقِ الرَّسْمِيَّةِ وَغَيْرِ الرَّسْمِيَّةِ ، مِنْ مَرَاسِلَاتٍ وَعُقُودٍ وَالتَّزَامَاتِ ، كَانُوا يُقَحِّمُونَ فِي نَصُوصِهَا مَفْرَدَاتٍ بَرْبَرِيَّةٍ ، إِمَّا غَيْرَ مُنْتَبِهِينَ وَإِمَّا شَاعِرِينَ وَاعِينَ غَيْرَ مُتَحَرِّجِينَ . خَيْرَ نَمُودَجٍ لَنَا مِنْ ذَلِكَ مَا اعْتَمَدَهُ الْعَمِيدُ الْعَرَبِي مَزِينٌ مِنْ وَثَائِقِ التَّعَاقُدِ وَالتَّعَاهُدِ بَيْنَ قِبَائِلِ « تَافِيلَالَت » وَجَمَاعَاتِهَا فِي غُضُونِ الْقَرْنَيْنِ السَّابِعِ عَشَرَ وَالثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّينَ . إِنَّ مِنْ الْمُحَقِّقِ أَنَّ مِنَ الْمُسْتَحِيلِ أَنْ يَنْفُذَ فَهْمُ قَارِئِ تِلْكَ النُّصُوصِ إِلَى فُحْوَاهَا وَمَرْمَاهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَذَلِكَ الْقَارِئِ إِلْمَامٌ بِالْبَرْبَرِيَّةِ ، نَظْرًا لَكُونِ الْأَفْكَارِ الْمَحْوَرِيَّةِ الَّتِي يَرْتَكِزُ عَلَيْهَا التَّعَاقُدُ أَوْ التَّعَاهُدُ فِيهَا قَدْ عُبِّرَ عَنْهَا بِلَفْظِ

(5) يَقُولُ ابْنُ مَنْظُورٍ ، فِي « لِسَانِ الْعَرَبِ » : لَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ شَيْنٌ نَعْدُ لَامَ « ( مَادَّةُ قُلْش ) ، وَيَقُولُ : الصَّادُ وَالْجِيمُ لَا يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ( مَادَّةُ صَرْج ) ... .

(6) « الثَّمُون » ، نَصَابُ الْمَحْرَاتِ > أْتُمُون > timonis ، الطَّاجِنُ > tagénon ، بَلَارِج > pelargos ، « الدُّوزَان » ، أَدَوَاتُ الْعَمَلِ > دُوزَنْ ( تَرْكِي ) ، الْبَلَايَا > playa ، الشَّيْفُورُ > chauffeur ...

أمازيغي صِيغَ صِيغَةً عَرَبِيَّةً. لَقَدْ وَرَدَتْ فِي تِلْكَ الْوُثَائِقِ الْأَلْفَاظُ الْآتِيَّةُ : «يَظْفَرُونَ» ، بِمَعْنَى «يَتَبَعُونَ» ، مِنْ الْفِعْلِ «تَضْفَرُ = تَبِعَ» ، «الدَّوْلَةُ» بِمَعْنَى قَطِيعِ الْبَقَرِ ، مِنْ «تَاوَالَا» ، «أُمُور» بِمَعْنَاهَا الْحَقِيقِي (الرُّمُحُ) وَبِمَعْنَاهَا الْمَجَازِي (الْحِمَى) ، «طَاطَةُ» بِمَعْنَى الْحَلْفِ ، مِنْ «تَاَضَا» ... وَرَدَتْ هَذِهِ الْأَلْفَاظُ بَيْنَ عَشْرَاتٍ مِنَ الْأَلْفَاظِ الْأَمَازِغِيَّةِ الْآخَرَى ، ذَلِكَ مَا جَعَلَ الْأَسْتَاذَ الْعَرَبِيَّ مَزِينٍ يَقُولُ فِي أَطْرُوحَتِهِ إِنَّ لِلْبَرَبَرِيَّةِ حُضُورًا مَلْحُوظًا فِي الْوُثَائِقِ الْتَارِيخِيَّةِ «الْفِيلَالِيَّةِ» وَإِنَّ مَعْرِفَتَهَا مَفْرُوضَةٌ عَلَى كُلِّ بَاحِثٍ فِي الْمَوْضُوعِ (7). وَمَا هُوَ صَحِيحٌ بِالنِّسْبَةِ لِتَارِيخِ تَافِيلَالَتِ صَحِيحٌ بِالنِّسْبَةِ لِلجِهَاتِ الْمَغْرِبِيَّةِ الْآخَرَى بِدَرَجَاتٍ مُتَفَاوِتَةٍ ، طَبَعًا .

وبصفة عامة ، قد كان لـ «تفصيح» الكلمات الأمازيغية ، أي لتعريبها ، دوره في تنشئة الدارجة . فإلى جانب الأسماء التي حُوِّفَتْ لَهَا فِي الْعَامِيَّةِ عَلَى بَنِيَّتِهَا الْأَصْلِيَّةِ ، كـ «أَفْرُور = الْخَزَف» ، وَ «أَفْرَاك = السِّيَاج» ، وَ «أَكْوَال = الدَّرَابُكَةُ» ، وَ «تَاكْرا = الْإِنَاء» ، وَ «تَادَقْ = طِينُ الصَّقْلِ أَوْ الْخَزَف» ، وَ «سَكْسُو = الْكَسْكَس» (8) ... ، تَوْجَدُ أَسْمَاءٌ أُدْخِلَ عَلَيْهَا حَرَفاً التَّعْرِيفِ (الْأَلِفُ وَاللَّامُ) ، فَتَزَيَّتْ بِزَيٍّ عَرَبِيٍّ ، مِنْهَا «الْمَزْوَار = النَّقِيب» ، وَ «السَّكُوم = الْهَلْيُون» ، وَ «الْمَزْغُور = الدُّرَّةُ» ، وَ «الزَّكِيْفَةُ = الْجُرْعَةُ» ، وَ «الزَّكَوَاة = الْقُفَّةُ» ، وَ «الدَّرْبَالَةُ = الْمَرْقَعُ مِنَ الثِّيَابِ» ... . فَبِالنَّظَرِ فِي التَّوْزِيعِ الْجُغْرَافِيِّ لِلْمَعْرَبِ وَغَيْرِ الْمَعْرَبِ يَسْتَبِينُ الْبَاحِثُ بَوُضُوحٍ أَنَّ الْبَرَبَرِ الْمُسْتَعَرِبِينَ هُمُ الْأَكْثَرُ حِفَاطًا لِلْأَسْمَاءِ عَلَى صِيغِهَا الْأَصْلِيَّةِ ، وَأَنَّ الْعَرَبَ الْمُسْتَوِطِينَ هُمُ الْأَكْثَرُ جُنُوحًا لِتَعْرِيبِهَا (9) .

(7) أَطْرُوحَةُ الْأَسْتَاذِ الْعَرَبِيِّ مَزِينٍ «le Tafilalet» ، نَشَرَتْ كَلِيَّةُ الْآدَابِ وَالْعُلُومِ الْإِنْسَانِيَّةِ ، الرِّبَاطُ 1987 . ص 86 إِلَى 181 .

(8) حُوِّفَتْ لـ «سَكْسُو» عَلَى صِيغَتِهَا الْأَمَازِغِيَّةِ فِي الدَّارِجَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ . لَكِنْ فِي دَارِجَةِ الْأَنْدَلُسِ أُدْخِلَ عَلَيْهِ الْأَلِفُ وَاللَّامُ . رَاجِعْ «كِتَابُ الطَّبِيخِ» ، نَشَرَهُ HUICI MIRANDA ، مَادَرِيدُ ، 1965 .

(9) «أَفْرُور» (الْخَزَفُ) ، وَ «أَبَارِيقُ» (الطُّمَّةُ) ، وَ «تَاَزْدَمَتْ» (حُزْمَةُ الْخَطْبِ) ، وَ «تَاَزْزَوَالَتْ» (نَبْلَابُ الْخُقُولِ) ، ... . مِمَّا حُوِّفَتْ عَلَيْهِ فِي اللَّهْجَةِ الْجَبَلِيَّةِ . بَيْنَمَا «الْمَزْغُور» وَ «الزَّكَوَاةُ» وَ «الزَّكِيْفَةُ» ، ... . مِمَّا عُرِفَ بِالْأَلِفِ وَاللَّامِ ، مِنْ مُعْرَبٍ دُكَّالَةٍ وَالشَّأْوِيَّةِ وَتَادَلَا .

أما الأفعال الأمازيغية التي تبنتها الدارجة فكثيراً ما تنطمس علامات بربريتها بمفعول التحولات الصرفية ، وبخاصة الأفعال الثلاثية الجوفاء ، يُخَيَّلُ إلى غير العارف لجذورها أنها عربية ، وبذلك يُجَبِّكُ على البداهة إن تسألته عن الأمر . يُخَيَّلُ إليه مثلاً أن الأفعال الآتية من صميم لغة الضاد : « حَافٌ ، يُحَوِّفُ » بمعنى نَزَلَ > « تُحَوِّفُ » بمعنى انْقَضَ وَوَتَّبَ ، « سَاطٌ ، يَسُوطُ » بمعنى نَفَخَ > « تُسَوِّضُ » بالمدلول نفسه ، « شَاشٌ ، يَشُوشُ » بمعنى بَحَثَ وَافْتَقَدَ > « تُشُوشُ » بالمدلول نفسه ، « سَاسٌ ، يَسُوسُ » بمعنى نَفَضَ أَوْ هَزَّ حَسَبَ السِّيَاق > « تُسُوسُ » بالمعنى نفسه ...

ولقد كان من الطبيعي أن تتبوأ العناصر المعجمية العربية مكانة الصدارة كلما كان لها مدلول يتصل بالروحانيات والأخلاقيات والمعنويات ، وذلك بفضل انتمائها إلى لغة القرآن والسنة والدين كله بشعائره وطقوسه وعلومه . فأنزوت العناصر المعجمية الأمازيغية في حيز المحسوسات عامة ، وما هو منها مُمَيِّز للبيئة المغربية بصفة خاصة . ولذا تجد سواد المغاربة لا يعرفون في الغالب أنواع النباتات وأنواع الأسماك ، مثلاً ، إلا بأسمائها البربرية (10) .

وَيَبْقَى أن نشير إلى أن للبربرية في المعجم الدارج الحظ الوافر من أسماء الأسر وأسماء الأماكن التي تخفى على الناس جذورها اللغوية . إليك ، أيها القارئ الكريم ، عينات منها :

من أسماء الأسر : أجانا ( نوع من السمك نفاخ ) ، أمنا ( القضيب ) ، أمالو ( الظل ) ، أزولاي ( الأشعر ) ، ومليل ( الأبيض ) ، زلماط ( تعريب « أزلماض » ، أي الأعسر ) ، زنطار ( تعريب « أزنصار » ، أي الطوال ، وهو في الوقت نفسه اسم لنبته ، هي la renouée des oiseaux ( polygonum aviculare ) ، گلزيم ( « أگلزيم » ، أي المِعْوَل ) ، فلوس ( « أفولوس » ، الديك ، فَرَخ الدجاج ) ، أمغار ( الشيخ ) ، أنفلوس ( الأمين ) ، أزנקوز ( الظبي ) ...

(10) سألت يوماً جمعاً من الأدباء المغاربة « ما الجعدة ؟ » ، فلم يجر أحد جواباً . ثم قلت « وما الشكورة ؟ » ، فخطوا بلسان واحد قائلين « هي عشب يتداوى به ... » ١ ... فضحكوا جميعاً وأدركوا أن « الجعدة » هي الاسم العربي للشكورة . و « الشكورة » تعريب للاسم الأمازيغي المركب بالإضافة « نش ن تگورا » . والعشب المعني هو *teucrium polium* ، la germandrée .

من أسماء الأماكن والجهات : تيطاوين ( العيون ، عيون الماء ، وهو الاسم الحقيقي لتطوان ، وتطوان ما هو إلا تحريف إسباني للاسم الحقيقي ) . - أنفا ( المرتفع ، وهو الاسم الحقيقي للدار البيضاء ، و«الدار البيضاء» ترجمة حرفية للاسم الإسباني Casablanca ) . - أسافي ، أسفي ( المصب ) . - أكادير ( السور ، الحصن ) . - أماكدول ( وهو الاسم الأصلي للصويرة ، ومنه Mogador ) . - ثفران ، برآء مرققة ( الكهوف ) . - ثموزار ( الشلالات ) . - أزموور ( الزيتون ، وجمعه «تزمران» ، و«الزمامرة» معرّبه ) . - واليلي ( الدفلى ) . - تافيلالت ( الجرة ) . - دكالة ( دووكمال ، أي أسفل الأرض ، أسفل الأرض ، لأن المنطقة منخفضة بالقياس إلى الأطلس ) . - تادلا ( العامة من الزرع الحصيد la gerbe ) . - سايس ( أسايس ، أي البطيخ ، البطيخة ، أي الأرض المنبسطة ) . - تانسيفت ( التهيّر ) . . . . . ( أسماء الأماكن أكثر من أن تحصى ) .

ويلي هذه المقدمة قائمة بالألفاظ الأمازيغية التي لا تزال مُتداولة في الدارجة المغربية، أو كانت مُتداولة حتى حوالى العقد السادس من هذا القرن العشرين. يتصدر القائمة بيان بشأن الإشارات الاصطلاحية المعتمدة فيها.

## القائمة المعجمية بالألفاظ الدارجة التي هي من أصل أمازيغيّ

### تنبيه جدّ مهم

- «المرجو من القارئ الكريم أن يطلع بتمعن على الفصول المتعلقة بالصوتيات، وبالنحو والصرف، وبتركيب الجمل، قبل الشروع في قراءة هذه القائمة.

### ملاحظات توضيحية :

- أولاهـا : ليس هذا الجرد المعجمي «جامعاً مانعاً»، وليس خلواً من كل خطأ، رغم ما خصّصه به المؤلف من البحث والتدقيق استناداً إلى مراجع مكتوبة وإلى ما هو متداول بين الناس في أحاديثهم السليقية.

- ثانيتهـا : شمل الجرد المعجمي الذي نحن بصدد عدداً لا بأس به من أسماء الأعلام، من أسماء الأسر والأماكن والمدن والجبال والأنهار. ولم يكن المقصود، مع ذلك، هو الجرد الشامل الكامل لتلك الأعلام، إذ إنها أكثر من أن تحصى في نطاق بحثنا هذا، ولكن كان المقصود هو الإشعار بكثرتها وبأهمية الاطلاع على معانيها بالنسبة لكل مغربي راغب في معرفة العناصر المكونة لهويته الثقافية.

- ثالثة الملاحظات وآخرتهـا : الألفاظ الواردة في هذا التقويم المعجمي من صميم «العربية المغربية الدارجة» كما تتكلمها «العامة» في حياتها اليومية المطبوعة بالعفوية والتلقائية، وبكل طابع إقليمي ومحلي. وهي ألفاظ أمازيغية الأصل، منها ما لم تتغير صيغته، ومنها ما عرّبت بنيتّه، ومنها ما هو جارٍ على الألسن بالصيغتين كلتيهما.

بيان بشأن الإشارات والرموز الاصطلاحية المعتمدة في الجرد المعجمي :

1. قواعد كتابة الأمازيغية بالحرف العربي تختلف قليلا عن قواعد كتابة العربية ؛ قد شرحها المؤلف بالتفصيل في مؤلفه «أربعة وأربعون درسا في اللغة الأمازيغية» وفي مقدمة «المعجم العربي الأمازيغي». من أهم تلك القواعد أن حروف العلة (ا، و، ي) هي التي تقوم مقام الحركات الثلاث، الفتحة والضمة والكسرة، وليس معها مد صوت. وهذه أمثلة توضيحية تبين بها المقصود : «أمان» (الماء) يُقرأ وَيُنطق «أمن» ؛ «ئزي» (الدُّبابة) يُقرأ «إز» ؛ «أفوس» (اليد) يُقرأ «أفس» ؛ «أمغار» (الشيخ) يُقرأ «أمغر» ؛ «ؤلوغ» (اللُّعق) يُقرأ «ألغ»... هذا، ثم يجب التنبيه إلى أن الزاي المُفخَم يكتب زايًا له قُبْعة (ز)، وأن الكاف الفارسي (گ) ينطق جيمًا مصرياً (ج = g).

2. شبه السُّهم مرسومًا هكذا (>) أو هكذا (<) بين لفظتين أو بين عبارتين يحتضن بين ضلعيه ما هو أصل اقتبس منه، ويشير برأسه إلى ما هو مقتبس من الأصل، كما هو ملحوظ في ما يلي : المزوار > أمزوار، أمزوارو. المزوار (نقيب الشرفاء) لفظة مغربية دارجة معربة عن «أمزوار، أمزوارو» الذي معناه في الأمازيغية «الأول، المتقدم، السابق». «نش نـتگورا» < «الشنگورة». («نش نـتگورا» اسم أمازيغي رُكِبَ تركيباً إضافياً، معناه الحرفي «قرن الأبواب»، عُرب في الدارجة مُختزلاً، فُقيل «الشنگورة» ؛ و«الشنگورة» عُشب، هو الجعدة، la germandrée). قس على ما سبق تستبين ما هو أصل وما هو اقتباس.

3. علامة التساوي (=) تعني التقابل الدلالي بين الكلمتين أو العبارتين اللتين تحفانها.

4. الجيم بين خطين مائلين (/ج/) يصل الاسم المفرد بجمعه : أمغار /ج/ ثمغارن (أمغار، جمعه : ثمغارن).

5. الحاء تليه نقطتان (ح : ) يتبعه المدلول الحرفي لما تقدمه مباشرة من الكلام الأمازيغي. مثال ذلك : قوس قزح = تيسليت ونزار (ح : عروس المطر).

6. الرِّقْمُ المُعلَقُ بعد الفعل الأمازيغي يُشير إلى النمط الصَّرْفِي لذلك الفعل كما هو منصوص عليه بالتفصيل في المقدمة النحوية لـ «المعجم العربي الأمازيغي». «تكرم (5)»، مثلاً، يُصَرَّف على النمط الخامس ؛ «تكركب (19)» يُصَرَّف على النمط التاسع عشر.

## - أ -

l'orque، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْماً عَرَبِيّاً مُحْضاً  
> أبرار، برآين رَقِيقَتَيْنِ.

أبرتاق، مَنْخَسَ الْحَرَاثِ > أبرتاق. يرى  
Colin أنه لاتيني الأصل (pertica).

أبرداج، برداج، نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ، هُوَ  
«الْقَجَاج» فِي عَامِيَّةِ مِصْرَ وَالشَّامِ ؛  
le pagre royal، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْماً عَرَبِيّاً  
فَصيحاً، سَمَّاهُ الشَّهَابِيُّ «بَغْرُوس» بِاسْمِهِ  
اللاتيني > أبرداج.

أبرو، أَنْوَاعٌ مِنَ السَّمَكِ > أبرو، سَمَكَةٌ،  
هِيَ «الْفَرِيدِي» أَوْ نَوْعٌ مِنْهُ ؛  
le pageot ؛  
rouge.

أبراز، نَبَاتٌ، هُوَ «وَدُنُ الْأَسَدِ» l'orpin  
> أبراز، بزاي رَقِيقَةٌ.

أبقاش، التَّصْفِيقُ > أبقس، أباقيس، أباقا.  
(راجع : بقش).

أبلاغ، بلاغ، نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ، يُسَمَّى  
بِالْعَامِّيَّاتِ الْمَشْرِقِيَّةِ «الْقَرُوس»  
و«الْقَارُوس» و«اللُّورَق» > أبلاغ،  
le loup truité.

أبادو، حَاشِيَةُ الرُّقْعَةِ الْمَزْرُوعَةِ، حَدُّ الْحَقْلِ  
وْمُنْتَهَاهُ > أبادو، وَالْجَمْعُ «ئبودا».

أباريق، اللَّطْمَةُ > أباريق، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

إباون، الْفُؤُولُ > ئباون، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ  
«أباو». فِي بَعْضِ الْجِهَاتِ مِنَ الْمَغْرِبِ صَارَ  
يُكْنَى عَنْ خُصِيَّتِي الرَّجُلِ بِـ «الْفُؤُول» ؛ وَلِذَا  
تُعْجَبُ تِلْكَ اللَّفْظَةُ وَيُقَالُ «إباون»، عِنْدَمَا  
يَكُونُ الْمَقْصُودُ هُوَ الْفُؤُولُ الْحَقِيقِي.

أبايرو، لبيرون، سَمَكٌ هُوَ «الْبَسِينِيثُ»،  
La bonite à dos rayé > أبايرو، أبايرون.

أبجاو، الْفَرَخُ مِنَ فَرَاحِ الطَّيْرِ > أبجاو،  
بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَى كُلِّ فَرَخٍ.  
وَلَهُ مَعْنَى الْخَصِي أَيْضاً. وَيُكْنَى بِمُؤَنَّثِهِ،  
تَابْجَاوَت، عَنْ الدَّجَاجَةِ.

أبجاو، أبجييو، أبجيونش، اسْمٌ يُنَادَى بِهِ  
الصَّبِيُّ عَطْفاً عَلَيْهِ وَخَنَواً > أبجاو، صَغِيرُ  
الْحَيَوَانِ عَامَّةً، وَالْخِنَوصُ خَاصَّةً.

أبرار، برار، برآين مَرْقُوقَتَيْنِ، نَوْعٌ مِنَ  
السَّمَكِ، وَيَنْطَقُ «برال» وَ«بران» أَيْضاً،



إتيت، حَشْرَة، هي le phlébotome، لم  
أعْثُرَ لها على اسمٍ عَرَبِيٍّ > ثتيت.

أجلان، أجانان، هُوَ الفُقْمَة أو عَجَل  
الْبَحْرِ، le phoque moine > أجانان.  
(دَخَلَتْ هذه اللفظة الأمازيغية اللهجة  
الحسانية).

أجامول، نوعٌ مِنَ المَهَا، l'hippotrague،  
l'antilope rouanne، l'antilope cheval  
> أجامول، أَشامول، دَخَلَتْ هذه اللفظة  
اللّهجة الحسانية.

أجانا، عَلم، اسمُ أسرة > أجانا، نوعٌ من  
السّمك، ضخم. يقول ابن خلدون «أجانا  
هو أبو زناتة (المجلد السادس،  
ص. 183).

أجرّوم، عَلم، اسمُ صاحب الأجروميّة >  
أكرّام، اجرّوم، لُغويًا: الصّالِحُ مِنَ الناسِ،  
الناسك.

أجفاو، المَعْتَوْه > أجفاو (سَمِعْتُ هذه  
اللفظة في قصّة شفوية «هلالية» يرويها  
الحيائية: «خَلَّتْ ولدها ورُفَدَاتُ وَلَد  
أجفاو!».

أبو، بَقْلٌ بَرِّيٌّ حُرٌّ (يُؤْكَلُ عَسَلُجُهُ  
فَجًا) > أبو، بتفخيم الباء (abo).

أبورِي، نوعٌ مِنَ السّمك، هُوَ «البوري»،  
le muge، le mulet > أبوري. أَهُوَ عَرَبِيٌّ  
الأصل أم أمازيغي؟ يَصْعَبُ الجَزْمُ.

أبوكار، نوعٌ مِنَ القِرْدَةِ لَهُ شَبَهٌ مَا بِالْكَلْبِ،  
le cynocéphale > أبوكار، أبوكير.

أتاراس، المُصِيبَةُ تُصِيبُ الإنسان مُصَادَفَةً،  
يُقَالُ «مَشَى فأتاراس»، أي أَقْحَمَ فِيمَا لَا  
يَعْنِيهِ مِنَ المَشَاكِلِ والمصائب > أتاراس،  
برَاءٌ مُرَقَّقَةٌ، بِمَعْنَى: الجائحة، الازدحام  
وَالْفِتْنَةُ، الغَمْرَةُ والشَّدَّةُ.

أتهير، مِنَ الحِيتَانِ يُشَبِّهُ القِرَشَ > أتهير،  
le requin-renard. المدلول الأصلي لِلْفظة  
هُوَ «الحَمَام».

أترار، «الأثرار، الإثرار»، نبات، هُوَ  
le berbérís، l'épine-vinette > أترار، بَرَاءٌ  
مُرَقَّقٌ. وقد التَبَسَ الأمرُ بِشأنه على  
النباتيين العَرَبِ المُحدثين، فَخَلَطُوا بَيْنَهُ  
وَبَيْنَ الزعرور البرِّي (أدمام، ندميم،  
l'aubépine).

أحاداف، اسم حي بمدينة أزرو > أحاداف،  
لغويًا، الخرّة، أي الحجارة البركانية  
السوداء، le basalte.

أحارتي، سمك، هو «كلب البحر الأرقط»،  
la roussette > أحارتي، والسمكة منه :  
تأحاريت. ويسمى أيضاً : «أحرتوكا» >  
«حرتوكا».

أحواش، رقصة جماعية أمازيغية يكاد  
يختص بها سكان غربي الأطلس الكبير  
> أحواش.

أحيزون، من أعلام الأسر > أحيزون =  
الأعرج. وللغة ما يرادفها : «أريدال»،  
«أبيضار»، «أقوضار».

إخ ! اسم صوت للاستقباح والاستنكار،  
يقابله في العربية «كخ !» > فخ !. والخاء  
مشتركة بين الصوتين لأنها من باب  
محاكاة صوت المتنخم، توجد في  
الكلمات التي يُتقدّر بها. «خيخي !» في  
لغة الصبية هو النجوى.

إخاتارن، اسم قبيلة في إقليم بولمان >  
ئخاتارن، جمع بمعنى الكبار، كبار القوم.  
مُفرده : أخاتار.

أخاي !، أخايت ! خايت !، أسماء  
أصوات للإعجاب والاستحسان > أخيت !  
«أخيت دامناي ! = ما أجمله فارساً !».

أخبو، المخبأ، الجحر، المكان الضيق،  
السجن... > أخبو = الجحر والغار الضيق  
في الأرض.

أخريف، من أسماء الأسر > أخريف =  
العروة، من كل ما له عروة.

أخشال، أخشان، سمك، هو «أبرار»،  
l'orque > أخشال، ويسمى أيضاً  
«أكلوس». (راجع : أبرار).

إخميم، كنية يُكنى بها عن المذرر وعن  
«الفقيه» الشبه الأمي > إخميم، وهو  
تحريف لـ «أخميم» أو «أخمون» = الشفة  
المتدلّية.

أخنيف، الخنيف، نوع من البرانس أسود  
غير سايب الأرفال > أخنيف.

أداد، الداد، نبات يُفرز نوعاً من العلك،  
اسمه العربي، حسب ابن البيطار :  
الإسخيص، le chardon à glu ; atractylis  
gummifera > أداد. والعلك الذي يُفرزه  
يسمى «أسلغاغ».

أدغس، أدغاس، أدخس، هُوَ اللَّبَأُ، أَوَّلُ  
اللَّبَنِ فِي النَّتَاجِ، le colostrum > أدغس،  
أدخس.

أدلي، حَسَاءُ يُصْنَعُ لِلنَّفْسَاءِ > أدلي،  
الطَّعَامُ الْمُنْعَشِ، مِنَ الْجَذْرِ «أدفا» (14) >  
وَهُوَ فِعْلٌ بِمَعْنَى اِنتَعَشَ وَانْتَقَه.

أدام، جَنْبَسَة، هِيَ زُعْرُورُ الْأَوْدِيَةِ،  
l'aubépine, crataegus oxyacantha,  
l'épine blanche > أدام. وَهُوَ غَيْرُ «أترار»  
berberis vulgaris أو le berbérís =  
l'épine vinette؛ بَيْنَهُمَا تَشَابُهُ.

أرا، بِمَعْنَى «هَات» > أَرَادَ = هَات. وَ«أَرَادَ»  
إِسْمُ فِعْلٍ لِلْأَمْرِ، يُخْتَزَلُ فَيُقَالُ «أَرَا!».

إرغل، سَمَكٌ، هُوَ «الْبِينِيثُ»، la bonite  
> ثرغل.

أرغليم، نَبَاتٌ، هُوَ الْهَرَمُ، نَوْعٌ مِنَ الْبَقْلَةِ  
الْحَمَقَاءِ (الرَّجُلَة) la pourcellane >  
أرغليم. (دَخَلَ هَذَا الْاسْمُ فِي لُغَةِ النَّبَاتِيِّينَ  
الْعَرَبِ الْمُحَدِّثِينَ، بِصِيغَتِهِ الْأَمَازِغِيَّةِ).

أرغيس، نَبَاتٌ، هُوَ نَوْعٌ مِنَ «الْبَرْبَرِيسِ»،  
l'épine vinette, le berbérís > أرغيس.

إدار/ج/ ثداران، فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَانِيَّةِ، نَوْعٌ  
مِنَ الْمَهَا، هُوَ le damalisque > ثدار/ج/  
ثداران، ثدارن.

أدال، الطَّحَالِبُ، «الْأَشْنَة»، l'algue  
le lichen, le fucus > أدال. وَيُسَمَّى خَزُّ  
الْبَحْرِ أَيْضاً، بِالْدَارِجَةِ.

أداناي، طَائِرٌ. يُطْلَقُ اسْمُ «أَدَانَاي» أَوَّلًا  
عَلَى الطَّائِرِ الْمَعْرُوفِ بِ«أَبِي سُعْنٍ»  
le marabout وَثَانِيًا عَلَى الطَّائِرِ الْمُسَمَّى  
«أَبَا مِنْجَل»، l'ibis > أداناي. (كَانَتْ  
الْلفْظَةُ قَدِيمًا تَعْنِي «الْفَلَقَاق»)

إدان، «الْثَّقَالَة» الَّتِي تُثَقَّلُ بِهَا سِنَارَةُ  
الصَّيَّادِينَ، صَيَّادِي الشَّوْاطِي الْأَطْلَنْتِيَّةِ  
الصحراوية > ثدان.

إدراسن، أَيْتْ يِدْرَاسَن، مَجْمُوعَةٌ قَبَائِلُ  
أَطْلَسِيَّةٌ مَعْرُوفَةٌ فِي تَارِيخِ الْمَغْرِبِ > أَيْتْ  
يِدْرَاسَن (ح : ذَوُو الصُّفُوفِ. سُمُّوا كَذَلِكَ  
لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَتَصَافُونَ فِي الْحَرْبِ). رَاجِع :  
«دُوس». وَالرَّاءُ مُرَقَّقَةٌ.

أدروضور، اسْمٌ عَلَمٌ لِأَسْرَةٍ > أدروضور،  
لُغَوِيًّا : الْأَصَمُّ.

أرناكو، عرناكو، مِنْ «قِشَائِيَّاتِ الْبَحْرِ»  
و«كَامِلَاتِ الْهُدْبِ»، l'holothurie  
> أرناكو.

أرواز، نَبَات، هُوَ «عُشْبَةُ الدَّبَّاعِينَ» حَسَبِ  
الشَّهَابِيِّ، la corroyère, le redoul  
واسمُها العلمي : Coriaria myrtifolia  
> أرواز.

أرواس، الهاوية، موطن الجنِّ وَالْغِيلَانِ  
> أرواس، بِمَعْنَى الْهَآوِيَّةِ، الْوَيْلِ وَالشُّبُورِ،  
الكَارِثَةِ، الدَّاهِيَةِ، مَوْطِنُ الْجِنِّ وَالْغِيلَانِ.

أروزي، جَنَبَةٌ شَائِكَةٌ مِنَ الرِّتَمِيَّاتِ، هِيَ  
«الْقُنْدُول»، l'aspalat, le cytise épineux,  
le genêt épineux, calycotum spinosa  
> أروزي (دَخَلَتِ الْلَفْظَةُ لُغَةَ النَّبَاتِيِّينَ  
الْعَرَبِ الْمُحَدِّثِينَ). يُرَادُفُهَا، فِي  
الْأَمَازِغِيَّةِ : أَزُو، أَزْزُو، وَشْفُود، أَكْغَاز.

أرومي، سَمَكٌ، هُوَ «عَقْرَبُ الْبَحْرِ»، أَوْ  
«الْقَلَاخُ» la rascasse > أرومي (ح :  
الْإِفْرَنْجِي).

أريفي، عُشْبٌ طِبِّي يُخْلَطُ بِهِ الْحِنَاءُ  
> أريفي، لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ تَشْخِصِهِ فِي  
النَّبَاتِيَّاتِ.

أرفود، اسمُ وَاحِدَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ > أرفود /ج/  
ثرفاد، لُغَوِيًّا : الرَّحْلُ، سَرَجُ الْبَعِيرِ.

أرگان، شَجَرٌ نَادِرٌ، أَصْلُهُ الْمَغْرِبُ، سَمَاءُ  
ابن الْبَيْطَارِ بِاسْمِهِ الْأَمَازِغِي (أَرْجَانُ)،  
وَقَالَ : «وَتُسَمَّى الْعَامَّةُ لَوْزُ الْبَرِّيرِ»  
< أرگان، l'arganier.

أرگل، جَنَبَةٌ، هِيَ اللَّأَذَنُ، l'hélianthème،  
le ciste > أرگل. لِهَذِهِ الْلَفْظَةُ مَدْلُولٌ آخَرُ  
هُوَ : بَاكُورُ التَّيْنِ قَبْلَ نُضْجِهِ. وَلِللَّأَذَنِ  
أَسْمَاءُ أَمَازِغِيَّةٍ أُخْرَى، هِيَ : تَازَاوَا،  
تَازَاوَات، تَازَاوَات.

أرگل، بَاكُورُ التَّيْنِ قَبْلَ أَنْ يَنْضُجَ > أرگل،  
يُطْبَخُ كَمَا تُطْبَخُ الْخُبْزَةُ وَيُؤْكَلُ. (رَاجِعُ :  
«أرگل» فِي مَا سَبَقَ).

أركميم، أركميم، نَوْعٌ مِنَ الْمَهَا، فِي  
اللُّهْجَةِ الْحَسَّانِيَّةِ، هُوَ le grand bubale،  
alcelaphus major > أركميم.

أركنوز، الْكَنْوَزُ، مِنَ الرُّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ،  
هُوَ سَمَنْدَلُ الْمَاءِ، le triton > أركنوز،  
أركنوس، وَتَصْغِيرُهُ : «تَارْكَنُوزَت».

أزَاكُول، النَّفَقَةُ، مَالُ النَّفَقَةِ يَصْرِفُهُ الْإِنْسَانُ  
(فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَانِيَّةِ) > أَزَاكُول.

أَزَالَاي، الْعَيْرُ مِنَ الْإِبِلِ، فِي الصَّحَرَاءِ  
الْكُبْرَى، تَتَأَلَّفُ مِنْ آلَافِ الْجِمَالِ >  
أَزَالَاي.

أَزَالُو، إِنَاءٌ مِنَ الْخَزَفِ لَهُ عُرُودَةٌ، يُشْرَبُ مِنْهُ  
الْمَاءُ > أَزَالُو.

أَزَامَار، سَمَكٌ، هُوَ «الْقَشْرُ» (حَسَبَ  
الشَّهَابِيِّ)، le serran écriture > أَزَامَار،  
ثَزِيمَر، فِي الْمَعْنَى الْفَرَعِيِّ لِلْفُظْتَيْنِ.  
مَعْنَاهُمَا الْأَصْلِي : الْخُرُوفُ، الْكَبِش.

أَزَانَزُو، الزَّانَزُو، نَبَاتٌ، هُوَ الطَّيَّانُ، أَوْ  
الْيَاسْمِينُ الْبَرْيُّ، la clématite > أَزَانَزُو،  
وَاحِدَتُهُ : تَازَانَزُوت.

أَزَايزُ، الزَّايِزُ، الْأَخْطَبُوطُ، le poulpe،  
la pieuvre > أَزَايزُ. وَيُسَمَّى «تَاشَرْنُوطُ»  
أَيْضاً.

أَزَرْف، يَزَرْف، زَرْف، الْقَوَانِينُ الْعُرْفِيَّةُ  
عَامَّةٌ، وَالْأَمَازِيغِيَّةُ خَاصَّةٌ > أَزَرْف، ثَزَرْف،  
فِي مَعْنَاهِ الْفَرَعِيِّ، مَعْنَاهُ الْأَصْلِي هُوَ :  
الطَّرِيقُ الْمُسْتَقِيمُ، الطَّرِيقُ اللَّاحِبِ. وَقَدْ

اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ : «أَمَزَارُوهو،  
أَنَزَارُوهو» = الْحَكْمُ، الْقَاضِي. وَفِي الدَّارِجَةِ :  
«الزَّرَوْهَا» = جَمَاعَةُ أَغْيَانٍ يَنْظُرُونَ فِي  
أُمُورِ الْقَوْمِ، «زَرْف» فَرَضَ ذَعِيرَةً. «زَوَاف».

أَزُرُو، بَزَايَ وَرَاءِ مُفَخِّمَيْنِ، مَدِينَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ >  
أَزُرُو، لُغَوِيّاً : الصَّخْرَةُ، الصَّفَاةُ.

أَزُرُود، أَزُرُوض، نَبَاتٌ، هُوَ «الْحَنْدَقُوقَا»  
(ذَكَرَهُ ابْنُ الْبَيْطَارِ) le mélilot > أَزُرُوض.  
لَهُ اسْمٌ أَمَازِيغِيٌّ آخَرٌ، هُوَ تَازُومَارَت.

أَزُرُوك، سَمَكٌ، هُوَ «السُّقْمَرِي»  
وَالْأَسْقُمَرِي، scomber scombrus،  
le maquereau > أَزُرُوك. يُقَالُ «الزُّرُوكُ»  
أَيْضاً، بِالْأَمَازِيغِيَّةِ.

أَزْطُوط، طَائِرٌ، هُوَ الْوَرَشَانُ، le ramier  
> أَزْطُوض.

أَزْقَال، تُبَّانٌ مِنْ أَدَمٍ، أَوْ إِزْرَةَ مِنْ أَدَمٍ  
يَتَّخِذُهُمَا لِبَاساً صَيَادُ السَّوَاخِلِ  
الصَّحْرَاوِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ وَالْمُورِيتَانِيَّةِ > أَزْقَال.  
وَيُجْمَعُ، فِي الدَّارِجَةِ، عَلَى «الزَّقَافِيلِ»  
> «ثَزَقَافِيلِن».

أزناك، اسم علم، جَدُّ «ئزناكن» > صنهاجة. يرسمه ابن خلدون كما يلي «أصناك» (ج 6، ص 183). (راجع : زنگ). حَدَّثَ فِي تَعْرِيْب «ئزناكن» إِقْحَامَ حَرْفِ الْهَاءِ بَيْنَ الْحُرُوفِ الْأَصْلِيَّةِ، فَقِيلَ «صنهاجة»، وذلك بِسَبَبِ تَفْخِيمِ الزاي والنون. ذلك مَا يُسَمَّى l'épenthèse.

أزنكوط، اسم علم لأسرة يهودية مغربية > أزنكوض، لغويًا : الظبي، الغزال.

أزوتا، بزاي مُفْخَمَة، خُطَافُ صَيَّادِي الْجَيْنَانِ > أَزُوتَا. (في لهجة صيادي السواحل الصحراوية المغربية والموريتانية).

أزولاي، اسم علم لأسرة يهودية مغربية > أزولاي، لغويًا : الْأَشْعَرُ مِنَ النَّاسِ، الْمُزْبَرُّ مِنَ الْحَيَوَانِ، أَيِ الْكَثِيرِ الشَّعْرِ عَلَى الْبَدَنِ، le poil. ولا يُنْطَقُ إِلَّا بِزَايٍ مُرْفَقٍ.

أزيام، سَمَكٌ، يُسَمَّى بِالْعَرَبِيَّةِ خَنْزِيرَ الْبَحْرِ، le marsouin > أَزِيَام. وَيُطْلَقُ عَلَى الدَّلَّيْنِ أَيْضًا (le dauphin). وَاحِدَتُهُ : «تازيامت».

أزفط، الشَّعْلَةُ تُرْسِلُ دُخَانًا، عُوْدٌ مَشْعَلُ الرَّأْسِ يُسْتَضَاءُ بِهِ عِنْدَ الْخُرُوجِ فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ > أَسْفَض.

أزفل، أَسْفَل، السَّوْطُ، الْكِرْبَاجُ، الْوِقَامُ (الْحَبْلُ يُتَّخَذُ سَوْطًا) > أَزْفَل، معناه الْأَصْلِي : الْحَبْلُ الْمَرِيرُ، يُنْقَعُ فِي الْمَاءِ فَيَزِدَادُ شِدَّةً.

أزغار، أَزْأَغَار، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > أَزْأَغَار، أَزْأَغَار، لُغَوِيًّا : السَّهْلُ يُحَاذِي سَفْحَ السَّلْسِلَةِ الْجَبَلِيَّةِ أَوْ الْهَضْبَةِ الْمُسْتَطِيلَةِ. وَقَدْ صَارَ اسْمُ عِلْمٍ لِسَهْلِ الْغَرْبِ. وَ«الزُّغَارِي» نَسَبَةٌ إِلَيْهِ > زُّزْأَغَار.

أزگاف، خَلِيطٌ تَتَّخِذُهُ السَّاحِرَةُ مِنْ سِلْخِ الْحَيَّةِ وَشَوْكِ الْقَنْفَذِ وَعَظْمِ الْحَبَّارِ... وَغَيْرِ ذَلِكَ > أَزْكَاف، ح : الْحَسُو. سُمِّيَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ يُدَقُّ وَيَجْعَلُ مِنْهُ فِي حَسَاءٍ مَنْ يُرَادُ سَحْرُهُ («أزگاف» مُصْدَرُ الْفِعْلِ «ئزگف» = حَسَا).

أزمور، اسم مدينة مغربية > أَزْمُور، لُغَوِيًّا : الزَّيْتُون، جَمْعُهُ : ئزمران > زمران > الزُّمَامَرَةُ («زمران» وَ«الزُّمَامَرَةُ» اسْمَا قَبِيلَتَيْنِ، ثَانِيهِمَا مُعَرَّبٌ أَوَّلُهُمَا).

الشُّعْلَة، المَنَارُ. اسم أداة مُشْتَقَّ مِنَ الْفِعْلِ  
«ثَقَا» (15) الذي معناه : أَنَارَ.

أَسْجَن، أَزْجَن، اسم مكان شمال وَاْزَانَ  
> أَسْجَن، أَسْجَن = المَرْقَد (أَزْجَن، نُطَقَ  
زَنَاتِي).

أَسْرَدُون، اسم مكان في «جبال» شَمَالِ  
زومي في ناحية وَاْزَانَ، واسمُ عَيْنٍ في بني  
مَلَال > أَسْرَدُون، لُغَوِيًّا : الْبَغْلُ.

أَسْفَط، الْجَذْوَةُ، أي العُودُ الْمُشْتَعِلُ أَحَدِ  
الرَّأْسَيْنِ، «العُودُ الْغَلِيطُ تُوْخَذُ فِيهِ النَّارُ»  
> أَسْفَضَ.

أَسْفِي، أَسَافِي، مدينة أَسَافِي > أَسَافِي،  
معناه المَصَّبُ، من الفعل «يَقِي» = صَبَّ.

أَسْكَرَائِي، سَمَك، هُوَ «le ronfleur»، لَمْ  
أَعْثَرْ لَهُ عَلَى اسم بالعربية > أَسْكَرَائِي (ح :  
الغَطَّاط). وَلِذَا يُسَمَّى أَيْضاً بِالْدَارِجَةِ  
«الشُّخَار» وَ «النُّخَار». اسمُه الْعِلْمِي :  
pomadasys incisus.

إِسْلَان، دَارِ يَسْلَان، الْأَوَّلُ : الْعَرِيسُ  
وَرَفَقَتُهُ > يَسْلَان، جَمْع، بِمَعْنَى  
الْعُرُوسَيْنِ، مُفْرَدُهُ : ئِسْلِي، أَسْلِي =  
الْعَرِيسُ. مُؤَنَّثُهُ : تَيْسَلِيَت، تَاسَلِيَت.

أَزِير، نبات، هُوَ «إِكْلِيلُ الْجَبَلِ»  
le romarin > أَزِير، وَقَدْ يُنْطَقُ أَسِير.

أَزِيْكَزَا، الزُّيْكَزَا، سَمَك، مِنَ الْقَرَشِيَّاتِ،  
هُوَ le grisct، لَمْ أَعْثَرْ لَهُ عَلَى اسم عَرَبِي >  
أَزْكَزَا، أَزْكَزَاو، لُغَوِيًّا : الْأَخْضَرُ، الْأَزْرَقُ  
(وهو بِالْفِعْلِ سَمَكٌ بَيْنَ الْخُضْرَةِ  
وَالزَّرْقَةِ).

أَزِيلَا، بِزَاي مُفْخَمَةٌ، مدينة مغربية > أَزِيلَا.  
الزاي المفخمة فيها تدلّ على أَنَّ المَادَّةَ  
اللغوية أمازيغية، وكذلك الصيغة الصرفية.  
عُرِفَتْ فِي الْقَدِيمِ بِاسْمِ : زِيلِيس، زِيلِي،  
زيلوص، زِيلِيَا، زِيلِيل (في المَصَادِرِ  
اللاتينية واليونانية). تَكْتَبُ الْيَوْمَ وَتُنْطَقُ  
«أَصِيلَة» بِحُكْمِ مَا تَدْعُو إِلَيْهِ إِيدِيُولُوجِيَةُ  
التَّعْرِيبِ الشَّامِلِ.

أَزِيلَال، اسم بلدة في الأَطْلَسِ > أَزِيلَال،  
بِزَاي رَقِيقَةٌ، لُغَوِيًّا : الْمَمَرُ، الْمَمْرُ بَيْنَ  
مُرْتَفَعَاتِ.

أَسَارَاك، بِرَاءُ مُرْفَقٍ، صَحْنُ الدَّارِ، الدَّهْلِيزِ  
الْعَظِيمِ > أَسَارَاك.

أَسَافُو، لَقَبُ مُحَمَّدِ بْنِ تَوَمَرْتِ > أَسَافُو =

(ثسش)، ثسك /ج/ أشاوان، ثسكاون،  
أسكاون.

أشبرتال، اسم علم جغرافي، رأس ساحلي  
يُطلَّ عَلَى المحيط غربَ مدينة طنجة، le  
Cap Spartel > أشبرتال، لَمْ أَقِفْ لَهُ عَلَى  
مدلول لغوي في الأمازيغية. يرى Colin أنه  
لاتيني الأصل، من spartum، اسم نبات  
كالرتم أو الحلفاء له ألياف. هل لَهُ علاقة  
بلفظة «أشترتل» ؟ (راجع : الشمرتل).

إشْقِيرُن، اسم قبيلة في الأطلس >  
ثشْقِيرُن، جمع، مُفْرَدُهُ : أَشْقَار، لُغَوِيًّا :  
قِمَّةُ الْجَبَلِ (النَّاتِي قُرْنُهَا)، le pic، كَثِيرًا  
مَا تُسَمَّى الْقَبِيلَةُ، أَوِ الْبَطْنُ مِنْهَا، بِمَا  
يَتَمَيَّزُ بِهِ مَوْقِعُهَا الْجُغْرَافِي.

أشكرف، من الرخويات البحرية، لَمْ أَعْثُرْ  
لَهُ عَلَى اسْمٍ بالعربية، le couteau،  
le solen > أشكرف.

أشكو، حَرْفٌ مَعْنَى، يُقَابِلُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ  
«لَأَنَّ» > أشكو.

أشمشاو، سَمَكٌ، هو la bogue، لَمْ أَعْثُرْ  
لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ مَحْضٍ > أشمشاو،  
واحدته : تاشمشاوت.

أسلغاغ، العَلَكُ مِمَّا يُفْرِزُهُ الدَّادُ (أَدَاد)  
> أسلغاغ. يُتَّخَذُ ذَلِكَ الْعَلَكُ حَتَّى مِنْ  
صَمْعِ الْبُطْمِ.

أسماس، فُرْنُ الدَّبَاغَةِ، فُرْنُ تَدْوِيبِ  
المعادن، الطَّسْتُ الَّذِي يُبَلَّلُ فِيهِ  
الإسكاف نَعَالُ الْأَحْذِيَةِ > أسماس (أشار  
Colin إِلَى أَنَّ هَذَا الْاسْمَ دَخَلَ دَارَ جَمْعِ  
الأندلس).

أسماقاي، من أسماء الأماكن > أسماقاي،  
لُغَوِيًّا : الْقَطَارَةُ، قُطَارَةُ الْمَاءِ. وَالْجِذْرُ :  
«تُسْمِيقِي» = قَطَرَ، تَقَطَّرَ.

أسوليل، أسولين، اسم علم لأسرة مغربية  
يَهُودِيَّة > أسوليل، أسولين، لُغَوِيًّا :  
الصَّخْرَةُ.

أش ! اسم صوت لِزَجْرِ الدَّجَاجِ > وَش !.

أشاشو، مَكِيلٌ مِنْ سَعَفِ الدَّوْمِ مَخْرُوطِي  
الشَّكْلِ، يَسَعُ ثَمَنُ الْمُدِّ > أَشَاشُو /ج/  
ثشوشا.

أشاوان، اسم مدينة مغربية، حُرْفُ فَصَّارٍ  
«شفشاوان» > أشاوان، جَمْعٌ، بِمَعْنَى :  
الْقُرُونُ (قُرُونُ الْجِبَالِ)، مُفْرَدُهُ : ثشَّ



أغبالو، أغبال، من أسماء الأماكن  
 > أغبالو، أغبال، لُغَوِيًّا : العَيْنُ، عَيْنُ  
 المَاءِ الشَّرَّةِ الغزيرة. «أغبالو يا قورار»، اسم  
 مكان = العَيْنُ النَّاشِفَةُ (كانت عَيْنًا، ثُمَّ  
 نَضَبَتْ).

أغرش، أغرشي، حيوان صحراوي، هُوَ  
 الفَنَك > أغرشي، أغرشيو.

ثغرم، من الأعلام الجغرافية > ثغرم /ج/  
 ثغرمان، لُغَوِيًّا : الدُّسْكُورَةُ. تصغيره :  
 «ثيغرمت» بِمَعْنَى الحِصْنِ، القَصَبَةِ.

أغري، أغوري، سَمَكٌ، هُوَ الشَّفِينُ ذُو  
 الشُّوْكَةِ، la pastenague > أغوري.  
 واحدته : تاغوريت.

أغشوي، عَلَمٌ، من أسماء الأسر >  
 أغشوي، لُغَوِيًّا : الأَرْخَمُ (الأَرْخَمُ مِنْ  
 الخَيْلِ، والأَرْخَمَاءُ مِنَ الشَّاءِ، مَا فِي رَأْسِهِ  
 بَيَاضٌ وَسَائِرُهُ أَيْ لَوْنٌ كَانَ).

أغنجا، أغنجا، سَمَكٌ هُوَ «الطَّرِيغَلَا»، le  
 grondin > أغنجا، في معناه الفرعي. معناه  
 الأصلي هو : المِغْرَفُ. ويُطلق على نوع  
 آخر من السَّمَكِ هُوَ la chimère، (لَا اسْمَ  
 لَهُ بِالْعَرَبِيَّةِ).

أشوجر، حَصِيرٌ غَلِيظٌ يَنْشُرُ عَلَيْهِ  
 الصَّيَّادُونَ السَّمَكَ، فِي السَّوَاوِلِ  
 الصحراوية > أشوجر.

أصبان، مِنَ الحِيتَانِ، هُوَ العَنْبَرُ الذَّكَرُ  
 > أصبان، le cachalot mâle.

أصريف، إِنَاءٌ يُحْفَظُ فِيهِ الزَّيْتُونُ مَمْلُوحًا  
 فِي مَاءٍ > أصريف (بِرَاءٍ مُفَخَّم).

أصناب، الخَرْدَلُ البَرِّي > أصناب،  
 أشناب، يَرَى Colin أنه لَا تَبِينَ الْأَصْلَ،  
 senapis.

أطرايلا، نَبَاتٌ، هُوَ «الخِلَّةُ» أَوْ نَوْعٌ مِنْهَا  
 le cerfeuil sauvage, ammi majus, le  
 ptychotis > أضاوويلال (ح : رَجُلُ  
 الطائر)، اسْمُ رُكْبٍ تَرْكِيبِيًّا مَزْجِيًّا.

أغاراس، الطريق المستقيم، الاستقامة في  
 السلوك والمعاملة، يوصف الرجل فيقال  
 بِشَأْنِهِ «أغاراس اغاراس !»، أي إنه ملازم  
 للاستقامة > أغاراس (بترقيق الراء) =  
 الطريق.

أغبال، أغبالو، من أعلام الأماكن > أغبالو،  
 أغبال، لُغَوِيًّا : العَيْنُ الغزيرة الماء.

أفراگ (راجع : أفراگ). بونفرگان،  
لُغَوِيًّا : ذُو السُّيُج...

أفرکول، هُوَ الْخِنُوصُ > أفرکول، يَرى  
Colin أَنَّهُ لَا تَيْنِي الْأَصْل، porculus.  
وَيُنَادِي بِهِ الطِّفْلُ دَفْعاً لِلْعَيْنِ.

أفرور، الْخَزَفُ الْأَحْمَرُ، الشَّقْفَةُ مِنَ الْخَزَفِ  
عَامَّةً > أفرور.

أفرضاض، الْفَرْضاض، مِنْ «الْأَفْقَرِيَّاتِ»  
الْبَحْرِيَّةِ («بَطَاطِيسُ الْبَحْرِ»)، la patate  
de mer > أفرضاض، وَأَحْدَثُهُ : تَافَرْضَاطُ >  
طَافَرْضَاطُ.

أفكر، أَفْكِير = السَّلْحَفَاءُ > ثَفْكَر، ثَفْشَر.  
وَيُطْلَقُ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، عَلَى إِبْرِيمِ حِزَامِ  
الصَّدْرِ مِنَ السَّرْجِ، لِأَنَّهُ يَكُونُ عَادَةً عَلَى  
شَكْلِ سَلْحَفَاءَ. (راجع : الْفَكْرُون).

أفلشو، طَائِرُ بَحْرِي، هُوَ الْغَاقُ أَوْ قَاقِ  
المَاءِ، le cormoran > أفلشو.

أفلكاي، سَمَكٌ، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْماً عَرَبِيًّا  
مَحْضاً، هُوَ le faucon d'éléonore  
> أفلكاي.

أفتاس، بوفتاس، إِسْمٌ عَلَمٌ لِأَسْرَةٍ مَغْرِبِيَّةِ  
> أفتاس = السَّاحِلُ، الشَّاطِئُ ؛ بُو وَفْتَاس  
= السَّاحِلِي، الشَّاطِئِي.

أفراگ، السِّيَاجُ يُحِيطُ بِصِيَوَانَ السُّلْطَانِ  
عِنْدَ حَلِّهِ فِي مَحَلَّتِهِ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ «الْحَرَكَةِ»  
فِي الْقَدِيمِ > أفراگ، السِّيَاجُ، الْحَظِيرَةُ،  
حَائِطُ الْحَدِيقَةِ، هَالَةُ الْقَمَرِ، الزَّرِيَّةِ.

إفران، إِسْمٌ عَلَمٌ لِمَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةِ وَلِأَمَاكِنَ  
أُخْرَى > ثفران (بَتَرْقِيقِ الرَّاءِ) =  
الْكُهُوفُ، الْأَغْوَارُ. مُفْرَدُهُ : ثَفْرِي (يَخْتَلِطُ  
الْأَمْرُ عَلَى مَنْ لَا يَعْرِفُ الْأَمَازِغِيَّةَ فِي النُّطْقِ  
بـ«يفرن» الْوَارِدَةِ فِي الْوُثَائِقِ التَّارِيخِيَّةِ،  
لِأَنَّهَا غَيْرُ مَضْبُوطَةٍ بِالشَّكْلِ).

أفرسيو، نَبَاتٌ، هُوَ السَّرْخَسُ la fougère  
> أفرسيو، أفرسير، وَيُرَادِفُهُ، فِي  
الْأَمَازِغِيَّةِ : ثَفِيلِكُو (أَمَّا «أفرسق» الَّذِي  
تَبَنَاهُ النَّبَاتِيُّونَ الْعَرَبُ الْمَحْدَثُونَ فَفِيهِ  
تَصْحِيفٌ). وَقَدْ يُقَالُ «أفرسيگ».

إفرگان، بُونِفَرْگَان، إِسْمٌ أَسْرَةٍ يَهُودِيَّةِ  
مَغْرِبِيَّةِ > ثفرگان، جَمْعٌ، مَعْنَاهُ : السُّيُجُ،  
الْحِظَائِرُ، الْحَدَائِقُ، الزَّرَائِبُ. مُفْرَدُهُ :

**أَقَا، أَقَاي،** مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِن > **أَقَا، أَقَاي،**  
لُغَوِيًّا : **الْخَانِقُ**، فِي اصْطِلَاحِ الْجُغْرَافِيِّينَ،  
la gorge، الْمَكَانُ الضَّيِّقُ فِي الْوَادِي. وَلَهُ  
مُرَادِفٌ، هُوَ : **تَاغَمِت**. وَ **الْكُلُّ** مِنْ جِذْرِ  
وَاحِدٍ، هُوَ : **يُوغِي** = **خَنَقَ**،....

**لقاريضن، النقود** > **لقاريضن** (جَمْعُ).  
مُفْرَدُهُ : **أَقَارِيض**، وَمَعْنَاهُ الْقِطْعَةُ النَقْدِيَّةُ.  
وَالْمَدْلُولُ الْأَصْلِيُّ هُوَ الْقُرْصُ.

**إقينس،** فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَانِيَّةِ، هُوَ النَّمِرُ >  
**ثَقِينَس**، وَلَهُ مُرَادِفٌ، هُوَ : **أَغِيلَاس**  
(وَيَغْلِبُ عَلَى ظَنِّي أَنَّ «ثَقِينَس» تَحْرِيفٌ  
فِي النُّطْقِ لـ «أَغِيلَاس»).

**أَكَادِير،** اسْمُ مَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ وَأَمَاكِنٍ أُخْرَى  
> **أَكَادِير،** لُغَوِيًّا : **السَّوَر،** الْحَائِطُ، الْجُرْفُ  
فِي الْمَعْنَى الْأَصْلِيَّةِ ؛ **الْحِصْنُ،** الْمَخْزَنُ  
الْجَمَاعِي، وَالْجَمْعُ **تُكَودَار**. وَالتَّصْغِيرُ :  
**تَاكَادِيرَت**.

**أَكَادِير،** إِضَافَةٌ لِمَا سَبَقَ : أَعْتَقِدُ أَنَّ اسْمَ  
«الْمَخْزَن» أَيِ الدَّوْلَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ لَمْ يَكُنْ فِي  
الْأَصْلِ إِلَّا تَرْجُمَةً عَرَبِيَّةً لِلْفِظَةِ «أَكَادِير»  
الَّذِي بِمَعْنَى الْمَخْزَنِ الْجَمَاعِيِّ، كَمَا  
أَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُوَحِّدِينَ هُمُ الَّذِينَ تَرَجَّمُوا

**إفني،** مَدِينَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ > **ثَفْنِي،** لُغَوِيًّا : **الْأَضَاةُ**  
(«الضَّائِيَّةُ» بِالذَّارِجَةِ )، أَيِ الْمَاءِ الْمُسْتَنْقَعِ  
مِنْ سَيْلٍ أَوْ غَيْرِهِ. وَتَصْغِيرُ «ثَفْنِي» :  
تِفْنِيَّت، أَيِ الْأَضْيَاءِ («الضُّوِيَّةُ/ج/  
الضُّوِيَّاتُ»، بِالذَّارِجَةِ).

**أفورار** (بِتَرْقِيقِ الرَّاءَيْنِ)، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي  
الْمَغْرِبِ > **أفورار،** لُغَوِيًّا، **الْعَالِيَّةُ،** عَالِيَةُ  
النَّهْرِ وَالْوَادِي، l'amont، عَالِيَةُ كُلِّ مَسِيلٍ.

**أفورگل،** سَمَكٌ هُوَ «الْفَرِيدِي»، la dorade،  
rose, le rousseau > **أفورگل،** وَحِدَاتُهُ :  
**تافورگلت**.

**أفوشك،** خَيْشُومُ السَّمَكِ، جَمْعُهُ :  
**نِفوشكا،** خَيْاشِيمُ السَّمَكَةِ،  
les branchies, les ouïes > **أفوشك/ج/**  
**نِفوشكا ؛** أَفَاشِكُو.

**أفيثال،** حُجْرَةُ النَّوْمِ > **أفيثال،** يَرَى Colin  
أَنَّهُ لَا تَبِيْنِي الْأَصْلَ، مِنْ hospitale الَّذِي  
بِمَعْنَى غُرْفَةِ الضَّيْفِ.

**أفيلال،** عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > **أفيلال،**  
لُغَوِيًّا : **الزَّيْرُ،** الدُّنُّ. وَتَصْغِيرُهُ : **تافيلالت**  
(رَاجِعُ : تَافِيلَالَت).

أَكْدَوَار، خِمَارٌ صَافٍ سَابِغٌ يَغْطِي الرَّأْسَ  
وَأَعْلَى الْجَسَدِ > أَكْدَوَار.

أَكَرَار، بترقيق الرءَيْن، اسْمٌ يرادِف أَكَادِير  
في مدلوله، وَهُوَ الْمَخْزَنُ الْجَمَاعِي  
الْمُحَصَّن > أَكَرَار. (ملاحظة: «أَكَرَار»  
كان يُسْتَعْمَل قَدِيمًا فِي شِمَالِي الْمَغْرِبِ،  
وَلَا تَزَالُ أَمَاكِنُ أَثَرِيَّةِ شِمَالِ شَفْشَاوَن  
تُسَمَّى بِهَذَا الْاسْمِ).

أَكَرَاز، نَبَات، هُوَ «الْفُنْدُول»، جَنَبَةٌ صَفْرَاءُ  
الزَّهْرِ، le genêt épineux، le calycotome  
> أَكَرَاز، بترقيق الرءَاءِ. لَهُ أَسْمَاءُ أُخْرَى  
بِالْأَمَازِغِيَّةِ: أَزْزَو، أَرْوْزِي، وَشَفُود.

أَكَرَام، بترقيق الرءَاءِ، صَارَ عَلَمًا لِعَدَدٍ مِنْ  
الْأَسْرِ > أَكَرَام، الْوَلِيُّ الصَّالِحُ، الْمُرَابِطُ،  
النَّاسِكُ.

أَكَرْنِي، نَبَات، هُوَ نَوْعٌ مِنَ الْلُوفِ الْبَرِّي  
> أَكَرْنِي، arisarum vulgare، l'arisarum.

أَكَرُور، خُمُ الدَّجَاجِ، le poulailier  
> أَكَرُور، وَلَهُ مَعْنَى الْحَظِيرَةِ أَيْضًا.

أَكَرِيْس، مَا جَمَدَ مِنَ الدَّهْنِ كَمَا يُوجَدُ فِي  
الْخَلْعِ > أَكَرِيْس، كُلُّ مَا جَمَدَ مِنْ مَاءٍ

اسْمٌ جِصْنِهِمُ الْأَوَّلُ فِي خُطْبِهِمْ أَوْ  
مُرَاسَلَتِهِمْ. وَلِلتَّارِيخِ كَلِمَتُهُ.

أَكَاطُور، الْأَمْطَارُ الطُّوفَانِيَّةُ > أَكَاطُور/ج/  
نُكُوضَار.

أَكْبَاح، اسْمٌ لِنَوْعٍ مِنَ الْأَنَاشِيدِ فِي الْأَرْيَافِ  
الْمَغْرِبِيَّةِ > أَكْبَاح.

أَكْبُور، الْكُبُور، هُوَ سِنَجَابُ الصُّخُورِ،  
l'écreuil > أَكْبُور/ج/ نُكْبَار. وَيُسَمَّى  
«أَنْزِيْض» أَيْضًا (رَاجِع: أَنْزِيْض).

أَكْجَضَاض، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ >  
أَكْجَضَاض، أَوْجَضَاض، لُغَوِيًّا: الْأَبْتَرُ  
(الَّذِي قُطِعَ ذَنْبُهُ). وَالْمُؤْتَتْ:  
تَاكْجَضَاط، تَاوْجَضَاط (وَهُوَ اسْمُ لِبَلَدَةٍ  
فِي سَهْلِ أَسَاسِ).

أَكْدَال، اسْمٌ حَيٍّ مِنْ أَحْيَاءِ الرِّبَاطِ وَفَاسٍ  
وَمِرَآكَش > أَكْدَال، الْمَرْعَى الْمَحْرُوسِ  
الْمَحْظُورِ عَلَى الْعَمُومِ. كَانَ حَيٍّ «أَكْدَال»  
فِي كُلِّ مَدِينَةٍ مِنَ الْمَدَنِ الثَّلَاثِ مَرْعَى  
مَحْرُوسًا خَاصًّا بِخَيْلِ «الْمَخْزَنِ».

أَكْدَم، هُوَ مَا يُسَمَّى التَّلْعَةُ بِالْعَرَبِيَّةِ،  
le talus > أَكْدَم/ج/ نَكْدَمِيُون > كَنْدَمِيَّة،  
قَبِيلَةٌ.

أَگلموس، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > أَگلموس،  
لُغَوِيًّا : غِطَاءُ الرَّأْسِ مِنَ الْبُرْنَسِ أَوْ  
الْجِلْبَابِ الْمَغْرِبِيِّ، وَيَطْلُقُ عَلَى قِمَمِ  
الْجِبَالِ الْمَخْرُوطِيَةِ الشَّكْلِ. وَلَهُ مُرَادِفٌ،  
هُوَ : أَقْلُمُوم (رَاجِعٌ : الْقَلْمُونَةُ).

إَكْن، عَلَمٌ، إِسْمُ أُسْرَةٍ > ثَكْنٌ = التَّوَامُ،  
وَقَدْ يُنْطَقُ ثَشْنٌ، وَيُرَادِفُهُ : أَكْنِيوُ، ثَكْنِي،  
ثَكْنِيوُ.

أَكْوَال، الدَّرَابُكَةُ، وَمَا شَاكَلَهَا مِنْ أَدَوَاتِ  
الطَّرَبِ، الطَّبْلَةُ، أَيْ الطَّبْلُ الصَّغِيرُ >  
أَكْوَال، وَالتَّصْغِيرُ : تَاكْوَالَت.

أَكُولِي، حَيَوَانٌ صَحْرَاوِي، هُوَ السَّمْعُ،  
la cynhyène, le lycaon > أَكُولِي.

إَكِّي، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > ثَكِّي، لُغَوِيًّا :  
هُوَ مَا يُسَمَّى النُّعْفَ بِالْعَرَبِيَّةِ، أَيْ الْمَكَانَ  
الْمُرْتَفِعَ فِي اعْتِرَاضٍ. وَالْجَمْعُ : ثَكِّيَتُن >  
گیتن.

أَلَال، يُعْرَبُ «وَالَال» > أَلَال = الْعِبَاءُ،  
الْحِمْلُ ؛ وَمِنْهُ اسْمُ «أَيْتِ وَالَال»، قَبِيلَةٌ =  
ذَوُو الْعِبَاءِ (فِي حِلْفٍ أَوْ مُعَاهَدَةٍ).

وغيره، مِنَ الْفِعْلِ «ثَكْرَسَ» بِمَعْنَى جَمَدَ  
وَتَعَقَّدَ السَّائِلَ مِنَ السَّوَائِلِ .

أَكْرِيط، جَنْبَةٌ حَرَجِيَّةٌ تَنْبِتُ فِي الْأَوْدِيَةِ،  
هِيَ «الْمَوْغِير» مِنْ فَصِيلَةِ الْغَارِ وَالرَّنْدِ،  
تُسَمَّى le laurier tin بِالْفَرَنْسِيَّةِ > أَكْرِيطُ  
يَغْزُرُ، اسْمُ مَرْكَبٍ تَرْكِيبِيٍّ إِضَافِيًّا، ح : رَنْدُ  
الرَّوَادِي. وَلَهُ أَسْمَاءٌ أُخْرَى.

أَكْسَرِي، شَبَكَةٌ لِنَقْلِ السَّمَكِ > أَكْسَرِي،  
حَدَّثَ فِيهِ قَلْبٌ، حَتَّى فِي الْأَمَازِغِيَّةِ،  
وَالصَّوَابُ هُوَ : أَكْسَرِي (إِسْمُ أَدَاةٍ، مِنَ  
الْفِعْلِ «ثَكَّرَا»).

أَكْفَال، أَكْفَالٌ، نَبَاتٌ، هُوَ الْعُنْصُلُ >  
أَكْفَال، وَكْفِيلٌ، أَكْفِيلٌ، ثَكْفِيلٌ، ثَشْفِيلٌ،  
la scille. هَلْ لِلْفِظَةِ عِلَاقَةٌ بِاللَّاتِينِيَّةِ  
(scilla) وَالْيُونَانِيَّةِ (skilla) ؟

أَكْلَاو، مِنَ الرِّخْوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، هُوَ  
«الْمُرِّيْقُ» فِي لُغَةِ الْمُحَدِّثِينَ، le murex >  
أَكْلَاو / ج / أَكْلَاوَن.

أَكْلَمَام، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > أَكْلَمَامُ،  
أَكْلَمَان، لُغَوِيًّا : الْبُحَيْرَةُ، الْأَضَاةُ.

أَكْلَمَان أَزِيْزَا، بُحَيْرَةٌ فِي الْأَطْلَسِ > أَكْلَمَان  
أَزِيْزَا = الْبُحَيْرَةُ الْخَضْرَاءُ.

اليط، أَلْطِي، هُوَ الشَّعِيرَةُ، أي وَرَمَ  
مُسْتَطِيل فِي طَرْفِ الْجَفْنِ مِنْ عِلَّةٍ،  
l'orgelet > ثَلِيط، أَلْطِي...

إلِيع، إِسْم بَلَدَةٍ > ثَلِيع، لُغَوِيًّا : الْجَدُولُ،  
جَدُولُ الْمَاءِ.

إِمَا، يَمَّا = أَمِّي > ثَمَّا، يَمَّا. حرف الميم  
مُشْتَرَك بَيْنَ كَثِيرٍ مِنَ اللُّغَاتِ فِي تَسْمِيَةِ  
الْأُمِّ. هُوَ عَرَبِيٌّ أَمَازِغِيٌّ إِذَنْ، لَكِنْ يَسْتُرْعِي  
الِاتِّبَاهُ كَوْنُ غَيْرِ الْمَغَارِبَةِ لَا يَقُولُونَ «إِمَا».

أماجرال، بترقيق الراء، نَوْعٌ مِنْ شِبَاكَ  
الصَّيْدِ الْبَحْرِيِّ، فِي لَهْجَةِ صَحْرَاوِيِّ  
السَّاحِلِ الْأَطْلَنْتِيِّ > أماجرال.

أمادير، مِنْ أَدَوَاتِ الْبُسْتَانِيِّ، هُوَ الْمِسْحَاةُ،  
وَالْمِعْزَقُ، la bêche, la houe > أمادير.

أمازال، صِفَةُ لِلرَّجُلِ الْهَقِيقَ الْقَوْمِ وَتَزَوَّجَ  
مِنْهُمْ، وَأَدَّى الصَّدَاقَ لَا نَقْدًا لَكِنْ سُخْرَةً  
وَعَمَلًا > أمازال. وَلَهُ مَعْنَى «جَرِي الْقَوْمِ»  
أَيْضًا.

أمازير، السَّرْجِينِ الَّذِي تُدْبَلُ بِهِ الْأَرْضُ  
فِيَكُونُ لَهَا سَمَادًا > أمازير، فِي مَعْنَاهُ  
الْفَرْعِيُّ، مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ هُوَ : مُضْرِبُ الْخِيَامِ

إلغِي، عِلْمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > ثَلْغِي،  
لُغَوِيًّا : الْوَعْثُ، الْوَعْرُ (مِنَ الْأَمَاكِنِ)، مِنْ  
الْفِعْلِ «يُولَعْتُ»<sup>(13)</sup> = وَعْثٌ، وَعْرٌ  
(الطَّرِيقُ وَالْمَكَانُ).

ألماس، أَلْمِيس، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ >  
ألماس، أَلْمِيس = عَيْنُ الْمَاءِ، يَنْقَلِبُ أَلْفُ  
الْإِبْتِدَاءِ وَأَوَّافِي هَذَيْنِ الْإِسْمَيْنِ بِمَفْعُولٍ  
الْإِعْرَابِ، وَلِذَا يُقَالُ عَادَةً «وَلْمَاس»... كَمَا  
يُقَالُ «وَالْيَلِي» بِدَلِّ «أَلْيَلِي» وَ«وَاكَّاك»  
بِدَلِّ «أَكَّاك».

ألمو، عِلْمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَلْمُو،  
لُغَوِيًّا : الْمَرْجُ الْمُعْشَوْشِبُ الْمُخْضَرُّ. وَمِنْ  
مَادَّتِهِ «تِيلِمَاتِين» عِلْمٌ آخَرٌ مِنْ أَسْمَاءِ  
الْأَسْرِ، وَهُوَ جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ : «تَالْمُوت» =  
الْمُرِيحُ.

إلوز، Illouz، عِلْمٌ، اسْمُ لَأْسَرَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ  
يَهُودِيَّةٍ > ثَلُوز، لُغَوِيًّا : جَاعَ (فِعْلٌ يَقُومُ  
مَقَامَ الصَّفَةِ، كَمَا هُوَ الشَّأْنُ فِي أَسْمَاءِ  
أُخْرَى لِلْأَعْلَامِ : «نَدَّر» = حَيِيَّ ؛ «ثَمْلُول»  
= إِبْيَضُّ).

إليشتو، النَّصْدُ، السَّرِيرُ لِلنَّوْمِ > ثَلِيشْتو.  
يَرَى Colin أَنَّهُ لَا تَبِيْنُ الْأَصْلِ (lectus).

(بَعْدَ ارْتِحَالِ الْقَوْمِ عَنْهُ) بِمَا غَشِيَهُ مِنَ  
الرُّوثِ وَالْبَعْرِ.

أمازيغ /ج/ ثمازيغن، هو الاسمُ الَّذِي  
يَنْتَسِبُ بِهِ «البربري» (كما سَمَّاهُ الْعَرَبُ  
نَقْلًا عَنْ الرُّومِ). وَالصَّيْغَةُ الْأَصْلِيَّةُ هِيَ :  
أمازاغ، اسمُ فاعِلٍ لِلْفِعْلِ «يوزغ» الَّذِي  
بِمَعْنَى أَغَارَ. فَالْمَعْنَى الْأَقْدَمُ إِذَنْ هُوَ  
«الْمُغِيرُ» (الَّذِي لَا يُغَارُ عَلَيْهِ)، وَمِنْ ثَمَّ  
مَعْنَاهُ الْمَعْرُوفُ «الإنسانُ الشَّهْمُ النَّبِيلُ».

إمازيغن، عَلَمٌ، هُوَ الاسمُ الْأَصْلِيُّ لِمَدِينَةِ  
الْجَدِيدَةِ، حَرَفَهُ الْبَرْتِغَالِيُونَ، فَقَالُوا  
Mazagao، وَمِنْ ثَمَّ Mazagan بِالْفَرَنْسِيَّةِ  
> ثمازيغن = الْأمازيغيُّونَ.

أماير، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أماير،  
لُغَوِيًّا : الشَّاعِرُ الْمُغْنَى.

إماريغن، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > ثماريغن،  
جَمْعُ مُفْرَدِهِ : «أماراغ» = الْمَلَاخَةُ. وَ«أمان»  
يَمَارَاغُنْ = الْمَاءُ الرَّعَاقُ، أَيْ الشَّدِيدُ  
الْمُلُوحَةُ. وَمِنْ ذَلِكَ «مُرِيغَةُ» اسمُ قَرْيَةٍ فِي  
الْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ. وَ«أماواغ» هُوَ النَّغْرُ  
بِالْعَرَبِيَّةِ.

أماكدول، أموكدول، اسمَانِ يُعْتَقَدُ أَنَّ  
أَحَدَهُمَا هُوَ الاسمُ الْقَدِيمُ لِمَدِينَةِ السَّوِيرَةِ  
> موكادير = (ذَاتُ السُّورِ)، مِيكودار =  
(ذَاتُ الْأَسْوَارِ)، هَذَا أَقْرَبُ لِلصَّوَابِ، فِي  
نَظْرِي، لِأَنَّ الْأَسْمِينَ يَتَضَمَّنَانِ مَفْهُومَ  
«السَّوِيرَةِ» ؛ وَمَا «Mogador» إِلَّا تَحْرِيفٌ  
لِأَحَدِهِمَا.

أمالو، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ (أمالو)  
وَالْقَبَائِلِ (أَيْت وَمَالو) > أمالو، لُغَوِيًّا :  
الظِّلُّ، فِي مَعْنَاهُ الْحَقِيقِيُّ، السَّنْدُ، الْمُجِيرُ  
الْمَحَامِي، فِي مَعْنَاهُ الْمَجَازِي.

أماوراغ، سَمَكٌ، هُوَ «الْبُورِي الْمَذْهَبُ» le،  
mulet doré > أماوراغ، وَيُسَمَّى أَيْضًا  
«أوراغ».

أمتوال، هُوَ مَا سَمَّاهُ الشَّهَابِيُّ «الْهُدَابِيَّةَ»،  
filaria, la filaire > أمتوال، وَلِلْاسْمِ  
مُرَادِفٌ، هُوَ «ثَمِيسْدِيد» دَوْدَةٌ دَقِيقَةٌ طَوِيلَةٌ  
مُضِرَّةٌ.

أمدغوس، اسمُ مَكَانٍ قُرْبَ مَدِينَةِ أَزْرُو  
> أمدغوس، لُغَوِيًّا : الْحَمَّةُ، أَيْ الْعَيْنُ  
السَّاخِنَةُ الْمَاءَ. وَقَدْ حَرَفَ الْفَرَنْسِيُّونَ هَذَا  
الاسْمَ، فَصَارَ يَنْطَقُ «أَمْرُوس».

أمززار، المززار، بزاي مفخم، هو الحصى > أمززار.

أمزوغ، من أسماء الأماكن > أمزوغ، لغوياً: الناضب (من الغدران والآبار والعيون). راجع: تامزوغت.

أمزوغ، أمزوغ، سمك، هو le denté، dentex، لم أجد له اسماً عربياً > أمزوغ، في معناه الفرعي. معناه الأصلي هو: الأذن. أمزيل، سمك، هو «السرغوس»، le sar doré، le sargue > أمزيل، في معناه الفرعي. معناه الأصلي: الحداد. وله اسم آخر، هو: تانزيط (راجع: تانزيط، تيمزيط).

أمسو، أمصو، الربح والفائدة من عمل أو من تجارة > أمسو/ج/ ثمسوتن، في معناه الفرعي. معناه الأصلي: المشرب، الشرب، الورد، المورد.

الأمسوخ، الأمسوخ، نبات سماه ابن البيطار «النبشالة» بعجمية الأندلس (كما قال) وسماه أحمد عيسى بأسماء كثيرة، la prêle des champs > أمسوخ.

أمرد، هو الجرأد الزاحف > أمرد. ومنه في الدارجة «المردة» ليرقانة الجرأد (la larve).

أمرداس، الدهماء، الغوغاء > أمرداس. جذره: «مردس»، فعل بمعنى خلط عناصر متعددة. وللغة «أمرداس» معنى الازدحام والجلبة والصخب أيضاً.

أمرغيط، المرغيط، نبات، هو «النصي» حسب أحمد عيسى، aristida plumosa > أمرغيض، l'aristide (هل للفظ علاقة باسم: «أيت مرغاض»؟).

أمرگو، علم، اسم قلعة تاريخية في شمالي المغرب > أمرگو، طائر، هو السمنة، la grive.

أمرمض، أمرمط، من الرخويات البحرية، هو «السبيدج» في بعض العاميات المشرقية le calmar > أمرمض، ثمرمض.

إمزأگون، اسم علم لأسرة في ناحية زاگورا > مِيزاغون، ح: ذات الدلاء العظيمة، صانعة تلك الدلاء. (أزاگا = المغدة من الدلاء/ج/نزاگون).



أمليل، أملال، في أسماء الأعلام > وامليل، أملال، لغويًا : الأبيض «واد امليل = النهر الأبيض ؛ بني ملال = بنو الأبيض».

أمنّا، علم، من أسماء الأسر > أمنّا، لغويًا : القضيْبُ، السَّقُودُ. وَلِـ «أمنّا»، في الأمازيغية، مدلول آخر، هو : القَحْطُ والمَجَاعَة.

أمناس، من أسماء الأماكن الصحراوية خاصة > أمناس، القَفَر من الأرض. «ئن أمناس» (وليس عين أمناس) = «حيث القفر» (وهي بلدة في صحراء الجزائر).

أمتايو، شاهدة القبر من جهة الرأس > أمتايو /ج/ ثمنويا.

أمنير، في لهجة صيادي الصحراء المغربية، هو الدليل المرشد > أمنير /ج/ ثمنيرن.

أموّتل، العقاب، جزاء السيئة، العاقبة > أموّتل، عاقبة السوء.

إموزار، من أسماء الأماكن في المغرب > ثموزار، لغويًا : الشلالات، المفرد هو «أمازر». لا توجد الأماكن المسماة

أمسكر، إمسكر، من الحيتان، لم أتمكن من تشخيصه ولا من معرفة اسمه بالفرنسية أو العربية > ثمسكر.

أمغار، من أسماء الأعلام، أسماء الأسر، و«المغاري» نسبة إليه > أمغار = الشيخ، في كل معانيه، ثم : حمو المرأة، أي أبو زوجها. والجذر : «ثمغر»، «ثمقر»، «ثمقور» = كبر، شاخ، أسنّ. و«بابا يه امغار» هو «جدي» في الأمازيغية.

أمغوز، اسم علم لعدة أسر > أمغوز، لغويًا : الحفار، المعدّن.

أمقران، علم، من أسماء الأسر > أمقران، لغويًا : الكبير، الأكثر، من الجذر : «ثمغر» «ثمقر»، «ثمقور» = كبر، كبر، شاخ.

أمقون، هو الحلف العظيم بين القبائل (ويرادفه «ثلف» > «اللف») > أمقون (راجع : اللف).

أمگدي، هو الإزميل الذي ينحت به الحجر أو الخشب > أمگدي، ثمگدي.

أملو، قلية اللوز مطحونة مخلوطة بالعسل > أملو.

إناون، اسم نهر، رافد من روافد نهر «سبو»، من الجهة اليمنى > ثناون، لغويًا: الآبار. وكأنك قلت «نهر الآبار»، وذلك أن السكّان كانوا يحفرون الآبار قرب النهر حتى يستقوا منها الماء صافياً عندما يكون السيل جارفاً. و«ثناون» أحد جموع «أنو» الذي بمعنى البئر.

الأندلس، علم جغرافي معروف > أندالوس > vandalus (لاتينية) = وندالي، منسوب إلى الوندال، (les Vandales = Vandali) ؛ اقتبسه العرب بالنطق الأمازيغي، ذلك لأن الأمازيغيين اعتبروا جنوبي الجزيرة الأيبيرية هي منطلق الغزو الوندالي لئاماذا.

إنزگان، بلدة في المغرب > نيزگان، نيزگان، جمع، مفردة: نيزكي، اسم فاعل بمعنى الماكن القار. وله مدلول مجازي، هو الجدير الخلق.

إنزورفا، نيزورفا، اسم قبيلة من قبائل زمور، في المغرب > نيزورفا، جمع، مفردة: أنزافو، أمزافو = الحكم، القاضي يطبق «نزوف». (راجع: أزرف).

بـ «ثموزار» إلا في المناطق الجبلية، لأن وجود الشلال مقرون بوجود الانحدار القوي.

أموگور، سمك، هو la blennie، لم أعثر له على اسم عربي محض > أموگور.

أمول، أمون، سمك، هو «الفريدي» و«المرجان المذهب» في العاميات العربية الشرقية، la daurade > أمول، واحدته: تامولت.

إمي، علم، اسم لعدد من الأماكن > إمي = الفم، في معناه الأصلي، الباب، الممر، الفجيج، في معانيه الفرعية. «إمي» تانوت = فجيج البؤيرة، قرية في الأطلس الكبير.

إمينتانتوت، اسم بلدة في المغرب > إمي ن تانوت (تركيب إضافي)، لغويًا: فم البؤيرة (البؤيرة تصغير للبئر). حرف هذا الاسم في الوثائق الرسمية ولافتات الطرقات، إن عن قصد وإن عن جهل.

أمييدال، تصنيف الأقارب حسب درجة قرابتهم، من أجل تحمل المسؤوليات > أمييدال.

أنْكَاي، عَلَم، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْر >  
 أَنْكَاي، لُغَوِيًّا: الْأَتِي، أَيِ السَّيْلِ الْقَوِي،  
 le torrent.

أَنْكَبِي، سَمَك > أَنْكَبِي، فَنَكَبِي، وَاحِدَتُهُ:  
 تِينَكَبِيَّت. كُلُّ هَذَا فِي الْمَعْنَى الْفَرَعِي، أَمَّا  
 الْمَعْنَى الْأَصْلِي لـ «أَنْكَبِي» وَ«تَنْكَبِي» فَهُوَ  
 الضَّيْف.

أَنْكُل، نَوْعٌ مِنَ الْخُبْزِ الْخَمِيرِ > أَنْكُول،  
 وَاحِدَتُهُ: تَانْكَوْلَت (رَاجِع: تَانْكَوْلَت).

أَنْكَوْض، سَمَك > أَنْكَوْض، وَاحِدَتُهُ:  
 تَانْكَوْط > النَّكْطَةُ.

أَنْمُوْكَار، الْمَوْسِمُ الْإِحْتِفَالِي، الْمِهْرَجَان،  
 الْمَعْرِضُ السَّنَوِي الْعَام > أَنْمُوْكَار.

أَنْهَلِي، نَوْعٌ مِنَ الذَّرَّةِ دَقِيقِ الْحَبِّ يَنْتَمِي  
 إِلَى فَصِيلَةِ الثَّمَامِ وَالْجَلِيلِ، يُكْثِرُ  
 الْمَكْسُورُ الْعَظْمُ مِنْ أَكْلِهِ اعْتِقَادًا أَنَّ ذَلِكَ  
 يُعْجَلُ بِالْجَبْرِ > أَنْهَلِي، pennisetum  
 typhoideum، هُوَ «الْجَاوَرَسُ»، وَالدُّخْنُ،  
 le millet.

أَنْزِيْض، السَّنَجَاب، سَنَجَابُ الصُّخُور، فِي  
 لَهْجَةِ تَكْنَةَ > أَنْزِيْض /ج/ أَنْزِيْضَن،  
 تَنْزِيْضَن. وَمِنْهُ اسْمُ قَلْتَةَ «تَانْزِيْضَا» جَنُوبَ  
 فَمِ الْحَصْنِ > «تِي يَنْزِيْضَن» = ذَاتِ  
 السَّنَاجِيْبِ.

أَنْسَالْمُو، سَمَك، هُوَ «السَّرْغُوس» le sar،  
 le sargue > أَنْسَالْمُو. وَاحِدَتُهُ:  
 تَانْسَالْمُوت. لَهُ اسْمٌ آخَرٌ بِالْأَمَازِيْغِيَّةِ، دَخَلَ  
 الدَّارِجَةَ، هُوَ: تَانْزِيْط. (رَاجِع: تَانْزِيْط).

أَنْغُر، هُوَ «التُّرْعَةُ»، أَيِ الْخَلَلِ، فِي  
 السِّيَاحِ > أَنْغُر، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، وَلَهُ مَعَانٍ  
 أُخْرَى، هِيَ: الْغَارُ تَحْتَ الْبِنَاءِ، الزُّبْيَةِ،  
 زُبْيَةُ الصَّيْدِ (la trappe)، وَتَصْغِيرُهُ:  
 تَانْغُرَت.

أَنْفَا، عَلَم، هُوَ الْأَسْمُ الْأَصْلِي لِلدَّارِ  
 الْبَيْضَاءِ، وَلَا يَزَالُ اسْمًا لِحَيٍّ مِنْهَا سَمَاءُ  
 الْفَرَنْسِيَّوْنَ la colline d'Anfa > أَنْفَا =  
 الْمُرْتَفَعُ (يُطَلُّ مِنْهُ عَلَى جَمِيعِ الْجِهَاتِ).

أَنْفُلُوس، عَلَم، اسْمُ زَعِيمٍ مِنْ زَعَمَاءِ  
 الْمَقَاوِمَةِ الْمُسَلَّحَةِ لِلْإِسْتِعْمَارِ الْفَرَنْسِيِّ >  
 أَنْفُلُوس، لُغَوِيًّا: الْأَمِينُ، مِنَ الْفِعْلِ  
 «ثَفَلَس» (5) = أَمِنَ، أَيِ كَانَ أَمِينًا. وَيَكُونُ  
 أَنْفُلُوسُ لِقَبًا لِلْأَمِينِ مَجْلِسِ الْجَمَاعَةِ.

أهروش، اسمُ عَلَمٍ لِأُسْرَةٍ > أهروش،  
لُغَوِيًّا: الهَاوَن، أي المِهْرَاس.

أوا، مُضَمَّنًا الْعِبَارَةَ الْآتِيَةَ، مَثَلًا «سَكْتُ  
أوا!» > آوا! = يَا هَذَا! (سَكْتُ أوا! =  
أَسَكْتُ يَا هَذَا!) ؛ (ئي وا! = هِيَ هَذَا  
!). الْأَصْلُ هُوَ «وَاد» = هَذَا.

أوراس، الْأُورَاس، اسمُ مَنْطَقَةٍ جُغْرَافِيَّةٍ فِي  
الجزائر، l'Aurès > أوراس، بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ،  
لُغَوِيًّا: الْأَشْقَرُ.

أوراغ، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أوراغ،  
لُغَوِيًّا: الْأَصْفَرُ.

أوراغ، سَمَكٌ لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ تَشْخِصِهِ >  
أوراغ.

أورضو، مِنْ الصَّدْفِيَّاتِ، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا  
عَرَبِيًّا، le talitre > أووردو، أوورضو.  
الْمَعْنَى الْأَوَّلُ لِهَذِهِ اللَّفْظَةِ هُوَ الْبُرْغُوثُ.  
وَيُسَمَّى la puce de sable، le talitre أَيْضًا،  
أَيُّ بُرْغُوثِ الرَّمْلِ.

أورغاي، سَمَكٌ، هُوَ «السُّرْغُوس»، le sar  
commun > أورغاي، وَالسَّمَكَةُ مِنْهُ :  
تاورغاي.

أوشن، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > وُشْن،  
لُغَوِيًّا: الذَّقْبُ.

أولاح، نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ، وَاحِدَتُهُ  
تاوواحت > أولاح، هُوَ «السَّلْمُونُ»، le  
saumon. وَقَدْ يُقَالُ بِالدَّارِجَةِ «التَّوْلَاحُ»  
تَحْرِيفًا لـ «تاوواحت».

أومليل، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > وُمْلِيل،  
لُغَوِيًّا: الْأَبْيَضُ.

أوهو، إِمِي = لَا > وُهو، تَهِي = لَا، حَرْفُ  
نَفْيٍ.

أيت > أيت = بَنُو. وَمُفْرَدُهُ: «ؤ» «أيت  
عطا = بَنُو عطا» ؛ «ؤعطا = ابْنُ عطا»  
أَيُّ الْعَطَاوِيِّ النَّسَبِ.

أيت بو وولي، اسمُ قَبِيلَةٍ فِي الْأَطْلَسِ  
الْكَبِيرِ > أيت بو وولي، لُغَوِيًّا: بَنُو  
صَاحِبِ الشَّاءِ، الشَّاويَّةِ.

أيرار، اسمُ نَوْعٍ مِنْ تَمَرِ سِجْلِمَاسَّةٍ،  
قَدِيمًا، كَانَ مِنْ أَجْوَدِ مَا يَكُونُ > أيرار  
(براءٍ مُرَقَّقٍ).

أَيْلَال، طائر بحريّ، le goéland > أَيْلَال،  
اسم لكل طائر كبير الحجم؛ وقد خصّه  
صَيَادُو الْمُحِيطِ بالطائر البحريّ السَّالِفِ  
الذَّكْرِ، وَالْمُسَمَّى زُمْجَ الْبَحْرِ. ويُقال  
«تايلاّت» أيضاً.

أَيُوا، أَيُوو ! = نَعَمْ (خاصةً في الجزائر) >  
أَيُوو ! (زَنَاتِيَّة) = نَعَمْ، هو ذاك !

أَيْرَنِي، نبات، هُوَ نَوْعٌ مِنَ اللُّوفِ الْبَرِّيِّ  
كَانَ تَوْكَلُ عَسَاقِيلُهُ عِنْدَ الْمَجَاعَةِ،  
> arisarum vulgare أَيْرَنِي.

أَيْضِي، سَمَكٌ بَحْرِيّ، l'émissole > أَيْدِي  
= الْكَلْبُ، فِي مَعْنَاهِ الْأَصْلِيّ؛ وَيُطْلَقُ عَلَى  
أَنْوَاعٍ مِنَ الْحَيَوَانِ وَالسَّمَكِ. «أَيْدِي» يُجْمَعُ  
عَلَى «ثِيضَان».

- ب -

بازين، أبازين، نَوْعٌ مِنَ الْكُسْكُسِ خَشِنٌ  
الْحَبُّ > أبازين، مَعْنَاهُ الْأَصْلِي : الْخُبْزُ لَا  
إِدَامَ مَعَهُ ؛ مَعْنَاهُ الْأَعْمُ : جِلْفُ الطَّعَامِ، أَيْ  
مَا خَشِنَ مِنْهُ.

باسل، صِفَةُ لِلطَّعَامِ الثَّافِهِ السَّلِيخِ الْمَلِيخِ  
> وَبَسِيل، مِنَ الْفِعْلِ «بَسَلَ» (5) = تَفَهَ،  
سَلَخَ (الطَّعَامُ). وَمِنْهُ الْمَعْنَى الْمَجَازِي :  
الْبَاسِل (فِي الدَّارِجَةِ)، «وَبَسِيل» فِي  
الْأَمَازِغِيَّةِ = الْمُزْعِجُ الثَّقِيلُ الظِّلِّ مِنَ  
النَّاسِ. وَ«بَسَل» = أَلَحَّ حَتَّى أَزْعَجَ.

باضاض، الْهُيَامُ، الْجُنُونُ مِنَ الْعِشْقِ  
> أَبَاضاض. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْ «بَاضاض» فِي  
الدَّارِجَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ الْفِعْلُ «تَبَوَّضُ» بِمَعْنَى  
هَامَ عِشْقًا، وَالْمَفْعُولُ بِهِ «مَبَوَّضُ» بِمَعْنَى  
هَائِم.

باطوز، الْبَدِينُ الْمُتَرَبِّلُ > أَبَادَوْزُ، مِنَ الْفِعْلِ  
«تَبَوَّذَ» (20) ؛ وَالْجَمْعُ «تَبَوَّذَاتُ». وَيَحْدُثُ  
فِيهِ قَلْبٌ فَيُقَالُ «أَدَابَوْزُ» ؛ وَمِنْ ذَلِكَ  
«طَبَوْزُ» فِي الدَّارِجَةِ. وَلِلْفِعْلِ «تَبَوَّذَ»  
مُرَادِفٌ هُوَ «تَحْلُوَيْزُ» (22)، وَالصِّفَةُ مِنْهُ  
«أَحْلَابَازُ»، وَ«أَحْلَابَوْزُ».

بُأ، أَبِي > ثَبَا. فَكَأَنَّهُ حَدَّثَ بَيْنَ «أَبُو»  
و«ثَبَا» انْدِمَاجٌ مِنْ حَيْثُ التَّرْكِيبَةُ الصَّوْتِيَّةُ.

بابا، بِتَرْقِيقِ الْبَاءَيْنِ، لَا يَتَفَخِّيمُهُمَا > بابا.  
وَلِلْفِظَةِ «باب» فِي الْأَمَازِغِيَّةِ مَدْلُولُ أَعْمَ  
وَأَوْسَعُ، هُوَ : الرَّبُّ، الْمَالِكُ، صَاحِبُ  
الشَّيْءِ. أَمَّا «بابا» الْمَفْخَمَةُ الْبَاءَيْنِ  
فَأَعْجَمِيَّةٌ مُسْتَوْرَدَةٌ مِنَ الشَّرْقِ.

بابأ، الْخُبْزُ، فِي لُغَةِ الصُّبِّيَّةِ > بَاهَا، بِيَاءَيْنِ  
مَهْمُوسَتَيْنِ (P).

بابوش، بَابُوش، الْقَرْحُ، فِي الْعَضْوِ  
التَّنَاسُلِيِّ خَاصَّةً، وَمَا يُسَمَّى بِالنُّوَارِ فِي  
الدَّارِجَةِ > أَحْبَابُوش، أَبَابُوش، أَبِيبُوش،  
le chancre.

باخنو، الْقَطْلَبُ («قَاتِلُ أَبِيهِ»). الْإِسْمُ  
لِلْجَنَةِ وَلِشَمَرِهَا، l'arbose, l'arbousier  
> أَبَاخْنُو. وَلَهُ اسْمٌ آخَرُ، هُوَ : أَسَاسْنُو  
(رَاجِعْ : سَاسْنُو) وَيُسَمَّى أَيْضًا «بُوخْنُو».

بارو، اسْمُ أُسْرَةٍ > أَبَارُو، لُغَوِيًّا : السَّرُّو،  
وَهُوَ الْجَرَادُ مَا دَامَ زَاحِفًا.

أَبْخَشُوش، أَبْخُوش ؛ والجَمْعُ : بُخْشَاش،  
بُخْشُوش.

لَبْدُوز، لَبْدُوزَة، رُكَّامُ السَّرَجِينِ وَالْأَزْبَالِ  
> أَمْدُوز، وَتَصْغِيرُهُ «تَامْدُوزت».

الْبِرَّان، حَيَّوان صَحْرَاوِيٍّ مِنَ السَّنُورِيَّاتِ،  
هُوَ الزَّرِّيْقَاءُ، la genette، وَالرَّبَّاحُ،  
le chat ganté > أَبْرَان. فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ  
وَالْعَرَبِيَّةِ مَعًا خَلَطٌ بَيْنَ حَيَّوَانَيْنِ اثْنَيْنِ ؛  
وَالْمُرْجَّحُ هُوَ أَنَّ : أَبْرَان = الرَّبَّاحُ =  
le chat ganté.

بِرَّابِر، شَهْرٌ مِنْ شُهُورِ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ  
> بَرَّابِر، بَرَّابِر > Februarius (لَاتِينِيَّةٌ).

بِرْبِر، بِتَرْقِيقِ الرَّاءَيْنِ، تَعَظَّمَ فِي جُلُوسِهِ  
وَتَوَسَّعَ > بَرْبِر، جَلَسَ جُلُوسَ الْعُرُوسِ يَوْمَ  
عُرْسِهَا (وَهِيَ مُخْفِيَةٌ وَجْهَهَا). وَلِبَاسُ  
الْعُرُوسِ إِذْكَ «أَبْرَبُور»، وَيُطْلَقُ عَلَى  
الْخِمَارِ.

بَرِيش، زَيْنٌ بِالْوَاوِ شَتَّى > بَرِيش، كَانَ  
مُزْرَكْشًا مُلَوَّنًا بِالْوَاوِ شَتَّى، أَوْ بِلَوْنَيْنِ.  
وَالْمُقَابِلُ الْعَرَبِيُّ هُوَ : بَرَقْش.

الْبَبَّوش، الْحَلَزُونُ > أَبْلَبُوش (أَهُوَ أَمَازِيغِيٌّ  
الْأَصْلُ، كَمَا أَعْتَقَد، أَمْ هُوَ إِسْبَانِيٌّ، مِنْ  
balbosa)، يَصْغُبُ الْجَزْمَ. هُنَاكَ اسْمٌ آخَرُ  
لِلْحَلَزُونِ مُقْتَبَسٌ مِنَ الْأَمَازِيغِيَّةِ، هُوَ :  
«أَغْلَال».

بَجْطِيط، عَلَمٌ، اسْمُ أُسْرَةٍ > أَبْجُطِيط،  
اسْمٌ يُكْنَى بِهِ عَنْ عَوْرَةِ الرَّجُلِ.

الْبَجُونَةُ، بِمَعْنَى الشَّيْءِ أَوْ الْأَمْرِ ذِي الْخَطَرِ  
وَالْقِيَمَةِ، تَامَجُونْتُ، بِمَعْنَى الشَّيْءِ الْقَلِيلِ  
الْقِيَمَةِ ؛ قُلُوبَ الْمَدْلُولِ رَأْسًا عَلَى عَقَبِ ؛  
وَلَكِنْ «بَجُونَةُ» لَا تُسْتَعْمَلُ بِالْدَّارِجَةِ إِلَّا فِي  
الْعِبَارَتَيْنِ الْآتِيَتَيْنِ : «مَا هُنَا بَجُونَةُ» وَ«مَا  
تَمَّا بَجُونَةُ».

بَحْلَاس، مُتَمَلِّقٌ، مُتَضَائِلٌ، لِغَايَةِ فِي  
نَفْسِهِ > أَبَاحْلَاس، مِنَ الْفِعْلِ  
«تَبَيَّحَلَاس»<sup>(24)</sup>، بِمَعْنَى تَمَلَّقَ وَتَذَلَّلَ.

الْبَحِيرَةُ، بُسْتَانُ الْخُضَرِ، لَا شَجَرَ فِيهِ >  
تَابَحِيرَت، وَهُوَ تَصْغِيرُ «أَبَحِير» وَجَمْعُ  
«تَابَحِيرَت» «تَبَحِيرَيْنِ»، وَهُوَ اسْمُ قَرْيَةٍ  
فِي الْجَزَائِرِ.

الْبَخُوش، كُلُّ حَشْرَةٍ مُضِرَّةٍ أَوْ قَذِرَةٍ >

أبروض (وَيُطْلَقُ عَلَى ذَنْبِ الدَّابَّةِ) ، وَقَدْ يُنْطَقُ «أَبْرَوْض».

البرطيط، مَا هُوَ جَارٍ مِنَ الطِّينِ الْمَبْلُولِ > أبرضيض، وهو مَا كَانَ رِخْوًا جَارِيًا مِنَ الطِّينِ الْمُبَلَّلِ وَالْعَجِينِ. وَقَدْ يُقَالُ «أَحْرَضِيض» وَيُطْلَقُ عَلَى عَجِينِ «الْبَغِيرِ» (أبغير).

أبرغاز، الْمُتَاجِرُ فِي الْأَشْيَاءِ التَّافِهَةِ، الْمُمَاكِسُ عِنْدَ الْمُسَاوَمَةِ > أبرغاز = السُّمَّارُ؛ التَّاجِرُ الْغَاشِ؛ الْمُتَاجِرُ فِي الْأَشْيَاءِ التَّافِهَةِ.

برغز، اتَّجَرَ تِجَارَةً مَا، كَسَبًا لِلْعَيْشِ > ثبرغز، بِمَعْنَى اتَّجَرَ تِجَارَةً غِشٍّ وَاحْتِيَالٍ؛ سَمَسَرَ؛ مَاكَسَ عِنْدَ الْمُسَاوَمَةِ

بركان، أبركان، عَلَمٌ، اسْمُ شَخْصِيَّةٍ دِينِيَّةٍ صَارَ اسْمًا لِمَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ > أبركان، الْأَسْوَدُ؛ وَقَدْ يُنْطَقُ «أَبْرُكَان» بِرَاءٍ مُضَعَّفَةٍ.

البركاوش، نَوْعٌ مِنَ الرِّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا مُحْضًا، هُوَ le bigorneau بِالْفَرَنْسِيَّةِ، winkle

بَرَبَشْ! بَرَبَرْتُ!، كَلِمَتَا اسْتَفْزَازٍ وَتَحَدٍّ، يُتَحَدَّى بِهِمَا الْخَصْمُ وَالنَّدُّ > بَرَبَرْتُ، بَرَبَشْ!.

البرتول، خَيْطٌ مِنْ صُوفٍ غَلِيظٍ، فِي حَاشِيَةِ النَّسِيجِ > أبرتول.

برزطم، نَبَاتٌ وَرَقُهُ شَدِيدُ الْمَرَارَةِ تُعَالَجُ بِهِ الْقُرُوحُ الْمُتَعَفُّنَةُ، هُوَ الزَّرَّاءُنْدُ، l'aristoloche > ثبرزطم (الصَّادِرَةُ «ثبر» لِلدَّلَالَةِ عَلَى شِدَّةِ).

البرسيل، البرسون، هُوَ الزَّنْبِيلُ الْكَبِيرُ مِنْ خُوصٍ أَوْ مِنْ حَلْفَاءٍ > أبرسيل (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ).

البرطال، الْعُصْفُورُ. لَا سَبِيلَ إِلَى الْقَطْعِ بِأَنَّهُ أَمَازِيغِيٌّ الْأَصْلُ (أبرضال، اسم طائر، هُوَ الْعَقْعَقُ la pie) أَوْ هُوَ إِسْبَانِيٌّ الْأَصْلُ (pardal) (؟).

برطط، فِي مَعْنَاهُ الْحَقِيقِي، أَيِ أَلْقَى بِسَلَحِهِ مَائِعًا جَارِيًا. وَمِنْهُ مَعْنَاهُ الْمَجَازِي: أَرْسَلَ الْقَوْلَ عَلَى عَوَاهِيهِ > ثبرضض (24)، وَقَدْ يُنْطَقُ «ثبرض».

أبرطوط، كُلُّ مَا كَانَ رِخْوًا جَارِيًا مِنْ سَلَحِ الْبَشَرِ وَالطِّينِ الْمُبَلَّلِ وَغَيْرِ ذَلِكَ >



البرهوش، الهجين من الكلاب السلوقية >  
> أبرهوش، والجمع «نبرهاش، نبرهوشن»  
ويطلق مجازياً على الشاب غير المهذب.  
يرادفه «ثبيركس».

البروال، الغزل الخشن غير المتقن الصنع  
> أبروال، ولللفظة، في الأمازيغية، مدلول  
آخر، مجازي، هو: الإنسان الذي يرمي  
الكلام على عواهنه.

البروك، الذئب الفتى > أبركوك، جمعه:  
«ثبركاك».

برول، فعل بمعنى: غزل غزلاً رديئاً؛ رمق  
في عمله، أي لم يتقن عمله؛ أرسل  
الكلام على عواهنه > ثبرول (19)، معناه  
الأصلي: غزل غزلاً رديئاً.

بريللو، اليعسوب؛ الفراشة > ثبريللو،  
اليعسوب (ناموسة ضخمة)، la libellule.  
وهو اسم مركب من الصادرة «ثبر» والاسم  
«ثبيلو».

بريل، إبريل، شهر من شهور السنة  
الشمسية > يبريل، ثبريل > Aprilis  
(لاتيني).

بالإنجليزية > أبركاوش، اسم مركب من  
الصادرة «أبر» والجذر «أكاوش» الذي  
ينطق «أشاوش» أيضاً، و«أباوش».

بركوكس، بركوكش، نوع من الكسكس  
غليظ الحب، يسمى «المحمصة» أيضاً >  
أبرسكسو، اسم مركب من الصادرة «أبر»  
والجذر «سكسو» الذي عرّب فصّار  
«كسكس».

البرنس، «السلهام»، «البرنس» في  
«اللسان» (لسان ابن منظور)، هل هو  
أمازيغي الأصل (أبرنوص)، أم يوناني  
(بيروص)؟ لِمَا نُسِبَتْ إليه قبائل  
«البرانص»؟ ولِمَا قيل إنه هو اللباس  
القومي للأمازيغيين؟ (أبو علي الحسن  
اليوسي).

برنش، فعل بمعنى: عاقب في الزراعة،  
أي جعل أنواع المزروعات تختلف في  
تعاقبها على الأرض المزروعة، assoler >  
ثبرنش (19)، «أبرنش» l'assolement.

البرنيشة، الأرض المعاقب عليها في  
الزراعة، la sole > نابرنشت، والجمع  
«تبيرناش» (راجع: برنش).

البِشْشَة، ذَكَرُ الطِّفْلِ غَيْرِ المَخْتُونِ >  
أَبَشِيش، أَفْشِيش = ذَكَرُ الرَّجُلِ، وَتَصْغِيرُهُ  
«تَابَشِيشْت».

أَبَشْتِير، أَبَشْتِين، حَيَاءُ الْمَرْأَةِ وَعَوْرَتُهَا >  
أَبَشْتِير، جَمْعُهُ «بَشْتَار» اسْمٌ يُكْنَى بِهِ عَنْ  
فَرْجِ الْمَرْأَةِ. وَيُقَالُ أَيْضاً : «أَبَشْتِين»  
و«أَبْتَشُون».

البشنيخة، نَبَات، هُوَ الْخَلَّة، le visnage،  
ammi visnaga > أَبَشْنِيخ، أَبَشْنِيغ ؛ لَيْسَ  
لِلْفُظَّة «visnaga» أَثَرٌ فِي اللَّاتِينِيَّةِ  
الْكَلَّاسِيكِيَّةِ. هَذَا الْإِسْمُ الْعِلْمِيُّ اقْتُبِسَ  
حَدِيثاً مِنَ الْأَمَازِغِيَّةِ عَلَى طَرِيقِ الدَّارِجَةِ  
المَغْرِبِيَّةِ. يَقُولُ Robert : «Etym. obscure».

أَبْغَاغ، اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى أَنْوَاعٍ مِنَ السَّمَكِ  
بَيْنَهَا تَشَابُهُ مَا، هِيَ : le crapaud de mer  
la blennie, la baudroie (لَمْ أَعْثَرُ لَهَا  
عَلَى أَسْمَاءٍ بِالْعَرَبِيَّةِ) > أَبْغَاغ. وَلِلْفُظَّةِ  
مَدْلُولٌ آخَرٌ، هُوَ : الْبَطْنُ الْمُصَوَّتَةُ أَمْعَاؤُهُ.

بَغْرِير، رَغِيفٌ مَغْرِبِيٌّ مُتَمَيِّزٌ بِكَوْنِ أَحَدِ  
وَجْهَيْهِ كُلَّهُ نَخَارِيبَ كَنَخَارِيبِ شَهِدِ النَّحْلِ  
> أَبْغْرِير، وَهُوَ اسْمٌ مَذْكُورٌ فِي مِثْلِ مَشْهُور.  
(رَاجِعِ «الْمَعْجَمَ الْعَرَبِيَّ الْأَمَازِغِيَّ، الْجُزْءُ  
الثَّالِثُ، الْمِثْلُ رَقْمُ 58»).

بَرْيُون، بَرْيُونَا، الْبَعْرُ، الْبَعْرَةُ > أَبَرْيُون،  
الْبَعْرَةُ، وَالْجَمْعُ «بَرْيُون».

الْبَزْ، الْبَزِيز، الْبَزِيزِز، الْبَزِيزُو، بَزَايَاتِ  
مُفَخَّمَةٍ، كَثْرَةُ الْأَوْلَادِ الصَّغَارِ، لَا يُعْنَى بِهِمْ  
> بُبَزِيزُون، بَزَايَ مُفَخَّمٍ، جَمْعٌ، بِمَعْنَى  
صَغَارِ الْجَرَادِ، أَيْ الْقَمَصِ ؛ مُفْرَدُهُ  
«بُيْزُو»، يُطْلَقُ عَلَى الْقَمَصَةِ، ثُمَّ عَلَى  
الصَّبِيِّ الضَّائِرِ الْمَهْزُولِ.

بَزْگَال، بَزَايَ مُفَخَّمٍ، صِفَةٌ لِمَنْ مِنْ عَادَتِهِ  
أَنْ يَرْمِيَ الْكَلَامَ عَلَى عَوَاهِنِهِ > أَبَزْگَال.

بَزْگَل، بَزَايَ مُفَخَّمٍ، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَمَى  
الْكَلَامَ عَلَى عَوَاهِنِهِ > بُبَزْگَل (19).  
مَصْدَرُهُ : أَبَزْگَل /ج/ بُبَزْگِلِين ؛ وَمِنْهُ :  
«الْبُبَزْگِيل» و«الْبُبَزْگِيلَةُ».

الْبَزِيز، الْبَزِيزَةُ، بَزَايَاتِ مُفَخَّمَةٍ، يُطْلَقُ  
عَلَى صَرَارِ اللَّيْلِ، le grillon، وَعَلَى نَوْعٍ  
مِنَ الْجَرَادِ الْآبِدِ أَخْضَرِ اللَّوْنِ ضَخَمِ الْبَطْنِ  
> أَبَزَاژَا، وَالْجَمْعُ : «بُزَاژَاتِن»، لِلْجَرَادَةِ  
الْآبِدَةِ السَّالِفَةِ الذَّكَرِ، la cigale (الزَّيْز).

بَشَّاش، بَوَالٌ > بُبَشَّاش (19)، بَالٌ غَيْرُ  
مُبَالٍ، كَمَا يَفْعَلُ الصَّبِيُّ ؛ بَالٌ وَفِي بَوْلَتِهِ  
رَشَّاش.

(يوناني). الاسم الأصلي للقلّلاق في الأمازيغية هو «أسوو».

البلاغ، ابلاغ، سَمَك هو «القاروس» و  
«اللّورق» بعامية الشّام ؛ le loup truité  
> ابلاغ، اسم للنوع ؛ و«تابلاغت» اسم  
السّمكة منه.

بلبل، فعل بمعنى زَمَجَرَ ؛ يُنطق بلامين  
مُفَخَّمين > ثبلبل (24)، بلامين مُفَخَّمين ؛  
معناه نَبَّ، أي صاح كما يصيح الثّيس عند  
هبيبه، أي عندما يُريد السّفاد. مصدره :  
«أبلبل /ج/ ثبليلن».

بلز، بزاي مُفَخَّم، فعل بمعنى ندّ منه قول  
بذيء أو مُخلّ بالأدب ؛ فرط منه كلامٌ غير  
لائق > ثلّز. والاسم منه «ثبلوزن» بصيغة  
الجمع ؛ معناه : عواهن الكلام.

البلزة، بزاي مُفَخَّم، الكلمة البدئية أو غير  
المُدبّرة > أبلوز، والجمع «ثبلوزن» هو  
المُعتمد.

بلكامو، طائر، هو «الوزّار» و«الخضار»،  
le guêpier > أكاموم، أبلكاموم. هو  
«بليامون».

بقش، فعل بمعنى صَفَّقَ بيديه >  
ثبّس (19)، والاسم منه «أباقيس» =  
التّصفيق.

بقينة، نبات، هو المَغْدُ الأسود، «عنبُ  
الذّئب» la morelle noire > أباقنين > uva  
canina (لاتينية). الاسم الأمازيغي الأصيل  
هو : «تيضالين» ؛ ويرادفه : «توشالين»  
و«تيميناي».

البكباك، نبات سنويّ شائك الورق، هو  
العقُول أو شوكة الحُمُر، le chardon-aux-  
ânes > أبكباك. له أسماء أمازيغية أخرى  
منها : أزروال ؛ تاغولا وغيول (ح : حساء  
الحِمَار)...

بگج، بمعنى اذهب عني !، إليك عني !  
> گج، اگج ! = ارحل !، ابتعد !

بگوش، بمعنى أبكم، عيى، وهو اسم علم  
لأسرة > أبگوش = أخرس، أبكم.

أبگوگ، نبات، هو الذي سمّاه ابن  
البيطار باللّوف الجعد، arum italicum،  
le gouet > أبگوگ.

بلّارج، اللّقلّاق > أبلّارج > pelargos

الضَّخْمَيْنِ. والتصغير، «تابوبوشت» يُطْلَقُ عَلَى ذَكَرِ الصَّبِيِّ.

بوتازيط، نوع من السمك من القرشيات، *squalus acanthias*, l'aiguillat > بوتازيط (ح: ذو الحسكة). راجع «تازيط».

بُوْج، بِمَعْنَى اذْهَبْ عَنِّي!، إِلَيْكَ عَنِّي! > بُجْج = رَحَلَ؛ بُجْج = رَحَلَ! = اِرْحَلَ!، يُوْجْج = رَحَلَ (انظر: «بُجْج»!).

بوحاطي، دَجَّالٌ كَذَّابٌ فِي اتِّهَامَاتِهِ وَاذْعَاءَاتِهِ > أبوحاض، من الفعل «بوحض» (20) بِمَعْنَى اخْتَلَقَ وَاذْعَى كَذِباً وَبُهْتَاناً.

بُوْخ، نَكَهَ نَفْخاً مِنْ فِيهِ > بُوْخ، بِمَعْنَى نَكَهَ، أَي تَنَفَّسَ نَفْخاً بِفِيهِ. وَقَدْ يُنْطَقُ «بُوْغ». وَمِنْ مَشْتَقَّاتِ هَذَا الْفِعْلِ: «تابوخت»، «تابوغت»، الرِّيحُ الْكَرِيهَةُ.

بُوْخُو، دُوْدَةُ سِنَّارَةِ الصَّيَّادِينَ > أبوخو، أَبْخُوِي؛ وَيُطْلَقُ عَلَى الدَّوْدِ كُلِّهِ؛ وَالْجَمْعُ: بُوْخُوَيْن، بُخَا.

بوداش، عَلَمٌ، اسْمُ أَسْـسَرَةٍ > أبوداش، البَعُوضَةُ الدَّقِيقَةُ، le moucheron.

بليامون، طائر، هُوَ الْخُضَّارُ، le guêpier > أبلگامو، أبليامو.

بليلوز، اسْمُ لَزْهَرِ الْبَرُوقِ أَوْ عُسْقُولِهِ (le tubercule) حَسَبَ الْجِهَاتِ > أبليلوز وهل لهذه الكلمة علاقة بالجذر اليوناني bolbos، الَّذِي يَعْنِي الْبَصَلَ، كَمَا يَرَى Colin؟ وَزَهْرُ الْبَرُوقِ هُوَ: la hampe d'asphodèle.

بو، صَاحِبُ الشَّيْءِ، فَصِيحُهُ «ذو» فِي الْعَرَبِيَّةِ > بو. «بو» فِي الْأَمَازِغِيَّةِ لَا يَكُونُ إِلَّا بِمَعْنَى «ذو»؛ وَقَدْ صَارَ «بو» فِي الْعَامِيَّةِ يَعْنِي مَا يَعْنِيهِ «ذو» بِتَأْثِيرٍ مِنْ «بو» الْأَمَازِغِيَّةِ. وَرَبَّمَا لِلْفُظَّتَيْنِ أَصْلٌ سَامِي حَامِي وَاحِد.

أبوبال، نبات، هُوَ نَوْعٌ مِنَ الْجِلْتِيَتِ > أبوبال، ferula assa faetida ; la fêrûle. و«أبوبال» هُوَ زَهْرُ ذَلِكَ النَّبَاتِ، الْجَبَلِيِّ مِنْهُ يُطْبَخُ أَوْ يُبْخَرُ وَيُؤْكَل.

بوئو، الثَّدْيِ، فِي لُغَةِ الصَّبَّيَّانِ > أبوئو. وَيُقَالُ أَيْضاً: «أبوئوش»، «تابوبوشت». وَجَمْعُ «أبوئو» هُوَ «بُوبَيَّان» لِلثَّدْيَيْنِ

«تازروگت». وَيُكْنَى بِهِ، فِي الدَّارِجَةِ، عَنْ قُدَّتِي حَيَاءَ الْمَرْأَةِ. وَتُسَمَّى الْمَيْدِيَّةُ «تِگري» أَيْضاً. (راجع: «تِگري»).

بوزملان، اسم مكان في إقليم صفرو > بو يزملا، لُغَوِيّاً: ذُو السُّخَامِ (نِزْمَلان، جمع لا مُفْرَدَ لَهُ).

بوسلهام، مِنَ الرُّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، l'aplysie، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ مَخْصٍ > بوسلهام، لُغَوِيّاً: ذُو الْبُرْثَسِ.

أَبُوص، مَرَضٌ يُصِيبُ الْجِلْدَ، غَيْرُ مُشَخَّصٍ فِي الْعَامِيَّةِ > أَبُوص، هُوَ الْبَرَصُ، وَقَدْ يُنْطَقُ فِي الْأَمَازِيجِيَّةِ بِصِيغَتِهِ الْمُعَرَّبَةِ «لَبُوص». وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ «مَبُوص»، فِي الْعَامِيَّةِ بِمَعْنَى أَجْرَبَ.

البُوطَةُ، الْبُرْمِيلُ الصَّغِيرُ أَوْ الْمَتَوَسِّطُ الْحَجْمِ > تَالِبُوطُ، وَهُوَ تَصْغِيرُ لـ «أَبُوص». لَا عِلَاقَةَ لِهَذِهِ الْمَادَّةِ اللَّغَوِيَّةِ بِـ «البُوطَةُ» الَّتِي هِيَ الْبُوتَقَةُ «الَّتِي يُذِيبُ فِيهَا الصَّائِغ». هَذِهِ الْأَخِيرَةُ فَارْسِيَّةُ الْأَصْلِ (بوتِه) حَسَبَ Dozy.

بوغانم، بُوْغَانِم، مِنَ الْأَسْمَاءِ، أَسْمَاءُ الْأَسْرِ > بُوْغَانِم، لُغَوِيّاً: صَاحِبُ

بُودَالِي، الْبُودَالِي، عَلَمٌ، اسْمُ أَسْرَةٍ > أَبُودَال، الْغِرُّ الْمَغْفُلُ.

البُودَرَارِي، عَلَمٌ، اسْمُ أَسْرَةٍ > أَبُودَرَار، الْجَبَلِي، سَاكِنُ الْجَبَلِ، مِنْ «أَدَرَار» الْجَبَلِ.

بُورَبُو، الْبَزَاقَةُ، la limace > أَبُورَبُو، وَالْجَمْعُ: «ثُورَبُوتَن».

بُورُش، فِعْلٌ بِمَعْنَى «قَشَعَر»، أَيِ أَحْدَثَ الْقَشْعَرِيَّةَ > ثُورُش (20)، بِمَعْنَى اقْشَعَرَّ، وَمَصْدَرُهُ «أَبُورُش»، «تِيبُورُشْت» > الثُّورِيْشَةُ = الْقَشْعَرِيَّةُ.

بُورْگَرَاگ، اسْمُ نَهْرٍ > بُوْزْگَرَاگ (راجع: رْگَرَاگَة). فِي تَسْمِيَّتِهِ «أَبَا رَقْرَاق» تَكْلَفُ وَتَصْنَعُ مِنْ وَرَائِهِمَا إِدْيُولُوجِيَّةُ «التَّعْرِيبِ الشَّامِل».

البُوش، جَرَّةٌ مُسْتَطِيلَةٌ يُسْتَقَى بِهَا مِنَ الْآبَارِ > أَبُوش، وَالْجَمْعُ «ثِبَاشَن». وَقَدْ يُنْطَقُ «أَبُوش»، مِنْ كَثْرَةِ اسْتِعْمَالِ صِيغَتِهِ الْمُعَرَّبَةِ.

بُوزْزُوگ، مِنَ الرُّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ، هُوَ الْمَيْدِيَّةُ، la moule > بُوْزْزُوگ، لُغَوِيّاً: ذُو الصَّدْفِ. (أَزْزُوگ = الصَّدْفِ. وَاحِدَتُهُ:

بيلان، بوييلان، «بوييلان» هو النطق الصحيح لـ «بويلان»، وهو اسم لسلسلة جبلية شرقي الأطلس المتوسط > بيلان، جمع، مفرد «بيلو» بمعنى الرقل. «بوييلان» كأنك قلت «ذو الأرفال»، لأن ذلك الجبل يكسى ثلجاً فيظهر وكأنه مكسو ببرنس أبيض ذي أرفال. هو الشهب بالعربية.

البیوض، مرض يصيب النخل ويبيده، fusarium; le bayoud > أبايوز، وهو تحريف لـ «أبايور» براء مُحخمة، ومعناه: الوباء. يقول المثل: «نكا أيور، يوري د ابايور! = غاب شهراً، وجاء بوباء!» لمن قفل من سفره بشر لا بخير.

بيوگرا، علم، اسم بلدة جنوبي المغرب > بويگورا، ومدلوله اللغوي: ذو البيبان، سميت البلدة بذلك لأن بقربها «بيباناً جبلية»، أي فجاجاً. و«بيوگرا» تحريف لـ «بويگورا».

القَصَبَة، صاحب المِراع. وقد تحول هذا الاسم إلى Bouganim عند الأسر اليهودية. أما عند الأسر المسلمة فكثيراً ما يعتقد أن «غانم» اسم فاعل للفعل غنم، وربما تحول الاسم إلى «بوغالب».

بوفسيو، طائر، هو الوَصع، الوَصعة، le troglodyte > بوفسيو، له مرادف، في الأمازيغية: أسبيوس.

بومارن، نبات، هو القيصوم، l'aurone > بومارن (تركيب مزجي).

بويزاكارن، اسم بلدة في المغرب > بويزاكارن، لغوياً: ذو الحبال، الحبال (صانع الحبال أو بائعها).

بيبط، طائر، هو الزقزاق، le vanneau > ثيبض، وليس من المحقق أن هذه اللفظة أمازيغية الأصل، لعلها دخيلة.

بيبي، الدجاج الهندي، le dindon > أببي، والجمع «ثيببتن»، والمؤنث «تاببيت».

البصار، البصار، طعام يعمل من هريس الفول ونحوه > أبصار. واللفظة مشتركة بين الأمازيغية والمصرية القديمة.

## - ت -

تابلاغت، نوع من السُّمَك، هُوَ «القاروس»، le loup truité > تابلاغت (راجع : أبلاغ).

تابلينكة، تابلانكة، اسم يُطلق على نوعين من السمك، على الحوتيات، les cétacés، وعلى سمكة سائمة الزعانف هي la vive، weever أو stingfish بالإنجليزية، لم أعثر على اسم لها بالعربية > تابلينكا، ولللفظة معنى آخر هو : الأفعى، وهو معناها الأصلي.

تابودا، نبات يُسمى «البوط» في مصر، ويُسمى «البركيّة» و«الثيفا» أيضاً > le jonc des marais, le typha, la massette تابودا، ويُسمى «أبودا» أيضاً. وهو اسم لبعض الأماكن.

تابوشاوكت، سمك، هُوَ «اللورق» في العربيّة الشاميّة، و«القروس» و«القاروس» labrax lupus, le loup > تابوشاوكت. ويُسمى «أبلاغ» أيضاً > «أبلاغ».

تاتا، الحرباء > تاتا. وللحرباء أسماء أخرى بالأمازيغية، منها «تايو»، «تاويت»، «تاووط»، «تاكّا»، «تابوغزرانت»، «تاهرا».

تا، حرف من حروف المعاني، يتصدّر الفعل المضارع (تا يأكُل = يأكُل) ؛ تا يحصد = يحصد) ويرادفه كل من «كا» و«ل»، حسب الجهات، > دا، لا، أر. (دا يتتا = يأكُل ؛ لا يكرز = يحرث،...).

تاباكنا، الأرب، الغرض، المراد، يناله الإنسان ؛ الفرصة يفتنمها > تاباكنا.

تابانعا، تاباندا، إزرة الحصاد وغيره من العمال > تابانعا، تاباندا.

تابرغازت، حرفة «لبرغاز» (راجع : برغز، البرغاز) > تابرغازت.

تابروت، السمكة من نوع «الفريدي»، le pageot rouge > أبرو (للنوع)، تابروت (للسمكة الواحدة من ذلك النوع).

تابغا، تمر العليق، وهو المصنع بالعربية، > (la baie de la ronce) la mûre sauvage تابغا.

تابگا، آلة طرب من نوع الناي > تابگا.

**التَادَلَة**، والجمع : **التَوَادِل**، حُزْمَةُ السَّنَابِلِ  
مِمَّا يُطَبَّقُ الْحَصَادُ قَبْضَهُ بِإِحْدَى يَدَيْهِ >  
**تادلا /ج/ تادلون**. (تَتَكُونُ «الْغُمْرَة» مِنْ 8  
«تَوَادِل»، راجع : «الْغُمْرَة» ؛ وقد يكون  
غَيْرُ ذَلِكَ، حَسَبَ الْجِهَاتِ). «التَادَلَة» هِيَ  
الْعَامَّةُ بِالْعَرَبِيَّةِ، la gerbe.

**تارا**، نبات، هُوَ السُّعْدُ، والسُّعْدَى،  
le souchet > **تارا** (بِرَاءٍ مُرْفَقَةٍ).

**تاراذا**، قُبْعَةٌ مِنْ خُوصٍ وَنَحْوِ ذَلِكَ تَقِي مِنَ  
حَرِّ الشَّمْسِ > **تارا زال**، وَهُوَ اسْمُ رُكْبٍ  
تَرْكِيبًا مَزْجِيًّا مِنْ «تار» + «ازال».

**تاراگت**، جَمْعُ نِسَاءٍ يُغْنِينَ وَيَطْرَبْنَ  
بِمُنَاسَبَةِ عُرْسٍ > **تاراگت**، بِرَاءٍ مُرْفَقَةٍ،  
وَالْمَعْنَى فِي أَصْلِهِ : مَهْرُ الْمَرْأَةِ مِنْ  
الْمَاشِيَةِ يُسَاقُ إِلَيْهَا فِي مَوْكَبٍ غِنَاءٍ  
وَطَرْبٍ، وَهُوَ مَا يُسَمَّى السُّوقَ وَالسِّيَاقَ  
بِالْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى.

**تارامان**، أَكْلَةٌ رَدِيئَةٌ مِنْ نَوْعِ طَاجِنِ  
الْخَضِرَاوَاتِ يَغْلِبُ مَاؤُهَا عَلَى دَهْنِهَا  
يَبِيعُهَا الْحَمَّاسُونَ > **تارامان**، بِرَاءٍ رَقِيقَةٍ.

**تاحتاح**، دَاحِدَاح، الضَّرْبُ، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ  
> **داداح**، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ أَيْضًا. كَلِمَةٌ تَقُومُ  
مَقَامَ الْفِعْلِ وَمَقَامَ الْاسْمِ حَسَبَ السِّيَاقِ.  
وَتُخْتَصَرُ، فَيُقَالُ : «دَاح ا» وَيُقَالُ أَيْضًا :  
«دَاه دَاه !».

**دادلي**، **تادلي**، حَسَاءٌ مُنْعَشٍ يُصْنَعُ لِلنَّفْسَاءِ  
وَالْمَرِيضِ > **تادلي**، مِنَ الْفِعْلِ «تدفا» =  
إِنْتَعَشَ، إِنْتَقَهَ. وَيُسَمَّى «أدلي» أَيْضًا، فِي  
الْأَمَازِغِيَّةِ وَفِي الدَّارِجَةِ.

**تادُقا**، نَوْعٌ مِنَ الصَّلْصَالِ تُطْلَى بِهِ الْجُدْرَانُ  
وَتُصْنَعُ الْمَجَامِيرُ وَنَحْوُهَا، la terre glaise،  
نَوْعٌ مِنَ الثَّرَابِ تُصْقَلُ بِهِ الْآبِيَّةُ > **تادُقا**،  
**تيدقيت**، **تدقي**. وَتُطْلَقُ «تيدقيت» عَلَى  
الطَّاسِ مِنْ خَزَفٍ.

**تادلا**، اسْمُ نَاحِيَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > **تادلا /ج/**  
**تادلون**، لُغَوِيًّا : الْعَامَّةُ، أَيْ الْقُبْضَةُ مِنْ  
السَّنَابِلِ عِنْدَ الْحَصَادِ. سُمِّيَتْ تِلْكَ النَاحِيَةُ  
بِهَذَا الْإِسْمِ نَظْرًا لِخِصْبِهَا وَلِوُفَرَةِ الْقَمْحِ  
فِيهَا. (راجع : «التَادَلَة»).



تاركتا، «الشُعْرِيَّة» التقليدية الَّتِي تُفْتَل  
بِالْيَدِ مِنَ الْعَجِين > تاركتا، تارشتا.  
والعَجِين : «أركتو»، «أرشتو».

تارودانت، اسم مَدِينَةٍ مغربية > تارودانت.  
جِذْرُ هَذَا الْإِسْمِ، فِيمَا أُرْجِحُ، هُوَ  
«ثُرودن»<sup>(19)</sup>، بِمَعْنَى ثَارَ وَأَحْدَثَ الْفِتْنَةَ  
وَالِاضْطِرَابَ. عَلَى الْمُؤَرِّخِينَ أَنْ يُحَاوِلُوا  
تَحْدِيدَ التَّأْرِيخِ الَّذِي سُمِّيَتْ فِيهِ هَذِهِ  
الْمَدِينَةُ بِهَذَا الْإِسْمِ. وَلَهُ أَيْضاً مَعْنَى  
«الطَّلَقَاتِ النَّارِيَّة» فِي رَأْيِ بَعْضِ  
الْمُخْبِرِينَ.

تاروشت، سَرَطَانُ الْبَحْرِ، le homard >  
تاروشت. وَلِلْفَتْةِ مَعْنَى آخَرُ هُوَ الْأَصْلُ :  
الشَّيْهُمُ، الدُّدُلُ، النَّيْصُ، le porc-épic.

تارياالا، نَبَاتٌ طَبِّيٌّ، هُوَ الْيَبْرُوحُ > تارياالا؛  
la mandragore.

تازا، تازة، عَلمٌ، اسم مَدِينَةٍ > تازا، هِيَ  
جَنْبَةُ السُّمَّاقِ، le sumac، le rhus،  
le fustet. بِالْعَرَبِيَّةِ تُسَمَّى التُّمْتَمَ وَالْعَرَبَ  
أَيْضاً. وَبِالْأَمَازِغِيَّةِ : «تازغت» و«تيزغا».

تارتا، يُطْلَقُ عَلَى السَّلْعَةِ، le goitre،  
le kyste، ثُمَّ عَلَى الْعَمَمَشِ > تارتا،  
بِالْمَعْنَيْنِ كِلَيْهِمَا.

تاردِّي، السَّرْعُوبُ، أَي ابْنُ عِرْسٍ،  
la belette، فِي اللَّهْجَةِ الْحَسَانِيَّةِ > تاردِّي،  
تيرقي، وَهُوَ «خَنْزِيرُ الْأَرْضِ»،  
l'oryctérope، حَيَوَانٌ صَحْرَاوِيٌّ يَشْبَهُ  
السَّرْعُوبَ وَلَيْسَ هُوَ، يَأْكُلُ النَّمْلَ. وَيُطْلَقُ  
الْإِسْمُ عَلَى «خَنْزِيرِ الْأَرْضِ» حَتَّى فِي  
اللَّهْجَةِ الْحَسَانِيَّةِ، بِسَبَبِ التَّشَابُهِ.

تارزاوا، نَوْعٌ مِنَ الْعَنْبِ أَسْوَدُ الْحَبِّ  
مُسْتَطِيلُهُ > تارزاوا (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ، بِمَعْنَى  
عَدِيمَةِ الْعَنْقُودِ).

تارسلت، إِسْمٌ مَكَانٌ قُرْبَ فَاسِ الْبَالِي، فِي  
«جَبَالَةِ» > تارسلت = الْعَمُودُ، الْعَمُودُ  
الرَّئِيسِيُّ مِنَ أَعْمَدَةِ الْخِيْمَةِ؛ السَّارِيَّةِ.

تارگا، هُوَ الْإِسْمُ الْأَصْلِيُّ لِمَا يُعْرَفُ الْيَوْمَ  
بِالسَّاقِيَةِ الْحُمْرَاءِ > تارگا، لُغَوِيّاً :  
السَّاقِيَةِ. تارگا يَزْكَاغُن = السَّاقِيَةِ  
الْمُحْمَرَّةِ.

تارگا، الْإِسْمُ الْأَمَازِغِي لِقَلِيمِ الْفَرَّانِ  
بِلِبْيَا، وَالنَّسْبَةُ إِلَيْهِ : التَّرْكَغِي /ج/ التَّوَارِكُ  
> تارگا، تارگا، تارجا، بِمَعْنَى السَّاقِيَةِ.

تازاگورت، مِلَاطٌ لِلْبِنَاءِ يُصْنَعُ مِنَ الطِّينِ  
وَالْجِيرِ > تازاگورت. وَمِنْهُ : زَاگُورَا، اسم  
بَلَدَةٍ بِجَنُوبِي الْمَغْرِبِ.

تازرا، تازرة، نَوْعٌ مِنَ الْقِلَائِدِ تَتَزَيَّنُ بِهِ  
النِّسَاءُ فِي الْبُودَادِي > تازرا، تازرات.

تازرت، نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ، هُوَ الْفَرْخُ >  
تازرت، la perche. وَيُطْلَقُ عَلَى نَوْعٍ آخَرَ  
مِنَ الْفَصِيلَةِ نَفْسِهَا : la palomète.  
وَالْمَدَثُولُ الْأَصْلِيُّ لِلْفِطَّةِ «تازرت» هُوَ  
الْمِذْرَاةُ ذَاتُ الْأَسْنَانِ.

تازكا، عَلَمٌ، اسمُ جَبَلٍ فِي شِمَالِي الْأَطْلَسِ  
الْمَتَوَسِّطِ، قَرِبَ مَدِينَةِ تازَا > تازكا، الْهَرَمُ،  
الْقَبْرُ يَغْلُوهُ هَرَمٌ. جَبَلُ تازكا هَرَمِي الشَّكْلِ.

تازكا، عَلَمٌ، اسمُ حَيٍّ مِنْ أَحْيَاءِ مَدِينَةِ  
مُولَايِ إِدْرِيسِ زَرْهُونِ > تازكا، الْبَرُوقُ.  
وَالْبَرُوقُ اسْمَانِ آخِرَانِ هُمَا : «ثَغْرِي»  
و«ثَغْرِي»، l'asphodèle.

تازلمت، تيزلمت، سَمَكَةٌ، هِيَ الْأَنْقَلِيسُ،  
l'anguille > تازلمت، تيزلمت، تيزلمي.  
وَيُطْلَقُ عَلَى الْمَرِينَةِ (الشَّيْقِ)،  
la murène.

تازميگت، تيزميگت، تيزمكت، مِنْ  
الْحَيْتَانِ، الْعَنْبَرُ = le cachalot ؛ وَيُطْلَقُ  
عَلَى الْبَالِ، la baleine > تازميگت،  
تيزميگت، تيزمشت.

تازناگت، سَمَكٌ، هُوَ «الْمُرْمَارُ»  
و«الْحَفَّارُ»، le pageot blanc > تازناگت.

تازوطا، اسمُ مَكَانٍ > تازوطا، تازوطا  
الْهَضْبَةُ الْمُنْبَسِطَةُ، le plateau. وَالْمَعْنَى  
الْأَصْلِيُّ هُوَ : الْقَصْعَةُ.

تازوگايث، بِالزَّايِ الْمُفَخَّمِ، هُوَ اسمُ  
النَّشِيدِ الْحَرْبِيِّ لِلدُّوَلِ الْأَمَازِيزِيَّةِ الزَّنَاتِيَّةِ  
فِي عَهْدِ ابْنِ خُلْدُونِ. «يَتَقَدَّمُ الشَّاعِرُ  
عِنْدَهُمْ أَمَامَ الصَّفُوفِ وَيَتَغَنَّى فَيُحَرِّكُ  
الْجِبَالَ الرَّوَاسِي وَيُبْعَثُ عَلَى الْإِسْتِمَاتَةِ...»  
تازوگايث.

تازييط، حَسَكَةُ السَّمَكِ، l'arête > تازييط /  
ج/ تيزًا.

تاسافت، نَوْعٌ مِنْ شَجَرِ الْبَلُوطِ، le chêne  
> تاسافت.

تاساوت، اسمُ نَهْرٍ مَغْرِبِيٍّ > تاساوت.  
مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ : الْمَسْحَاجُ، le rabot. سُمِّيَ  
بِهِ ذَلِكَ النَّهْرُ لِأَنَّهُ قَوِيُّ الْجَرَفِ لِحَوَائِثِهِ.

تاسكرا، نبات طبي، هُوَ الْقَنْفُذِيَّةُ وَ«شوك  
الجمَل» l'échinops، > تاسكرا، وَلَهُ اسم  
آخِر هُوَ «أمسكلي».

تاسلغا، نباتات، هُوَ «السَّنَا الْبَلْدِي»  
و«سُنْبُل الْكَلْب» وَالْعَيْنُونُ، la globulaire،  
l'alype > تاسلغا.

تاسنانت، قَنْفُذُ الْبَحْرِ، l'oursin >  
تاسنانت، وَلِلْفِظَةِ مَعْنَى أَصْلِي، هُوَ :  
الشُّوْكَةُ.

تاشبلبت، من الْمُجَوِّفَاتِ الْبَحْرِيَّةِ، هِيَ  
«الْمَدُوسَةُ» وَ«رِيَّةُ الْبَحْرِ»، la méduse >  
تاشبلبت.

تاشبوقت، نَوْعٌ مِنَ «الشَّابِلِ»، l'alose >  
تاشبوقت، لِلوَاحِدَةِ مِنْهُ. وَ«أَشْبُوق» اسْمٌ  
لِلنَّوْعِ.

تاشت، وَهُوَ شَجَرُ الْبَلُوطِ مِنْ نَوْعِ  
le chêne zéen > تاشت (راجع :  
«تاسافت». لَفْظَةُ zéen > الزَّان > أَزَّان  
(انظر : الزَّان).

تاستاوت، الذَّهَابُ وَالْإِيَابُ عَلَى مَسَافَةٍ  
قَصِيرَةٍ، مَعَ تَكَرُّارٍ > تاستاوت، إِجْرَاءُ  
السَّدَى (وُسْعُو) ذَهَاباً وَإِيَاباً لِإِثْبَاتِهِ عَلَى  
النُّوْلِ إِعْدَاداً لِلنَّسْجِ. مِنَ الْفِعْلِ  
«تَسْتَا» (14) = رَكَّبَ السَّدَى عَلَى النُّوْلِ  
مَعْرُوضاً عَلَى الْأَرْضِ.

تاسداً، اسم نَوْعٍ مِنَ الْبُنْدَقِيَّاتِ كَانَ قَدِيماً  
يُصْنَعُ فِي سُوس > تاسداً، لُغَوِيّاً : اللَّبْؤَةُ.

تاسرا، بِرَاءٌ مُرَقَّقَةٌ، نبات، هُوَ السَّرْمَقُ  
وَالْقَطْفُ > تاسرا، وَهُوَ نَبَاتٌ مُقَيِّئٌ ؛  
l'arroche.

تاسرگالت، سَمَكَةٌ، وَاحِدَةٌ «اسرگال»،  
لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ صِرْفٍ ؛  
temnodon saltator > تاسرگالت،  
لِلسَمَكَةِ الْوَاحِدَةِ ؛ أَسْرُگَال، لِلنَّوْعِ سُمِّيَ  
كَذَلِكَ لِأَنَّهُ عَلَى شَكْلِ الْإِبْرِيمِ الَّذِي مِنَ  
الْحِلِيِّ.

تاسفسا، تاسفساويت، الشَّفْعُوذَةُ،  
التَّهْرِيجُ، إِخْلَافُ الْوَعُودِ > تاسفساوت =  
الْخَلَاعَةُ، التَّهْتُّكُ، الْإِسْتِهْتَارُ.

تاشكرات ، «جَبِينِيَّة» اللَّجَامُ تكون زينةً لَهُ  
> تاشكرات (بالرَّاءِ مُرَقَّقاً) ، مِنْ الْجِذْرِ  
«تَشْكُرْد» = تَجَعَّدُ.

تاشكُنت ، إبرة ضَخْمَةٌ مِنْ قَصَبٍ يُصْنَعُ  
بِهَا السِّيَاحُ مِنَ الْقَصَبِ > تاشكُنت.

تاشكيرُوت ، جِرَابُ البارود وَالْفَشَكِ  
وَنَحْوِ ذَلِكَ ، la giberne > تاشكيرُوت.

تاعرايت ، مِنْ الْحَيْثَانِ ، هِيَ الدُّفَيْنِ ،  
le dauphin ، وَخَنَزِيرُ الْبَحْرِ ، le marsouin  
> تاعرايت (ح : الْعَرَبِيَّة) . اسْمُهَا الْآخَرُ :  
«أزِيام».

تاغاوِسا ، الْقَضِيَّة ، الْمَسْأَلَةُ > تاغاوِسا.

تاغزوت ، اسم عدة أَمَاكِن فِي الْمَغْرِبِ >  
تاغزوت ، لُغَوِيّاً : الْبَطْحَاءُ ، الدَّارَةُ (الْأَرْضُ  
الوَاسِعَةُ الْمُسْتَدِيرَةُ ، بَيْنَ جِبَالٍ ،  
le cirque) ، الْوَلَجَةُ.

تاغَلالت ، الْغَلَالَةُ ، وَاحِدَةُ «أَغْلال» ،  
و«أَغْلال» ، صَدَقَةُ الْحَلْزُونِ وَالْوَدَعَةِ ؛  
وَتُطْلَقُ عَلَى أَنْوَاعٍ مِنَ الصَّدَفِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ  
> تاغَلالت ، وَاحِدَةُ «أَغْلال».

تاغْنَجَة ، دُمِيَّةٌ عَلَى صُورَةِ فَتَاةٍ تُصْنَعُ مِنْ  
مِغْرَفَةٍ يُعْتَرِضُ مِقْبَضُهَا فِي وَسْطِهِ عُودٌ ،  
وَيُلْبَسُ الْكُلُّ قَمِيصاً . يُجَوَّلُ الْأَطْفَالُ رَافِعِينَ  
تِلْكَ الدُمِيَّةَ لِلْاِسْتِسْقَاءِ إِبَانِ الْجَفَافِ >  
تُتْلَفُنَجَا (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ : تُل (لُفٌّ) +  
أَغْنَجَا (الْمِغْرَفُ) .

تاغوالْت ، سَمَكٌ ، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ  
عَرَبِيٍّ مَحْضٍ ، le diagramme > تاغوالْت .

تاغِيْت ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ > تاغِيْت ،  
لُغَوِيّاً : الْمَضِيقُ بَيْنَ مَرْتَفَعَيْنِ ( كَتَبَهَا أَبُو  
عَلِي الْحَسَنُ الْيُوسُفِيُّ «تاغِيَّة» عَمَلًا بِقَوَاعِدِ  
كِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ ) = الْإِفْجِيجُ .

تاغِيُولْت ، سَمَكَةٌ ، هِيَ le merlu ، لَمْ أَعْثُرْ  
لِهَا عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ مَحْضٍ > تاغِيُولْت ، فِي  
مَعْنَاهَا الْفَرْعِيُّ . الْمَعْنَى الْأَصْلِيُّ هُوَ :  
الْأَتَانُ . وَيُطْلَقُ هَذَا الْاسْمُ عَلَى نَوْعٍ آخَرَ مِنْ  
السَّمَكِ ، هُوَ l'ombrine .

تاَقَا ، كُدْسُ الْعَامِ مِنَ الزَّرْعِ الْمَحْصُودِ  
كُدْسٌ فِي الْبَيْدَرِ ؛ مَجَازِيّاً : السُّخْرَةُ  
الْمُتَعَبَةُ تُفَرِّضُ عَلَى الْإِنْسَانِ > تاَقَا ، بِمَعْنَى  
كُدْسِ عَامِ الزَّرْعِ ، لَيْسَ غَيْرُ .

تافالا، الحربةُ > تافالا.

تافاغروت، سَمَكَة من نوع أفاغرو، هي  
«الْقَجَّاجُ»، le pagre commun >  
تافاغروت، وأحدة أفاغرو.

تافرات، نوع من العنب، رفيع الجودة >  
تافراط.

تافراطا، اسم مكان شرق غرسيف >  
تافراطا، لغوياً ؟

تافراوت، علم، اسم بلدة > تافراوت،  
معناها : الحوض. وللفظة معانٍ فرعية،  
هي : الوادي، المذود، الصهريج، ومعانٍ  
أخرى، هي : خلية النحل، الجنح،  
الزعنفة.

تافرسيت، اسم بلدة في المغرب >  
تافرسيت، لغوياً : التمثال، الدمية من  
صخر.

تافريالت، نوع من العنب أسود الحب >  
تافريالت.

تافريغرا، نبات لم أعثر له على اسم عربي  
محض، ولا على اسمه الفرنسي، اسمه

العلمي : magydaris tomentosa >  
تافريغرا.

تافرما، طائر من الجوارح، هو «مُرْزَة»  
البطائح كما سماه الشهابي، le busard  
des marais > تافرما.

تافريروت، حيوان بري صحراوي من  
القواضم، هو «الجُرْدُ السنجابي» كما  
سماه الشهابي، le lérot > تافريروت.

تافزا، نوع من الصخور، هو الحث،  
le grès > تافزا، وهو الاسم الأصلي  
للمدينة الأثرية الجزائرية Tipasa، Tipaza.

تافسوت، نوع من الدخن، le millet >  
تافسوت، ويطلق على «الذرة البيضاء»  
le sorgho blanc.

تافضنا، البرمة لتسخين الماء > تافضنا.  
وهو اسم مكان في المغرب.

تافغا، زهرة نوع من الحشيش البري لا  
شوك له، تؤكل، carduncellus pinnatus  
> تافغا، تافغوت، تيفغوت.

**تافولت**، واحدة **أفول**، وهي «الصَّحْنِيَّة»،  
la bernicle, la patelle، من الرُّخَوِيَّات  
التي تلتزق بالصخور البحريّة > **تافولت** ؛  
و«أفول» هو أحد مصراعِي الصَّدْفَةِ.

**تافيلالت**، عَلم، إقليم من أقاليم المغرب  
> **تافيلالت**، الجَرَّةُ، و«أفيلال» هو الزَّيْرُ  
الذي يَسْعُ عِدَّةَ جَرَّاتٍ.

**تاقا**، شَجَر، هو العَرَعَرُ الكَادِيّ، والعَرَعَرُ  
الشائك، le genévrier > **تاقا**.

**تافلات**، الصَّدى، أي رَجْعُ الصَّوت >  
تاغلاغات.

**تاگ**، **تاوگ**، عَلاَ وأَطلَّ > **يوگّا**،  
**يووگ**<sup>(11)</sup> (أريتاوگ)، بالمعنى نَفْسِهِ،  
ومِنهُ «الثَّوگَة» العُلُوّ والارتفاع والإِطلال.

**تاگاضي**، خُمُسُ الصَّيْدِ البَحْرِيِّ، تأخذه  
الدولة أو الرئيس (في موريتانيا) >  
**تاكاضي**.

**تاگان**، اسم ناحية شاسعة في موريتانيا >  
**تاگان** = الغابة. هذا دَلِيل على أن تلك  
الناحية كانت في القَدِيم مكسوة  
بالأشجار.

**تافكرا**، بترقيق الراء، هي ما يُمْكِن أَنْ  
نُسَمِّيهِ «الكَلَّاسَ» بالعربيّة، أي الدُّرْدُ  
الكِلْسِيّ، le tartre calcaire >  
**تافكرا**، سُمِّيت كَذَلِكَ لِأَنَّ شَكْلَهَا  
وَمَظْهَرَهَا كَمَظْهَرِ دَرَقَةِ السَّلْحَفَةِ : **تفكر**.

**تافليلست**، **تيفليلست**، السُّنُونُو،  
l'hirondelle، وتُطْلَقُ خَطًّا عَلَى السَّمَاءِ  
(le martinet) > **تيفليلست**. وتُطْلَقُ عَلَى  
أنواع من السَّمَك : l'exocet, la castagnole ،  
l'hirondelle de mer

**تافوركا**، عَصَا تُرْفَع بِهَا أَغْصَانُ الشَّجَرَةِ  
المُثْقَلَةِ بِالثَّمَرِ، وتُسْتَعْمَلُ لِأَغْراضٍ أُخْرَى  
> **تافوركا** > furca (لاتينية).

**تافورگلت**، واحدة **أفورگل**، سَمَك، هو  
«الفَرِيدِيّ»، pagellus centrodontus, le rousseau،  
> **تافورگلت**، واحدة **أفورگل**. لكن  
«الفَرِيدِيّ» يُطْلَقُ أَيْضاً عَلَى  
le pageot rouge وهو «أبرو».

**تافوغالت**، اسم بَلَدَةٍ فِي المَغْرِب >  
**تافوغالت**، لُغَوِيًّا : الحَزَنُ (مِنَ الْأَرْضِيّ).  
وَلِلْكَلمَةِ مدلول آخر، هو : نوع مِن زَخَارِفِ  
الزَّرْبِيَّةِ نَاتِي عَلَى السَّطْحِ.

الصحراوية «مبوري»، صفة للجمل الذي  
لَسَعَتْهُ الشَّذَاةُ.

تاكولي، نمش المرأة الحامل، يكون في  
وجهها > تاكولي، تاكلولا، يعني نمش  
الحامل ويعني السواد الذي يعلو حلمة  
الثدي أيضاً.

تاگوليمت، تاگليمت، سَمَك، هُوَ  
الرَّعَادُ، la torpille > تاگليمت.

تاگونيت، بلدة جنوبي المغرب >  
تاگونيت، لُغْـوِيًّا : الوَهْدَةُ، الأرضُ  
المنخفضة.

تاگيدا، تاكيدا، عمود ذو رأسين يُحْمَلُ  
عَلَيْهِ لِنَشْرِ الثِيَابِ وَسَلَخِ الشَّاةِ وَنَحْوِ ذَلِكَ  
؛ مَجَازِيًّا، العُمْدَةُ > تيگيدا، جمع، مُفْرَدُهُ  
: «تيگيديت». و«تيگُجديت» هي  
السارية.

تالات، عَلم، اسم لعدة أماكن في تركيبات  
إضافية > تالات = الوادي (تالات نـ  
يعقوب = وادي يعقوب). والجمع :  
تاليوين.

تاكاوت، تاكوت، البشرة التي تحصلُ في  
لِحَاءِ الطَّرْفَاءِ، وهي العَفْصَةُ > تاكاوت،  
تاخوت، la galle du tamaris.

تاگرا، اسم لعدد من الأعوية الخزفية أو  
الخشبية > تاگرا. لكل وعاء. وله معنى  
خاص هو : المِخْلَبُ مِنْ عُودٍ.

تاگنطست، تيگنضست، نبات طبي، هُوَ  
«العافر قرحا»، le pyrèthre > تاگنضاست،  
تاغندست، تيغنضست.

تاگوا، سَمَك، هُوَ «تاكوبا» le marbré >  
تاگوا. (راجع : تاكوبا).

تاكوبا، سَمَك، هُوَ le marbré > تاكوبا.  
(لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ).

تاكودي، مِشْجَبٌ صَغِيرٌ لِنَشْيفِ شَبَاكِ  
الصَّيْدِ، فِي لُغَةِ صَيَّادِي السَّوَاخِلِ الْأَطْلَنْتِيَّةِ  
الصحراوية > تاكودي.

تاگوگامت، نَوْعٌ مِنَ الذُّبَابِ خَطِرٌ عَلَى  
الْحَيَوَانَ وَالْإِنْسَانِي، سَمَّاهُ الشَّهَابِي  
«الشَّذَاةُ اللَّاسِعةُ»، بِالْفَرَنْسِيَّةِ :  
la mouche tsé-tsé > تاگوگامت، وَلِلْإِسْمِ  
مَرَادِفٌ، هُوَ «تابوريت»، مِنْهُ، فِي اللَّهْجَةِ

تاليوين، من أسماء الأماكن > تاليوين  
جمع «تالات»، بمعنى الوادي.

تامارة، المَشَقَّة والعَناء > تامارا، برأء  
رقيقة.

تامدة، الباز، من الجوارح > تامدا، مؤنث،  
مذكَّره : أمدًا.

تامدرت، اسم بلدة > تامدرت، لغويًا :  
العتبة.

تامرزوكة، نبات، هو «المُريرُ»،  
> taraxacum officinale, le pissenlit  
تامرزوگا، تيمرزوگا. والغالب أن في هذا  
النوع من التَّسَامِي شَيْئاً من الخلط ؛  
«تامرزوگا» اسم يُطلقُ مَبْدِئاً على نباتٍ  
مُرٍّ، لأنَّ الجِذْرَ «ثرزك» يَتَضَمَّنُ مفهومَ  
المرارة. يُطلق «تيمرزوگا ودرار» على  
le pastel, l'isatis.

تامرمط، من الرخويات، هي الحَبَّارُ،  
la seiche > تيمرمت، تامرمت.

تامزوغت، اسم مكان في المَغْرِب >  
تامزوغت، لغويًا : النَّاضِبَةُ، أي العَيْنُ  
الناضِبَةُ. كَانَ الاسمُ الكَامِلُ، في الغالب،

تالة، نبات، لم أعثر له على اسم عربيٍّ  
مَحْضٍ، > podospermum residifolium  
تالا. وَلِلْفِظَةِ مَعْنَى آخَرُ، هو : النَّبْعُ.

تالخشا، هي «أبيصار»، و«تالخسا»،  
هريسَة الفول ونحوه، مُتَبَلَّةٌ مُزَيَّنَةٌ >  
تالخسا.

تالغودا، نبات، هو ما سَمَّاهُ أحمد عيسى  
في أطروحته «جوز أرقم»، -carum bulbo-  
> bunium bulbocastanum, castanum  
تالغودا.

تالما، زهرة من نوع اللُّؤْلُئِيَّة > تالما،  
la marguerite. منها أنواع أخرى، هي  
«تايسا» و«أفرضاض» و«أمالال».

تالمست، من أسماء الأماكن > تالمست  
= العين، عين الماء، اسم تُسمَّى به عين  
الماء الصَّغيرة الحجم. (راجع ألماس،  
ألميس، تيلماسين). جمع «تالمست» :  
تيلمسين...

تالوزيت، سَمَكَةٌ من نوع sarpa salpa،  
la saupe ؛ لم أعثر لها على اسم عربيٍّ >  
تالوزيت، بتفخيم الزاي، وتُنطقُ، خطأً،  
بالتريق.



**تامودا**، الخنزيرة، أنثى الخنزير؛ وهو علم لمدينة أثرية في شمالي المغرب > **تامودا**.

**تاموردي**، نبات، هو رغي الحمام، له اسم آخر، في الدارجة («اللويزة») la verveine > **تامورضي**.

**تاموسايت**، نبات، وهو نوع من النجيليات له عُسقول صغير، لم أعثر على اسم له بالفصحى > **تاموسايت**، ويطلق هذا الاسم على المكان المكسوب بهذا النوع من الأعشاب (l'herbe en pelouse).

**تامونانت**، فُلك للصيد من نوع la lanche > **تامونانت**

**تاناربوط**، علم، اسم مكان في المغرب > **تاناربوط**، لغوياً: الدوامة يدور فيها الماء دوران الخدروف (la toupie). ويطلق على ما يسمى «القمع» (l'entonnoir) في الاصطلاح الجغرافي.

**تانাকা**، العلبة من قصدير، الجفنة من معدن > **تانাকা**، العلبة، ليس غير.

**تانزروفت**، منطقة جد شاسعة في الصحراء الكبرى لا ماء فيها ولا كلاً > **تانزروفت**

هو «تيط تامزوغت» (العين الناضبة)، ثم اكتُفي بالعنصر الثاني (تامزوغت) لأنه أوضح التعبير.

**تامسنا**، نبات لم أتمكن من تشخيصه، وباسمه سميت عدة أماكن أو مناطق، في المغرب وفي الصحراء الكبرى > **تامسنا**، **تاماسنا**.

**تامسومان**، الجهادي، الجهدي، أي قُصارى الجهد > **تامسومان**. تستعمل خاصة في التعبير الدارج «قوت لُو تامسومان» = بذلت معه قُصارى جهدي.

**تامغرا**، نبتة يصبغ بها > **تامغرا**، برأء مُرققة. أما «تامغرا»، بالراء المُفخمة فيمعنى العرس.

**تامگروت**، اسم بلدة مشهورة في تاريخ المغرب > **تامگروت**، لغوياً: الحجاب، بمعنى الحرز والتَّميمة.

**تاملاّت**، اسم مكان في الشمال الشرقي لمدينة مراكش > لغوياً: البيضاء، أو الغزالة.

إِلَهة الخِصْبِ وَالْإِنْجَابِ > تَانَيْت، لُغَوِيًّا :  
الِرْحَام، وَالْجَمْعُ : تَيْنَيْتَيْنِ، وَهُوَ الْأَكْثَرُ  
اسْتَعْمَالًا الْيَوْمَ. مِنَ الْمُرْجَحِ أَنَّ «تَانَيْت»  
الْقِرطَاجِيَّةَ اسْمُ أَمَازِيغِي. كَاهِنَاتُهَا أَمَازِيغِيَّة.

تَاهَلَا، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > تَاهَلَا، عَيْنُ  
الْمَاءِ لَيْسَتْ بِالْغَزِيرَةِ. وَكَذَلِكَ «تَالَا».

تَاوَا، سَاوَمَ، فَاوَضَ فِي الثَّمَنِ > ثَمَتَاوَا.

تَاوَايَا، سَمَكَ، مِنَ اللَّوْتِيَّاتِ «، هُوَ  
«النَّسْطِرَارُ»، l'ombrine sombre > تَاوَايَا،  
فِي مَعْنَاهَا الْفَرْعِيُّ. وَالْمَعْنَى الْأَصْلِيُّ هُوَ :  
الْأُمَةُ السُّودَاءُ.

تَاوَارْدَايْت، مَرَضٌ جَلْدِيٌّ هُوَ الشَّرَى،  
l'urticaire، وَهُوَ طَفَحٌ يُسَبِّبُ حُكَاكًا  
شَدِيدًا > تَاوَارْدَايْت.

تَاوَجْضَاط، اسْمُ بَلَدَةٍ فِي سَهْلِ أُسَايسِ >  
تَاوَجْضَاط، لُغَوِيًّا : الْبَهْرَاءُ، أَيِ الْمَقْطُوعَةِ  
الذَّنَبِ. كَثِيرًا مَا يُحَرَفُ الْإِدَارِيُّونَ هَذَا  
الاسْمَ نُطْقًا وَكِتَابَةً.

تَاوْدَرْمِي، عَلِمَ، مِنَ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ >  
تَاوْدَرْمِي، لُغَوِيًّا : الْفَوَّارَةُ، أَيِ مَا يَفُورُ مِنْ  
الْمَاءِ صُعْدًا : «النَّافُورَةُ».

لُغَوِيًّا : الْمَفَازَةُ لَا شَيْءَ فِيهَا. يُرَادُفُهَا  
«أَمْنَس». (الْجِذْرُ هُوَ «نَزْرُوْفَت»، فِعْلٌ  
بِمَعْنَى كَانَ رَمَادِي اللَّوْنِ).

تَانْزِيْط، سَمَكَ، هُوَ «السَّرْغُوس» ، le sar ،  
le sargue > تَانْزِيْط، تَامْزِيْط، تِيْمْزِيْط >  
تِيْمْزِيْط، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ (رَاجِعُ :  
تِيْمْزِيْط).

تَانْسِيْفَت، اسْمُ نَهْرٍ مِنْ أَنْهَارِ الْمَغْرِبِ >  
تَانْسِيْفَت، لُغَوِيًّا : التَّهْيِيرُ. لَهُ مُرَادِفٌ هُوَ :  
تَانْسِيْفَت.

تَانْكُرُوزَت، فِي لَهْجَةِ تَكْنَةَ، هِيَ مِنْ  
الرَّخَوِيَّاتِ الْبَحْرِيَّةِ ، la volute ، لَمْ أَتَمَكَّنْ  
مِنْ مَعْرِفَةِ اسْمِهَا الْعَرَبِيِّ الْمَحْضِ >  
تَانْكُرُوزَت.

تَانْگُولَت، قِطْعَةُ نَحَاسٍ عَلَى شَكْلِ قُرْصٍ  
شُكِّلَتْ كَذَلِكَ عِنْدَ الصَّبِّ مِنَ الْفُرْنِ >  
تَانْگُولَت، اسْمٌ لِقُرْصِ الْخُبْزِ خَاصَّةً،  
وَلِلْقُرْصِ عَلَى الْإِطْلَاقِ، ثُمَّ لِقِطْعَةِ النَحَاسِ  
كَمَا أُشِيرَ إِلَيْهِ (la gueuse).

«تَانَيْت»، اسْمُ الْإِلَهَةِ الْقِرطَاجِيَّةِ الَّتِي  
كَانَتْ تُسَمَّى فِي الْمَشْرِقِ «عَشْتَرُوت»،

تاوورتا، تاوورطا، حيوان بري، هو  
الوشق، le lynx > تاوورتا.

تايدا، نوع من الصنوبر > تايدا > taeda  
(لاتينية؟).

تاينست، اسم بلدة في المَغْرِب >  
تاينست، اسم نبات هو لِسَانُ الثَّور،  
la bourrache.

تاينينا، تانينا، طائر من الجوارح الصغيرة  
الحجم، من عادته أن يثبت في مكانه من  
الجو مرفرفاً بجناحيه أثناء حومانه، هو  
> falco tinnunculus, l'émouchet, la crécerelle  
تاينينا، تانينا.

تايو، الحرَباء > تايو، le caméléon.

التبَاخَة، المَصِيرُ من أمعاء الحيوان يُنفَخُ  
فيه ويلعب به الصبيان > تاباخًا، ويُطلق  
على كل منفوخ فيه لأفائدة من ورائه.  
(تاباخًا = la vessie).

ثبرهش، كان أوصار «برهوشاً» (راجع :  
برهوش) > ثبرهش (19) ؛ اسم الفاعل  
منه : «أمبرهش» > المبرهش.

تاورا، نبات شائك «شوك مريم»  
le chardon-Marie > تاورا، برأء مرفقة،  
وهو اسم مكان قرب مكناس.

تاوورتا، اسم جبل في «جبال» شمال وازان  
> تاوورتا، حيوان، هو الوشق، le lynx.  
(راجع : تاوورتا، تاوورطا).

تاورغا، نبات هو «الكليّة» و«عشبة»  
الكلي، le poa, le pâturin > تاورغا. هل  
منه استمد نهر «ورغا» اسمه، أم استمدّه  
من «تاوراغت»، أم من «ورغ» ؟

تاويرت، اسم بلدة تقع بين تازا ووَجْدَة >  
تاويرت، لغويًا : الجبيل المخروطي  
الشكل المنعزل، في المعنى الفرعي. أما  
المعنى الأصلي فهو الكُدس من الحبوب  
أو الترات... يكون على شكل مخروط.

تاولشت، تاولكت، نوع من السمك لم  
أعثر له على اسم بالعربية، la mostelle،  
phycis > تاولكت، تاولشت، سمي  
كذلك لأنه يشبه المزود.

تاونات، اسم بلدة في المغرب > تاونات،  
لغويًا : العقبة الكؤود، العقبة على  
الإطلاق، من الفعل «يوون» = صعد، رقي.

الثَّرَاتَر، مَا اسْتَرْخَى مِنَ اللَّحْمِ فِي جِسْمِ  
الْإِنْسَانِ > ثَرْتَار، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ «أُتْرَتور» =  
العَجْزُ الضَّخْمُ الْمُتَرْجِرْجُ «أُتْرَتور /ج/  
ثَرْتَار، ثَرْتورن».

تُرْتَالَا، عَدَدٌ عَدِيدٌ، مَا لَا يُحْصَى > تَارْتَالَا  
(ح : مَا لَيْسَ لَهُ كَيَانٌ، مَا لَيْسَ لَهُ وَجُودٌ)،  
العَدَدُ الَّذِي لَا يَكَادُ يُصَدَّقُ وَجُودُهُ لِمَا فِيهِ  
مِنْ كَثْرَةٍ.

الثَّرْفَاس، الْكَمَاءَةُ > تِيرْفَاس، وَاحِدَتُهُ  
«تِيرْفَسْت».

تَزْرُورْ، بَزَائِينَ فَخْمِينَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى اشْتَعَلَ،  
كَمَا فِي «اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا» > تَزْرُورْ (19)  
= أَشْعُ، وَمِنْهُ «تَزْنَزِر» = الشَّعَاع. وَقَدْ  
اشْتَقَّ مِنْهُ فِي الدَّارِجَةِ : «مَزْرُورْ» (مُشْتَعِلٌ،  
شَيْبًا أَوْ نَوْرًا)، وَ«الزُّورَار» = غِرْبَالٌ مِنَ  
الْجِلْدِ الْمُثَقَّبِ بِثُقُوبٍ كَثِيرَةٍ كَمَا لَوْ  
أَحْدَثْتَهَا أَشْعَةً مُتَقَارِبَةً.

تَسَالِكْ، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَرَاضَى، اتَّفَقَ  
بِالتَّرَاضِي. يُقَابَلُهُ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ «تَمْسَلَاكْ».  
وَلَا سَبِيلَ إِلَى الْجَزْمِ بِأَنَّ «تَسَالِكْ» عَرَبِيٌّ  
الْجِذْرُ أَوْ أَمَازِغِيٌّ. (رَاجِع : سَلَكْ). مَصْدَرٌ

التَّبَرُورِي، الْبَرْدُ > ثَبْرُورِي، ثَبْرُورُورِي.  
وَلَهُ اسْمٌ آخَرٌ، هُوَ «أَكْرَا»، «أَشْرَا»، بَرَاءٌ  
رَقِيقَةٌ. وَكِلَا الْأَسْمَيْنِ «ثَبْرُورِي»  
و«ثَبْرُورُورِي» فِعْلٌ مَعْدُولٌ عَنْهُ.

ثُبُورْش، فِعْلٌ بِمَعْنَى اقْشَعَرَّ > ثُبُورْش،  
بِمَعْنَى اقْشَعَرَّ. وَالْمَزِيدُ مِنْهُ هُوَ  
«ثُسُورْش» (8)، بِمَعْنَى أَحْدَثَ  
الْقُشْعَرِيَّةَ، أَيْ «قُشَعَرَّ».

الثُّبُورِيشَةُ، الْقُشْعَرِيَّةُ مِنْ بَرْدٍ أَوْ مِنْ خَوْفٍ  
> تَبُورِشْت، مِنَ الْفِعْلِ «ثُبُورْش» (20) =  
اقْشَعَرَّ، مِنْ بَرْدٍ أَوْ مِنْ خَوْفٍ.

تَحَايْ، تَعَايْ ! اسْمٌ صَوْتٌ يُنَادَى بِهِ  
الْفَرَسُ، مَعْنَاهُ : أَقْبِلْ ! > تَحَايْ !، مُقَابِلُهُ  
فِي الْعَرَبِيَّةِ : هَي !

تُجْحَمْ، فِعْلٌ، بِمَعْنَى قَرِمَ > تُجُوحَمَا (1)،  
مَصْدَرُهُ «أَجُوحَمَا». وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي  
الدَّارِجَةِ، «مُجْحُومٌ» بِمَعْنَى قَرِمَ. (أَهُوْ  
أَمَازِغِيٌّ مِنْ «تُجُوحَمَا» أَمْ هُوَ تَحْرِيفٌ  
لِلْفِعْلِ الْعَرَبِيِّ «جَعِمَ» أَوْ «شَجِمَ» ؟).

التُّجْعُونِ، الشَّيْطَانَةُ وَالتَّحَايِلُ >  
تِيْجْفُونْت، وَالصَّفَّةُ مِنْهُ «أَجْفُونَان» =  
الْمُشَيْطَنُ الْمُتَحَايِلُ.

تَمَسْلَاك «هُوَ» «أَمَسْلَاك» = التراضي  
(راجع : السلاك).

تَسْطَى، أي جُنْ > تَسَاَض، تَصَاَض، اسم  
الفاعل منه : اَمْصَوْض > مَسْطَى. والمَصْدَرُ  
: تِصَاط > التَّسْطِيَّة. وبالإضافة إلى هذا،  
اشتق منه، في الدارجة : سَطَى، فِعْلٌ  
بِمَعْنَى أَحْمَقَ، جَنَّ.

التَّشْوِشَة، القناة الأفقية مِنَ المِيزَاب >  
تاشوت، le chéneau.

التَّشْتِيوار، نَبَات طَبِّي، هُوَ «ثاقِبُ  
الحَجَرِ»، «البَسْفَايِجُ»، «ضِرْسُ الكَلْبِ»...،  
le polypode > تيشيتوار. ويرادُفه  
«أمرزازرو»، لُغَوِيًّا : كاسر الحجر. وهُوَ  
نَبَات مِن فَصِيلَةِ «حَشِيشَةِ الرَّمْلِ»،  
la pariétaire.

التَّشْرِنُوط، هُوَ الْأَخْطَبُوطُ،  
le poulpe >  
تاشرنوط، تَشْرِنُوط (بالنطق الزناتي)،  
تاشرموط. وَيُكْنَى بِهِ عَنِ المُوَمِسِ البَغِيِّ >  
الشرموط. (راجع : أزايز).

التَّعْنَكِيرَة، الصَّيْدُ والكِبْرِيَاءُ والزُّهُوُ >  
تازنگارت، تَسَبَّبَ تَفْخِيمُ الزَّاي فِي مَا

يُسَمَّى عِنْدَ اللِّسَانِيِّينَ «l'épenthèse» وَهُوَ  
إِقْحَامُ حَرْفٍ غَرِيبٍ عَنِ الجِذْرِ عِنْدَ الانْتِقَالِ  
مِنَ لُغَةٍ إِلَى لُغَةٍ. (انظر : صنهاجة،  
زَعْلُوك). مِنَ المَشْتَقَّاتِ : عَنُكَر > تَزْنُكَر  
؛ مَعْنُكَر > أَمَزْنُكَر.

تَغَاط، اسم جَبَلٍ يُشْرِفُ عَلَى مَدِينَةِ فَاسَ  
مِنَ الجِهَةِ الْغَرْبِيَّةِ الشَّمَالِيَّةِ > تَاغَاط، تَغَاطُ  
(بالنطق الزناتي)، لُغَوِيًّا : المَاعِزَة  
(انظر : زالاغ).

التَّغْزَاذ، شَجَرٌ، هُوَ المَيْسُ، ثَمَرَاتُهُ حَبَّاتٌ  
سَوْدَاءُ صِغَارٌ تُمَشَّغُ مَشْغًا لِحَلَاوَتِهَا >  
تَوَغْزَاذ، (ح : يُمَشَّغُ) عَلَى سَبِيلِ الْكِنَايَةِ.  
أما الاسم الحقيقي لِلْمَيْسِ فَهُوَ «تَيْمِيس» =  
le micocoulier. (راجع : غز).

التَّغْفَايَة، أَكْلَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ، يُظَنُّ أَنَّ اسْمَهَا  
أُنْدَلُسِيٌّ > تَيْفِييَا، مَعْنَاهُ «اللُّحُومُ» ومفردُه :  
تَيْفِيي = اللُّحْم. وَالْوَقْعُ أَنَّ المَادَّةَ  
الْأَسَاسِيَّةَ فِي أَكْلَةِ «التَّغْفَايَةِ» هِيَ قِطْعُ  
اللُّحْمِ. (وفي اللهجات الأندلسية أسماء  
أخرى مِن أَصْلِ أَمَازِيغِيٍّ : أَسْمَاس،  
تامغرا...).

تَفْتَف، فِعْلٌ بِمَعَانٍ مُخْتَلِفَةٍ أَوَّلُهَا «تَرَدَّدَ» فِي  
عَمَلٍ غَيْرٍ وَآتَى بِنَفْسِهِ، أَوْ تَلَعَّثَ فِي كَلَامٍ

تَلَس، فَعَلَ بِمَعْنَى أَظْلَمَ > ثَلَّاس، تَسَوَّلَس.  
وَمِنْهُ «تَلَّس»، أي تَرَبَّصَ فِي الظَّلامِ،  
و«مَتَلَّس» مُتَرَبَّصٌ فِي الظَّلامِ، وَ«بَوَتَلَّس»  
ضَعْفُ الْبَصَرِ يُعَانِيهِ الْإِنْسَانُ فِي ظِلْمَةِ  
الليل. وَالظُّلْمَةُ وَالظَّلامُ = تَالَسْتُ /ج/  
تِيَلَّسَ.

التَّلَّيس، أي الْغِرَارَةُ > أَتَلَّيس > trilix  
(لَاتِينِيَّة)، اسْمٌ لِلنَّسِيجِ الْخَشِنِ الْمَتِينِ  
الَّذِي تُصْنَعُ مِنْهُ الْغُرَائِرُ، فِيمَا يَرَاهُ (Colin).  
التُّمْرُتُ، الْمَشَقَّةُ وَالْعَذَاتُ > تَامَرَاوتُ =  
الْعِقَابُ، التَّنْكِيلُ (رَاجِعُ : مَرَّتْ).

التَّمْرِضِينَ، مَصْدَرُ الْفِعْلِ «تَمَرَضَنَ» الَّذِي  
بِمَعْنَى تَفَحَّشَ فِي الْقَوْلِ أَوْ التَّصَرُّفِ >  
تَمَرَضَنَ = تَفَحَّشَ كَمَا تَفْعَلُ الْمَرْأَةُ  
الْمُومِسُ («تَامَرَضُونَتُ»)، مَصْدَرُهُ  
«تِيَمَرَضُنْتُ» > التَّمْرِضِينَ.

التَّمُونُ، نِصَابُ الْمِحْرَاثِ > أَتْمُونُ >  
timonis (لَاتِينِيَّة). وَلَهُ اسْمٌ آخَرُ هُوَ :  
تَاغْدَا.

تُهَلَّا، عُنِيَ بِالشَّيْءِ أَوْ بِالْإِنْسَانِ، اعْتَنَى بِهِ  
وَلَمْ يُفَرِّطْ > تَنْهَلَّا (1) بِاللَّامِ الْمُفَخَّمِ.  
تُهَلَّا، تُنطَقُ هِيَ أَيْضًا بِاللَّامِ الْمُفَخَّمِ.

غَيْرَ مُفْصِحٍ وَلَا مُبَيِّنٍ...، عَمِلَ عَمَلًا غَيْرَ  
ذِي شَأْنٍ...، أَعْطَى عَطَاءً قَلِيلًا... >  
تُتَفَتِفُ (24)، وَالصَّفَّةُ «أَتَفَتَافُ /ج/  
تُتَفَتَفُن» ت> «تَفَتَافُ» بِالْدَارِجَةِ. مَصْدَرُهُ :  
«أَتَفَتَفُ /ج/ تُتَفَتِفُن». وَلَهُ مُشْتَقَاتٌ أُخْرَى  
فِي الدَارِجَةِ.

التَّفَرُّكَةُ، تَافُورْكَا، الْعَصَا ذَاتُ رَأْسَيْنِ  
تُسْتَعْمَلُ لِأَغْرَاضٍ مُخْتَلِفَةٍ، كَأَن يُدْعَمَ بِهَا  
فَرْعُ الشَّجَرَةِ الْمُثْقَلُ بِالثَّمَارِ، وَغَيْرَ ذَلِكَ >  
تَافُورْكَا > furca (لَاتِينِيَّة الْأَصْل).

تُفَنَزِرُ، فَعَلَ بِمَعْنَى رَعَفَ، رَعَفَ >  
تُفُونَزِرُ (20)، وَمِنْهُ، فِي الدَارِجَةِ : «التَّفَنَزِيرُ»  
= الرُّعَافُ، وَ«فَنَزِرُ» فَعَلَ بِمَعْنَى أَرَعَفَ.  
وَلِلْفِعْلِ «تُفُونَزِرُ» مُرَادِفٌ، هُوَ «تُكَونَزِرُ».

تَكَرَّطَ، فَعَلَ مَطَاوَعَ لِلْفِعْلِ «كَرَّطَ» >  
تُكَوَكِرُضُ، (رَاجِعُ : كَرَّطَ). وَمِنْ ذَلِكَ :  
«مَكَرَّطَ»، بِمَعْنَى مَحْلُوقٍ، مَقْشُورٍ،  
مَكْشُوطٍ.

تُكَرَّعُ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَجَشَّأَ > تُكَرَّعُ (19)،  
وَلَهُ مُرَادِفٌ، هُوَ : يُوْكَرِّي (11).

تُكْنَا، اسْمُ قَبِيلَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ صَحْرَاوِيَّةٍ > تَاكْنَا،  
الضَّرَّةُ، ضَرَّةُ الْمَرْأَةِ.

وَيُطْلَقُ هَذَا الْإِسْمُ عَلَى شَجَرِ الدَّرْدَارِ أَيْضاً،  
وَعَلَى النَّسْرَيْنِ (l'églantier).

تومرت، اسم علم معروف في تاريخ  
المغرب > تومرت، أي السَّعَادَة. فرحت أم  
ابن تومرت بولادته، فَصَارَتْ تُنْقِزُهُ وتقول  
: «آ تومرت ينو ! آتومرت ينو !» أي «يَا  
لَسَعَادَتِي ! يَا لَسَعَادَتِي !».

تونيا، العُثُّ (الَّذِي يَقَعُ فِي الصُّوفِ)  
les mites، أو الحَصَصُ (يَقَعُ فِي شَعْرِ  
اللَّحْيَةِ أو الرَّأْسِ) la pelade > تونيا >  
tinea (مِنِ الْمُرْجَحِ أَنَّهَا لَا تَنِيَّةُ الْأَصْلِ).

توميسي، البُلْبُلُ، الهَزَارُ، العُنْدَلِيْبُ >  
توميسي، توميسيت، وَلَهُ أَسْمَاءُ أُخْرَى  
بِالْأَمَازِغِيَّةِ. (لَا يُؤْمَنُ الْخَلْطُ بَيْنَ  
«توميسيت = البُلْبُلُ = le rossignol»  
وَبَيْنَ «تامسايسوت = الدَّعْرَة =  
la bergeronnette»).

التَّوِيْزَة، الخِدْمَة يُسَدِّدُهَا الْقَوْمُ جَمَاعَةً لِمَنْ  
صَارَ فِي حَاجَةٍ إِلَيْهَا، خَاصَّةً إِنْ بَانَ الْحَرُثُ أَوْ  
الْحَصَادُ > تيويزي /ج/ تيويزا. وَمِنْ ذَلِكَ  
اشْتُقَّ، فِي الدَّارِجَةِ، الْفِعْلُ «تَوَزَّ» الَّذِي  
بِمَعْنَى أَسْهَمَ فِي «التَّوِيْزَةِ».

توات، بَلَدَةٌ فِي الصَّحْرَاءِ، مَجْمُوعُ  
وَاحَاتٍ. صِيغَةُ هَذَا الْإِسْمِ صِيغَةُ زَنَاتِيَّةٍ.  
الصِّيغَةُ الصَّنَهَاجِيَّةُ وَالْمَصْمُودِيَّةُ هِيَ :  
تاوات > تاوات.

توبكال، بِالْكَافِ لَا بِالْقَافِ، اسْمُ أَعْلَى  
جَبَلٍ فِي الْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ، وَفِي الْمَغْرِبِ  
كُلُّهُ > تَوْكَال، لُغَوِيًّا : عَلَتْ وَأُطْلَتْ  
(تَوَكَّ) و«أكال» = الْأَرْضُ. وَكَأَنَّكَ قُلْتَ،  
فِي تَرْكِيبِ مَزْجِيٍّ : «عَلَا الْأَرْضُ».

توتاو، أَي تَمْتَام > أَتوتاو. وَلَعَلَّهُ مِنْ بَابِ  
الْأَصْوَاتِ الْمُحْكِيَّةِ، فِي اللَّفْظَيْنِ مَعاً  
(onomatopées) ؛ يُقَالُ أَيْضاً بِالْعَرَبِيَّةِ :  
تَأْتَاءُ، وَبِالْأَمَازِغِيَّةِ : أَرُورَاو.

تودا، اسْمُ عِلْمٍ لِلْمَرْأَةِ يُكْنَى بِهِ عَنْ  
الْمُؤَمِّسِ مِنَ النِّسَاءِ > تودا، اسْمُ تُسَمَّى بِهِ  
الْبِنْتُ وَلَدَتْ لِلرَّجُلِ لَمْ يُولَدْ لَهُ مِنْ قَبْلِهَا  
إِلَّا الْبَنَاتُ. الْمَدْلُولُ اللَّغَوِيُّ هُوَ :  
«وَحَسْبُ !، وَكَفَى !» (مِنِ الْبَنَاتِ).  
وَيُقَابِلُ هَذَا الْإِسْمُ فِي عَرَبِيَّةِ الْأَعْرَابِ  
«حَادَّة»

توزالت، تَوَزَّالًا، جَنَبَةً، هِيَ «الْأَذَنُ»  
cistus ladaniferus، le ciste > توزالت.

تيجيكريت، ضريبة تقليدية على الصيد البحري، في موريتانيا، تمثل قيمة عُشر الصيد > تيجيكريت.

التَيْخَة، الاستياء الشديد، الحزن والأسى، الغم > تَيْخَت، في معناه المجازي. المعنى الحقيقي هو : الدرن يعلو الشيء والوسخ في المكان أو الآنية... ومنه الفعل «تَخَيْت» بالدائرة، تحسّر وتأسّف.

تيدّاس، يبادق لعبة «الضامة» أو لعبة الشطرنج ؛ التحايل في اللعب وفي الحرب > تيدّاس جمع، مُفرده «تيدّست». وبالمغرب بلدة اسمها «تيدّاس».

تيديكلت، منطقة شاسعة في الصحراء الكبرى > تيديكلت، لغويًا : الراحة (راحة اليد).

التيرس، الأرض السميئة المتربة المستوية لا حجر فيها > تيرست /ج/ تيراس (براء رقيق). هل لللفظة علاقة باللاتينية terra (الأرض) ؟

تيرنط، جنبة، هي «الكَاكَنْجُ»، l'alkékege, le coqueret > تيرنط.

تيهاراضين، علم، اسم سلسلة جبال في البلاد التركية تحاذي خط العرض السادس والعشرين الشمالي > تيهاراضين، مدلوله اللغوي : الفتحات ؛ مُفرده : «تاباراط» ؛ مُذكره : «أباراض» = الفتى.

تيهنصرت، نبات مُزهر، هو الخطمي الوردي، althaea rosea ; la rose trémière > تيهنصرت.

تبيبط، نوع من العصفير، هو البرقش le bruant > تبيبط، والجمع «تبيبطين».

تيت، الحقيقة، القاعدة، الرونق > تيدت، تيت، الحقيقة، الواقع.

تيتريت، اسم علم للبنت > تيتريت، لغويًا : «النجمة»، النجم، النجم الصغير.

تيتي، اسم فعل للأمر، بمعنى «اجلس!»، في لغة الصبيان > تيتي

تيجوطوط، طخالب بحرية سوداء جد رقيقة > تيجوطوط /ج/ تيجوطا.

تيجيجت، الدوّار يُصيب الإنسان > تيجيجت.



تيزي ن تغطن، فج من فجاج الأطلس المتوسط، بين إفران وبولمان > تيزي ن تغطن، لغويًا: فج المعزى.

تيزي ن تيشكا، اسم فج في الأطلس الكبير، بين مراكش ووارزازات > تيزي ن تيشكا (تركيب إضافي، بمعنى: فج صريمة الجدّي (صريمة الجدّي، نبات، le chèvrefeuille).

تيسّا، اسم بلدة في المغرب > تيسّا، لغويًا، البطائح، في معناها الفرعي. معناها الأصلي: الفرش. مفردّها: «تيسي». وفي أسفل قرية «تيسّا» بطائح تحاذي «وادي اللّبن».

تيسكتيت، سمك، هو «القنبر» (راجع: السرگال).

تيشكا «تيزي ن تيشكا»، اسم فج في الأطلس الكبير > تيشكا، جمع، مفردّه: «تيشكي» نبات هو «صريمة الجدّي»، le chèvrefeuille. و «تشان» كل نبات.

تيط، في أسماء الأماكن من قبيل «تيط مليل» > تيط، عين الماء. (مليل)

تيرهلا، ترهالا، ترهال... نبات طبي، هو الطباق، l'aunée visqueuse > تيريها، تيرهلان. لهذا النبات اسم آخر، هو: «أماكرامان».

تيزغا، جنبّة، هي السّماق، le sumac، rhus pentaphylla > تيزغا. ويسمى أيضاً «تازا» و «تازغت» و «تازاخت». (راجع: تازا).

تيزلخت، سمك، هو «سمك موسى»، la sole > تيزلخت، وكثيراً ما تنطق في الدارجة «تيسلخت»، إذ يُخيل إلى الناطق أن ذلك السمك سمي بهذا الاسم... لأنه يُسلخ.

تيزنيت، اسم مدينة مغربية > تيزنيت، لغويًا: السلّة، الجونة، la corbeille، وهي غير «تيزنيت» التي بالزاي المُفخّم والتي معناها الفصاة، le pépin، والمرادفة لـ «تيزنيت».

تيزي، عنصر في التركيبة الإضافية من قبيل «تيزي وماشو» (فج السنور) و «تيزي ن تلغمت» (فج الناقة)... > تيزي = الفج.

**التِّيفَافُ**، **تيفاف**، نبات، هو «التِّفَاف» >  
**تيفاف**، le laitron، دَخَلَتْ لُغَةُ النَّبَاتِيِّينَ  
 الْعَرَبُ مِنْذُ قَدِيمٍ. ولهذا النبات اسم آخر  
 هُوَ «نُزِيضْلُوم» ؛ وَهُوَ خَسَّ بَرِّيٌّ.

**تيفانا**، هِيَ «طَفَاوَة» السَّنَارَة التي يَصْنَعُهَا  
 الصَّيَّادُونَ مِنْ لِحَاءِ الْجَنْبَةِ المَعْرُوفَةِ بِاسْمِ  
 الْعُشْرِ، calotropis procera > **تيفانا**، le flotteur.

**تيفنزيت**، مِنْ الْقِشْرِيَّاتِ (les crustacés)،  
 مِنْ «هُدَائِبِيَّاتِ الْأَرْجُلِ» (les cirripèdes)،  
 هِيَ l'anatife > **تيفنزيت**، في معناها  
 الْفَرَعِيّ، معناها الْأَصْلِيّ: ظِلْفُ ذَاتِ  
 الظِّلْفِ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ.

**تيفيراس**، شَجَرُ الْكُمْفَرِيِّ وَثَمَرُهُ،  
 le poirier، la poire > **تيفيراس** (بترقيق  
 pirus، جمع مُفْرَدُهُ: تيفيرست >  
 (لَاتِينِيَّةً).

**تيقلت**، هِيَ الْوَزَغَة، le gecko > **تيقلت**،  
 وَاللَّفْظَةُ تَصْغِيرُ لـ «ثَقْلِي» /ج/ ثَقْلَانِ.

**تيگار**، الرَّائِحَةُ الْكْرِيهَة > **تيگار**، جَمْعُ لَا  
 مُفْرَدَ لَهُ، الْجَذْرُ فِي هَذِهِ اللَّفْظَةِ هُوَ «گار»  
 الدَّالُّ عَلَى السَّوَاءَةِ بِأَنْوَاعِهَا.

تَحْرِيفُ «امَلَّال» أَوْ «وَمَلِيل...» «تَيْطَ مَلِيل»  
 = الْعَيْنُ الْبَيْضَاءُ، «وَادِ امْلِيل = النهر  
 الْأَبْيَض».

**تَيْطَاون**، اسم مدينة مغربية، حَرْفُهُ الْإِسْبَانِ  
 فَصَّارُ «تَطْوَان» > **تَيْطَاون**، **تَيْطَاوين**،  
 تَاطَاوِين، لُغَوِيًّا: الْعُيُونُ، عُيُونُ الْمَاءِ.  
 وَالْمُفْرَدُ «تَيْطَ». وَتَنْطِقُ «تَيْطَاون»  
 «تَطَاون» فِي الزَّنَاتِيَّةِ.

**تيفراد**، تيفراض، أَجْرَةُ الْعَامِلِ الْمُسْتَأْجَرِ،  
 وَلَهُ مَعَانٍ فَرَعِيَّةٌ أُخْرَى > **تيفراض** (جَمْعُ لَا  
 مُفْرَدَ لَهُ، فِي هَذَا الْمَدْلُولِ). وَلِلْفِظَةِ مُفْرَدٌ  
 فِي مَدْلُولِهَا الْأَصْلِيِّ، هُوَ «تَاغْرُوط» =  
 الْكَتِفُ وَلَوْحُ الْكَتِفِ. لَا يُقَالُ لِلْعَمَلِ «عَرَقُ  
 الْجَبِينِ» فِي الْمَغْرِبِ، وَلَكِنْ يُقَالُ «عَرَقُ  
 الْكَتَافِ».

**تيفغشت**، تيفغيش، نبات هُوَ «الصَّابُونِيَّة»،  
 الْغَاسُولُ، أَشْنَانُ الْقَصَّارِينَ > la saponaire  
 تيفغيش، la salicorne.

**تيفماس**، دَابَّةٌ بَحْرِيَّةٌ خَيَالِيَّةٌ > **تيفماس**،  
 تَوْغَمَاس، لُغَوِيًّا: الْأَسْتَنَان.

التَيْلَة، المَنْخُلُ الذي يُنْخَلُ بِهِ الدَّقِيقُ >  
 تَيْلَا /ج/ تَيْلاوِين. أَهْيَا لَا تَيْنِيَّةَ الْأَصْل ؟ >  
 tela = النَّسِيج، القُمَاش. «التَيْلَة» تُصْنَعُ  
 مِنَ الْحَلْفَاءِ أَوْ السَّمَارِ «تَالَوْنَت = الْغَرِبَال»  
 هُوَ الَّذِي يُصْنَعُ مِنْ قُمَاش.

تَيْلِيلَا، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ النِّسَاءِ > تَيْلِيلَا،  
 لُغَوِيًّا : النَّجْدَة، الْإِغَاثَة.

تَيْلُولَت، عَمُودٌ يُسْتَعْمَلُ فِي دِرَاسِ الذَّرَّةِ >  
 تَيْلُولَت.

تَيْلِيمَسَان، اسْمُ مَدِينَةٍ > تَيْلِمَسِين،  
 تَيْلِمَاسِين = الْعُيُون (عُيُون الْمَاءِ)، كِلَاءُ  
 الْإِسْمِين جَمْع، مَفْرَدُهُمَا : تَالْمَسْت،  
 تَالْمَاسْت، تَالْمِيسْت (رَاجِع : أَلْمَاس،  
 أَلْمِيس، تَالْمَسْت).

تَيْمَزِيْط، سَمَكٌ، هُوَا «السَّرْغُوس» le sar،  
 le sargue > تَيْمَزِيْط، تَامَزِيْط، تَانَزِيْط.  
 (رَاجِع : تَانَزِيْط).

تَيْمِطْ، نَبَاتٌ، هُوَا الْحَرَشْفُ، la carline  
 cynara humilis, acaule > تَايْمِطْ (لَا  
 يَنْبَغِي أَنْ يُخْلَطَ بَيْنَ هَذَا الْإِسْمِ وَبَيْنَ  
 «تَيْمِطْ» = السَّرَّة).

تَيْغَرِي، هِيَ الْمَيْدِيَّة، بَلَحُ الْبَحْرِ، مَحَارٌ  
 مَعْرُوفٌ، la moule > تَيْغَرِي، وَتُسَمَّى  
 أَيْضاً «بُوُزْرُوك» بِالْدَارِجَةِ > (ح : ذُو  
 الصَّدْفَةِ).

تَيْغَرِيْغَرَا، اسْمُ سَهْلٍ قُرْبَ مَدِينَةِ أَزْرُو >  
 تَيْغَرِيْغَرَا، لُغَوِيًّا، الْبَسِيطَة، أَيِ الْأَرْضِ  
 الْمُنْبَسِطَةِ الْمُسْتَوِيَّة، مِنَ الْفِعْلِ  
 «تَغَرِيْغَرَت» (24) = اسْتَوَى وَانْبَسَطَ  
 (الْمَكَانُ).

تَيْغَقَا، نَبَاتٌ، لَهُ زَهْرٌ أَصْفَرٌ > تَيْغَقَا. لَمْ  
 أَتَمَكَّنْ مِنْ تَشْخِصِهِ.

تَيْكِنِي، اسْمُ مَكَانٍ قُرْبَ الْجَدِيدَةِ >  
 تَيْكِنِي، لُغَوِيًّا : الْمُنْعَطَفُ، الْمُنْعَرَجُ،  
 الْحَنِيَّةُ، الْقَوْسُ.

تَيْكِضَا، تَيْكِيدَا > تَيْكِضَا = الْخَرْوْب.  
 وَلَهُ أَسْمَاءٌ أَمَازِيْغِيَّةٌ أُخْرَى، هِيَ : تَيْشِيْطْ،  
 أَسْلَغُوا > سَلْغُوا (بِالْدَارِجَةِ) le caroube.

تَيْغِيلِلْت، نَبَاتٌ، هُوَا السَّعْدُ وَالسَّعْدَى >  
 تَيْغِيلِلْت، تَيْغِيلِلْت ؛ le souchet. وَلَهُ  
 اسْمَانِ آخَرَانِ فِي الْأَمَازِيْغِيَّةِ، هُمَا «تَارَا»  
 (رَاجِع : تَارَا) وَ«أَحْبُوِيَّاض».

mentha timija > تيميجّا، جَمْع، مُفْرَدَه :

«تاموجّوت»، و«تيميجّوت»، «تيميجّيت».

تيندوف، اسم بِلْدَة صَحْرَاوِيّة > تيندوفا،

جَمْع، مُفْرَدُه : توندوفوت، لُغَوِيّاً :

الْحُبَّاحِبُ، la luciole ؛ («تامانغاست»

أَيْضاً اسم لِحَشْرَةٍ، حَشْرَةٍ رَقْطَاءَ فِيهَا رُقْطٌ

بَيْضَاءُ عَلَى سَوَادٍ، لَيْسَ لَهَا أَجْنَحَةٌ، طُولُهَا

ثَلَاثَةُ سَنْتِمِيتَرَاتٍ عَلَى وَجْهِ التَّقْرِيبِ).

وَقَدْ يَكُونُ هَذَا الْاسْمُ تَحْرِيفاً لـ «تِي نـ

تضوفت» (ح : ذَاتُ الصُّوفِ). لَا يُمَكِّنُ

الْجَزْمَ.

تيمگاض، اسم مَدِينَةٍ أَثَرِيَّةٍ فِي الْجَزَائِرِ >

تيمگاض، لُغَوِيّاً : الْقِمَمُ. مُفْرَدٌ «تيمگاض»

هُوَ : «تامگوط» = قِمَّةُ الْجَبَلِ، قُلَّةُ الْجَبَلِ.

تيموياس، اسم مَكَانٍ فِي الْأَطْلَسِ

الْمَتَوَسِّطِ > تيموياس، لُغَوِيّاً : إِنَاثُ

الْفُهُودِ، الْفَهْدَاتُ. وَهَذَا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ

الْمَكَانَ الْمَعْنِيَّ وَجَدَ فِيهِ الْفَهْدُ

(le guépard) فِي زَمَنٍ مَا.

تيميجّا، نَبَاتٌ عَطِرٌ يُشَبِّهُ النَّعْنَعَ وَالنَّاعِمَةَ

مَعاً، يُسَمَّى «نَاعِمَةَ الْمُرُوجِ»، اسْمُهُ

الْعِلْمِيُّ مَنْقُولٌ عَنِ الْأَمَازِغِيَّةِ :

## - ج -

الدارجة، «جرتل» بمعنى شَحَّ، و«مجرتل»  
بِمَعْنَى المَهْدَمِلِ اللباس.

الجُرْغَمِيل، الزُرْغَمِيل، أُمُّ الأَرَبَيْنِ الَّتِي مِنْ  
الهوام الزحافة، le mille-pattes، le scolopendre،  
> أَرْزَغَمِل، نَزْرَغَمِل.

الجُرْنِيَج، الزُرْنِيَج، نبات سنوي شائك،  
هو scolymus hispanicus، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ  
على اسم عَرَبِي، وهو من قَبِيلِ «الشوكة  
الصَفْرَاءِ» (golden thistle) > أَكْرَنِيَز،  
أَجْرَنِيَز.

الْجَزُولِي، عَلَمٌ لِمَاسِرَةٍ، نِسْبَةٌ إِلَى قَبِيلَةٍ  
جَزُولَةٍ التَّارِيخِيَّةِ. جَزُولَةٌ > نَكْزَالِن، جَمْعُ،  
مُفْرَدُهُ: أَكْزَال = الْقَصِيرُ الْقَامَةُ، الْقَزَمُ.

أَجْفَاغ، الْجَفَاغ، الْخِرْقَةُ الَّتِي تُمَسَّكُ بِهَا  
الْقِدْرُ لِتُوضَعَ عَنِ الْأَثَافِي أَوْ عَلَيْهَا، وَهِيَ  
الْجِعَالُ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى > أَجْفَاغ/ج/  
نَجْفَاغِن.

الْجُعْدِيد، الطَّعَامُ الْقَاتِلُ، وَهُوَ الزُّقُومُ  
بِالْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى > أَجْعَدِيد، أَشْغَدِيد.

جَبِر، فِعْلٌ، بِمَعْنَى وَجَدَ، وَجَدَ مَا افْتَقَدَهُ،  
أَلْفَى... > قَجِبِر، فِعْلٌ، يَكُونُ لَازِمًا بِمَعْنَى  
عَادَ بَعْدَ غِيَابٍ طَوِيلٍ لَمْ يُدْرَ آيَةً وَجْهَةً اتَّجَهَ  
الْغَائِبُ. وَيَكُونُ مُتَعَدِّيًا، بِمَعْنَى عَادَ بِمَا  
كَانَ افْتَقَدَهُ، أَوْ بِمَعْنَى أَحْرَزَ وَخَزَنَ وَصَانَ.  
مِنْ مُشْتَقَاتِهِ «قَجِبِر = وَجَدَ» (دارجة).

الْجُحْمُوم، طَائِرٌ، هُوَ الشَّحْرُورُ، le merle  
> أَجْحُمُوم. وَيُكْنَى بِهِ عَنِ الْإِنْسَانِ الْأَسْوَدِ  
الشَّدِيدِ السَّوَادِ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي  
الْدَارِجَةِ، «تَجَحَّم» = اسْوَدَّ؛  
و«التَّجَحَّمِيم» = الْإِسْوَدَادُ.

الْجُدَاد، الدُّجْدَاد، الطَّيْرُ > نَجْضَاضُ،  
نَجْضَاضٌ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ  
«الْجُدَادَةُ» = الدُّجَاجَةُ، و«الْجُدِيدَةُ» =  
الدُّجَاجَةُ الصَّغِيرَةُ، و«الْجُدَاوَدِي» = بَائِعُ  
الدُّجَاجِ.

الْجُرْتِيلَةُ، الْحَصِيرُ الْبَالِي، الْإِنْسَانُ  
الشَّحِيحُ، النَّذْلُ اللَّثِيمُ > أَكْرْتِيل =  
الْحَصِيرُ. مُصَغَّرُهُ: «تَاكْرْتِيلَت». وَيُنْطَقُ  
«اْجَارْتِيل» أَيْضًا. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي

«الجُفْمَة» و«الجُفِيمَة» و«جُفَم» = جَرَع،  
و«جُفَام» = نَصَاب.

الجُلَاخَة، هِيَ اللَّطَخَة مِنَ الْوَسَخِ وَمَا إِلَيْهِ  
ثُمَّ فِي مَعْنَاهَا الْمَجَازِي هِيَ الْإِنْسَانُ الْقَذِيرُ  
الشَّكْسُ الْمُزْعَجُ > تَاجِلَخَا = النَّكْعُ، فِي  
الْإِنْسَانِ، هُوَ أَنْ يَتَقَشَّرَ أَنْفُهُ وَشَفَتَاهُ. وَمِنْهُ :  
تَجْلَخُ = نَكِعَ ؛ أَمْجَلَخُ ( = الْأَنْعَكُ ) >  
مَجْلَخُ = قَذِرَ، أَجْرَبَ، أَقْرَعُ.

جَلُوجُ، فِعْلٌ، بِمَعْنَى هَزُّ الشَّيْءِ يَمْنَةً  
وَيَسْرَةً، أَوْ رَفَعَهُ وَلَوَّحَ بِهِ > تَجْلُوجُ (19).

جَنْضَارُ، فِي أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ مِنْ قَبِيلِ «بُو  
جَنْضَار»... > أَجَنْضَارُ، لُغَوِيًّا : النَّفْطَةُ، أَيْ  
السَّرِيعُ الْغَضَبِ، مِنَ الْفِعْلِ «تَجَنْضُر» =  
نَفَطَ. وَيُطْلَقُ «أَجَنْضَارُ» عَلَى الْبُنْدُقِيَّةِ  
الرَّدِيئَةِ الصَّنْعِ.

الجُفْلُ، الْإِنْسَانُ الْخَشِيبُ الطَّوِيلُ  
الْمُضْطَرِبُ الْخَلْقِ > أَجْفَالُ / ج / تَجْفَالُن.

الجُفْلُ، قُلْفَةُ الصَّبِيِّ عِنْدَ الْخِتَانِ، وَالْقُلْفَةُ  
عَلَى الْإِطْلَاقِ > أَجْفَلَالُ. وَيُقَالُ أَيْضًا لِلْقُلْفَةِ  
«الْجُفْلَالَةُ» و«الْجُفْلُولَةُ»، وَتُطْلَقُ اللَّفْظَتَانِ  
عَلَى خَرِيْطَةِ الْفُؤُلِ وَنَحْوِهِ، وَعَلَى فَشْكَةِ  
الْبُنْدُقِيَّةِ.

الْجُفْلَالُ، الْجُفْلُ، الْجُفَالُ، الصَّدْفَةُ مِنْ  
صَدَفِ الْبَحْرِ > أَجْفَلَالُ. وَيُطْلَقُ عَلَى  
«ذَوَاتِ الْمِصْرَاعَيْنِ» (les bivalves)،  
وَعَلَى صَغِيرِ حَلَزُونِ الْبَحْرِ.

جُفَمُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى جَرَعُ، وَقَدْ يَعْنِي تَجَرَعُ  
أَوْ ارْتِشَفَ، وَهُوَ نَادِرٌ بِهَذَا الْمَعْنَى > تَجُفَمُ  
= جَرَعُ، لَيْسَ غَيْرُ. وَمِنْهُ «تَاجُفْمِيَّتُ» =  
الْجُرْعَةُ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ،

## - ح -

حاحا، اللباس، في لغة الصَّبِيَّة > حَاحَا.

حَاف (يُحَوِّفُ)، فِعْلٌ، بِمَعْنَى نَزَلَ وَهَبَطَ، سَقَطَ، انْقَضَ > تُحَوِّفُ (1) (أُرِيَتْ حَوِّفُ) = وَثَبَ، انْقَضَ. عُرِبَ الْفِعْلُ وَجُعِلَ أَجْوَفَ وَأَوْيَاً.

حَاكَوْزَة، رأس السنة الشمسية اليوليوسية > أَحَاكَوْز، تاحاكَوْزَت. والغالب أن اللفظة لَاتِينِيَّة الْأَصْل > augustus = مُقَدَّس.

حَبَاضَا، نَوْعٌ مِنَ الْعَصَافِيرِ يَسَارِعُ إِلَى الْجُثُومِ كُلَّمَا شَعَرَ بِخَطَرٍ، هُوَ الْقُبْعُ، le cochevis > تاحبَاطٌ (مِنْ الْفِعْلِ «تُحْبِضُ» بِمَعْنَى جَثَمَ).

حَبِيْبُوْر، الشَّيْخُ الْفَانِي، صَارَ يَهْدِي > أَحَبِيْبُوْر، الْأَرْقَعُ الْأَهْوَجُ مِنَ النَّاسِ. هَلْ لِلْفِلْظَةِ عِلَاقَةٌ بِ«حَبِيْبُوْر» papaver اللَّاتِينِيَّة، الَّتِي مَعْنَاهَا : شَقَائِقُ النِّعْمَانِ ؟

أَحْتَشُون، فَرَجُ الْمَرْأَةِ > أَحْتَشُون. الْحَتَشُون، فَرَجُ الْمَرْأَةِ > أَحْتَشُون.

أَحْرَاد، التَّنْفَةُ، مِنَ الزَّرْعِ، أَي مَا لَمْ يَصْلَح

لِلْحَصَادِ بِالْمَنْجَلِ، فَنُتِفَ بِالْيَدِ > أَحْرَادُ/ج/ تُحْرَادُن، مِنَ الْفِعْلِ «تُحْرَدُ» (5) = نَتَفَ الزَّرْعِ...

حِرَازِم، اسْمُ عَلَمٍ، دَفِين «سَيِّدِي حِرَازِم»، اسْمُهُ الْحَقِيقِيُّ حَسَبَ مَا يُرَوَى بِالْأَمَازِغِيَّةِ، هُوَ > تُحْرِيْ يَزْمُ (ح : سَاقُ الْأَسَدِ)، ذَلِكَ أَنَّهُ كَانَ وَأَبَا يَعْزَى بِلَنُورِ يَسُوسَانِ الْأَسَدَ وَيُدْجَنَانِهَا.

حَرَبَرٌ، أَكْلَةٌ تُصْنَعُ مِنْ هَرِيرِ الْقَمْحِ وَالْحِمَصِ لَيْلَةَ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ بِالتَّقْوِيمِ الشَّمْسِيِّ الْيُولِيُوسِيِّ (حَاكَوْزَة) > حَرَبَرٌ، وَيُنْطَقُ «هَرَبَرٌ» أَيْضاً، وَ«تَحْرِيرٌ».

حَرْبَل، فِعْلٌ، بِمَعْنَى أَدَارَ وَكَوَّرَ، الطَّيْنُ أَوْ الْعَجِينُ أَوْ النَّسِيْجُ > تُحَرْبَلُ (19)، كَوَّرَ النَّسِيْجَ خَاصَّةً وَأَدَارَهُ، وَجَعَلَ الصُّوفَ كُرِّيَّاتٍ. وَقَدْ اشْتُقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : تُحَرْبَل، مُحَرْبَل، حَرْبُول.

حَرْبِيط، فِي أَسْمَاءِ بَعْضِ الْأَسْرِ > أَحْرَبِيط، أَحْرَابِيط، أَكْلَةٌ مِنْ قَبِيلِ الْعَصِيدَةِ أَوْ السَّخِينَةِ. مِنْهَا مَا يُحْسَى، هُوَ

حَزَّارٌ. مَصْدَرُهُ «أَحْوَزٌّ»، وبالدارجّة :  
التَّحْزَارُ ( جُعِلَ الفعل «حَزَرَ» من باب فَعَّلَ.  
حَزُوطٌ، حَزُوطِيٌّ، عُرْيَانٌ > أَحْزَوْضٌ.

حَشَلَفٌ، يكون في أسماء الأعلام من  
الأناسي والأماكن > أَحشَلَفٌ، بِمَعْنَى  
الأعشاب المعشوشبة. ( ضَايَةُ حَشَلَفٌ =  
أضَاةُ الأعشابِ المُعشوشِبةِ ) .

حَضَى، فَعَلَ بِمَعْنَى حَرَسَ، سَهَرَ عَلَى،  
صَانَ، رَاقَبَ، حَفِظَ... > **ثَحْضَا** (14)، اسم  
الفاعل منه : «**ثَمْحَضِي**». و «**تِيْمَحَضِيَّت** =  
الحارسة» اسم بلدة. وقد اشتق منه، في  
الدارجة «**الْحَضَا، الْحَضُو** = الحراسة...»،  
و «**حَاضِي** = حارس، مُنْتَبِه، مُرَاقِب...».

حَفَا، السَّكِينُ وما إليه، أي كَلَّ وَلَمْ يَعُدْ  
يقطع > **ثَحْفَا** (15)، وقد اشتق منه، في  
الدارجة، «**حَفَى**»، و «**حَافِي**». ولا علاقة  
لهذا الجذر بالجذرِ العَرَبِيِّ الدَّالِّ عَلَى حَفَا  
الْقَدَمَيْنِ.

حَلْحَالٌ، صِفَةٌ بِمَعْنَى مُتَزَلِّفٌ مَدَاحٌ >  
الْحَلْحَاحُ، مِنَ الْفِعْلِ «ثَلْحَلَحَ»، بِمَعْنَى تَقَرَّبَ  
وَتَزَلَّفَ بِالْمُدَارَاةِ وَالْمُصَانَعَةِ. حَدَثَ قَلْبٌ  
فِي اللَّفْظَةِ الدَّارِجَةِ.

«أَحْرَبِيضُ اَزْدَادٍ» يُشَبِّهُ الْعَصِيدَةَ. وَمِنْهَا مَا  
تَقُلُّ عَنِ الْحَسَاءِ، هُوَ «أَحْرَبِيضُ اَزْيَوَارٍ»  
يُشَبِّهُ السَّخِينَةَ.

الْحَرْطَانِيّ، الْإِنْسَانُ الْأَسْوَدُ، فِي لَهْجَاتِ  
جنوبي المغرب، خَاصَّةً فِي وَاحَاتِ دَرْعَةٍ >  
أَهْرَضَانٌ، أَحْرَضَانٌ، هُوَ الْعَبْدُ الْأَسْوَدُ الَّذِي  
يَكْسِبُ لِنَفْسِهِ (فِي الْقَدِيمِ). وَيُكْنَى بِهِ  
عَنِ الْمَوْلُودِ دَفْعاً لِلْعَيْنِ، حَتَّى إِنَّهُ صَارَ  
عَلَمًا لِبَعْضِ الْأَسْرِ.

حَرْطَطٌ، فَعَلَ، بِمَعْنَى أَتَخَّ الْعَجِينَ وَنَحْوَهُ،  
أَي أَكْثَرَ مَاءَهُ وَلَيَّنَهُ وَجَعَلَهُ مَائِعًا، وَكَذَلِكَ  
يُهَيِّئُ عَجِينَ «بَغِيرٍ» > **ثَحْرَضَض** (19)، لَازِمٌ  
وَمُتَعَدٌّ. وَمِنْهُ «أَحْرَضِيضٌ» = التَّخُّ. وَمِنْهُ  
«تَاحْرَضِيضٌ» > **حَرْطِيطة**.

الْحَرْوُدُ، الْإِنْسَانُ الْقَذِيرُ، حَرْوُدَةٌ، فَتَاةُ  
السَّوْءِ > أَحْرَوْدٌ، تَاحْرَوْتٌ (تَاحْرَوْدَتٌ)،  
الطِّفْلُ، الطِّفْلَةُ. لَمْ يَكُنْ لَهُ فِي الْأَصْلِ أَيُّ  
مَدْلُولٍ تَحْقِيرِيٍّ. (لَفْظَةٌ زَنَايَةٌ).

حَزَّرَ، فَعَلَ، بِمَعْنَى تَمَلَّقَ وَتَرَضَّى، نَاشِدٌ >  
ثَحْوَزَّرَ (20)، بِمَعْنَى تَمَلَّقَ وَتَرَضَّى. يُرَادِفُهُ  
«ثَحْوَزَّرَ» (8). وَالصِّفَةُ مِنْهُ «أَحَازَارٌ» >



يَرْفُسُ وَيَضْرِبُ > تُحْنَضِرُ، تُحْنِزُ. وقد اشتُقَّ منه، في الدارجة، «التحنطيز» و«حنطاز» و«محنطر».

الْحَيْدُوسُ، رقصة أمازيغية مغربية > أحيِدوس /ج/ تحيداس. وَالْفَعْلُ: تحيدس < حيدس (حُرِّفَ معناه في الدارجة، فَصَارَ يَعْنِي: أَجْهَدَ نَفْسَهُ). «أحيِدوس» رَقْصَةٌ جَمَاعِيَّةٌ.

حَيَّحَ، فَعَلَ، بِمَعْنَى احْتِشَاشَ الصَّيْدَ وَهُوَ يَصِيحُ: «حاي! حاي!» > تُحَيِّحُ (19)، بِمَعْنَاهُ الْفَرَعِيُّ. معناه الْأَصْلِي هُوَ: نَاحَ مُعَوَّلًا صَائِحًا. من اسم الصَّوْتِ «حاي!». وقد اشتُقَّ منه في الدارجة: «الحيحة» (احتشاش الصَّيْدِ) و«الحيَّاح» (مُحْتَوِّش الصَّيْدِ).

الْحِيْغُونُ، ذَكَرُ الْحَجَلِ > أَحْيِغُونُ.

الْحَلْحُولُ، الْكُسْكُوسُ الرَّدِيءُ الصَّنْعِ الْخَشِينُ > أَحْلَحُولُ، مِنَ الْفِعْلِ «تُحْلَحَلُ» الَّذِي مَعْنَاهُ الْأَصْلِي: لَطَخَ، وَمَعْنَاهُ الْفَرَعِيُّ: صَنَعَ «أحلحول».

الْحَنْدِيرَةُ، مِعْطَفٌ لِلنِّسَاءِ مَخْطُوطٌ وَمُزَخْرَفٌ > تاحنديرت. ويرادفها: «تاميزارت» و«تاهدونت» و«تاغنست» < الْغَنَسَةُ (بالدارجة).

حَنْزُزُ، بِزَايَيْنٍ مَفْخَمِينَ، فَعَلَ، بِمَعْنَى حَمَلَقَ وَرَمَقَ > تُحَنْزُزُ (24). وقد اشتُقَّ منه، في الدارجة: «التحنزيز» و«التحنزيزة» و«محنزز».

الْحَنْسُورُ، الْمَأْبُونُ مِنَ الرُّجَالِ > أَحْنَسُورُ = الْحِمَارُ الْمُبْتَذَلُ يَرْكَبُهُ عَامَّةُ النَّاسِ.

حَنْطَرُ، فَعَلَ، بِمَعْنَى جَرَى يَمَنَةً وَيَسْرَةً وَهُوَ - أَيِ الْفَرَسُ أَوِ الْبَغْلُ وَمَا إِلَيْهِمَا -

## - خ -

المَسْكَنُ الفَاخِرُ غَيْرُ الْخِبَاءِ وَالْخَيْمَةِ  
وَالْكُوخِ. صَارَ النَّاسُ يَقُولُونَ «تَاخْزَانَت»  
بَدَلًا مِنْ «تَاغْزَامَت» وَذَلِكَ بِمَفْعُولٍ تَدَاخُلِ  
اللِّغَتَيْنِ.

الْخَطَّارَةُ، هِيَ الْفَقِيرُ، وَالْفَقِيرُ بئرٌ يَنْفَذُ  
مَآؤَهَا إِلَى بئرٍ أُخْرَى تَحْتَ الْأَرْضِ، جَمْعُهُ :  
فُقُورٌ > تَاخْطَارَات /ج/ تِيخْطَارِينَ. وَتُسَمَّى  
«الْخَطَّارَةُ» بِاسْمِ آخِرٍ، هُوَ : «ثُفْلِي /ج/  
ثُفْلَان». «تِيفَلِيَت /ج/ تِيفَلَاتِين»، تَصْغِيرُ.

الْخَلِيجُ، الْحَرَجَةُ مِنَ الْجَنَبَاتِ الْمُتَنَفِّةِ >  
أَخْلِيَجُ، أَخْلِيدَجُ /ج/ ثَخْلِيَجُن، ثَخْلِيدَجُن،  
بِمَعْنَى الْجَنَبَةِ وَالشَّجَرَةِ. اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي  
الدَّارِجَةِ، «مَخْلَجُ» بِمَعْنَى مَلْتَفٍ التَّفَافِ  
الْأَحْرَاجِ، وَ«التَّخْلِيَجَةُ» بِمَعْنَى الِاتِّفَافِ  
كَاتِّفَافِ جَنَبَاتِ الْأَحْرَاجِ.

الْخَنْشُوشُ، الْخَنْشُوشَةُ، أَيْ الْخَطْمُ،  
الْفَنْطِيسَةُ، الْوَجْهُ الْقَبِيحُ، وَقَدْ يُقْصَدُ بِهِ  
الْعَكْسُ عَلَى سَبِيلِ الْكِنَايَةِ > أَخَنْشُوشُ،  
تَاخَنْشُوشَت. وَمِنْهُ الْفِعْلُ «نَخَنْشَشُ» >  
خَنْشَشُ، بِمَعْنَى تَجَهَّمُ.

الْخُدُولَةُ، الْخُبْزَةُ مِنْ خُبْزِ الْمَلَّةِ >  
تَاخْدُولَت. وَ«أَخْدُولُ» لَخُبْزِ الْمَلَّةِ. وَقَدْ  
اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : «خُدَلُ» = مَلٌّ  
الْخُبْزِ وَأَمَلُهُ، عَمَلُهُ فِي الْمَلَّةِ. وَ«الْخُدَالَةُ»  
= صَانِعَةُ خُبْزِ الْمَلَّةِ.

خُرْدَفُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى هَذَى هَذَيَانِ الْمَحْمُومِ  
> ثَهْرْتَفُ (24) = هَذَى. وَكَأَنَّهُ حَدَثَ مَزْجٌ  
بَيْنَ الْفِعْلِ «ثَهْرْتَفُ» الْأَمَازِغِيِّ وَالْفِعْلِ  
«خَرِفُ» الْعَرَبِيِّ نَظْرًا لِمَا بَيْنَهُمَا مِنَ  
التَّقَارِبِ الصَّوْتِيِّ وَالِدَّلَالِيِّ. (رَاجِعُ :  
هْتَرَفُ).

خَرْزُوزُ، خَرْزِيزُ، فِي أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ >  
أَخَرْزُوزُ، أَخَرْزِيزُ، بِمَعْنَى الطَّنَانَةِ، مِنْ  
الْحَشَرَاتِ، le bourdon. «عَيْنُ خَرْزُوزَةٍ»  
(قُرْبَ مَدِينَةِ أَرْزُو) = عَيْنُ الطَّنَانَةِ.

خَرْمُوشُ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَعْلَامِ > أَخَرْمُوشُ =  
الْأَخْنَسُ، أَيْ الْقَصِيرُ الْأَنْفِ.

الْخُزَانَةُ، الْفُسْطَاطُ وَالسَّرَادِقُ، الْبَيْتُ مِنْ  
كُرسُفٍ، أَيْ مِنْ قُطْنٍ، الصَّيْوَانُ >  
تَاخْزَانَت > تَاخْزَامَت > تَاغْزَامَت =

خميرو، طائر بحري، هو la sterne (لَمْ  
أعثر له على اسم عربي محض) > أخمير.

خوخو، اسم للأصبع الوسطى حينما يُشار  
بها إشارة بذاءة وسفالة إلى مخاطب، إهانة  
له > وُخو، أخوخو.

خوشف، فعل، بمعنى سلّ، أي سرق خفية  
وبخفة > نخوشف (20). ومنه «أخوشاف»  
< «الخوشاف» وهو السلّ الذي يسرق  
خفية وبخفة، pickpocket.

خَي، صَوْتُ لِلتَّشْفِي «خَي فِيهِ ! = تَبَّ لَهُ  
! > خَيْشت ! (خَيْشت اس ! = ما أولاه  
للشر).

الخيدوس، البرنس الغليظ النّسج الأسود  
أو البني اللون > أخيدوس.

خيزو، الجَزَرُ، les carottes > خيزو.  
والجزرة الواحدة : «تاخيزوت». وقد اشتق  
منه في الدارجة «الخزيزوة» = الجزيرة.  
و«خيزوي» لما هو في لون الجزر.

الخنفور، الخنفورة، الأنف الغليظ الأفطس  
القبیح المنظر > أخنفور (راجع :  
الخنفوف والخنشوش) ما يُسْتَقْبَحُ يَبْتَدِئُ  
اسمه عادةً بـ «أخذ...» في الأمازيغية.

الخنفوف، الخطم والفنطيسية، الوجه  
القبیح > أخنفوف، أخنفوف (راجع :  
الخنشوش). ما يُسْتَقْبَحُ يَبْتَدِئُ اسمه عادةً  
بـ «أخذ...» في الأمازيغية.

خُماگ، خُماگي، الهَمَجِي مِنَ النَّاسِ >  
أخُماگ /ج/ تخُماگن.

الخُمُخُم، ورق الزُّرْع اليابس المُفْتَرَش  
على أرض الحَصِيدَة > أخمخوم.

خُمَر، جَامَع، فِعْلٌ يُسْتَعْمَلُ لِلْكُنَايَةِ عَنْ  
الجماع > نخومَر (20)، فِعْلٌ، بِمَعْنَى  
ضَرْبِ الْفَحْلِ أَنْشَاهُ، وَهُوَ فِعْلٌ يُسْنَدُ عَادَةً  
إِلَى الضَّمِيرِ الْعَائِدِ عَلَى الْأُنْثَى. تَقُولُ  
«تخومَر تِيخسي»، فَكَأَنَّكَ قُلْتَ «ضُرِبَتْ  
النَّعْجَةُ» أَيْ ضُرِبَ الْفَحْلُ.

خُمْل، نَظْفَ الْبَيْتِ تَنْظِيفاً كاملاً شاملاً >  
نخمل (19).

**الدُّبْدُوب**، سَمَكٌ، هُوَ le maigre، أو  
 > la sciène, le corb noir حَسَبَ الْمَنَاطِقِ  
**أدبدوب**. وَلِـ le maigre اسْمٌ آخِرٌ، هُوَ  
 «أَزْلَمَزَا» وَلِـ la sciène اسْمٌ آخِرٌ، هُوَ  
 «أُسْكِرَاي» أَيِ الْغَطَاطِ أَوْ النَّخَارِ (رَاجِعْ :  
 «أُسْكِرَاي»).

**دبدوح**، اسْمُ كَوْكَبٍ سَيَّارٍ أَوْ نَجْمٍ كَبِيرٍ،  
 لَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يُشَخِّصَهُ لِي بِالتَّدْقِيقِ >  
**أدبدوح**.

**دُجْنِير**، الشَّهْرُ الثَّانِي عَشَرَ مِنَ السَّنَةِ  
 الشَّمْسِيَّةِ > **دوجنير** > December  
 (لَاتِينِيَّة).

**الدُّخْشُوشَة**، «قَيْطُون» الْعَرِيسِ وَالْعَرُوسِ  
 فِي بَيْتِ الزَّوْجِيَّةِ لَيْلَةُ الزَّفَافِ >  
**تَاخْشُوشَت**، تَاخْشُوشَت (الْمَلْجَأُ  
 الصَّغِيرُ). وَاللَّفْظَةُ تَصْغِيرٌ لـ «أَخْشُوش»  
 وَ«أَحْشُوش».

**دريز**، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَمَقَ الْعَمَلِ، أَيِ لَمْ  
 يُحْكِمْهُ، وَبِمَعْنَى أُلْقَى الْكَلَامَ عَلَى عَوَاهِنِهِ

**دَادَا**، بِمَعْنَى جَدِّي، يُنَادِي بِهِ الصَّغِيرُ جَدَّهُ  
 وَكُلُّ كَبِيرِ السِّنِّ > **دَادَا**.

**دَادَاع**، حَمَلَ الصَّبِيَّ عَلَى الظَّهْرِ، فِي لُغَةِ  
 الصُّبِّيَّةِ، يَقُومُ مَقَامَ الْفِعْلِ وَالْأَسْمِ فِي آنٍ  
 وَاحِدٍ، إِذْ هُوَ مِنْ قَبِيلِ «الْكَلِمَةِ الْإِجْمَالِيَّةِ»،  
 le mot-phrase «فِي اصْطِلَاحِ عِلْمِ النَّفْسِ  
 التَّرْبَوِيِّ > **دَادَحًا**، تَاتَعًا. (الْحَاءُ الْأَمَازِغِيَّةُ  
 كَثِيرًا مَا يَنْقَلِبُ عَيْنًا فِي الدَّارِجَةِ).

**دَادُوش**، بِمَعْنَى «تَمَشُّ» ١، يُخَاطَبُ بِهِ  
 الصَّبِيُّ وَهُوَ يَدْرَبُ عَلَى الْوُقُوفِ وَالسَّيْرِ >  
**دَادُوش** ١

**الدَّأْغُور**، الْعَاجِزُ مِنَ الرِّجَالِ > **أَضَاغُور**، فِي  
 مَعْنَاهُ الْفَرَعِيُّ؛ مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ: الْبَرْدُونُ لَا  
 يَحْمِلُ وَلَا يَحْرُثُ مِنْ جَرَاءِ هُزَالِهِ أَوْ مَرَضِهِ.

**دَاف دَرْدَلَاف** ١، اسْمُ صَوْتٍ لِمَحَاكَاةِ  
 أَصْوَاتِ الضَّرْبِ > **دَاف دَرْدَلَاف** ١ (لَعَلَّهُ  
 مِنْ مَحْكِيَّاتِ الْأَصْوَاتِ، لَا يُعْرَفُ لِأَيَّةِ  
 اللَّغَتَيْنِ كَانَتْ الْمَبَادِرَةُ إِلَى تَبْنِيهِ).

> **ئدرېز** (24). وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ : درېاز >  
**أدرېاز**.

**درېل**، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَبَسَ الْأَسْمَالَ وَالثِّيَابَ  
 المَرْقُوعَةَ وَالْمُمَزَّقَةَ، أَوْ بِمَعْنَى مَزَقَ  
 (الثُّوبَ وَنَحْوَهُ) > **ئدرېل**، بِمَعْنَى لَبَسَ  
 الْأَسْمَالَ. وَالدَّرْبَالَةُ، هِيَ الْهَيْمَلُ، أَيْ  
 الْكِسَاءُ الْخَلْقُ الْمُمَزَّقُ الْمُرْقَعُ >  
**تادرېالت**، تَصْغِيرُ «أدرېال». وَقَدْ اشْتَقَّ فِي  
 الدَّارِجَةِ مِنْ هَذَا الْجِنْدَرِ : «**تدرېل**»  
 و«**مدرېل**».

**دردب**، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَخَرَ فِي مُنَحْدَرٍ >  
**ئدردب** (19). وَيُرَادِفُهُ : **ئكركب** (19) >  
**كركب**. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ :  
**تدردب** (تَدَخَرَ فِي مُنَحْدَرٍ) وَمَدْرَدَب  
 (لِمَا فِيهِ انْحِدَارٌ مِنَ الْأَمَاكِنِ) وَالدَّرْدِيَّةُ  
 (الْمَكَانُ الْقَوِيُّ الْانْحِدَارِ).

**دردز**، فِعْلٌ، بِمَعْنَى خَبَطَ بِقَدَمَيْهِ فِي مَشْيِهِ  
 أَوْ عِنْدَ غَضَبِهِ... > **ئدردز** (24). وَيُرَادِفُهُ  
 «**ئدردگ**» > **دردگ**، **دردك**. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ،  
 فِي الدَّارِجَةِ، «**التدرديز**».

**دردگ**، **دردك**، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَبَطَ بِقَدَمَيْهِ  
 خَبَطًا مُتَوَالِيًا، مِنْ غِبْطَةٍ وَقَرَحٍ شَدِيدٍ >  
**ئدردگ** (24). وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ «**الدردېگ**»  
 فِي الدَّارِجَةِ.

**الدردور**، مَزِيغٌ مِنَ اللَّبَنِ الْحَلِيبِ وَاللَّبَنِ  
 الْمَخِيضِ يُرَوَى بِهِ الْكُسْكُسُ > **أدردور**،  
 اللَّبَنُ خَشِرَ وَلَمَّا يَتِمَّ رُؤُوبُهُ أَوْ تَجَبُّنُهُ.  
 وَالفِعْلُ : «**ئدردور**». وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ «**مدردر**»  
 فِي الدَّارِجَةِ. أَمَّا «**الدردورة**» بِمَعْنَى الْمَاءِ  
 يَجِيشُ وَيَدُورُ فَعَرَبِيَّةُ الْأَصْلِ، مِنْ الدردور.

**الدردوش**، هَرِيسُ الشَّعِيرِ أَوْ الذَّرَّةُ >  
**أدردوش**، التُّرَابُ صَارَ غُبَارًا مِنْ نُشُوفِهِ.  
 (هَذِهِ اللَّفْظَةُ مَذْكُورَةٌ فِي أَنْشُودَةِ  
 الْأَسْتِسْقَاءِ الْمُسَمَّاةِ «**ئتلغنجا**» > **تاغنجا**.  
 وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : «**دردش**» =  
 جَرَشَ (الذَّرَّةُ وَنَحْوُهَا)، و«**الدردوشة**» =  
 الْخَبِزُ مِنَ الشَّعِيرِ الْمَجْرُوشِ.

**دروس**، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَفَّفَ الشَّيْءَ لِلْحَلْبِ  
 رَابِطًا إِيَّاهَا مِنْ أَعْنَاقِهَا مُتَعَانِقَةً عَلَى صَفِّينِ  
 اثْنَيْنِ > **ئدروس**. وَمِنْهُ «**أدراش**» > «**الدراش**»

(مصدر «درس»). لآ علاقة له بِدِرَاسِ الحِنِطَةِ  
في البِيدَرِ). ومنه «المدرسة» مكان  
«أدراس».

دَرَمَ، فَعَلَ بِمَعْنَى صَدَمَ، هَجَمَ، تَهَوَّرَ >  
تَدَرَمَ (19). وَقَدْ اشْتَقُّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ :  
«دَرَامَ، مَدَرَمَ».

الدَّرْنُ، جَبَلُ الدَّرْنِ، إِسْمُ الْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ  
عِنْدَ الْمُؤَرِّخِينَ > أَذْرَارُ يَدْرَارِنَ، بِرَأَاتٍ  
مُرْقَقَةٍ (ح : جَبَلُ الْجِبَالِ).

ذُرُوكَ، ظَرَفَ زَمَانٍ بِمَعْنَى الْآنَ، حِينًا >  
ضُرُوكَ = عَمَّا قَرِيبٍ، بَعْدَ حِينٍ.

الدَّرِيَّاسُ، نَبَاتٌ، هُوَ «الثَّافَسِيَا» أَوْ نَوْعٌ  
منه، thapsia garganica, le faux fenouil  
> أَدْرِيَّاسُ. يُسَمَّى أَيْضاً «تَوَلَّالَت» >  
«تَوَلَّلَت».

الدَّرِيْزُ، صَوْتُ وَقَعَ حَوَافِرُ الْخَيْلِ عَلَى  
الْأَرْضِ حِينَمَا تَخُبُّ أَوْ تَعْدُو > أَدْرِيْزُ. وَلَهُ  
مَعْنَى فَرَعِيٍّ، هُوَ : الْحَفْلُ وَالْعُرْسُ. جَمْعُهُ  
«تَدْرِيْزَن» فِي الْمَفْهُومِ الْأَصْلِيِّ، وَ«تَدْرِيْزَان»  
فِي الْمَفْهُومِ الْفَرَعِيِّ.

دَغْدَغَ، فَعَلَ بِمَعْنَى كَسَرَ تَكْسِيرًا، دَفَّقَ  
الْهَرَسَ ؛ رَضَضَ الْعُضْوَ أَوْ شَجَّ الرَّأْسَ >  
تَدَغْدَغَ (19). وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ «مَدَغْدَغُ»  
بِمَعْنَى مَسْحُوقٌ مُكْسَرٌ مُهْشَمٌ. وَمِنْهُ فِي  
الْأَمَازِيغِيَّةِ «أَدَغْدُوغُ» = هَشِيمُ التَّنِّ.

الدَّغْمُوسُ، الدَّرْغُمُوسُ، نَبَاتٌ، هُوَ نَوْعٌ  
مِنْ «الْفَرَبِيِّونَ»، l'euphorbe cactoïde >  
أَدَغْمُوسُ، أَدْرْغُمُوسُ (وَمِنْ الْمُرْجَحِ أَنَّ  
الثَّانِي هُوَ الْأَصْلُ. وَيُطْلَقُ «أَدَغْمُوسُ» عَلَى  
أَنْوَاعٍ أُخْرَى مِنَ النَّبَاتِ.

الدَّغْمُوسُ، الدَّرْغَمَاسُ، دَاءُ «الْفُلُورِ» الَّذِي  
يَعْلُو الْأَسْنَانَ وَيُسْوِدُهَا، la fluorose  
chronique > أَدْرْغَمَاسُ (تَرْكِيبٌ مَزْجِيٌّ)،  
أَدَغْمُوسُ. وَمِنْ مَشْتَقَّاتِهِ «مَدْرْغَمَسُ»  
و«مَدَغْمَسُ» > أَمَدَغْمَسُ

دَغِيَا، حِينًا، فِي الْحِينِ، بِسُرْعَةٍ > دَغِيَا >  
دَغِي + آ = ح : الْآنَ + يَا [هَذَا] (تَرْكِيبٌ  
مَزْجِيٌّ).

الدَّقَاسُ، الْقَمِيصُ > أَدَقَاسُ.

دَفَشَ، تَفَشَ، فَعَلَ بِمَعْنَى دَفَعَ فِي جَفَاءٍ

الدُّنْدُون، الدُّنْدُونَةُ، مُلْغَمُ الرِّصَاصِ  
وَالْقَصْدِير، وكلُّ مصنوعٍ مِنْ ذَلِكَ الْمُلْغَمِ  
> أَلْدُون = الرِّصَاصُ.

الدُّنْكَور، الدُّنْكَير، الخَامِلُ الْعَاجِزُ مِنَ  
النَّاسِ، القَلِيلُ الْفِطْنَةُ > أَدْنُكَور، أَدْنُكَير.

فَهْشَر، أَذْهَرُ—لَ، «دَوْحَ» > ثَدَهْشَر،  
ثَسْدَهْشَر. لَهُ مُشْتَقَّاتُهُ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، وَفِي  
الْدَارِجَةِ: ثَدَهْشَر (21) > تَدَهْشَر؛  
أَمْدَهْشَر > مَدَهْشَر؛ تِيدَهْشَر >  
التَّدَهْشِيرَةُ.

ذَهْص، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَحَسُّسِ طَرِيقِهِ مِنْ  
ضَعْفٍ فِي بَصَرِهِ > ثَدَهْصَص (21)، بِمَعْنَى  
عَشَا، كَانَ أَعْشَى، شَبَّحَ بَصَرُهُ فَلَا يَرَى إِلَّا  
الْأَشْبَاحَ. الصِّفَةُ مِنْهُ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ:  
«أَدَهْصَاص»؛ وَفِي الدَارِجَةِ «ذَهْص».

ذَوْح، فِعْلٌ بِمَعْنَى هَدَّهَدَ (الصَّبِي) >  
ثَدَوْح (19). وَمِنْ مُشْتَقَّاتِ جِذَرِهِ: ثَدَوْح،  
أَدَوْح > «الدَّوَّاح» = الْمَهْدُ الَّذِي يَصْلُحُ  
لِلْهَدَّهْدَةِ؛ أَدَوْح > «الْعَدَّوَّاح» = الْهَدَّهْدَةُ.

بِجَمَاعِ الْأَصَابِعِ > ثَدَفْش، فِي مَعْنَاهُ  
الْحَقِيقِيُّ، إِذْ يَكُونُ مُتَعَدِّياً بِنَفْسِهِ لِمَنْ دَفَعَ  
بِجَفَاء. فِي مَعْنَاهُ الْمَجَازِيُّ (عَرَضَ بِهِ).  
يَتَعَدَّى لِمَنْ عَرَضَ بِهِ بِوَاسِطَةِ الْحَرْفِ (ي).  
الْجِذَرُ «دَفْش» لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ الْأَصْلِ كَمَا قَدْ  
يُظَنُّ).

الدُّقْيس، مَا خَالَطَ الْعَسَلَ مِنْ شَمْعِ النَّحْلِ،  
وَيُكْنَى بِهِ عَنِ الْخُبْزِ لَمْ يُنْضَجْ عَجِينُهُ فَكَانَ  
مُتَلَزِّجاً ثَقِيلاً عَلَى الْمَضْغِ وَالْهَضْمِ >  
أَدُقْيس = شَمْعُ النَّحْلِ.

دُكَّالًا، دُكَّالَةٌ، مِثْلُهَا جُغْرَافِيَّةٌ، كَانَتْ فِي  
الْقَدِيمِ أَكْثَرَ اتِّسَاعاً مِمَّا هِيَ عَلَيْهِ الْيَوْمَ، إِذْ  
كَانَتْ حُدُودُهَا الْجَنُوبِيَّةُ تَحَاذِي وَادِي  
تَانَسِيفَتْ > أَدَوَّ وَكَال، دَوَّ وَكَال، لُغَوِيًّا:  
تَحْتَ الْأَرْضِ. سُمِّيَتْ كَذَلِكَ لِأَنَّ الْأَطْلَسَ  
يَعْلُوهَا. وَالنَّقِيزُ هُوَ «تَوَّكَال» (ح):  
عَلَا الْأَرْضَ، جَبَلٌ تَوَّكَال.

الدُّكُو، مِنَ الْقِشْرِيَّاتِ (les crustacés)،  
هُوَ «السَّرَطَانُ النَّاسِكُ»، le bernard-l'ermite،  
le pagure > أَضْكَو.

الْجَبَلُ وَمَا يُحَاذِيهِ مِنَ الْجَبَلِ نَفْسِهِ ذَكَرَهُ  
Pline : addiris. وَمِنْهُ : الدَّيْرُ > أدير،  
لِحِزَامِ الصَّدْرِ مِنَ السَّرَجِ.

الدَّيْسُ، نبات، هُوَ حَسَبَ أَحْمَدَ عَيْسَى  
«الْعَرَزُ» وَ«النَّمَصُ» وَ«الْغَضُورُ» وَ«الْقَرِيحُ»  
و«الْأَسَلُ» وَ«السَّمَارُ»... le diss festuca  
patula, compelodesmos telax > أدلس.

(صار «ديس» في الدَّارِجَةِ وَ«diss» في  
الفرنسيَّة) وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ فِي الدَّارِجَةِ  
الْفِعْلُ «دَيْسَ» = غَطَّى بِالدَّيْسِ.

الدَّوْلَةُ، هِيَ الْكَوْرُ وَالصَّوَارُ، أَيِ الْقَطِيعُ مِنَ  
الْبَقَرِ > تاوالا /ج/ تيواليوين. (لا أرى علاقةً  
لِلْفِظَةِ الدَّارِجَةِ «الدَّوْلَا» (كَوْرُ الْبَقَرِ) بِمَا  
يُفْهَمُ مِنْ لَفْظَةِ الدَّوْلَةِ فِي الْعَرَبِيَّةِ  
الْفُصْحَى).

ديدي، الْقَرْحُ أَوْ الْجَرْحُ، وَالْأَلَمُ، فِي لُغَةِ  
الصَّبِيَّةِ > ديدِي > أددي = الْقَرْحُ.

الدَّيْرُ، عِلْمُ جُغْرَافِيٍّ، لِسَفْحِ سِلْسِلَتِي  
الْأَطْلَسِ الْمَتَوَسِّطِ وَالْأَطْلَسِ الْكَبِيرِ مِنْ  
الْجِهَةِ الشَّمَالِيَّةِ الْغَرْبِيَّةِ > أدير = سَفْحُ



- د -

الرَامُود، حَشْرَة، هِيَ السُّوسَة > أَرَامُود،  
الجِذْر فِي هَذِهِ الْمَادَّة هُوَ : ثَرَمَد (25).  
بِمَعْنَى قَرَضَ وَ «أَرْض» وَمِنْ مُشْتَقَاتِهِ الْفِعْلُ  
«ثَمَرُومَد» (20) بِمَعْنَى أَرْضَ، أَي أَكَلَهُ  
الْأَرْضُ. وَيُسَمَّى السُّوسُ أَيْضاً «أَكُوز» وَ  
«أَوَاكُوز».

رَبَائِجَة، الْخَلِيطُ مِنَ الْأَشْيَاءِ الصَّغِيرَةِ الْقَدَرِ  
> ثَرَبُوجِن = الْخُرْدَةُ مِنَ الْأَمْتِعة، وَهُوَ  
جَمْع، مَفْرَدُهُ : أَرَبُوج، قَلِيلُ الِاسْتِعْمَالِ.  
وَمِنْ مُشْتَقَاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : رَبَّج، ثَرَبَج،  
رَبَّاج، التَّرْبِيجَة.

الرُّثْشُوم، الرُّثْشُومَة، أَرُثْشُوم، عُنَيْقِيدُ  
عِنَبٍ، الشُّعْبَة مِنَ الْعِنْقُودِ > أَرُثْشُوم،  
تَارْشُومَت، وَلَهُ مُرَادِفٌ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ،  
هُوَ : تَاشْرَنِيقَت.

رَحْوٌ، عَلَمٌ مِنَ أَسْمَاءِ الرِّجَالِ > عَهْدُ  
الرَّحْمَانِ. مِنَ الْأَسْمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي اخْتَزَلَهَا  
الْأَمَازِغِيُّونَ : حَدَوٌ، حَمَوٌ، دَحْوٌ، عَبَوٌ.  
عَسَوٌ، عَقَا، عَلَا (بِتَفْخِيمِ اللَّامِ)، فَصَوٌ،  
شَرَوٌ (بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ)، مَحَوٌ، مَوْحَا، ...

رَا، اسْمُ صَوْتٍ لِيَزْجُرَ الْبَغْلُ أَوْ الْحِمَارُ،  
أَي لِحْثَهُمَا > رَا ! بَرَاءٌ رَقِيقَةٌ. يُقَابِلُهُ فِي  
الْعَرَبِيَّةِ : عَدَسٌ ! وَحَدَسٌ ! أَمَّا «شَا» الَّتِي  
تُقَالُ لِلْبَغْلِ وَالْحِمَارِ لِيَقِفَا وَيَقْرَأَا فَعَرَبِيَّةُ  
الْأَصْلِ، هِيَ «شَاشَا» !.

الرُّابُوز، الْمِنْفَاخُ الَّذِي تُنْفَخُ بِهِ النَّارُ >  
أَرَابُوزٌ، مِنَ الْجِذْرِ «ثَرَبُزُ» = ضَغَطَ بِالْيَدَيْنِ  
كَلْتَيْهِمَا. وَيُطْلَقُ «أَرَابُوزُ» وَ «تَارَابُوزَت»  
عَلَى نَوْعٍ مِنَ السَّمَكِ، هُوَ la bécasse de mer  
(لَمْ أَعْشَرْ لَهُ عَلَى اسْمِ عَرَبِيٍّ مَحْضٍ).  
وَمِنْ مُشْتَقَاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : «الرُّوَابِزِي»  
صَانِعُ الْمَنَافِيخِ.

رَارَى، بَرَاءَتَيْنِ رَقِيقَتَيْنِ، هَذِهِ الصَّبِيَّ وَهُوَ  
يَتَرَنَّمُ بِأَنْشُودَةٍ > ثَرَارَئِي (19). وَمِنْهُ :  
تَامَرَارَايْت > الْمَرَارِيَّةُ، وَهِيَ أَنْشُودَةُ  
الْهَدَاهِدَةِ. وَالرَّاءَاتُ كُلُّهَا مُرَقَّقَةٌ. الْمُقَابِلُ  
الْعَرَبِيُّ لـ «تَامَرَارَايْت» > الْمَرَارِيَّةُ هُوَ  
التَّهْوِيدَةُ.

رَاف، فِعْلٌ بِمَعْنَى عَطِشَ > ثَرُوفَا (15).  
عَطِشَ عَطِشاً شَدِيداً.

النحل» le faux-bourdon ، وَعَلَى الطَّنَانَةِ ،  
le bourdon ، (الأول في الأمازيغية ،  
والثانية في الدارجة).

رَشَقَ ، فِعْلٌ بِمَعْنَى سَلَّى وَأَطْرَبَ ، مِنْ الْفِعْلِ  
«رَشَقَ» ، بِمَعْنَى طَرِبَ وَانْبَسَطَ >  
ثُرَشَقَ (5) ، ثُرَشَقَ (19) ، بِمَعْنَى مَرِحَ  
وَطَرِبَ . وَمِنْهُ «أَرشاق /ج/ ثُرشاقن» =  
المرح . وَمِنْ مُشْتَقَاتِهِ ، فِي الدَّارِجَةِ :  
«الرُّشْقَةُ» ، «الرُّشُوقُ» = الْمَرْحُ  
وَالانْبِسَاطُ ، «مَرَشَقُ» ، «رَاشِقُ» ، «رَشْقَانُ»  
= مَرِحٌ مُنْبَسِطٌ .

رَشَى ، فِعْلٌ بِمَعْنَى بَلَى ، نَخَرَ وَتَسَوَّسَ وَرَمَّ  
> ثُرَشَا (15) ، ثُرَكَا (15) . وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ ،  
فِي الدَّارِجَةِ : «رَشَى» = بَلَى وَنَخَرَ ؛  
«الرُّشَاوَةُ» = الْبَلَى الْمَفْرُطُ ؛ «الرُّاشِي» =  
الْبَالِي ، النَّخِرُ ، الرَّمِيمُ .

رُكْرَاكَة ، بِرَأْيَيْنِ رَقِيقَيْنِ ، قَبِيلَةُ أَمَازِغِيَّةٍ  
مَعْرُوفَةٌ فِي تَارِيخِ الْمَغْرِبِ > ثُرْكَرَاكِنُ ،  
جَمْعٌ ، مُفْرَدُهُ ، «أَرْكَرَاكُ» = الْأَطَاطُ ، أَيْ  
الَّذِي يَنْطُ ، أَيْ يُصَوِّتُ تَصْوِيتَ حَنِينٍ  
وَأَنِينٍ (qui gémit, qui geint) .

رَدَحَ ، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَفَسَ فِي مَشْيِهِ أَوْ رَقَصَهُ ،  
خَبَطَ بِقَدَمَيْهِ خَبْطًا مُتَتَابِعًا... > ثُرَدَحَ (5) ،  
ثُرَدَحَ (19) = رَقَصَ مُتَرَنِّحًا خَابِطًا بِقَدَمَيْهِ  
؛ اضْطَرَبَ صَاحِبًا . مِنْ مُشْتَقَاتِهِ «أَرَدَحَ» =  
الرَّقَصُ الْكَثِيرُ الْحَرَكَةُ وَالرَّفْسُ > الرُّدِيحُ ؛  
أَرْدَاحَ > الرُّدَّاحُ = الرَّاكِصُ الْكَثِيرُ الرَّفْسِ  
فِي رَقَصِهِ .

الرُّدُوزُ ، مِنَ الْحَشَرَاتِ ، هُوَ الزَّنْبُورُ الضَّخْمُ  
الْأَلِيمُ الْوَحْزِرُ ، le frelon > أَرْدُوزُ ، وَهُوَ  
الطَّنَانَةُ (le bourdon) ؛ كَثِيرًا مَا يَخْلُطُ  
بَيْنَ أَسْمَاءِ الْحَشَرَاتِ . وَمِنْ أَسْمَاءِ الزَّنْبُورِ  
الضَّخْمِ ، بِالْأَمَازِغِيَّةِ : «أَبْرَزْكَو»  
و«أَكَامَرُو» .

الرُّزْفَةُ ، الصَّخْرَةُ تَعْتَرِضُ لِحَفَّارِ الْبُئْرِ فِي  
عَمَلِهِ ، وَيَغْنِيهِ وَجُودُهَا عَنْ طَيِّ الْبُئْرِ  
بِالْحِجَارَةِ حَيْثُ هِيَ مُعْتَرِضَةٌ > تَارْزَفَتْ ، مِنْ  
الْفِعْلِ «تَزْرَفُ» = طَوَى (الْبُئْرَ بِالْحِجَارَةِ) .  
وَقَدْ حَدَّثَ قَلْبَ فِي «الرُّزْفَةِ» .

الرُّزُوزِي ، بِزَايَيْنِ مُفَحَّمَتَيْنِ ، أَرَاازَ ، أَرَزَايَ ،  
وَالْكُلُّ بِزَايٍ مُفَحَّمٍ > أَرَزُوزُ ، تَزِيرُوزِي ، أَرَزَاؤُ  
= الزَّنْبُورُ . وَقَدْ صَارَ «أَرَاازُ» عَلَمًا لِبَعْضِ  
الْأَسْرِ . وَيُطْلَقُ «أَرَزُوزُ» عَلَى ذَكَرِ

مدلول فَرْعِيٍّ، هُوَ : الدَّرَاسُ، وَذَلِكَ لِأَنَّ الدُّوَابَّ تُرْبَطُ صَفًا وَاحِدًا لِلدَّرَاسِ.

روفا، فعل بمعنى هَافٍ مِنْ شِدَّةِ الْقَيْظِ > ثروفا (15)، عَطِشَ عَطْشًا شَدِيدًا.

رَوْنٌ، فعل بِمَعْنَى لَتَّ وَخَلَطَ > ثروني = لَتَّ وَخَلَطَ. وَيُرَادُفُهُ «ثسروني (6)». وَلِلْفَعْلَيْنِ مَعْنَى مَجَازِيٍّ، هُوَ : أَحْدَثَ الْخَلْطَ وَالْإِضْطِرَابَ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : «الرَّوِيَّةُ» = الطَّعَامُ الْمَخْلُوطُ ؛ الْخَلْطُ وَالْإِضْطِرَابُ. «رَوَانٌ» صِفَةُ لِمَنْ يُحْدِثُ الْبَلْبَلَةَ.

رَني !، إسم صَوْتٍ، يُقَالُ لِلْفَرَسِ، بِمَعْنَى تَقَدَّمَ > رَني !، يُقَابِلُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ : إِجْدَمْ، هِجْدَمْ !، وَاجِدْ، هِجِدْ !

رَيْتَل، فعل بِمَعْنَى نَهَبَ > ثريتَل (24). وَمِنْ الْمَشْتَقَاتِ : أريتَل > الرِّيتَال، الرِّيتُول، التَّرِيَتِيل = النَّهْبُ ؛ أريتَال > ريتَال = نَهَابٌ ؛ ثثوريتَل > تَرِيَتَل = نُهَبٌ.

الرَّيْفِي، رِيحُ الْجَنُوبِ الشَّدِيدَةِ الْحَرِّ > ثريفي، الْهَيْفُ، الْعَطْشُ الشَّدِيدُ.

رُكْسٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَلَطَ خَلْطًا > ثركس (5)، بِمَعْنَى عُلِثَ، أَيْ خُلِطَ (الْبُرُّ وَالشَّعِيرُ، أَوِ الْبُرُّ وَالذَّرَّةُ). وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ : «أوكَّيس» وَ«أمر كيس» > أَمْرُكُس، الْمَرْكُسُ، بِمَعْنَى الْعَلِيْثَةِ وَالْعُلَاثَةِ مِنَ الْحَبِّ.

الرُّكَّةُ، عِرْنَاسُ الْغَزَلِ، la quenouille (لَيْسَ هُوَ الْمَغْزَلُ، كَمَا قَدْ يُظَنُّ) > تارووكَا /ج/ تيرووكَا، تيرووكوين ؛ ترووكَت.

رُكْلٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى غَلَقَ > ثرُكْل (5).

الرُّنْيَةُ، نَبَاتٌ تَوْكَلُ عَسَاقِيلُهُ (les tubercules) فِي الْمَجَاعَاتِ، وَهُوَ نَوْعٌ مِنَ الْلُوفِ، l'arum، arisarum > أُرِنِي. وَلِهَذَا النِّبَاتِ أَسْمَاءُ أُخْرَى بِالْأَمَازِغِيَّةِ. وَالَّذِي نَحْنُ بِصَدَدِهِ سَمَّاهُ ابْنُ الْبَيْطَارِ الْلُوفَ الْجَعْدَ.

الرُّوَا، الْإِصْطَبَلُ > أَرُوَا، مَرَبُطُ الدُّوَابِّ تُرْبَطُ فِيهِ صَفًا وَاحِدًا، إِنْ مِنْ أَرْجُلِهَا وَإِنْ مِنْ أَعْنَاقِهَا. وَقَدْ اتَّسَعَ الْمَعْنَى، فَصَارَ لَهُ

## - ز -

الزَّاحوت، الزُّحْتِي، المأبون من الغلمان >  
أزاحوض = الخنيث، المُخَنَّث، مِنْ  
الرجال.

الزَّازة، الجَلَبَة وَالصَّحْبُ عِنْدَ خِصَام،  
تَنْطِقُ بِزَايَيْنِ مُفْخَمَيْنِ > أَزَا/ج/ فُزَا/زَاتِن.  
وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: «زَيْر»، فَعَلَ  
بِمَعْنَى صَرَّ كَمَا يَصِرُّ الْجُنْدُبُ أَوِ الْبَابُ...؛  
«الزِّيَّازَة»، الْمِزْمَارُ الصَّغِيرُ «الصَّخَّاب».

زاغ، زاغد، زاخ، زاخيت، كلمات كلها  
بِمَعْنَى: كَذَا إِذْنَ ١ > زاغ، زيغ، زيغ،  
ثريغ، زيغد = كَذَا إِذْنَ...، الْوَاقِعُ إِذْنَ هُوَ...  
«زيغ وماك يوشر ١ = كَذَا إِذْنَ قَدْ سَرَقَ  
أَخُوكَ ١».

زاگلو، «مِيزَانُ الْمَحْرَاثِ»، le palonnier،  
هُوَ الْخَشْبَةُ الْمُعْتَرِضَةُ تَحْتَ بَطْنِ دَابَّتِي  
الْجَرِّ، بِوِاسْطَتِهَا يَتِمُّ جَرُّ الْمَحْرَاثِ >  
أَزَاگلو. تَصْغِيرُهُ «تَا زَاگلو». وَيُكْنَى بِهِ  
عَنِ الْعَاجِزِ وَعَنِ الدِّيُوثِ.

زالاغ، اسم جبل يُشْرِفُ عَلَى مَدِينَةِ فَاسَ  
مِنَ الْجِهَةِ الشَّمَالِيَةِ الشَّرْقِيَّةِ > أَزَالَاغ،

لُغَوِيًّا: الْقَيْسُ. وَمِنَ الْجِهَةِ الشَّمَالِيَةِ الْغَرْبِيَّةِ  
يُشْرِفُ عَلَى فَاسَ جَبَلٌ آخَرٌ أَصْغَرُ مِنْ  
الْأَوَّلِ، اسْمُهُ «تَغَاطُ»، لُغَوِيًّا: الْمَاعِزَةُ >  
تَاغَاطُ، تَغَاطُ. (تَغَاطُ نَطَقَ زَنَاتِي لـ  
«تَاغَاطُ»).

زالاغ، نَوْعٌ مِنَ التَّيْنِ، أَسْوَدُ > أَزَالَاغ، ح:  
الْقَيْسُ.

الزَّان، شَجَرٌ اخْتَلَطَ الْأَمْرُ عَلَى النَّبَاتَيْنِ  
الْعَرَبِ، الْقُدَمَاءِ وَالْمُحَدَّثِينَ مِنْهُمْ، بِشَأْنِ  
اسْمِهِ، فَقَالُوا إِنَّهُ الْمُرَّانُ، وَإِنَّهُ الدَّرْدَارُ،  
وَإِنَّهُ الْبَلُوطُ... > أَزَانُ، نَوْعٌ مِنْ شَجَرِ  
الْبَلُوطِ، الْمَغْرِبِ الْكَبِيرِ هُوَ مَوْطُنُهُ، يُتَّخَذُ  
بَاطِنُ لِحَائِهِ مَادَّةً لِلدَّبَاغَةِ. وَهُوَ مَا يُسَمَّى  
le zéen (الزَّانُ وَزَéen مِنَ الْأَمَازِغِيَّةِ).

زاور، فِعْلٌ بِمَعْنَى عَيَّرَ، لَامَ > فُزَاور (19).  
وَمِنْهُ: «أَزَوَار» = الْعَارُ، الْفَضِيحَةُ.  
«فُمزَاوار» = تَعَايَر، لَأَوْمَ. وَمِنْهُ:  
«أَمزَاوار»، «تَامزَاوارت» > الْمَزَاوَرَةُ =  
التَّعَايُرُ، الْمَلَاوِمَةُ، التَّلَاوُمُ، التَّعْيِيرُ وَاللُّوْمُ.

الزُّبُوج، الزُّبُوج، الجُبُوج، الزُّبُوتون البَرِّي  
> أزبوج.

الزُّبُور، يُسَمَّى بِهِ فَرْجُ الْمَرْأَةِ ذَمًّا  
وَأَسْتِهْزَاءً؛ اسْمٌ فِيهِ بَدَأَةٌ > أزبُور، خَوْرَان  
الدَّابَّة، أَي مَرُوثُهَا، حِينَ انْقِلَابِهِ خَاصَةً إِذْ  
تُرَى حُمُرَتُهُ.

زُدَح، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَرَعَ بِقُوَّةٍ، جَنْدَلٌ،  
كَرْدَح...، صَفَقَ (البَابُ وَنَحْوُهُ) بِشِدَّةٍ >  
تزدح (5)، مَصْدَرُهُ: أَزْدِيح. يُبْنَى  
لِلْمَجْهُولِ، فِي الدَّارِجَةِ، فَيَقَالُ: «تُزْدَح»  
= صُرْعٌ، صَفِقَ بِشِدَّةٍ > «تُقْزُودَح».

زُدَم، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَلَطَ خَلْطًا مُكْرَأً غَيْرَ  
عَابِيٍّ وَلَا مُكْتَرِثٍ > تزدَم (5) = حَطَبَ.  
حُزْمَةُ الْحَطَبِ هِيَ: تازدَمَت > تازدَمَت.  
(«زدَم» يُسْتَعْمَلُ فِي مَرَاكَشَ، وَ«تازدَمَت»  
فِي جَبَالَةٍ).

الزُّدُوتِي، نَوْعٌ مِنَ الزَّعْفَرَانِ مَعْرُوفٌ  
بِجُودَتِهِ > وَزْدُوت، أَزْدُوت، نِسْبَةٌ إِلَى قَبِيلَةٍ  
«نَدَا وَزْدُوت» الْقَاطِنَةِ جَنُوبِيَّ الْمَغْرِبِ.

زُدَى، زُدَى، فِعْلَانٌ بِمَعْنَى قَرَنَ، وَصَلَ  
(الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ) > تزدِي (5). مِنْ

الزُّاوش، بِزَايٍ مُفْخَمٍ، هُوَ الْعَصَافِيرُ  
الدُّورِيَّةُ، les moineaux > أَزَاوش /ج/  
تَزَاوشن.

زَاوَمَك، فِعْلٌ بِمَعْنَى نُفِيَ وَالتَّجَا وَاسْتَجَارَ،  
نَاشَدَ > تَزَوَمَك (1)، تَزَاوَمَك (19)، نُفِيَ  
فَالْتَجَا وَاسْتَجَارَ؛ نَاشَدَ. وَمِنْهُ: أَزَوَاك >  
أَزَوَاك، الزُّوَاك = النُّفْيُ، الْمَنْفَى.  
أَمْزُوَوَك > مَزَاوَك = مَنَفِيٌّ لَأَجْبَى مُسْتَجِيرٍ.  
«الْمَزَاوَكَةُ»، «التَّزَاوِيكَةُ» = اللَّجُوءُ  
وَالِاسْتِجَارَةُ...

زَبَر، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَذَبَ > تَزَبَر، وَمِنْهُ  
«تَامَزَبَارَت» = الْمَشَذَبُ. لَا أَعْتَقِدُ هَذَا  
الْجَذَرَ إِفْرَنْجِيَّ الْأَصْلِ كَمَا يَظُنُّ بَعْضُ  
الْمُعْجَمِيِّينَ؛ أَرَاهُ أَمَازِيغِيًّا. وَلَهُ مُشْتَقَّاتٌ  
فِي الدَّارِجَةِ وَفِي الْأَمَازِيغِيَّةِ. مِنَ الْمَحْقُوقِ أَنَّهُ  
غَيْرُ لَا تَيْنِيَّ الْأَصْلِ. وَلَهُ مَعْنَى مُجَازِيٍّ، هُوَ:  
غَبَنَ (الْبَائِعُ الْمُشْتَرِي).

الزُّبَيْلَةُ، بِزَايٍ مُفْخَمٍ، الْفُحْشُ فِي الْقَوْلِ أَوْ  
الْعَمَلِ، الزُّلَّةُ > تِزْبِيلَت، تَوْزْبِيلَت، مِنْ  
الْفِعْلِ «تَزْبِيل» (5)، بِمَعْنَى أَفْحَشَ فِي  
الْقَوْلِ أَوْ الْعَمَلِ. اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ:  
«زُبْلِي» (بِزَايٍ مُفْخَمٍ) = فَحَاشِ.

تَزْرَعْمِل. له أسماء أخرى بالأمازيغية، منها  
: «أزلاام».

الزَّرْغُوفَة، شَعَرُ رَأْسِ الْوَلَدِ صَارَ مُفْرَطَ  
الطول، أَشْعَثَ، فِي حَاجَةِ إِلَى حَلْقِ  
وَتَمْشِيْط > أَزْرُغُوف، تصغيره :  
«تأززرغوفت»، مِنَ الْفِعْلِ «تَزْرُغُف» = طَالَ  
شَعْرُهُ وَشَعَثَ وَاتَّسَخ. وَمِنْهُ : «أَمْزُرْغُف» >  
«مُزْرُغُف» = طَوِيلُ الشَّعْرِ أَشْعَثَ مُتَّسِخ.

الزُّرْزُف، خِيَاطُ غَلِيْظٍ يُصْنَعُ مِنْ عُودٍ،  
تُخَاطُ بِهِ الْغُرَائِرُ وَمَا شَاكَلَهَا مِنَ الْحَصْرِ  
ونحو ذلك > تَزْرُزِف.

زُرْگ، فِعْلٌ بِمَعْنَى، انْفَلَتَ، انْسَلَّ، فَرَطَ،  
خَشَّ، انْدَسَّ... > تَزْرُگ = فَرَطَ.

الزُّرْمُومِيَّة، مِنَ الزَّحَافَاتِ، هِيَ الْعِظَاءَةُ،  
وَالْعِظَايَةُ، le lézard des murailles >  
تازرمومويت.

الزُّرْمِيْط، هُوَ صَغِيرُ الضُّفْدَعِ سَابِحاً فِي مَاءِ  
الْغَدِيرِ وَنَحْوِهِ، أَيُّ هُوَ الشَّرْغُ، le têtard >  
أزرميض.

مَشْتَقَاتُهُ، فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ «أَزْدَوِي» =  
الْقِرَانُ، الْوَصْلُ، الرِّبْطُ ؛ «أَزْدَاي» =  
الْقَرِين ؛ «أَزْدَي» = أَدَاةُ الْقِرْنِ وَالرِّبْطِ.  
وَفِي الدَّارِجَةِ : «زَادَى» = وَاصَلَ.

الزُّرْدِيْگ، حُثَالَةُ الزَّرْعِ أَوْ ثُفْلُ الدُّهْنِ >  
أَزْرْدِيْگ = دُرْدِيُّ الزَّيْتِ خَاصَّةً، وَلَهُ مَعْنَى  
مَجَازِي : الثَّرَثَرَةُ وَالْقَوْلُ غَيْرُ ذِي النِّفْعِ.

زُرْزَا، فِعْلٌ بِمَعْنَى ضَبَطَهُ وَشَدَّدَ عَلَيْهِ >  
تَزْرُزَا<sup>(1)</sup> > تَزْرُزِي، تَزْرُزِي، بِمَعْنَى ضَمَّ  
وَأَحْكَمَ الضَّمَّ، سَلَكَ فِي سَفُودٍ. وَمِنْهُ :  
تَزْرُزَا<sup>(1)</sup> = دَسَرَ بِالْأَسَارِ، وَشَبَكَ  
بِالْمِشْبَكِ ؛ وَمِنْهُ «أَزْرُزِي» = الْمِشْبَكُ،  
الْمِشْكُ.

الزُّرْزَاي، الْحِمَالُ يَحْمِلُ أَمْتَعَةَ النَّاسِ >  
أَزْرَزَاي نِسْبَةً مَنْ هُوَ مِنْ دَسْكَرَةِ «أَزْرُزُو»  
الْوَاقِعَةِ عَلَى نَهْرِ «مَلُؤِيَّة» وَرَاءَ الْأَطْلَسِ  
الْمَتَوَسِّطِ. كَانَ كَثِيرٌ مِنْ أَبْنَاءِ «أَزْرُزُو»  
اتَّخَذُوا الْحِمَالَ حِرْفَةً لَهُمْ، فِي مَدِينَةِ فَاسَ  
خَاصَّةً.

الزُّرْغَمِيل، الْحَرِيْشُ، الشَّبْتُ، أَمُّ الْأَرْبَعِينَ،  
من الهوام، le mille-pattes, le scolopendre >

الزُرُوفَة، الودعة من ودع البحر، le cauris  
< تازروفت. وتسمى أيضاً «تاغلالت» >  
والغلالة».

الزُرُيزم، نبات، هو البيلسكي، له ثمار  
صغيرة مستديرة شائكة تتعلق بالثياب  
وبصوف الغنم، galium, le gratteron  
؛ يسمى أيضاً اللصيفي بالعربية <  
ثُرُيزم (تركيب مزجي، من «ثُرر» = نتف،  
و«ثرم» = الأسد).

زَطَط، فعل بمعنى حمى (المُسافر) مُقابل  
إِتاوة < ثُرَطَضَ (19). ومنه : أَزْطاض <  
الزَطاط = حامي المُسافرين مُقابل إتاوة.  
تازطاط < الزطاطة، حماية المُسافرين وما  
يؤخذ من الإتاوة بشأنها.

زَطَم، فعل بمعنى وطئ، داس < ثُرَضَم،  
ثُرَدَم، بمعنى عدا على، هاجم، جار على.  
منه : أَزْدِيم (الهجوم) < الزطيم (الوطء،  
الدوس). هل لهذا كله علاقة بال جذر  
العربي «صدم» (ضرب بجسده)، أو  
الجذر البربري «ثردم» ؟

الزُرُعطوط، نوع من القردة، هو «المكأك»،  
le macaque < أزعضوض، وأصل اللفظة  
بالعين لا بالعين : «أزعضوض».

الزُرُنيز، الزُرُنيج، نبات هو «السقولومس»،  
le scolyme، وهو أنواع، يشبه «الشوكة»  
الصفرَاء في هيئته < أُرُنيج، أُرُنيز.

زُرُهون، اسم سلسلة جبلية مغربية  
«أزُرُهون، لُغُويًا : «الأعبل»، نوع من  
الصخور، هو : le granite. ومن المرجح  
أن هذا الاسم (أزُرُهون) كان النطق  
الأصلي به هو «أزُرُون».

زُرُوال، اسم علم للناسي كثير الانتشار  
في المغرب الكبير < أُرُوال، لُغُويًا : أُرُوق  
العَيْنين. مؤنثه : تازُرُوال < تازُرُوال  
(تطلق على نبات حقل أزرق الزهر، هو  
«لَبَلابُ الحقول»، le liseron des  
champs).

الزُرُور، شُعَب العذق من التمر < أُرُور/  
ج/ثُرُورون (ويطلق على كل مُشْعَب  
مُتَدَل، كأهداب مطرة الذرة، مثلاً).

الزُرُورة، الهدية تُعطى، نقدًا، النفساء  
ووليدها < تازُرُورت.

زُرُوط، فعل بمعنى هرا (يهرؤ)، أي  
ضرب بهراوة < ثُرُورُض (19). ومنه :  
تازُرُواط < الزُرُواط، أي الدبوس، الهرأوة.

بالأَيْدِي > أَزْفَاض /ج/ نَزْفَاضِن. وَمِنْهُ :  
«مَزْفَاضِن» < «نَزْفَاطُوا» = «تَجَامَشَا» فِي  
الْمُغَاظَلَةِ، أَي جَمَشَهَا وَجَمَشْتَهُ، peloter.

الزُّكَّ، عَجِيزَةُ الْإِنْسَانِ > أَزُوك /ج/ نَزُوكَان،  
الْأَلْيَةُ، أَحَدُ شِقَيِّ الْعَجِيزَةِ مِنَ الْإِنْسَانِ.  
«نَزُوكَان» = الْأَلْيَان، أَي الْعَجِيزَةُ بِشِقْيَيْهَا.  
يُقَالُ فِي الْمَرْأَةِ الْعَجْزَاءِ : «مَزُوكَان»، ح  
: ذَاتُ الْأَلْيَيْنِ، وَهُوَ ذَمٌّ.

زُكََا، فَعْلٌ بِمَعْنَى قَرَّ، ثَبَتَ، هَذَا >  
نَزْكََا (15)، بِمَعْنَى قَرَّ، اسْتَقَرَّ، هَذَا،  
مَكَثَ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : زُكِّي  
= ثَبِتَ، أَقَرَّ... ؛ زَاكِي = ثَابِتٌ، قَارٌّ،  
هَادِيٌّ ؛ مَزْكَيٌّ = ثَابِتٌ (مُثَبَّتٌ)، هَادِيٌّ  
(مُهَدِّدٌ).

الزُّكَارِي، نِسْبَةٌ بَعْضِ الْأَسْرِ > أَزْكَارُ =  
السُّدْرُ. وَفِي الْمَغْرِبِ أَمَاكِنُ تُسَمَّى «أَزْكَارُ»  
= السُّدْرُ، أَوْ «تَازْكَارَاتُ» = السُّدْرَةُ،  
وَمِنْهَا مَا عُرِّبَ فَصَارَ يُعْرَفُ بِاسْمِهِ الْأَصْلِيِّ  
(تَازْكَارَاتُ) وَبِاسْمِهِ الْمَعْرَبِ (السُّدْرَةُ).

زُكَاغ، دَاءٌ يُصِيبُ الزَّرْعَ فِي الْحُقُولِ، هُوَ  
الشُّقْرَانُ، la rouille > أَزْكَاغ، مَعْنَاهُ  
الْأَصْلِيُّ : الْأَحْمَرُ.

زُعْلُوك، الْإِنْسَانُ الثَّقِيلُ الظِّلِّ الْمُزْعِجُ >  
أَزْرُلُوك، بِتَفْخِيمِ الزَّايِ وَالرَّاءِ = الرَّجُلُ  
الصَّلْدُ الْجَرِيءُ الصَّعْبُ الْمِرَاسُ. لَا مُؤْنَثَ  
لَهُ.

الزُّغْلَال، مِنَ الرُّخَوِيَّاتِ، هُوَ حَلَزُونُ الْبَحْرِ  
> أَجْغَلَال، l'escargot de mer.

زُغْنَن، إِسْمُ بَلَدَةٍ فِي شِمَالِي الْمَغْرِبِ >  
أَزْغْنَن، أَسْغْنَن، لُغَوِيًّا : الرِّبَاطُ يُرَاطُ  
فِيهِ.

زُغْوَان، إِسْمُ بَلَدَةٍ فِي الْمَغْرِبِ > نَزْغْوَان،  
جَمْعٌ، مَعْنَاهُ : الْكَعْبَاتِ، الْبُيُوتُ الْمُكْعَبَةُ.  
مُفْرَدَةٌ : أَزْقَا (ضُعِفَتْ فِيهِ الْغَيْنُ قَافًا).

زَغُودَةٌ، حَيَوَانٌ مِنَ الْقَوَارِضِ، هُوَ «الْجُرْدُ  
السُّنْجَابِي» (حَسَبُ الشَّهَابِيِّ)، le lérot >  
تَازْغُودَتُ، تَازْغُوتُ. مَذْكُرُهُ : «أَزْغُود».

الزُّقَاطُ، نَبَاتٌ، هُوَ «حَبُّ الْعَزِيزِ»، «حَبُّ  
الزُّكَمِ»، cyperus, le souchet comestible,  
esculentus > أَزْفَاض. إِسْمُ تَبْنَاهُ نَبَاتِيَّوْنَ  
عَرَبٍ مِنَ الْمُعَاصِرِينَ، فَكْتُبُوا «الزُّقَاط».

الزُّقَاطُ، الزُّفُوطُ، هُوَ الْجَمَشُ، أَيِ الْمَغَاظَلَةُ  
بِاللُّعْبِ وَالتَّقْرِيصِ وَالتَّضَارُبِ الْخَفِيفِ



الزُّكْرُوم، المِغْلَاقُ يُغْلَقُ بِهِ الْبَاب، المِزْلَاجُ  
> أَزْكَرُوم، أَزْكَرُون.

زَكَّرَ، بَزَائِنَ فَخَمَيْنِ، فَعَلَ بِمَعْنَى صَرَدَ  
(صَرَدَهُ الْبَرْدُ، أَيِ آذَاهُ وَقَهَرَهُ)، أَوْ بِمَعْنَى  
بَهَرَ، أَيِ فَدَحَ (فَدَحَهُ بَغْتَةً حَتَّى كَادَ نَفْسُهُ  
يَنْقَطِعَ) > تَزَكَّرَ<sup>(19)</sup>. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي  
الْدَارِجَةِ: «تَزَكَّرَ» وَ«الزَّكَازَ» وَ«مَزَكَّرَ»  
= صَرِيدَ، مَبْهُورَ، مَشْدُودَ.

زَكَزَلَ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ فِي الْمَنَاطِقِ  
الْجَبَلِيَّةِ > تَزَكَزَلَ، الْوَادِي تَحْفُ بِه  
الْأَجْرُفُ الصَّخْرِيَّةُ الشَّامِخَةُ.

زَكَفَ، فَعَلَ بِمَعْنَى حَسَا، رَشَفَ، ارْتَشَفَ >  
تَزَكَفَ<sup>(5)</sup>. وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ: تَزَاكَيْفَتَ >  
الزَّكَفَةُ، الزَّكَيفَةُ = الْحُسُوءَةُ، الرُّشْفَةُ.  
أَزْكَافَ > أَزْكَافَ = الْحَسَاءُ الْمَخْلُوطُ  
بِالْخَلِيطِ السُّحْرِيِّ (رَاجِعَ: أَزْكَافَ).

زَكَلَ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَخْطَأَ (الرَّمِيَّةُ)، لَمْ  
يُوقِفْ > تَزَكَلَ<sup>(5)</sup>. وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ: تَزَزَكَلَ  
> زَاكَلَ = جَعَلَهُ يُخْطِئُ، حَالُ دُونِهِ  
وَالْتَوْفِيقِ. مَزَاكَالَنَ > تَزَاكَلُوا = أَخْطَأَ  
أَحَدُهُمَا الْآخَرَ، لَمْ يَلْتَقِيَا، تَفَاوَتَا. أَمَزْكَالَ

الزُّكَاعُ، سَمَكٌ، هُوَ «الْكَحْلَاءُ»،  
le rousseau > أَزْكَاعُ، لُغَوِيًّا: الْأَحْمَرُ.  
وَاحِدَتُهُ: «تَزَاكَاعَتَ». وَهُوَ شَبِيهٌ بِـ  
«أَبْرُو» (رَاجِعَ: أَبْرُو).

زَكَّاعُ، مِنْ أَعْلَامِ الْأَسْرِ > أَزْكَاعُ =  
الْأَحْمَرُ. الزُّكَاعُ، دَاءٌ يَصِيبُ الزَّرْعَ، هُوَ  
la rouille des céréales >  
بُوزْكَاعُ، ح: ذُو الْأَحْمَرِ. يُطْلَقُ عَلَى  
الْحَصْبَةِ وَعَلَى الشَّقِيرَانِ.

الزُّكَاوُ، أَزْكَاوُ، الْقَفَّةُ الْعَظِيمَةُ مِنْ سَعَفِ  
الدَّوْمِ أَوْ مِنَ الْحَلْفَاءِ > أَزْكَاوُ. وَتَصْغِيرُهُ:  
تَزَاكَاوُ > الزُّكَاوَةُ.

الزُّكَادُونُ، الزُّكَادُونَةُ، الثُّوبُ الْخَلَقُ  
الْمُبْتَدَلُ > أَزْكَادُونُ، وَتَصْغِيرُهُ:  
تَزَاكَادُونَتُ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ:  
تَزَكَدَنَ، خَلَقَ (الثُّوبُ) وَابْتَدَلَ؛ مَزَكَدَنَ  
= خَلَقَ مُبْتَدَلًا، مَكْسُوءًا بِخَلْقٍ مُبْتَدَلٍ.

زَكَّرَ، فَعَلَ بِمَعْنَى غَرَّ، أَغْوَى >  
تَزَكَّرَ<sup>(19)</sup>، بِمَعْنَى غَرَّ، أَغْوَى، تَمَلَّقَ.  
وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: تَزَكَّرَ =  
غَرَّ، أَغْوَى.

زَلَفَ، فَعَلَ بِمَعْنَى شَاطَ < تَزْلَفُ (5) ،  
وَمِنْهُ : تَتَوَزَّلُ < تَزْلَفُ = شَيْطَ ؛ أَزْلِفُ <  
الزَّلِفُ = رَأْسُ الْكَبْشِ الْمُشَيْطُ ؛ أَزْلُوفُ  
< الزَّلُوفُ = الشَّيَاطِ. وَمِنْهُ ، فِي الدَّارِجَةِ :  
زَلَفَ = شَيْطَ ، أَشَاطَ.

زَلَكَ، فَعَلَ بِمَعْنَى سَلَكَ فِي شَرِيطَ ، كَمَا  
يُسَلِّكُ التَّيْنَ الْيَابِسُ ، مَثَلًا < تَزَلِكُ (5) .  
وَمِنْهُ : أَزْلَاكُ < أَزْلَاكِي ، الزَّلَاكِي ، الزَّلُوكِي  
= الرُّتْلُ مِنَ الْأَشْيَاءِ الْمَسْلُوكَةِ فِي شَرِيطَ ،  
مِنَ التَّيْنِ مَثَلًا أَوْ الْبَصَلِ.

زَلَكَ، فَعَلَ بِمَعْنَى قَتَلَ (الْحَبْلَ وَنَحْوَهُ)  
عَلَى طَاقَيْنِ وَأَمْرًا الْفَتْلَ < تَزَلِكُ (5) ،  
وَمِنْهُ : أَزْلَاكِي ، الْفَتْلُ ، قَتْلُ الْحَبْلِ الْمَرِيرِ .  
وَمِنْهُ : أَمَزْلَاكِي ، الْحَبَّالُ ، صَانِعُ الْحَبَالِ ،  
وَقَدْ صَارَ اسْمَ عِلْمٍ لِأُسْرَةِ يَهُودِيَّةٍ مَغْرِبِيَّةٍ ،  
يُنْطَقُ «أَمَزَالَاك». وَلَهُ مَعْنَى الْأَضْبَاطِ أَيْضًا ،  
الَّذِي يَعْمَلُ بِكِلْتَا يَدَيْهِ.

الزَّلَمُ ، أَزْلَمَ ، الزَّلَامُ ، الزَّلَامَةُ ، سَمَكَ ، هُوَ  
«الْأَنْقَلِيسُ» ، l'anguille ، أَوْ «الشَّيْقُ» ،  
la murène ، حَسَبَ الْمَنَاطِقِ السَّاحِلِيَّةِ <  
تِزْلَمْتُ ، تَازَرَمْتُ ، تِزْلَمَطَ ، أَزْلَمَ ،  
تَازَلَمْتُ. (رَاجِعَ : تَازَلَمْتُ).

< مَزْكَالُ = الَّذِي مِنْ عَادَتِهِ إِخْطَاءُ الْهَدَفِ .  
أَمَزَاكَالُ < الْمَزَاكَالَةُ = التَّفَاوُتُ .

زُكْنِي ، نَبَاتٌ ، هُوَ الزُّعْتَرُ < أَزُوكْنِي .

زُكْنُوحٌ ، شَرِبَ بِسُرْعَةٍ < تَزُوحُ ، تَزُكُّحُ  
عَجِلَ فِي الْعَمَلِ .

الزَّلَافَةُ ، بِالدَّارِجَةِ ، هِيَ الطَّاسَةُ مِنْ خَزَفٍ أَوْ  
وَدَعٍ وَنَحْوِ ذَلِكَ ، le bol . وَالزَّلْفَةُ ،  
بِالْفُصْحَى ، هِيَ الْقَصْعَةُ وَالصَّحْفَةُ .  
وَتَازَلَفْتُ ، بِالْأَمَازِغِيَّةِ ، هِيَ الْقَصْعَةُ  
وَالصَّحْفَةُ أَيْضًا . لِمَاذَا اخْتَلَفَتِ الدَّارِجَةُ عَنِ  
الْفُصْحَى وَعَنِ الْأَمَازِغِيَّةِ ؟

زَلَطَ ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَفْقَرَ ، وَبِمَعْنَى افْتَقَرَ <  
تَزْلُضُ (5) = افْتَقَرَ . وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ : أَزْلَاضُ  
< الزَّلَطُ = الْفَقْرُ الْمُدْقَعُ . أَمَزْلُوضُ <  
الْمَزْلُوطُ = الْمُعْدِمُ الْمُدْقَعُ مِنَ الْفُقَرَاءِ .  
و«الْمَزْلَاطَةُ» ، فِي الدَّارِجَةِ ، هِيَ الْمَشْؤُومَةُ  
مِنَ النِّسَاءِ ، يَتَزَوَّجُهَا الرِّجَالُ فَيُعْدِمُونَ .

زَلَعَ ، فَعَلَ بِمَعْنَى زَيَّغَ بِالْحِيلَةِ وَالْإِغْرَاءِ ،  
وَبِرَادَفُهُ «زَلَعُ» < تَزْلَعُ (5) ، بِمَعْنَى انْفَلَتَ ،  
أَفْلَتَ ، انْسَلَّ ، دَحَضَ ، ذَهَبَ بِ... بَغْتَةً .  
وَمَصْدَرُهُ : أَزْلَاغُ . وَمِنْ مَعَانِي «تَزْلَعُ» ، أَيْضًا  
: ظَفِرَ بِ... ، انْتَهَازًا لِقُرْصَةٍ .

زَلْمَاط، اسم عَلَمٍ لِأَسْرِ مَغْرِبِيَّة > أَزْلَمَاض،  
لُغَوِيًّا: الْأَعْسَرُ.

الزَّلْمَزَا، سَمَكٌ، هُوَ le maigre بالفرنسية،  
و la courbine، لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ  
بِالْعَرَبِيَّة > أَزْلَمَزَا. وَاحِدَتُهُ: «تَاوَزْلَمَزَات».

الزَّلُوم، بَو زَلُوم، دَاءٌ مُؤَلِّمٌ هُوَ «عِرْقُ  
النِّسَاء»، la sciatique > بَو وَزَلُوم، لُغَوِيًّا:  
ذُو الْحَبْلِ الْمَتَوَتِّر. «أَزْلُوم»، حَبْلٌ مِنْ شَعَرِ  
الْمَاعِزِ يَتَوَتَّرُ وَيَصْلُبُ حِينَمَا يُبَلِّ. وَكَذَلِكَ  
«عِرْقُ النِّسَاء» فِي تَوَتُّرِهِ وَصَلَابَتِهِ. وَالْفِعْلُ  
«تَزُولَم».

الزَّلُومِيَّة، مِنَ الزَّحَافَات، هِيَ الْعِظَاءَةُ،  
le lézard > تَاوَزْلُمُوْمِيَّت، تَاوَزْمُوْمِيَّت.

زَمْتُ، فِعْلٌ بِمَعْنَى اشْتَدَّ حَرُّهُ (حَرُّ الْيَوْمِ)  
وَاحْتَبَسَتْ فِيهِ الرِّيحُ > تَزَمْتُ (19)، وَمِنْهُ:  
أَمَزْمُوت > الْمَزْمُوت، الشَّدِيدُ الْحَرُّ  
الْمَحْتَبَسِ الرِّيحِ. أَزْمَات > الزَّمْتُ، شِدَّةُ  
الْحَرِّ مَعَ احْتِبَاسِ الرِّيحِ، وَهِيَ الْعُكَّةُ،  
بِالْفَصْحَى، مِنْ: عَكَ الْيَوْمُ، فَهُوَ عَكِيكَ.

الزَّمَّة، الزَّمَكَةُ، مِنَ الْحَيْتَانِ، هِيَ الْعَنْبَرُ،  
le cachalot > تَاوَزْمِيَكْتُ، تِيَزْمَكْتُ،

يُرَادُفُهَا «تَابِلِيَنَكَا». وَتُسَمَّى أَنْثَى الْعَنْبَرِ  
«أَصْبَان». قَدْ يُطْلَقُ اسْمُ «تَاوَزْمَكْتُ» عَلَى  
الْبَالِ la baleine. وَقَدْ يُقَالُ «تِيَزْمَكْتُ»  
و«تِيَزْمَشْتُ».

الزُّمُوم، الشَّعِيرُ تُقَطَّعُ سَنَابِلُهُ قَبْلَ تَمَامِ  
نُضْجِهَا، ثُمَّ «تُشَوِّطُ» وَيُصْنَعُ مِنْ حَبِّهَا  
طَعَامٌ خَاصٌّ > أَزْمُوم.

الزُّمَيْتَةُ، الزُّمَيْطَةُ، أَكْلَةٌ تُصْنَعُ مِنْ حَبِّ  
الشَّعِيرِ غَيْرِ التَّامِ النُّضْجِ، «يُشَوِّطُ»  
وَيُطْحَنُ وَيُخَلَطُ بِالزُّبْدِ وَالْعَسَلِ أَوْ غَيْرِهِمَا  
> تِيَزْمَيْطُ، تَاوَزْمَيْطُ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي  
الدَّارِجَةِ الْفِعْلُ «زَمَطُ» صَنَعَ تِلْكَ الْأَكْلَةَ.

الزُّنْبُو، الزَّانْبُو، أَزْنَبُو، أَكْلَةٌ تُصْنَعُ مِنْ دَقِيقِ  
الشَّعِيرِ الطَّرِيٍّ، وَهُوَ نَوْعٌ مِنَ «الزُّمَيْطَةِ» >  
أَزْنَبُو، أَزْمَبُو.

الزُّنْبُوع، شَجَرٌ مِنَ الْحَمَضِيَّاتِ، يُخَلَطُ بَيْنَ  
الْأَنْوَاعِ مِنْهُ، le cédrat (الْأَتْرُنْجُ)،  
و le bigaradier (الْكَبَّادُ)، وَ le citron  
(الْلَّيْمُونُ) > أَزْنُوح، أَزِيْمُوح. (وَيَكْنَى  
بِهِ عَنِ الْبُرْتِقَالِ الْحَامِضِ الطَّعْمِ).

الزَّنْفُورَةُ، الزَّنْفَارَةُ، الأنف الغليظ القبيح المنظر، ثُمَّ الْفَنَطِيسَةُ والخرطوم، توسيعاً للمدلول < أزنفور، بِمَعْنَى الأنف الغليظ، قَسَمَاتُ الْوَجْهِ فِيهَا غِلَظٌ وخشونة. وَالْفِعْلُ «زَنَفِرَ» (19) «معناه كَانَ غَلِيظَ قَسَمَاتِ الْوَجْهِ. إِسْمُ الْفَاعِلِ مِنْهُ هُوَ «أَمَزَنَفِر» < «مَزَنَفِر».

زَنَگ، بِزَايِ مُفَحَّمٍ، بِمَعْنَى شَدَدَ عَلَى، اضْطَرَّ؛ زَنَگ، أَحْدَثَ احْتِقَانًا لِلدَّمِ فِي الْوَجْهِ؛ تَزَنَگ، احْتَقَنَ (الدَّمُ، دَمُ الْوَجْهِ) مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ مِثْلًا؛ تَحَرَّجَ، أَخْرَجَ، صَارَ فِي حَرَجٍ < تَزَنَگ (19)، اضْطَرَّهُ إِلَى مَكَانٍ ضَيِّقٍ، مِنْ «أَزْنِيگ»، وَهُوَ الْمَكَانُ الضَّيِّقُ الْمَحْصُورُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ.

زَنَگَل، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَفْعَمَ حَتَّى أَفَاضَ أَوْ كَادَ < تَسْنَغَل (19) = أَفَاضَ (الْمَاءَ وَنَحْوَهُ). وَقَدْ تَوَسَّعَ فِي مَعْنَى «زَنَگَل» فَصَارَ يَعْنِي هَزُّ (الْمِكْيَالِ وَنَحْوَهُ) حَتَّى يَسَعَ أَكْثَرَ مَا يُمَكِّنُ مِنَ الْحُبُوبِ وَمَا إِلَيْهَا.

الزَّنِين، بِزَايِ مُفَحَّمٍ، هُوَ نَوَى بَعْضِ الْفَوَاكِهِ (l'amande) أَوْ حُبَّتُهَا (le pépin) < تَزَنِين، وَتَصْغِيرُهُ: تِيزَنِينَت.

زَنَطَر، فِعْلٌ بِمَعْنَى انْتَفَخَ انْتِفَاحًا شَدِيدًا، نَعَطَ < تَزَنَضَر (21)، تَزَنَضَر (19)، انْتَفَخَ بِقُوَّةٍ؛ تَزَنَضَر = نَطَ، أَيْ تَابَعَ الْقَفْزَ وَهُوَ يَجْرِي. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ «تَزَنَطَر» بِمَعْنَى «زَنَطَر» و«الزَّنَظِير» (مصدر)، و«مَزَنَطَر» (اسم فاعل).

الزَّنَطَار، الْإِنْسَانُ الْعَظِيمُ الْجُثَّةِ الْعَاجِزُ الْخَامِلُ، الشَّقِيلُ الظِّلُّ الْمُزَعِجُ < أَزَنَضَار، لَهُ أَكْثَرُ مِنْ مَعْنَى: الْمُتَفَتِّحُ الْبَدِينُ، النُّطَاطُ اللَّبَاطُ الْمُعْجَبُ بِنَفْسِهِ، الطُّوَالُ الْمُفْرِطُ فِي الطُّولِ. وَقَدْ صَارَ «زَنَطَار» اسْمُ عِلْمٍ لِأَسْرَةٍ.

الزَّنَطَار، نَبَاتٌ، هُوَ الْبَطْبَاطُ وَالْغُضَّابُ، polygonum aviculare, la renouée des oiseaux < أَزَنَضَار (راجع: زَنَطَر، الزَّنَطَار).

الزَّنَطِيط، الذَّنْبُ، ذَنْبُ الْكَلْبِ وَالذَّنْبُ وَالثَّلَبُ خَاصَّةً، ذَنْبُ كُلِّ سَبْعٍ مِنَ السَّبَاعِ < أَزَنَضِض. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ «زَّنَطِيطِي، زَنَطُوطِي» بِمَعْنَى تَبَعَ نِسَاءً، coureur de jupons.

زومح، فعلٌ بِمَعْنَى حَرَكَ أَلَيْتِيهِ فِي مَشِيَّتِهِ.  
هَذِهِ الْمَشْيَةُ تُسَمَّى الْحِكَاكَ (الثَّعَالِي)  
وَالْحَرَكَلَةُ (اللَّسَّان، عَنِ ابْنِ سِيدَةَ) >  
نزومح (20).

زَوَى، بِزَايٍ مُفَخِّمَةً، فَعَلَ بِمَعْنَى أَمْغَصَ،  
أَحْدَثَ الْمَغْصَ فِي الْبَطْنِ، ثُمَّ بَهَرَ، فَاجَأَ  
بِسُوءٍ أَوْ أَدَى... > نَزَوَا = أَمْغَصَ. وَمِنْهُ :  
نَتَوَزَّوْا > تَزَوَا = مَغْصَ، انْبَهَرَ، فُوجِيَ  
بِسُوءٍ أَوْ أَدَى. بَو وَمَزَوَوِي > بَو مَزَوِي =  
الْمَغْصُ الشَّدِيدُ.

الزَّوْيُولُ، أَزْوِيُولُ، نَبَاتٌ، هُوَ الْكُحْلَةُ  
وَالْأَذْرِيُونُ، calendula, le souci des champs,  
le souci > أَزْوِيُولُ. لَهُ اسْمٌ آخَرٌ بِالْأَمَازِغِيَّةِ،  
هُوَ : تَازَفِرَانَت.

زِيرِي، اسْمُ مُؤَسَّسِ مَدِينَةِ وَجْدَةَ، زِيرِي بْنِ  
عَطِيَّةِ الْمَغْرَاوِيِّ > زِيرِي، صِيغَةُ زَنَاتِيَّةٍ لـ  
«ثِيرِي»، و«ثِيرِي» تَكْبِيرٌ لـ «تِيرِي» =  
الْبَدْرُ.

زِيرُ، وَادٍ زِيرُ، نَهْرٌ مِنْ أَنْهَارِ الْمَغْرِبِ،  
صَحْرَاوِي الْمَصْبُ > ثِيرِزُ = الصُّدَى (وَادٍ  
زِيرُ = وَادِي الصُّدَى). وَالْفِعْلُ «ثِيرِزُ =

زَوَاغَا، زَوَاغَةً، اسْمُ قَبِيلَةٍ أَمَازِغِيَّةٍ مَعْرُوفَةٍ  
فِي تَارِيخِ الْمَغْرِبِ، صَارَ اسْمًا لِلْسَّهْلِ  
الْمُحَاضِيِّ لِمَدِينَةِ فَاسَ مِنَ الْجِهَةِ الْغَرْبِيَّةِ >  
زَوَاغَ، زَوِيغَ، زَغَاغَ، مَادَةٌ لُغَوِيَّةٌ تَتَضَمَّنُ  
مَفْهُومَ الْحُمْرَةِ.

زُوزُطَ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَفْقَرَ وَفَلَسَ، اضْطَرَّةٌ  
إِلَى الْإِفْلَاسِ التَّامِ ؛ تَزُوزُطَ، افْتَقَرَ وَأَفْلَسَ،  
أَعْدَمَ > تَزُوزُضَ = أَمْلَقَ. مِنْهُ : أَزُوزُضَ،  
تِمَزُوزُطَ > التَّزُوزِيظَةُ = الْإِمْلَاقُ. أَمَزُوزُضَ  
> مَزُوزُطَ = مُمْلِقٌ، مُفْلِسٌ.

زُوطَ، زَاوُطَ، فَعْلَانٌ يُنْطَقُ فِيهِمَا الزَّايُ  
مُفَخِّمًا، مَعْنَاهُمَا : رَمَى بَعِيدًا، طَرَحَ بِقُوَّةٍ،  
أَلْقَى بِعُنْفٍ > تَزُوزُضَ (5) = قَذَفَ، نَسَفَ  
بِمِنْسَفَ، نَفَضَ بِقُوَّةٍ، أَلْقَى بِعُنْفٍ.

زُوزُلَ، فَعَلَ بِمَعْنَى خَصَّى > تَزُوزُلَ، فِي  
مَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ. مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ : قَصَّرَ،  
اخْتَزَلَ، اخْتَصَرَ. وَمِنْهُ : أَمَزُوزُلَ > مَزُوزُلَ،  
بِمَعْنَى خَصِيٍّ.

زُولَايَ، صِفَةٌ بِمَعْنَى أَشْعَرُ، أَصْوَفُ >  
أَزُولَايَ، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ (الْأَشْعَرُ، الْكَثِيرُ  
الشَّعْرِ عَلَى الْبَدَنِ).

الزَيْطُوط، قطعة وَصِيفٍ مِنْ خُوصٍ أو من  
سَعَفِ الدَّومِ > أَصِيضُوصٍ، قطعة حَصِيرٍ  
بَالِيَةٍ.

الزَّيْفَر، هُوَ الْفُقْمَةُ أو عِجْلُ الْبَحْرِ، اسم  
آخِرٍ لـ «أَجَالَان» le phoque moine >  
ثِسْفَر. (راجع: أَجَالَان).

الزَيْگَزَا، أَزِيگَزَا، سَمَكٌ، هُوَ le grisot، لَمْ  
أَعَثِرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ بِالْعَرَبِيَّةِ > أَزْگَزَا، أَزْگَزَاو  
(ح: الْأَخْضَر).

الزَّيَوَان، هُوَ عِذْقُ الثَّمَرِ وَقِنُوهَا > أَزِيوَا/ج/  
زَيَوَان. وَمِنْهُ «الزَّيَوَانَةُ» = كُلُّ شُعْبَةٍ مِنْ  
شُعَبِ الْقِنْوِ الَّتِي تَحْمِلُ الثَّمَرَ.

أَصْدَى، أَي أَجَابَ بِالصَّدَى، «faire écho».  
(وَادٌ يَزِيَزُ = وَادِي أَصْدَى).

الزَّيْزَةُ، مَوْزِيْزَةُ، اسْمُ آخِرٍ لِلْحَبَّارِ، la  
seiche > مَوْزَايزُ، مَاسٌ وَزَايزُ (ح: رَبَّةُ  
الْأَخْطُوطِ، أُمُّ الْأَخْطُوطِ).

الزَّيْزُون، الزَّيْنُون، الزَّيْنُون. الْكُلُّ بِزَايٍ  
مُفَفَّخَمٌ، هُوَ الْأَخْرَسُ الْأَبْكَمُ >  
أَزِيْزُون، أَزِينُون. مِنْهُ: تَزِيْزُن > تَزِيْزُون =  
خَرَسَ. وَمِنْهُ: تِيْزِيْزُنْتَ > التَزِيْزِيْن =  
الْخَرَسَ. وَمِنْهُ: تَزِيْزُن > زِيْزُن = أَخْرَسَ،  
أَسَكَّتْ، أَفْحَمَ.

## - س -

ساسنو، شَجَر، هُوَ «الْقَطْلَبُ، قَاتِلُ أَبِيهِ»،  
l'arbousier، وَهُوَ ثَمَرُ ذَلِكَ الشَّجَرِ أَيْضاً،  
l'arboise > ساسنو، أَسَاسَنُو، يُرَادِفُهُ :  
باختنو، أباختنو.

ساط، اسْمٌ بِمَعْنَى الْإِنْسَانِ الْقَوِيِّ...  
(انظر : صاط).

ساط، صاط، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَفَخَ > نَسُوض،  
نصوض.

سافط، سيفط، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَرْسَلَ، بَعَثَ،  
وَدَّعَ > نَسِيفُض (12).

ساكي، نَاوَبَ بَيْنَ عَمَلَيْنِ، عَمِلَ شَيْئاً مَرَّةً  
وَالشَّيْءَ الْآخَرَ الْمَرَّةَ الْمُوَالِيَةَ ؛ دَاوَلَ بَيْنَ  
الْعَمَلَيْنِ > نَسِيكِي، حَوْلَ الْأَرْضِ، أَي زَرَعَهَا  
حَوْلًا وَأَجْمَعَهَا حَوْلًا. وَمِنْهُ : «أَسِيكِي» =  
إِجْمَامُ الْأَرْضِ ؛ «أَسِيكِي» = الْأَرْضُ  
الْجَامَّةُ، أَي الَّتِي لَمْ تُزْرَعْ.

سال !، اسْمٌ صَوْتٌ يَدْعُو بِهِ الْحَرَاثُ دَائِبَتِي  
الْحَرَثِ إِلَى مُلَازِمَةِ الْخَطِّ > سال !

سادَن، أَيْتِ سَادَن، اسْمُ قَبِيلَةٍ أَمَازِيغِيَّةٍ  
مَغْرِبِيَّةٍ > أَيْتِ يَسَادَن، لُغَوِيًّا : ذَوُو الْأَضْوَاءِ  
(أَسِيدَ/ج/ نَسِيدَن، نَسَادَن = الضَّوْءُ،  
الْأَضْوَاءُ).

الَسَارُوت، الْمِفْتَاح > تَاسَارُوت. وَقَدْ  
اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : سَوْرَت = أَقْفَلَ،  
أَغْلَقَ بِمِفْتَاح. التَّسْوِيرِيَّة = الْإِقْفَالُ،  
الْإِغْلَاقُ بِمِفْتَاح. مَسَوْرَت = مُقْفَلَ.  
السَّوِيرَت = الْمِفْتَاحُ الصَّغِيرُ الْحَجْمِ.

ساس، نَسُوس، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَفَضَ، هَزَّ  
(التَّرْبَ أَوْ الشَّجَرَةَ) > نَسُوس (1)،  
بِالْمَعْنَى نَفَسَ، ثُمَّ بِمَعْنَى تَمَخَّخَ  
(الْعَظْمَ)، أَي أَخْرَجَ مُخَّهُ. وَمِنْهُ، فِي  
الدَّارِجَةِ : مَسْيُوس، بِمَعْنَى «مَنْفُوض»  
لِأَشْيَاءَ لَهُ.

ساس، نَسِيس، فِعْلٌ بِمَعْنَى غَمَسَ (الْخُبْزَ  
فِي الْمَرَقِ) > نَسِيسَن (24). مَصْدَرُهُ :  
«أَسِيسَن > السَّيسَان. وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ :  
نَسَاس = غُمِسَ.

سَبُو، اسم نهر مغربي > أُسُوبُو، اسم نبات كان - ولا يزال - ينبت على جوانب نهر سَبُو > أُسُوبُو /ج/ ئُسَيَّبان، l'aristide، وهو نوع من الزُّؤَان (الزُّوان). عُرِفَ هذا النهر في المَصَادِر اليونانية واللاتينية باسم «sububus»، «sububa». فلعلَّ أصل الاسم الأمازيغي هو : «أسوبوب».

سَتِي، فعل بمعنى انتقى، اختار > ئَسْتِي = صَفَى بِمَصْفَاه، فَرَزَ، اِنْتَقَى. السَّتِيف، جَنَبَة تتعلّق وتُعَرِّش، هي العُلَيْقُ، le roncier > أَسْتِيف.

سَخْسَخ، فعل بمعنى وَبَخَ وَعَيَّرَ وَلَاَمَ بِشِدَّة > ئَسَخْسَخ (19). مَصْدَرُهُ : أَسَخْسَخ /ج/ ئَسَخْسِيخن. يُبْنَى للمجهول، فيُقال : تَتَوَسَخْسَخ.

سَخِي، فعل بمعنى سَأَمَ وَمَلَّ > ئَسَخَا (15)، بالمدلول نفسه. لا سبيل إلى الجزم بأن «سَخِي» الدَّارِجُ عَرَبِيٌّ (من سَخَا الذي بمعنى جَادَ) أو أمازيغي (من ئَسَخَا الذي بمعنى سَمَمَ). رَجَحْتُ ئَسَخَا لَتَطَابُقِ المَعْنَيَيْنِ تَطَابُقًا تامًا. «مَا سَخِينَا شَيْءَ بَكَ = مَا سَمَمْنَاكَ».

سَامَى، فعل بمعنى حَاذَى وَجَانَبَ > ئَسَامَا (1)، بمعنى خَاتَلْ وَقَارَبْ خَفِيَةً. وَقَدْ اِشْتَقَّ مِنْهُ، في الدارجة : ئَسَامَى = قَارَبَ وَحَاذَى وَجَانَب. مَسَامِي (اسم فاعل) المَسَامِيَّة (مصدر) مَسَامِي (اسم فاعل). ولل فعل الأمازيغي مُشْتَقَاتُهُ.

سَايس، اسم سهل في المغرب > أَسَايس = المَيْدَان (ولا شك أن بَيْنَ هَذَا الاسمِ وَبَيْنَ «سَايس» مِصْرَ القَدِيمَةِ عِلَاقَةٌ لُغَوِيَّة. أَلَيْسَ «دَلَّتَا» النَّيْلَ سَهْلًا أَيْضًا ؟) جَمَعَ «أَسَايس» : ئَسَوِيَّاس.

السَّبَسَب، حيوان، هو الظَّرْبَانِ بِالفُصْحَى، la zorille, le putois, le furet > ئَسَبَسَب. وَيُطْلَقُ، غَلَطًا، عَلَى الزُّرَيْقَاءِ (la genette) وَعَلَى النَّمْسِ الإفريقي (la mangouste) وَعَلَى نَوْعٍ مِنَ الْخِلْدَانِ.

السَّبْنِيَّة، الْخِمَارُ الْمَغْرِبِيُّ تَغْطِي بِهِ الْمَرْأَةُ رَأْسَهَا (لِسَانَ الْعَرَبِ، لابن منظور : السَّبْنِيَّة، ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ... منسوب إلى مَوْضِعٍ بِالْمَغْرِبِ. ابن سيده : إني لا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً) > تَاسَبْنِيَّت.



القيَاد. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْ «سُرف»، فِي الدَّارِجَةِ : «السُّرْفَة» وَ«التَّسْرِيفَة» (مصدران) وَ«تُسارَفُوا» = تَلَبَّأَ.

السَّرْكَ، حُرْمَة الحَطَب يَحْمِلُهَا إِنْسَانٌ أَوْ تَحْمِلُهَا دَابَّةٌ > تُسَرْكَ، وَتَصْغِيرُهُ : تيسرِكت ؛ تُسْرِيك، وَتَصْغِيرُهُ : تيسريكت.

السَّرْكَال، السَّرْكَالَة، سَمَمَك، هُوَ «القَنْبَرُ»، le tassergal > تاسرگالت. (الاسم الأمازيغي تَبَنَتْهُ اللُّغَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ. لَهَا مَا يُرَادُفُهُ فِيهَا : (؟) la bonite، le temnodon sauteur. وَيُرَادُفُهُ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ : تيسكتيت. «أَسْرْكَال» شَبَهَ جَمْعُ ؛ «تاسرگالت» اسم الفرد).

سُرْم، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَحَا (الْعُودَ)، خَرَطَ الْفُصْنَ، أَنْصَلَ (الْخِصَابَ وَنَحْوَهُ)، نَضَا (الثِّيَابَ) ... > تُسْرَم = نَجَرَ، بَرَى، قَلَّمَ (القَلَمَ). اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : تُسْرَم = هَزَلَ...

السَّرُّو، أَسْرَارُو، حَيَوَانٌ، هُوَ الزُّرِّيْقَاءُ وَالرُّبَاح، la genette > أَسْرَارُو، وَلَهُ مُرَادِفَانِ، هُمَا : أَبْرَان، وَتَاغْدَا.

السَّرْتِي، الْحِصَانُ الْجَوَادُ > أَسْرَتِي /ج/ تُسْرَتِيْن.

السَّرْجَم، النَافِذَةُ > أَسْرَزَم = الْفُتْحَةُ فِي الْجِدَارِ أَوْ السُّورِ. (خَطًّا دُوزِي (Dozy) مَنْ جَعَلَ لَفْظَةً «شَرْجَب» أَمَازِغِيَّةً. وَأَشَارَ إِلَى أَنَّهَا مِنَ الْعَامِيَةِ السُّورِيَّةِ، بِمَعْنَى دَرَزِينَ). أَمَّا «أَسْرَزَم» فَمِنْ الْفِعْلِ الْأَمَازِغِيِّ «تُرْزَم = فَتَحَ».

سُرس، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَلَعَ وَطَرَحَ (سُرس خَوَائِجُو = خَلَعَ ثِيَابَهُ وَطَرَحَهَا) > تُسرس = طَرَحَ، وَضَعَ. فِي عَهْدِ السَّيْبَةِ كَانَتْ الْعِبَارَةُ «سُرس اَعْبَان ! = اِطْرَحِ الْكِسَاءَ !» بِمِثَابَةِ «La bourse ou la vie!».

السَّرْغِيْنَة، نَبَاتٌ، هُوَ «بَخُورُ الْبَرْبَرِ» كَمَا سَمَّاهُ ابْنُ الْبَيْطَارِ > أَوْسَرْغَنْد، تَاوَسَرْغِيْنَت (الاسْمُ الْأَوَّلُ عَنْ ابْنِ الْبَيْطَارِ). هَذَا النَّبَاتُ هُوَ : la corrigiole، telephium imperati.

سُرف، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَبَّبَ، أَيِ أَمْسَكَ مِنَ الثَّلَاطِيْبِ، صَرَّ الصَّرَارَ (خِيطُ الصَّرَّةِ) وَنَحْوَهُ > تُسْرَف، اقْتَادَ (الْكَلْبَ) بِالْقِيَادِ، مِنْ الْفِعْلِ «تُرَف» = انْقَادَ (الْكَلْبُ) فِي

إِذَا انْغَلَقَ > اُسْغَنَاسُ، اسم أداة مُشْتَقٍّ مِنَ  
الفعل «ثَغْنَسَ» (راجع : سغنس).

السُّغْنَاةُ، الشَّكَّةُ كَالْإِبْرَةِ يُشَكُّ بِهَا الثَّقَبُ  
إِذَا انْغَلَقَ، أَوْ تُعَالَجُ الْفَتِيلَةُ... >  
تاسغنس، تيسغنس.

سغنس، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَبَكَ (الثَّوْبَ وَنَحْوَهُ،  
بِمِشْبَكٍ)، شَكُّ (الثَّقَبَ، بِشَكَّةٍ، أَوْ  
الْفَتِيلَةَ بِإِبْرَةٍ) > ثَسْغَنَسَ، مِنَ الْجِذْرِ  
«ثَغْنَسَ» بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

السُّفْسَاوِي، مِنَ النَّاسِ، الْمُشْعَوِذُ الدَّجَالُ  
> اُسْفَسَاو = الْخَلِيعُ، الْمُسْتَهْتَرُ،  
الْمُتَهْتَكُ.

سُفْسَى، فِعْلٌ بِمَعْنَى، أَذَابَ، وَفِي الْمَعْنَى  
الْمَجَازِيِّ : أَخْزَى > ثَسْفَسَى (19).

سَقَر، فِعْلٌ (راجع : صقر).

سُقْسَاقِي، نَاصِعٌ، لَامِعٌ > اُسْقَاقُ =  
لَمَاعٌ، مِنَ الْفِعْلِ «ثَسْقَسَقُ» (24) = لَمَعَ،  
أَصْلُهُ «ثَسْغَسَغَ» مِنَ الْجِذْرِ «ثَسَّغَ»، بِمَعْنَى  
لَمَعَ، نَصَعَ بَيَاضاً.

سَرَى، فِعْلٌ بِمَعْنَى كَسَحَ (الْقَصْعَةَ  
وَنَحْوَهَا)، أَيْ مَسَحَ بِأَصْبُعِهِ مَا بَقِيَ مِنَ  
الطَّعَامِ وَلَحَسَهُ > ثَسْرَى (5).

السَّرِيرُ، فِي اصْطِلَاحِ الْجُغَرَاْفِيِّينَ،  
«اصْطِلَاحٌ مَحَلِّيٌّ يُطْلَقُ بِهِ الْقِسْمُ  
الشَّرْقِيُّ مِنَ الصَّحَرَاءِ الْكُبْرَى عَلَى  
السَّهْلِ الصَّحْرَاوِيِّ...» > أُسْرِيرُ، هُوَ  
بِالضُّبْطِ مَا يُسَمَّى الرُّقَّ بِالْعَرَبِيَّةِ  
(le reg)، وَيُطْلَقُ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ حَتَّى  
عَلَى الْحَمَادَةِ (la hamada).

السُّرَيْسُ، الْوَارِفُ مِنَ النَّبَاتِ وَالشَّجَرِ >  
أُسْرَيْسُ.

السُّرَيْفَةُ، السُّرَيْفَةُ، الْخَيْطُ أَوْ الْحَبْلُ فِيهِ  
رَبْقَةٌ، الرَبْقَةُ ؛ الصَّرَارُ تُصَرِّبُهُ الصُّرَّةُ >  
تَاسْرَيْفَتُ، تَاسْرَفَتُ، تَصْغِيرُ «أُسْرَيْفُ»،  
أُسْرَفُ «الْقِيَادُ، قِيَادُ الْكَلْبِ خَاصَّةً.  
(راجع : سَرْف).

سَطَاطُ، سَطَاتُ، مَدِينَةٌ مَغْرِبِيَّةٌ > أَرْطَاطُ >  
زَطَاطُ، حَامِي الْمُسَافِرِينَ مُقَابِلَ إِتَاوَةٍ.  
(راجع : زَطَطُ).

السُّغْنَسُ، الْمِشْبَكُ الَّذِي يُشَبَكُ بِهِ  
الثَّوْبُ، الشَّكَّةُ كَالْإِبْرَةِ يُشَكُّ بِهَا الثَّقَبُ

السُّكْنِي، هَيْئَةٌ مِنْ قَصَبٍ «تُكْبَرَتُ» عَلَيْهَا  
الثِّيَابُ الصُّوفِيَّةُ > أُسْكِنِي. يرادفه في  
الدَّارِجَةِ «الكِبْرَتَةُ».

السُّكُور، أسكور، أسكور، سَمَكٌ مِنْ نَوْعِ  
la vieille (seawife و wrasse بالإنجليزية)، لَمْ  
أَجِدْ لَهُ اسماً بالعَرَبِيَّةِ > أُسْكُور، فِي مَعْنَاهُ  
الْفِرْعَوِيَّ. مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ هُوَ: الْحَجَلُ.  
واحدته: تاسكُورت.

سُكُورَةٌ، اسْمٌ عَلَمٌ لِعِدَّةِ أَمَاكِنَ > أُسْكُور،  
لُغَوِيًّا: الْحَجَلُ. واحدته: تاسكُورت.

السُّكُوم، نَبَاتٌ هُوَ الْهَلْيُونُ، l'asperge >  
أُسْكُوم، أُسْكُوم، واحدته: تاسكُومت،  
تاسكُومت > السُّكُومَة.

السُّكَيْل، عَمُودٌ تُنْشَرُ عَلَيْهِ شَبَكَةُ الصَّيْدِ  
الْبَحْرِيِّ لِتَجِفَّ > أُسْكَيْل /ج/ تُسْكَلان.

السُّكِين، نَوْعٌ مِنَ الصُّخُورِ أَسْوَدَ،  
le schiste، l'ardoise > أُسْكِين، لُغَوِيًّا:  
الْأَسْوَدُ.

السُّلَاك، التَّرَاضِي عَلَى مَضْضٍ يُقَابِلُهُ فِي  
الْأَمَازِغِيَّةِ «أَسْلَاك» مَصْدَرُ الْفِعْلِ «تُسْلَكُ»  
(بِمَعْنَى سَلَّمَ وَأَذْعَن) الْمَشْتَقُّ مِنْ «تِلْكَ»

السُّكْتَانِي، نَوْعٌ مِنَ الزَّعْفَرَانِ تُنْتِجُهُ قَبِيلَةُ  
تُسْكْتَان > أُسْكْتَان. وَهُوَ اسْمٌ لِمُقَاوِمٍ مِنْ  
مُقَاوِمِي 1953-1956 يَنْتَمِي إِلَى قَبِيلَةِ  
تُسْكْتَان.

سُكِّدَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَوْمٌ، عَدَلٌ، أَصْلَحَ،  
قَادَ > تُسْكِّدُ (6) = طَوَّعَ، أَخْضَعَ. مِنْ  
الْفِعْلِ الْمَجْرُودِ «تُسْكِّدُ» (5)، تُجَدُّ =  
أَطَاعَ، دَانَ، وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: تُسْكِّدُ =  
اسْتَقَامَ، أَطَاعَ، انْقَادَ. مُسْكِّدٌ > أَمْسْكْدُ  
(اسْمٌ فَاعِلٍ).

سُكْسُو، «الْكُسْكُسُ» > سَكْسُو، أُسْكُسُو.  
سُمِّيَ بِاسْمِ الْإِنَاءِ الَّذِي يُصْنَعُ فِيهِ  
(أُسْكُسُو)، كَمَا سُمِّيتْ أَطْعَمَةٌ أُخْرَى  
بِأَسْمَاءِ أَوَانِيهَا وَأَدَوَاتِهَا («الطَّاجِنُ»،  
«الطَّنْجِيَّةُ»، «الْقُطْبَانُ»...). أُسْكُسُو >  
سَكْسُو > الْكُسْكُسُ > Cousous.

سُكِّفَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى حَسَا، رَشَفَ، ارْتَشَفَ  
> تَزَكَّفَ (رَاجِعٌ: زَكَّفَ). يُبْنَى  
لِلْمَجْهُولِ، فِي الدَّارِجَةِ، فَيُقَالُ:  
«تُسْكِّفُ»، بِمَعْنَى حَقِيقِي (رُشِفَ،  
ارْتَشِفَ) وَبِمَعْنَى مَجَازِيٍّ: امْتَقِعَ.

سَلَكَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَنَازَلَ وَتَرَاضَى > ثَسْلَكَ  
 = خَضَعَ وَسَلَّم وَأَذْعَنَ، مِنَ الْجَذْرِ «ثَلَك»  
 = فَازَ، ظَفَرَ. لَا سَبِيلَ إِلَى الْجَزْمِ بِأَنَّ  
 «سَلَكَ» الدَّارِجُ مُشْتَقٌّ مِنْ «سَلَكَ = مرَّ»  
 الْعَرَبِيِّ، أَوْ مِنْ «ثَسْلَكَ» الْأَمَازِغِيِّ. إِنْ قُلْتَ  
 «سَلَكَ» كَأَنَّكَ قُلْتَ «تَجَاوَزَ». وَإِنْ قُلْتَ  
 «سَلَكَ» فَكَأَنَّكَ قُلْتَ «سَلَّم وَأَذْعَنَ».

سَلَكَطُ، فَعَلَ، مَعْنَاهُ: تَسَكَّعَ، تَهَتَّكَ >  
 ثَسْلَكُض (19). وَمِنْ الْمَشْتَقَّاتِ:  
 السَّلْكَوُط > اسْلُكُوض /ج/ ثَسْلُكَاض =  
 الْمُتَسَكَّعُ، الْمُتَهَتِّكُ. الثَّسْلُكِيْط >  
 تِسْلُكُط. ثَسْلُكُط = صَارَ «سَلْكَوُطًا». لَا  
 عِلَاقَةَ لِهَذَا كُلِّهِ بِ«saligaud».

السَّلَنُ، اسْلَنَ، شَجَرَ، هُوَ الدَّرْدَارُ،  
 le frêne > اسْلَنَ، وَأَحْدَثَهُ: تَاسَلَنَت.

السُّلْهَامُ، الْبُرْنُس > اسْلَهَام. (أَنْظُرِ:  
 الْخَيْدُوسُ، الْخَنِيفُ، الْهَدُونُ).

سَلَوُ، سَلِيلُو، طَعَامٌ يُصْنَعُ لِلنَّفْسَاءِ مِنْ  
 دَقِيقِ الْبُرِّ وَاللُّوزِ وَمَوَادِّ عَطْرِيَّةٍ مُخْتَلِفَةٍ... >  
 اسْلَوُ، اسْلَوُ. وَيُطْلَقُ عَلَى «السُّفُوفِ».  
 يُرَادُّهُ «ثَبِينَسِيْس». جَذْرُ «اسْلَوُ» هُوَ  
 «ثَسْلَيُ، ثَسْلَيُ» = حَمَصٌ، قَلْيُ.

(بِمَعْنَى ظَفَرَ وَفَازَ). وَبَيْنَ اللَّفْظَتَيْنِ تَوَارَدَ  
 مُزْدَوِجٌ، صَوْتِيٌّ وَدَلَالِيٌّ مُعْجَمِيٌّ (رَاجِعُ:  
 سَلَكُ).

السُّلْبَاحُ، الْمُسْرِبَاح > اسْلِبَاحُ، اسْرِبَاحُ  
 (اسْمُ سَمَكٍ فِي الْبَحْرِ الْمُتَوَسِّطِ.  
 «اسْرِبَاحُ» نُطْقُ زَنَايَ رِيفِيٍّ لِـ «اسْلِبَاحِ».  
 كَانَ هَذَا الْإِسْمُ يُطْلَقُ عَلَى «الْأَنْقَلِيْسِ»  
 وَعَلَى «أَسِيْفَاغٍ». رَاجِعُ: السِّيْفَاغُ).

سَلْبُو، اسْلَبُو، نَبَاتٌ، نَوْعٌ مِنَ السُّمَارِ،  
 طَوِيلٌ > اسْلَبُو، سَلْبُو، juncus glaucus.  
 وَهُوَ مِنْ فَصِيلَةِ «السُّعَادَى»، le carex.

سَلَسٌ، فَعَلَ بِمَعْنَى أَظْلَمَ > ثَسْوَلَسُ (8).  
 وَمِنْ الْمَشْتَقَّاتِ: مَسَلَسٌ > امْسَوَلَسُ =  
 مُظْلَمٌ. السَّلَاسُ، اسَالَاسٌ = الظَّلَامُ.  
 اسْلِيُونِسٌ = الْفَلَسُ. ثَسْلَسٌ = أَظْلَمَ.  
 الثَّسْلِيْسَةُ = ظُلْمَةٌ الْوَاحِدَةِ مِنْ لِيَالِي  
 الشَّهْرِ الْقَمَرِيِّ.

السُّلْفُوَّةُ، سِنْفُ الْخَرْوَبِ، أَيْ ثَمَرُهُ >  
 تَاسْلُفُوَا > siliqua (لَا تَبِينَةُ). أَمَّا شَجَرُ  
 الْخَرْوَبِ فَاسْمُهُ: تَيْكِيْضَا، تَيْشِيْطُ،  
 وَيُطْلَقُ عَلَى ثَمَرِهِ.

سُنْطَح (19)، وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ : تِسْنَضَحَتْ  
< السُّنْطِيْحَة = الوَقَّاحَة، جَسَارَة الوَقِّح.  
أَمْسَنْضَح < مَسْنَطَح = الوَقِّح المُتَجَاسِر.

السُّنُوسِي، نِسْبَة إِلَى قَبِيلَة بَنِي سُنُوس  
الْأَمَازِيغِيَّة الَّتِي تَقُطُن النَاحِيَة المَحَاضِيَة  
لِلْمَغْرِب وَالْمَمْتَدَّة فِي التَّرَابِ الجَزَائِرِي  
إِلَى قَرَب مَدِينَة تِيلْمَاسِين (تِلْمَسَان).  
دَوْن E. Destaing لَهْجَتُهَا - نَحْواً  
وَمُعْجَماً- بَيْنَ 1903 وَ 1906. سُنُوس نُطَق  
زَنَاتِي لِـ «أَسْنُوس» = الْجَحْش.

سَهَتْ، فِعْلٌ بِمَعْنَى سَكَنَ وَصَمَتْ وَلَزِمَ  
السُّكُون وَالصَّمْتُ، أَي هَمَدَ وَكَانَهُ مَيِّتٌ >  
سَهَتْ (5). مِنْ مُشْتَقَّاتِهِ : أَسْهَات <  
السَّهَات (مصدر). سَاهَتْ (اسم فاعل،  
بالدَّارِجَة).

سُوتَر، تَزَوَّجَ وَلَمْ يَدْخُلْ تَحْلِيلاً لِطَالِقٍ  
لِمُطَلَّقِهَا طَلَاقاً ثَالِثاً > سُوتَر = خُطْبَ  
(الْمَرْأَة). وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَة :  
سُوتَار (اسم فاعل، بَيْنَمَا «أُسُوتَر» مصدر  
فِي الْأَمَازِيغِيَّة).

السُّوسْتِي، الْخِيْطُ الدَّقِيقُ > وَسْتُو.

سَلْوَان، اسْمُ بَلَدَةٍ قَرَبَ النَّاظُور > سَلْوَان،  
تُسَلْوَان، اسْمُ جَمْعٍ، لُغَوِيّاً : السَّنَاجُ،  
السُّخَامُ، أَي أَثَرُ الدُّخَانِ عَلَى الْحَائِطِ، أَوْ  
عَلَى الْقِدْرِ أَوْ غَيْرِهَا مِنَ الْأَنِيَّةِ.

السَّلِيلِي، أَسْلِيلِي، نَبَاتٌ، هُوَ الشَّيْبُ،  
l'aneth > أَسْلِيلِي.

السَّمْعُ، الْمَدَادُ الْأَسْوَدُ > تَسْمَعُ، تَسْمَعُ،  
لُغَوِيّاً : الْعَبْدُ الْأَسْوَدُ، اسْتَعْمِلَ مَجَازاً.

السَّمْلَالِي، نِسْبَة صَارَتْ عَلَماً لِبَعْضِ الْأَسْرِ  
الْمَغْرِبِيَّةِ، وَالْجَمْعُ : سَمْلَالَة > أَسْمَال /  
ج/ تَسْمَالِين، لُغَوِيّاً : لَابِسُ الْبَيَاضِ. (كَانَ  
مِنْ سَمْلَالَة فُقَهَاءٌ وَمُرَابِطُونَ... يَلْبَسُونَ  
الْبَيَاضَ).

السَّمُومُ، الْحِضْرَمُ، أَي الْعِنَبُ الْأَخْضَرُ  
الْحَامِضُ > أَسْمُوم.

السَّمِيقْلِي، الْبَرْدُ الْقَارِسُ تَقْشَعِرَ لَهُ الْأَبْدَانُ  
> تَزْمِيقْلِي، تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ : تَزْمَ (عَصَرَ) +  
ثَقْلِي (الْوَزْغَة). سُمِّيَ الْبَرْدُ الْقَارِسُ بِهَذَا  
الاسْمِ لِأَنَّهُ يَقْتُلُ كَثِيراً مِنَ الْوَزْغِ حِينَمَا  
يَشْتَدُّ، فَيَبْسُ الْوَزْغُ وَكَانَهُ عَصِرَ وَكَبَسَ.

سَنْطَح، الْإِنْسَانُ، كَانَ لَهُ جَبِينٌ صَلْدٌ نَاتِي  
بَرَّاقٌ، وَفِي الْمَجَازِ : وَفَّحَ فَجَسُرَ >

كالسَّخْلَة والجَدْي الوليد، يكون فاعلاً  
لهذا الفعل، فَيَكُونُ مَعْنَاهُ : أُسْهِلَ بِمَفْعُولِ  
الْأَلْبَا فَحُرِّطَتْ أَمْعَاؤُهُ وَأَنْفَسَلَتْ. (لا أرى  
أيَّ جِذْرٍ آخَرَ غَيْرَ هَذَا).

السِّيَوَان، مِنَ الْجَوَارِحِ، هُوَ الْحِدَاةُ،  
le milan > أَسِيَوَان، أَصِيَوَان. وَيُطْلَقُ، فِي  
مَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ، عَلَى الشَّفَتَيْنِ، وَهُوَ سَمَكٌ  
لَهُ هَيْئَةُ الْحِدَاةِ إِذْ تَحُومُ وَالشَّفَتَيْنِ هُوَ  
la pastenague, la raie

السِّيَوَانَةُ، هِيَ الْحِدَاةُ، le milan >  
تَاسِيَوَانَت، تَاصِيَوَانَت. (هِيَ «السِّيَوَان»).

السُّوسْدِي، النَّسِيجُ الدَّقِيقُ النَّسِجُ، مِنْ  
صُوفٍ > أَسُوسْدِي. (الْجِذْرُ هُوَ : ثَسْدِيدُ  
= دَقٌّ، رَقٌّ).

السُّوسْدِي، الْإِنْسَانُ النَحِيفُ الْجِسْمِ  
الْأَنِيقُ الْقَوَامِ > وُسْدِيد. يُرَادُ بِهِ : أَمْسَدَادُو.

السِّيَغَاغ، أَسِيغَاغ، سَمَكٌ، هُوَ le congre،  
لَمْ أَعْثُرْ لَهُ عَلَى اسْمٍ عَرَبِيٍّ > أَسِيغَاغ، وَقَدْ  
يُطْلَقُ عَلَى «الْأَنْقَلِيسِ» لِأَنَّ بَيْنَ السَّمَكَتَيْنِ  
شَبَهًا كَبِيرًا.

سَيْقٌ، فَعْلٌ بِمَعْنَى غَسَلَ أَرْضِيَّةَ الدَّارِ غَسْلًا  
شَامِلًا لِحَبَابَتِهَا وَزَوَايَاهَا > سَيْقٌ (19)،  
الْمُهْرُ أَوْ غَيْرُهُ، مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الصَّغِيرَةِ

## - ش -

السادس عشر الميلادي (العاشر الهجري)، لا يزالون يتكلمون اللغة الأمازيغية.

شايط، اسم فاعل للفعل شاط (يشيط)، راجع شاط (يشيط)، في مادة شيط.

الشبار، كُلُّ سُترةٍ يَرْمِي مِنْ ورائها المَدافعُ في حَرْبٍ أو حِصَارٍ > أشبار /ج/ تشبارن (براءٍ مُفخَّم).

الشبارطو، أشباردو، نَبات، هُوَ «زهرة الشيخ» le sénéçon > أشبارضو.

شبح، فعل بمعنى مَدَّ (الإنسان) على الأرض بِقُوَّةٍ، قَصَدَ عِقَابِهِ > تَجَبَّح (19). وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: تَشْبَح > تَتَوَجَّح = مَدَّ عَلَى الْأَرْضِ بِقُوَّةٍ. مشبوح = ممدود على الأرض بِقُوَّةٍ.

شبر، شبر، فعل بمعنى أَمْسَكَ بِقُوَّةٍ، تَشَبَّثَ > تَشَبَّر (5)، تَشَبَّر (19) = خَلَبَ، أي أَمْسَكَ بِالْمِخْلَبِ كَمَا يَخْلُبُ الطَّائِرُ فَرِيستَهُ. وَمِنْ الْمَادَةِ نَفْسِهَا: «أشبار»، بَرَاءٌ رَقِيقَةٌ = الْمِخْلَبُ، «أشبارو» = الْمِهْمَازُ.

شاش (يشوش)، فعل بمعنى بَحَثَ (عَنِ الشَّيْءِ)، افْتَقَدَ؛ اُعْتَبِرَ فِعْلاً عَرَبِيًّا أَجُوفٌ وَأَوِيًّا، وَهُوَ أَمَازِيغِيٌّ مُحْضٌ > ثشوش (يُصَرِّفُ كَمَا يُصَرِّفُ «ثسوس» > سَاسٌ = هَزَّ وَنَفَضَ).

شاط (يشيط)، فعل بمعنى فَضَلَ عَنِ الْحَاجَةِ > ثشِيطُ. (لَا اُعْتَقَدُ أَنَّ لَهُ عِلَاقَةً بِالْفِعْلِ الْعَرَبِيِّ شَاط الَّذِي مَعْنَاهُ احْتَرَقَ وَلَا بِالَّذِي مَعْنَاهُ ذَهَبَ دَمُهُ هَدْرًا). وَمِنْهُ، فِي الْأَمَازِيغِيَّةِ: أَشَايِضُ = الزِّيَادَةُ عَلَى الْحَاجَةِ؛ أَشَايِضُ = الزَّائِدُ عَنِ الْحَاجَةِ، وَالْإِنْسَانُ الْعَاجِزُ الْخَامِلُ.

الشاكوك، الشاكوكة، الشعكوكة، الْجُمَّةُ الْكَثَّةُ الشُّعْشَاءُ > أَشَاكُوك، تصغيره: تاشاكوكت. وَمِنْهُ، بِالْدارِجَةِ: مُشْعَكَك = الْجُمَانِيُّ الْأَشْعَثُ.

الشَاوِيَّةُ، مجموعة قبائل تامسنا. إِسْمُهَا عَرَبِيٌّ بِمَعْنَى أَصْحَابِ الشَّاءِ، أَيِ الْغَنَمِ، لَكِنَّهُ لَيْسَ إِلَّا تَرْجُمَةٌ لـ «أَيْت وولِي». يَقُولُ الْحَسَنُ الرُّزَّانُ إِنَّهُمْ كَانُوا، فِي الْقَرْنِ

الشَّبِيرُ، أَشْبَاي، السَّيْرُ، بِهِ تُرْبَطُ الْخَشَبَةُ  
المُعْتَرِضَةُ فِي الْمِحْرَاثِ (le palonnier)  
إِلَى نِصَابِ الْمِحْرَاثِ (l'age) > أَشْبَايُ،  
أَشْبِيو /ج/ تُشْبَوِيَا. وَيُطْلَقُ عَلَى الْقِطَاعِ  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ.

شَتْنِير، اسم الشهر التاسع من السنة  
الشمسية، أيلول (عند المِشَارِقَة) >  
شوتنبير > September (لاتينية).

شَتَف، فعل بمعنى غَسَلَ الثُّوبَ رَكْضاً  
عَلَيْهِ، فِي مَعْنَاهُ الْحَقِيقِي؛ وَبُخْ، عَصَا،  
دَاسَ دَوْساً (الإنسان)، فِي مَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ،  
وَيُنْطَقُ شَتَفُ أَيْضاً > شَتَفَ (19). مِنْ  
مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ: الشُّتِيف (مصدر)،  
الشُّتَاف (فَعَال، لِلْمَبَالِغَةِ)، وَهُوَ الْغَسَالُ  
رَكْضاً.

شَحَت، فعل بمعنى نَشَفَ، ذَهَبَتْ عَنْهُ  
نَدَاؤُهُ > شَحَتَ، شَحَتَ. وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ،  
فِي الدَّارِجَةِ: شَاَحَت (اسم فاعِل)،  
الشُّحُوتِيَّة، النُّشُوف، ذَهَابَ النَّدَاوَةُ (عَنْ  
الثَّمَرَةِ مَثَلًا، أَوْ عَنِ الْقَم).

شَحَر، فعل بمعنى أعَادَ «الْبَرَادَ» إِلَى فَوْقِ  
الْمِجْمَرَةِ حَتَّى يَتِمَّ نَفْعُ الشَّيْءِ فِي الْمَاءِ

الشُّبْرُوش، طَائِر، هُوَ النُّكَامُ، le flamant >  
أَشَابَرُوش /ج/ تُشَوِيرَاش. وَقَدْ يُنْطَقُ،  
بِالدَّارِجَةِ «الشُّرُوش»، وَبِالْأَمَازِغِيَّةِ  
«أَبَاشَرُوش».

الشُّبْشُوب، الشُّبْشُوبَةُ، الْجُمَّةُ الشُّعْثَاءُ >  
أَشْبُشُوب، تَاشْبُشُوبِت (الاسم الثَّانِي  
تَصْغِيرٌ لِلأَوَّل).

شَبْشَل، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَبَشَ (الْكَلْبُ، أَوْ  
غَيْرُهُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ) الْأَرْضَ بِأَظْفَارِهِ >  
شَبْشَل (24).

الشُّبْشِيل، الشُّبْشَال، حَيَوَانٌ يُشْبِهُ  
السُّرْعُوبَ وَهُوَ أَصْغَرُ مِنْهُ، يُكْثِرُ مِنْ نَبَشِ  
الْأَرْضِ > أَشْبِشَال.

الشُّبُو، الشُّبِي، أَدَاةٌ تُلَفُّ عَلَيْهَا خُيُوطُ  
الْغَزْلِ، هِيَ الْمِسْلَكَةُ وَالْحَالَلَةُ > أَشْبُو /ج/  
تُشْبُوتَن، مِنَ الْجِذْرِ «شَبَا» (15)، وَهُوَ  
فِعْلٌ بِمَعْنَى سَلَكَ خَيْطًا فِي الْمِسْلَكَةِ وَلَفَّهُ  
عَلَيْهَا.

الشُّبُوق، أَشْبُوق، سَمَكٌ، هُوَ «الشَّابِلُ»،  
l'aloise > أَشْبُوق، وَاحِدَتُهُ «تَاشْبُوقَت».  
هَلْ لِلْفَلْظَةِ عِلَاقَةٌ بِالْإِسْبَانِيَّةِ «saboga» ؟



«أَجُخْمَان» الشُّخْمَان، الشُّخْمَانِي. (لَا عَلاقَةَ لِهَذَا الجِذرِ اللُّغويِّ بِاسْمِ قَبيلة «أَيْت سُخْمَان» كَمَا قَدْ يُظَنّ).

الشُّراغِي، أَشْراغِي، سَــمَــك، هُوَ  
«السَّرْغُوس»، le sargue, le sar  
أشْراغِي. هَلْ لَهُ عَلاقَةُ بِاللَّاتِينِيَّةِ  
(sargus) ؟

الشُّرْبِلَاو، أَشْرِبِلَاو، أَشْرِبِرَاو، سَمَك، هُوَ  
l'orque, l'épaulard. مِّنَ الحِيتان، لَمْ أَعْثُرْ  
لَهُ عَلَى اسْمِ عَرَبِيٍّ > أَشْرِبِلَاو، أَشْرِبِرَاو.

شُرْتَل، فِعْلٌ بِمَعْنَى سَلَكَ (الأَشْيَاء) فِي  
خَيْطٍ أَوْ شَرِيْطٍ، أَوْ الخَيْطُ (فِي الأَشْيَاءِ  
الْمُتَشَاكِلةِ) > ثُشْرْتَل (19)، يُرَادُفُهُ  
«نَزْلَگ». وَمِنْهُ : أَشْرَتُول > الشُّرْتُول =  
الرُّتْل، الرُّتْل مِّنَ الأَشْيَاءِ الْمُنتَظِمَةِ فِي  
خَيْطٍ أَوْ شَرِيْطٍ.

الشُّرْتَلَةُ، المَجموعة مِّنَ الأَسْوَرةِ الدَّقِيقَةِ  
الْمُتَشَاكِلةِ تَتَحَلَّى بِهَا المَرْأَةُ > تَاشْرَتَالْت،  
تَاشْرَتُولْت (رَاجِع : شُرْتَل).

شُرْدُق، شُرْدَع، شُرْدَل، أَفْعَالٌ بِمَعْنَى مَزَقَ  
(الثوب) > ثُشْرُدَغ (19). وَمِنْهُ : أَمْشُرْدَغ

المُغْلَى > ثُشَحَر. وَمِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي  
الدارِجَةِ : الثُّشَحار (مصدر) ؛ ثُشَحَر  
(مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهول). «ثُشَحَر»، فِي  
الأمازيغِيَّةِ يَعْنِي، أَصْلاً، مَحْصَ النَّارِ ؛  
و«أَمْشَحَر» = المَمْحُوصُ بِالنَّارِ الخَالِصُ.

شُحْلَف، فِعْلٌ بِمَعْنَى جَمَعَ المَالَ وَلَمَّهُ  
كَمَا تَلَمُّ الأَعْشَابُ الِيابِسَةُ، أَيْ اكْتَسَبَهُ  
كَمَا اتَّفَقَ > ثُحْلَف، ثُشْحَلَف = جَمَعَ  
الأَعْشَابَ (فِي مَعْنَاهِ الأَصْلِي)، اكْتَسَبَ  
المَالَ بِكُلِّ وَسْليَةٍ (فِي مَعْنَاهِ المَجازِي).

شُحْلَف، ثُشْحَلَف، فِعْلَانِ بِمَعْنَى يَبِسَ، أَيْ  
صَارَ يَبِيساً كَيَبِيسِ الأَعْشَابِ >  
ثُحْلَف (19). (أَحْشَلَف، هُوَ يَبِيسُ  
الأَعْشَابِ كَالشُّبْرِيقِ).

شُخْد، فِعْلٌ بِمَعْنَى اضْطَرَمَّ، تَلَطَّى >  
ثُشْخْد (5)، مَصْدَرُهُ : «أَشْخَاد». مِّنَ  
مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدارِجَةِ : شُخْد = اضْطَرَمَّ.  
شَاخْد (اسمُ فاعِل). الشُّخَادَةُ = المِقْبَاسُ  
مِنَ سَعْفِ الدَّوْمِ.

شُخْمَن، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَبَالَدَ وَتَحامَقَ كَيْدًا  
لِغَيْرِهِ مِنَ النَّاسِ > ثُجُخْمَن (19)، كَانَ فَظًّا  
غَلِيظًا، كَانَ جَلْفًا. وَالصُّفَّةُ مِنْهُ

«أشضاض» و «أشضاضو». ومنه في الدارجة «شطاطو» (الغربال ذو الخرقعة)، ثم «شطط» (غربل) و «تشطط» (غربل) و «مشطط»...

الشطرج، نبات هو «العُصَابُ» و «الرَشَادُ البرِّي»، la passeraie > أسضرج، أسدرج. اسمه العلمي *lepidium graminifolium*.

الشطون، سَمَك، هو «السَّمُورَة»، و «البَلَمُ»، l'anchois > أشضون، واحدته: تاشضونت. (هل له علاقة بالإسبانية anchoa ؟).

السفناري، السفنارية، نبات، هو الجَزَر > تيفيسنغت /ج/ تيفيسناغ > *pastinaca* (لاتينية، حسب Colin).

الشكارة، هي الجِرَاب > تاشكارت، وهو تصغير «أشكار». وقد اشتق منه، في الدارجة: شكر (فعل بمعنى جعل في الجِرَاب)، الشكيرة (تصغير الشكارة)، الشكايري (صانع الجِرْب)، شكيرو (الصُرة من جلد) > تاشكروت (يُصرُّ فيها رصاص الحرب).

< مُشردق... = مُمزَّق (الفعل الأمازيغي لازم ومتعد). تاشردوغت < الشردوغة، الشردوغة، الشردولة، الشردالة = المِرْزَقَة.

الشرماط، العَتَاد، المُعَدَات، العُدَّة والعَتَاد، التَّجهيزات > ثشرماض (جمع لا مفرد له، مفردُه، قياسياً: أشرموض). والفعل «ثشرمض» معناه كَانَ ذَا عُدَّة وَعَتَاد، كان له ما يلزم من الأدوات.

شرمو، نبات هو العَلِيق > أَزرمو، أَصرمو. ومن مرادفاتِه: «أَمَاداغ» (راجع: ماداغ).

شروط، فعل بمعنى مَزَقَ (الثوب) > ثشروض (19). ومنه «أشرويض» = المِرْزَقَة < الشثرويط، الشثرويطَة. أمشروض < مشروط = مُمزَّق. ثثوشروض < ثثروط = مُزَّق، تَمَزَّق.

الشرياط، نبات يُحْبَطُ المَاشِيَة إن هي أَكَلَتْه طَرياً «فَتَنْفَخُ بَطُونُهَا وَلَا يَخْرُجُ عَنْهَا مَا فِيهَا». ذَلِكَ النَّبَات (في المغرب) هو الهَيْضَمَانُ le radis sauvage، la ravenelle > أَشرياض.

الشطاطَة، الخِرْقَة البَالِيَة، ذَيْل البرنس أو غَيْرِه مِنَ الثِّيَاب > تاشضاط. وتُكَبَّرُ، فَيُقَالُ

شَلَحَف، فِعْلٌ بِمَعْنَى أَخَذَ (الْمَالُ أَوْ الشَّيْءَ) فِي غَيْرِ رَفَقٍ وَلَا مُرَاعَاةٍ لِحَقُوقِ النَّاسِ > ثَشْلَحَف، جَمَعَ الْمَالَ كَمَا يُجْمَعُ الشَّرِيقُ (أَحْدَثَتْ فِيهِ الدَّارِجَةَ قَلْبًا). وَقَدْ يَكُونُ هُوَ «ثَشْلَحَف» = اِزْدَرَدَ. وَمِنْهُ، بِالدَّارِجَةِ : سَلَحَفِي = نَهَمَ، نَصَّابٌ، مُتَطَقِّلٌ.

شَلَخ، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَقَّ (الْعُودَ وَنَحْوَهُ) طُولًا > ثَشْلَخ، لَا زِمَ، بِمَعْنَى انشَقَّ طُولًا، وَمَتَعَدٌّ، بِمَعْنَى شَقَّ طُولًا. وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : الثَّلَخَةُ = الشُّطِيطَةُ ؛ ثَشْلَخ = شَقَّ طُولًا...

شَلَشَل، شَنْشَل، الشَّيْءُ أَوْ الْإِنْسَانُ، هَزَهُ وَعَنْفَ > ثَشْنَشَل (19).

ثَلَطَ، ثَلُوطٌ، فِعْلَانِ بِمَعْنَى سَاطَ، أَيْ ضَرَبَ ضَرْبَ ضَرْبَةٍ بِالسَّوْطِ أَوْ كَضْرِبَةِ السَّوْطِ، نَظْرًا لِمَا فِيهَا مِنْ حِدَّةٍ وَشِدَّةٍ > ثَشْلَضَ (5)، أَصْلُ مَعْنَاهُ : وَبَلَ (الْمَطَرُ)، وَمِنْهُ «أَشَالُض» = الْمَطَرُ الْوَابِلُ. وَمِنْهُ مَشْتَقَاتٌ، فِي الدَّارِجَةِ : ثَشْلَطَ، مَشْلُوطٌ، الثَّلَاطَةُ...

الشُّكْلُ، أَكْسَلُ، نَوْعٌ مِنَ الْقَفَافِ وَالسَّلَالِ الصَّغِيرَةِ الْمُسْتَطِيلَةِ ضَيْقُ الْقَمِّ > أَكْسَل (هَلْ لَهُ صِلَةٌ بِاللَّاتِينِيَّةِ (sacellum) كَمَا يَرَى Colin ؟).

الثَّلَاغَمُ، الثَّارِبُ، شَارِبُ الرَّجُلِ > أَثْلَغُومَ /ج/ ثَشْلَغَامَ، الثَّارِبُ الْكَثُّ الطَّوِيلُ، السَّوْدَلُ. وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : ثَشْلَاغَمِي، مَثْلَغَم = مُسَوْدَلٌ، كَانَ ذَا سَوْدَلَيْنِ، أَيْ ذَا شَارِبَيْنِ كَثِيرَيْنِ طَوِيلَيْنِ.

الثَّلَاغِيكُ، اللَّحْمُ وَالْجِلْدُ الْمُتَهْدَلَانِ (فِي بَدَنِ الْإِنْسَانِ)، مُفْرَدُهُ : الثَّلَاغِيكُ > أَثْلَغِيكُ، أَثْلُوِيكُ /ج/ ثَشْلَغِيكُنْ، ثَشْلُوِيكُنْ، مِنْ الْفِعْلِ : ثَشْلَغِيكُ = تَهْدُلُ وَتَغْضُنُ (اللَّحْمَ وَالْجِلْدَ) > ثَشْلَغِيكُ.

الثَّلَالُ، أَثْلَالُ، سَمَكٌ، هُوَ le saurel، le chinchard ؛ لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا مُحَضًّا > أَثْلَالُ، وَأَحْدَثُهُ : ثَاثَلَالَتُ.

الثَّلَالَةُ، هِيَ مَاءُ الْمَصْمُصَةِ وَالْمَضْمُضَةِ يُلْقَى عَمَّا مُصْمَصٌ = ثَسْلِيلَانِ، بِالْأَمَازِغِيَّةِ. الثَّشْلِيلُ، الثَّلَالُ، مَصْدَرُ «ثَلَل» = أَثْلِيلُ. الثَّشْلِيلَةُ، هِيَ «الثَّلَالَةُ». (رَاجِعْ : ثَلَلٌ، بِمَعْنَى مَصْمَصَ...).

في الدارجة : تُشَلِّل > تُتَوَسِّل = مُصَمِّصَ (راجع : الشَّلَالَة).

شَلِّل، فَعَلَ بِمَعْنَى مَوَّهَ (الشَّيْءَ)، بِالْفِضَّةِ أَوْ الذَّهَبِ... > تَسْلِيل، فِي مَعْنَاهِ الْفَرَعِيّ؛ مَعْنَاهُ الْأَصْلِيّ : مُصَمِّصٌ. إِلَى هَذَا تُرْجَعُ الْمُشْتَقَّاتُ : تُشَلِّل = مُوَّهَ ؛ التَّشَلَّل، التَّسْلِيل = التَّمْوِيهِ ؛ مُشَلِّل = مُوَّهَ.

شَلَّوْش، الشَّيْءَ، لَوَّحَ بِهِ فِي الْهَوَاءِ أَوْ نَفَّضَهُ بِقُوَّةٍ > تَجْلُوج (19). وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : التَّشَلُّوْش = التَّلْوِيح، الشَّعْوَذَةُ. الشَّلَّوْش = الْمُشْعَوِذُ (لِأَنَّهُ يُكْثِرُ مِنَ التَّلْوِيحِ) > أَشَلَّوْش.

شَلَّوْش، فَعَلَ بِمَعْنَى «خَفَّتْ يَدُ الْمُشْعَوِذِ بِالتَّخَايِيلِ الْكَاذِبَةِ»، faire illusion, escamoter، بِالْفَرَنْسِيَّةِ > تَشَلَّوْش (19). وَمِنْهُ : «أَشَلَّوْش > شَلَّوْشِي = مُشْعَوِذٌ ؛ «تَتَوَشَّلُوْش > تَشَلَّوْش = خُدْعَ فَانْبَهَرْ ؛ تَشَلَّوْشْت > التَّشَلُّوْشِي = الشَّعْوَذَةُ، الْهَزِيلِيّ».

الشَّلُّوق، الْأَجَاغُ، الزُّعَاقُ، أَيِ الْمِلْحِ الشَّدِيدِ الْمُلَوَّحَةِ (مِنْ صِفَاتِ الْمَاءِ) >

الشَّلْغُومَةُ، الشَّلْقُومَةُ، هِيَ الْمِشْقَرُ، مِشْقَرُ الدَّابَّةِ، أَوْ مَا يُشَبِّهِ الْمِشْقَرَ مِنْ شِفَاهِ الْإِنْسَانِيِّ > أَشْلَقُوم = مِشْقَرُ الدَّابَّةِ، بِرُطِيلِ الْكَلْبِ. هَلْ لِهَذِهِ الْأَلْفَاظِ عِلَاقَةٌ بِالشَّدَقَمِ، وَهُوَ الْوَاسِعُ الشَّدَقُ ؟ مُشْلَقَم، فِي الدَّارِجَةِ : صِفَةُ لِذِي الشَّفَةِ الْغَلِيظَةِ الْمُتَدَلِّيَةِ.

الشَّلْفِيْط، نَوْعٌ مِنَ الْحَيْتَانِ، مِنْ فَصِيلَةِ الْقَرِشِيَّاتِ بِالْفَرَنْسِيَّةِ la liche ؛ لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْمًا عَرَبِيًّا مُحَضًّا > أَشْلَفِيْض، شَلْفِيْض (بِالنُّطْقِ الزَّنَاتِي).

شَلْفَط، فَعَلَ بِمَعْنَى أَمَجَلَ (الْكَفَّ، أَيِ جَعَلَهَا تَمَجَّلَ) > تُشَلْفَض (19)، مِنَ الْجِذْرِ «تُشَلْفَض (19) = مَجَلَّ». وَمِنْهُ : «أَشْلَفُوض > الشَّلْفُوطَةُ = الْمَجَلَّةُ.

شَلْفَط، الشَّيْءَ، رَمَاهُ بَعِيدًا فِي زُرَايَةِ > تُشَلْفَض، تُكَلْفَض، تُكْرِفَض (19). وَقَدْ يُعْنَى بِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : سَرَقَ وَاخْتَلَسَ، وَلَسْتُ أَدْرِي كَيْفَ تَحَوَّلَ الْمَدْلُولُ ؛ الْمُرْجَّحُ هُوَ أَنَّهُ حَدَثَ خَلْطٌ بَيْنَ «شَلْحَف» وَ«شَلْفَط».

شَلَّل، فَعَلَ بِمَعْنَى مَصَمَصَ وَمَضْمَضَ، الْفَمَ أَوْ الْإِنَاءَ أَوْ الثُّوبَ... > تَسْلِيل. وَمِنْ ذَلِكَ،

الشُّبُور، فَرَخُ الحَمَامِ وَغَيْرِهِ مِنَ الطَّيْرِ  
كَبِرَ واشتدَّ < أَشْبُور / ج / شُنبَر،  
شُنبُورن، مِنَ الفِعْلِ «شُنْبِر» < شُنْبِر =  
كَبِرَ واشتدَّ.

شُنْتُف، فِعْلٌ بِمَعْنَى مَزَقَ، خَمَشَ خَمْشاً  
شَدِيداً، نَفَشَ (الرَّيشَ)، شَعَثَ  
(الشَّعْرَ) ... < شُنْتُف، لَازِمٌ وَمَتَعَدٌّ. وَمِنْهُ :  
نَتَوْشُنْتُف = تُشْنُتَف. أَمَشْنُتَف < مَشْنُتَف  
(اسم فاعل) ... (انظر : الشُّنْتُوف).

الشُّنْتُوف، الخُصْلَةُ الشُّعْثَاءُ، اللَّمَّةُ  
الشُّوْعَاءُ < أَشْنُتُوف (اللَّمَّةُ الشُّوْعَاءُ)،  
تَصْغِيرُهُ : تَاشْنُتُوفَت (الخُصْلَةُ الْمُنْتَصِبَةُ  
الشُّعْثَاءُ) < الشُّنْتُوفَةُ. وَ«بَوْشَنْتُوف» <  
بَوْشَنْتُوف = الْمُشْعَانُ، وَقَدْ صَارَ عَلَمًا.

الشُّنْتِي، أَشْنَتِي، نَوْعٌ مِنَ الشُّبِّيْلَمِ  
(le seigle) < ثُنْتِي. وَلِلْفُظَةِ «أَشْنَتِي»  
مَدْلُولٌ آخَرٌ، بِالْأَمَازِغِيَّةِ، هُوَ «ابْنُ زَنْيَةٍ».

الشُّنْتِيل، أَشْنَتِيل، نَوْعٌ مِنَ البُرِّ، أَبْيَضٌ <  
أَشْنَتِيل.

الشُّنْقُور، الشُّنْقُورَةُ، الشُّنْقَار، النَّشْرُ فِي  
الصَّخْرِ وَالْعُودِ < أَشْنُقُور، وَتَصْغِيرُهُ :

وَشَلِيقُ، مِنَ الفِعْلِ «تَشْلِقُ» = كَانَ مَلْحاً  
أَجَاجاً. يُرَادُفُهُ «أَمَارَاغُ»، مِنَ الفِعْلِ  
«تَمَارَغُ».

الشُّلَيْف، الشُّلَيْفَةُ، الطَّرْدُ الْعَظِيمُ مِنَ  
الصُّوفِ، أَوْ مِنَ السِّدْرِ، يُحْمَلُ فِي شَبَكَةٍ  
عَلَى ظَهْرِ دَابَّةٍ < أَشْلَيْف / ج / ثَشْلَيْفِن،  
وَتَصْغِيرُهُ : تَاشْلَيْفَت.

الشُّلَيْقُ، الشُّلَيْفَةُ، السَّمْلُ، الطَّمْرُ، الثَّوْبُ  
الَخَلْقُ مِنْ غَيْرِ الصُّوفِ < أَشْلَيْق، أَشْلَيْقُ  
= الْخَيْشُ، الْكَيْسُ مِنْ خَيْشٍ.

الشُّمَارِخ، الْعَيَّارُونَ يَقُومُونَ بِكُلِّ عَمَلٍ  
إِجْرَامِيٍّ < ثُشْمَارِخ، جَمْعٌ، مَفْرَدُهُ :  
أَشْمُرُوخ = الْجِنُّ الشَّرِير.

الشُّمْرَتَل، اللَّيْفُ يُتَّخَذُ حُشْوَةً لِلْحَشِيَّةِ  
وَنَحْوِهَا < أَشْمَرَتَل، أَشْمَرَتَل (الثَّانِي هُوَ  
الأَصْلُ، وَفِي الْأَوَّلِ قَلْبٌ) مِنَ الفِعْلِ  
«تَشْرَتَل» بِمَعْنَى مَشَقَّ (اللَّيْفُ وَمَا إِلَيْهِ).  
وَقَدْ يُقَالُ «أَشْبَرَتَال» ؛ وَلِذَا يَرَى Colin  
أَنَّ لِهَذَا الْجَذْرِ عِلَاقَةً مَا بِاللَاتِينِيَّةِ.

شُمَلَال، اسمُ عَلَمٍ لِأَسْوَرةٍ < أَشْمَلَال،  
لُغَوِيًّا : الْأَشْهَبُ.

الشواري، الزنبيل ذو الشقين، من صَفِير  
الدَّوْمُ > أشواري /ج/ ثشورنيا (لا أرى لهذه  
اللفظة جذراً أمازيغياً). تَجِبُ زيادةُ البحثِ  
بشأنها.

شوشو، شيشو، كلمتان من لغة الصبية،  
معناها اللحم > شوشو، شيشو.

الشيطة، ما فَضَلَ عَنِ الحاجة، السَّقَطُ مِنْ  
المتاع... (راجع : شاط).

شيط، فعل بِمَعْنَى وَفَّرَ وَادَّخَرَ مَا فَضَلَ عَنِ  
الحاجة (راجع : شاط).

تاشنقورت. وَمِنْهُ «ثشنقر» > ثشنقر (في  
الدارجة) = صَارَ ذَا أَنْشَازٍ حَادَّةٍ الْجَوَانِبِ.  
أمشنقر > مشنقر (اسم فاعل).

الثنڭورة، الثنڭورة، الثنڭورة...  
نَبَاتٌ طَبِيعِيٌّ، هُوَ الْجَعْدَةُ، la germandrée >  
ثش نثڭورا، ثشك نثڭورا (تركيب  
إضافي)، لُغَوِيًّا : عُشْبُ الْأَبْوَابِ.

الثنيال، الثنيار، الرأية الصغيرة تُرْفَعُ فِي  
حَرْبٍ > أشنيال، أشنيار (نُطِقَ زَنَاتِي).  
وَمِنْهُ «بُو وَثنيال» لِلْكِنَايَةِ عَنِ الدَّرَةِ  
بِمُطَرِّهَا، تَشْبِيهًا لِأَهْدَابِ الْمُطَرِّ الْمُتَدَلِّيةِ  
بِالْعَلَمِ الْمَرْفُوعِ الْمَرْفُوفِ.

## - ص -

مَطْرُوح (أَزْقُور). وَيُنْطَقُ أَيْضاً، بالدارجة :  
سُكَّر. مصدره : السُّكْرَة، الصُّقْرَة. واسم  
الفاعل : سافر، صاغر (مُلَازِمُ الصَّمْتِ  
والسَّكُونِ التَّامِ).

الصَّمِغ، الصَّمِغ، المِدَاد > نَسَمَخ، نَمَسَخ  
= العَبْدُ الْأَسْوَدُ (راجع : السَّمَخ).

الصَّمُوم، الحَصِيرَم (راجع : السَّمُوم).

الصَّمِير، سَمَك ؛ يُطْلَقُ عَلَى الْقَارُوسِ وما  
يُشَبِّه الْقَارُوسَ (la vieille, le labre) >  
تَزِيمَر، في معناه الفرعي. معناه الأصلي :  
الحَمَل.

الصَّيْطُوطَة، الْجُزْءُ مِنَ الْحَصِيرِ الْبَالِي... >  
تاصيضيوط، تصغير «أصيصيوض». وقد  
اشتُقَّ منه، في الدارجة : «تَصِيْطُط = بَلِي  
وَتَمَزَّق»، «مَصِيْطُط = بَالٍ مُتَمَزَّق».

صِيكَل، فَعْلٌ بِمَعْنَى ضَبَطَ، أَدْرَكَ (إِنْسَانًا  
كَانَ يَبْحَثُ عَنْهُ)، قَبَضَ عَلَى (إِنْسَانٍ) >  
تَسِيكَل (12)، بِمَعْنَى ثَبَّتَ الشَّيْءَ عَلَى  
الْأَرْضِ بِثِقَلٍ وَضَعَهُ عَلَيْهِ.

صِيكوك، الكُسْكُسُ الْمَسْقِيُّ بِاللَّبَنِ  
الْمَخِيضِ > أَزِيكوك.

الصَّيْوان، الْحِدَاةُ (انظر : السَّيْوان).

صاط، اسم بمعنى الرجل القوي المقتدر  
الْمَخْشِيُّ الْجَانِبِ > أَصَاض /ج/ نَصَاظَن،  
مَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ كَمَعْنَاهُ فِي الدَّارِجَةِ، وَمَعْنَاهُ  
الْأَصْلِيُّ : كَائِنٌ خَيَالِي كَالْغُولِ وَنَحْوِ ذَلِكَ.

صاط، يَصُوط، فَعْلٌ بِمَعْنَى نَفَخَ، هَبَّ  
(هَبَّتِ الرِّيحُ) > نَصُوض.

صافط، فَعْلٌ بِمَعْنَى أَرْسَلَ... (انظر :  
سافط).

صَبَّ ! اسم صَوْتٍ لَزَجْرِ الْقَطْ > صَبَّ !،  
لَمْ أَجِدْ لَهُ أَثَرًا فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى. وَهَلْ  
لَهُ عِلَاقَةٌ بِالْإِسْبَانِيَّةِ ( ! zape ) ؟

الصَّرِيوَة، الْخَيْطُ يَكُونُ تَكَّةً لِسَرَاوِيلٍ أَوْ  
أَنْشُرَطَةً لَطَوْرَقٍ قَمِيصٍ > تَاصِرِيوَت، مِنْ  
الْفِعْلِ «فَصَرَوْ» بِمَعْنَى نَزَعَ رَأْسَ الْخَيْطِ  
لِيَشُدَّ الْعُقْدَةَ.

صَفْرُو، اسم مدينة مغربية تقع في الأطلس  
المتوسط > أَزْفَرُو = الْكَبْرِيَّتْ، وَالْقِطْعَةُ  
مِنْهُ : تَازْفَرُوت. اَعْتَقِدْ أَنَّ مَوْقِعَ صَفْرُو كَانَ  
فِي الْقَدِيمِ مَقْلَعًا لِمَادَّةِ الْكَبْرِيَّتِ. وَمَا هَذَا  
إِلَّا افْتِرَاضٌ مِنِّي.

صَفَر، فَعْلٌ بِمَعْنَى سَكَنَ، هَدَأَ وَسَكَتَ >  
تَزْقُر (19)، سَكَنَ وَكَأَنَّهُ جَذَعُ شَجَرَةٍ

## - ض -

الضُرْقُوش، الفَمُ الكثير الكلام، وهو عَيْب يُعَاب بِهِ الْكَثِيرُ الْكَلَامِ عِنْدَ الْخِصَامِ > أَدْرُقُوس، أَدْرَمُوس، تَصْغِيرُهُ : تَادْرُقُوسْت، تَادْرَمُوسْت.

## - ط -

الطاشور، الْأَصِيصُ مِنْ خَزَفٍ > أَضَاشُور /ج/ تَضُوشَار. وَيُسْتَعْمَلُ فِي الدَّارِجَةِ بِمَعْنَى «الْمِزْهَرِيَّة». وَجَمَعَهُ «الطَّوْاشِر».

الطَّارِمَةُ، الْمُسْتَوْدَعُ ذُو الرُفُوفِ فِي حَائِطِ الْحِجْرَةِ، le placard > تَارِمَا، هِيَ الصُّوَانُ، أَيْ الْعَيْبَةُ مِنْ خَشَبٍ. وَلَا أَرَى لِلْفُظَّةِ عِلَاقَةً بِـ «الطَّارِمَةِ» الَّتِي يُعَرِّفُهَا صَاحِبُ «لِسَانِ الْعَرَبِ» قَائِلًا : «الطَّارِمَةُ : بَيْتٌ مِنْ خَشَبٍ كَالْقُبَّةِ، وَهُوَ دَخِيلٌ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ».

طَاطة، الْعَهْدُ وَالْحِلْفُ يَتَمُّ بَيْنَ قَبِيلَتَيْنِ > تَاضَا، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، وَهُوَ حِلْفُ الْمُرَاضَعَةِ، مِنَ الْفِعْلِ «نَطَضَ» = رَضَعَ. مِنْ مُشْتَقَّاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ : تَطَاوُطَا = تَعَاهَدَ ؛

الطَّرْسِيس، اللَّوْحُ غَيْرُ الْعَرِيضِ مِنْ عَنَاصِرِ السَّقْفِ الْخَشَبِيِّ، هُوَ «الْلَّاطَةُ» (la latte) > أَضْرَسِيس. الطَّارِيطُ = الْمُتَعَاهِدُونَ.



العالية»)، حافظ لها الرومان على اسمها الأصلي إذ قالوا وكتبوا: «tinge» و«tingi».

طَنَشَ، فعل بمعنى نَصَبَ وَأَقَامَ، كَانَ تَنْصِبُ الدَّابَّةَ أَذْنَهَا، وَبِمَعْنَى نَعِظَ > **نَضَنَشَ** (19). اسم الفاعل منه: **أَمِضَنَشَ** > **مَطَنَشَ**.

طَوْشَ، فعل بمعنى فَارَ (الماء وما إليه) وانتَضَحَ وترَشَّشَ > **نَضَوْشَ** (19). ومن مشتقاته، في الدارجة الطَّوَّاشُ، الطَّوَّاشَة = النُّضْحَةُ والدَّفْعَةُ مِنَ السَّائِلِ. التَّطْوِيشُ، مصدر الفعل. التَّطْوِيشَة، اسم مرة.

الطُّوطُ، الوَسَخُ الْمُتَعَفِّنُ > **وُضُوضُ**، خَلِيطٌ مِنَ الدَّقِيقِ وَالْبَبْنِ الْمَخِيزِ يُنْقَعُ فِيهِ الْجِلْدُ كَيْ يَزُولَ عَنْهُ الصُّوفُ فَيَنْدَبِغُ، وَهُوَ خَلِيطٌ جِدُّ مُنْتِنٍ. ومنه، في الدارجة: **مَطُوطٌ** = قَذِرٌ مُنْتِنٌ. لِلْفُظَّةِ «وُضُوضُ» مَعْنَى أَصْلِي، هُوَ: الإِمْتِصَاصُ، الرُّضَاعُ.

الطُّيْزُ، المَفْسَى، الإِسْتِ > **تِيْزِي**، تِيْزٌ، l'anus. والجمع: «تِيْزَاوِين». أما «تِيْزِي» فَبِمَعْنَى الشَّعْرَةِ، أَي شَعْرَ الْعَانَةِ، les poils du pubis. (انظر: الطَّنْ).

الطَّرِيسَ، طائر، هُوَ البَرَقِشُ، le pinson > **أَتَرِيسَ**.

الطَّرِيمْبُويَّة، الطَّرِينْبُو، الخَذْرُوفُ الَّذِي يَلْعَبُ بِهِ الْأَطْفَالُ، la toupie > **تَانَارِبُوطَ**، فِي مَعْنَاهَا الْفَرَعِيُّ؛ مَعْنَاهَا الْأَصْلِيُّ: الدَّوَامَةُ فِي مَاءِ النَّهْرِ. فَمَا قَدْ تَكُونُ عِلَاقَةٌ هَذِهِ الْأَلْفَاظُ بِالْإِسْبَانِيَّةِ (trompo = الخَذْرُوفُ) أَوْ بِاللَّاتِينِيَّةِ (turbo) وَالْإِيطَالِيَّةِ (tromba) وَالْإِسْبَانِيَّةِ (torbellino) الَّتِي تَعْنِي الدَّوَامَةَ؟

الطَّرْ، اسم يُعَبَّرُ بِهِ عَنِ الإِسْتِ وَعَنِ الضَّرْطِ، وَيُقَالُ «الطُّيْزُ» أَيْضاً لِلإِسْتِ > تِيْزُ /ج/ تِيْزَاوِين، اسم للإِسْتِ. وَقَدْ اشْتَقَّ مِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ: الطَّرْزَةُ = الضَّرْطَةُ؛ طَنْزَطْ = ضَرْطٌ...؛ بُوطنْزَطَان...

طَفَسَ، طَفَصَ، فعل بِمَعْنَى ثَنَى، طَوَى > **نُضْفَسَ**، **نُضْفَصَ**.

الطَّلِيلَالُ، نَبَات هُوَ «أَطْرَايِلَال» أَنْظَر «أَطْرَايِلَال».

طَنْجَة، اسم مدينة > **تِينِيْگِي**، لُغَوِيًّا: ذَاتُ الْمُطَلِّ (وَهُوَ الْمُقْصُودُ بِـ«طَنْجَة يَا

الطَيْكُوكُ، اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى طَائِرٍ، هُوَ  
الْوَقُوقُ (le coucou)، وَيُطْلَقُ عَلَى  
حَشْرَةٍ تَخِزُ الْبَقْرَ فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ إِذْ يُسْمَعُ  
صَوْتُ الْوَقُوقِ، وَالْحَشْرَةُ، حَسَبَ  
الشَّهَابِيِّ، هِيَ النَّبْرُ، le varron > أَضْكُوكُ،  
أَضْكُوكُ، أَتْكُوكُ.

الطَّيُورُ (عَظْمُ الطَّيْرِ)، هُوَ الْمُضْعَضُ،  
le coccyx > أَضْيُوضِيُو، تُضْيُو (سُمِّيَ  
كَذَلِكَ لِأَنَّهُ «نَادَ شَارِدٌ»، مِنَ الْفِعْلِ «تُضْيُو»  
نَدَّ وَشَرَدَ. وَهُوَ فِي أَصْلٍ مَعْنَاهُ اسْمٌ  
لِلْقَيْنَةِ، آخِرُ فِقْرَةٍ مِنْ فِقْرِ الظَّهْرِ.

طَيْطَ، تَيْطَ، هُوَ الْإِسْمُ الْقَدِيمُ لِبَلَدَةِ  
«مُولَايَ عَبْدَ اللَّهِ أَمْغَارَ» الْوَاقِعَةِ جَنُوبَ  
مَدِينَةِ الْجَدِيدَةِ > تَيْطَ، لُغَوِيًّا: الْعَيْنُ، عَيْنُ  
الْمَاءِ. (رَاجِعْ: تَيْطَ).

طَيْطَا، طَيْتَا، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ، بِمَعْنَى تُدِي  
الْأُمَّ الْمُرْضِعَ > طَيْطَا > تُطْضُ = رَضَعَ.

طِيَكْ، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَاحَ (الْوَقُوقُ)، عَدَا  
(الْبَقْرَ) مِنْ أَلَمٍ وَخِزِ النَّبْرِ > تُضِيَكْ،  
تُطِيَكْ (23)، تُضْكُكْ (19). (رَاجِعْ:  
الطَّيْكُوكُ).

## - ع -

عُقْرِيشَة، عَقْرِيشَة، السَّرَطَان، سَرَطَانُ  
الماء، le crabe > أَحَنْقَرِيش، حَنْقَرِيش.  
ويُكْنَى بِهِ عَنِ الشَّغْزَبِيَّة le croc-en-jambe  
يُقَالُ «نَگَا يَاس حَنْقَرِيش!» (ح : عَمِلَ لَهُ  
سَرَطَانًا = شَغْزَبَهُ)

إِعْگَمِي، دِهْلِيْز الدَّارِ عِنْدَ مَدْخَلِهَا >  
أَغْگَمِي.

عَنْطَر، فَعَلَ بِمَعْنَى رَكَلَ وَلَبَطَ وَنَطَّ  
(الْجِمَارُ أَوْ الْبَغْلُ)، أَي قَفَزَ فِي جَرِيهِ  
وَضَرَبَ بِقَوَائِمِهِ > تُحْنَضِر (24).

الْعَنْطُوز، الْكِرْسُ مِنَ الْعَذَرَةِ الْمُتَلَبِّدَةِ >  
أَحْنَضُوزُ /ج/ تُحْنَضِزُ، تُحْنَضُوزُن.

الْعَنْطُوط، التَّيْنَةُ غَيْرُ التَّامَةِ النُّضْجِ >  
أَحْنَضُوض، مِنَ الْجِذْرِ «تُحْنَضِضُ» = لَصِقَ  
وَتَلَزَّجَ.

الْعُنْگَاف، الطَّوَالُ الْمُفْرِطُ فِي الطَّوْلِ >  
أَغْنِزَاف، أَغْنِجَاف /ج/ تُغْنِزَافُن، تُغْنِجَافُن،  
مِنَ الْفِعْلِ «تُغْنِجُف»، تُغْنِزُف (الزَّايُّ هُوَ  
الْأَصْلُ فِي هَذَا الْجِذْرِ).

عُبَابُو، الذَّرَّةُ الْبُعْلِيَّةُ، le sorgho > أَغْبَابُو،  
أَبَابُو (بِتَفْخِيمِ الْبَاءِ). أَعْتَقَدُ أَنَّ الْأَصْلَ هُوَ  
«أَغْبَابُو»، وَلَا سَبِيلَ إِلَى الْقَطْعِ.

عَبْرَج، فَعَلَ بِمَعْنَى تَبَاهَى وَافْتَخَرَ وَتَشَدَّقَ  
> تُعْبِرَش (24)؛ مَصْدَرُهُ : «أَغْبِرَش /ج/  
تُعْبِرِيشُن». وَفِي الدَّارِجَةِ : «التَّعْبِرِيْج» هُوَ  
التَّبَاهِي وَالْإِفْتِخَارُ وَالتَّشَدُّقُ. وَالصَّفَةُ مِنْهُ  
فِي الْأَمَازِغِيَّةِ هِيَ «أَغْبِرَاش».

عُرْنَاكُو، (نُطِقَ مُعَرَّبٌ لـ «أُرْنَاكُو». رَاجِعُ :

الْعُرْآفَةُ، الْمَكْنَسَةُ ذَاتُ الْمَقْبَضِ الطَّوِيلِ -  
مِنْ عُودٍ أَوْ قَصَبٍ - تُنْظَفُ بِهَا زَوَايَا  
الْجِدْرَانِ مِنَ الْعِنَاكِبِ وَمَا إِلَيْهَا >  
تَاغْزَافَتْ، ح : الطَّوِيلَةُ، وَهُوَ اخْتِرَالٌ لِمَا  
يَلِي : «تَارَاسَتْ تَاغْزَافَتْ = الْمَكْنَسَةُ  
الطَّوِيلَةُ».

الْعُشُوش، الْكُوْخُ مِنْ عِيدَانِ الشَّجَرِ  
وَالْأَعْشَابِ وَمَا إِلَى ذَلِكَ > أَحْشُوش. وَيُقَالُ  
«الْعُشَيْشَةُ» أَيْضًا بِالدَّارِجَةِ > تَاخْشُوشَتْ.  
كَثِيرًا مَا يَنْقَلِبُ الْحَاءُ الْأَمَازِغِي عَيْنًا فِي  
الدَّارِجَةِ : «ازَنْبُوح > الزَنْبُوع»...

## - غ -

الغرشال، الدقيقُ غير الخالص >  
 اُغرُشال، الدقيق غير الناعم، من الفعل  
 «نُكُرشل»<sup>(19)</sup>، لازماً بمعنى خشن  
 (الطحن)، ومتعدياً، بمعنى خشن  
 الطحن.

غر ضاية، مدينة صحراوية جزائرية >  
 تاغر ضايت، لغويًا: الفارة (واحدة الفار).

غَزَز، غَزَزَ، فعْلان بمعنى قَضَمَ (ronger)،  
 خَضَدَ، كَثَمَ، كَشَمَ، مَشَعَ، مَشَغَ...  
 (croquer)، والزاي في الفعلين مُفَحَّم >  
 تَغَزَزَ. ومن مشتقاته، في الدارجة: الغزان  
 (مصدر)؛ تَغَزَزَ (قَضِمَ، خَضَدَ...  
 مَشَغَ...).

غَزَا، فعْل بمعنى الشَّمَاتَة والتَّشْفِي مِمَّنْ  
 يَسْتَحِقُّ مَا أَصَابَهُ مِنْ شَرٍّ وَأَذَى. تقول مثلاً  
 بِشأن طفل مُشَاغِب ضَرَبَهُ أَحَدٌ «غَزَا فِيهِ!»،  
 وَكَأَن قُلْتَ «حَسَنًا فَعَلَ إِذْ ضَرَبَهُ!» > تَغَزَا،  
 فِي مَعْنَاهُ الْفَرْعِيّ: «تَغَزَا دِيكْس!». مَعْنَاهُ  
 الْأَصْلِي: حَفَرَ.

عَا، عَو، لَفْظَتَانِ يُخَاطَبُ بِهِمَا الصَّبِيُّ  
 الرَضِيعُ فِي مَهْدِهِ وَيُسْتَبَسَمُ > عَا، عَو،  
 وَمِنْ الْمُرْجَحِ أَنَّهُمَا مُشْتَقَتَانِ مِنْ «أَعُو،  
 أَغِي» = اللَّبَن.

غاربو، أغاربو، قُفَيْفَة مِنْ ضَفِير سَعَفِ  
 الدَّوْمِ تَجْمَعُ فِيهَا أَدْوَاتُ الْغَزْلِ وَالْخِيَاطَةِ  
 > أغاربو /ج/ ثغوربا.

الغاز، ثَمَرُ الدَّوْمِ، هُوَ الْوَقْلُ، بِالْعَرَبِيَّةِ،  
 وَالْمَقْلُ أَيْضًا > أغاز.

الغجفوج، هُوَ الْغُضْرُوف، le cartilage >  
 أغجفوج.

الغُدَان، نَوْعٌ مِنَ الثَّيْنِ مُسْتَطِيلُ الثَّمَرِ،  
 لَيْسَ بِعَالِي الْجَوْدَةِ > ثَغْدَان (جمع لا  
 يُفْرَد)؛ لَا يَقْصَدُ بِهِ إِلَّا الثَّمَرُ، دُونَ  
 الشَّجَرِ.

الغُرمَان، أَهْدَابُ النَّسِيجِ الَّتِي لَمْ يَشْمَلْهَا  
 النَّسِجُ فِي طَرَفَيْهِ، les franges >  
 ثغريس، ثغراسن، جمع، مفردة: أغراس،  
 أغريس، ثغريس، بِمَعْنَى خَيْطِ السُّدَى  
 الْغَلِيطِ.

الْغُنَانُ، أَغْنَانُ، الْعَنَادُ، اللَّجَاجُ، المماحكة  
في الْخِصَامِ > أَغْنَانُ. من مشتقاته، في  
الدارجة : غَانَن > ثَغَانَن ؛ ثَغَانَن = لَاجُ ؛  
المُغَانَّةُ > أمغانان = اللَّجَاجُ، المُلَاجَّةُ ؛  
مغانن > أمغانن = اللَّجُوجُ المَحَكُ.

الْغُنَانُ، أَغْنُونُ، رِيحُ الحُمُوضَةِ وشيءٍ مِنْ  
التَّعَفُّنِ تُشَمُّ فِي الحُبُوبِ المُسْتَخْرَجَةِ مِنْ  
المطمورة > أَغْنِينُ، أَغْنُونُ، مِنْ الفِعْلِ  
«ثَغِينَن» > غَيْنَن = غَلَنَ (المطمورة  
حِفَاطًا عَلَى مُحْتَوَاهَا، وَهِيَ غَيْرُ مَلَأَى).

غَبِرَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَبَرَّقَعَ، تَلَثَّمَ >  
ثَغِيرَ (19)، وَمِنْ مَشْتَبَهَاتِهِ : أَغْبِرَ  
(مَصْدَرٌ) ؛ أَغْبِرُ > الْغَبِيرُ = اللَّثَامُ،  
القِنَاعُ، البُرْقُوعُ ؛ وَأَمْغَبِرُ > الْمَغْبِرُ =  
الْمُتَلَثَّمُ، المتبرقع. وفي الدارجة :  
التَغْبِيرَةُ = التَلَثُّمُ.

الْغُنْجَةُ، الْغُنْجَاوَةُ، الْمِغْرِقَةُ، الْمِلْعَقَةُ >  
أَغْنَجَا = الْمِغْرِقَةُ ؛ تَاغْنَجَاوَتُ = الْمِلْعَقَةُ.

الْغُنْجُورُ، الْغَنْزُورُ، الْوَجْهُ الْقَبِيحُ، الْأَنْفُ  
غَيْرُ الْمُسْتَمْلَحِ، وَقَدْ يُعْكَسُ مَعْنَاهُ دَفْعًا  
لِلْغَيْنِ > أَغْنَزُورُ، أَغْنَجُورُ، الْأَنْفُ الْأَقْنَى  
المفْرِطُ فِي الطُّولِ.

غُزْرَانُ، إِسْمُ بَطْنٍ مِنْ قَبِيلَةِ آيْتِ وَارِينِ >  
ثَغُزْرَانُ، جَمْعٌ، مَفْرَدُهُ «ثَغُزْرُ» = الْوَادِي.  
سُمِّيَ ذَلِكَ الْبَطْنُ بِاسْمِ الْمَنْطَقَةِ الَّتِي  
يَقُطْنُهَا، وَهِيَ عِبَارَةٌ عَنْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ  
الْأَوْدِيَةِ الْمُتَشَعِّبَةِ الْمُتَشَابِكَةِ.

عُثْتُ، إِسْمُ الشَّهْرِ الثَّامِنِ مِنَ السَّنَةِ  
الشَّمْسِيَّةِ (الْيُولِيَّةِ، قَدِيمًا، وَالْبَابُورِيَّةِ  
حَدِيثًا) > غَوْثُ > Augustus (لَاتِينِيَّة).

الْغُلَّابُ، نَبَاتٌ طُفِيلِي يَخْتَلِطُ حَبُّهُ بِحَبِّ  
الْقَمْحِ، هُوَ الدَّنَقَةُ وَالزُّوَانُ الْمُسْكِرُ  
بِالْعَرَبِيَّةِ، la zizanie, l'ivraie > أَغْلَابُ،  
أَقْلَابُ > قُنَابَةُ (رَاجِعٌ : قُنَابَةُ).

الْغُلَالُ، الْغُلَالُ، أَغْلَالُ، أَغْلَالُ، الْغَلَالَةُ،  
تَاغْلَالَتْ، تَاغْلَالَتْ، أَسْمَاءٌ تُطْلَقُ عَلَى  
أَنْوَاعِ الصَّدْفِ وَعَلَى الرِّخَوِيَّاتِ الصَّدْفِيَّاتِ  
> أَغْلَالُ ؛ تَصْغِيرُهُ : تَاغْلَالَتْ ؛ وَيُطْلَقُ  
عَلَى «الْوَدْعَةِ»، le cauris.

الْغُمْرَةُ، الْمِرْقَقُ، أَيْ مَوْصِلُ السَّاعِدِ  
بِالْعَصْدِ، وَقَدْ اتَّسَعَ مَدْلُولُهُ فَصَارَ يَعْنِي مَا  
تَسَعُّهُ ذِرَاعُ الْحَصَادِ مِنْ حُزْمِ السَّنَابِلِ >  
تِيغْمَرَتْ = الْمِرْقَقُ، حُزْمَةُ السَّنَابِلِ مِمَّا  
تَسَعُّهُ الذَّرَاعُ.

حَبَّ > تُغَيِّرُ (19). ومن مشتقاته، في الدارجة : التُّغْيِيزُ، التُّغْيَاز (مصدران) ؛ التُّغْيِيزَةُ (إِسْمُ مَرَّةٍ وَكَيْفِيَّةٍ).

الْفَيْطَةُ، الْغَيْطَةُ، الْمِزْمَارُ الْمَغَارِبِيُّ > تاغيضا. (ما هي علاقة اللفظتين بالإسبانية : gaita ؟) المشتقات، في الدارجة، هي : الْغَيْطُ = الْمُزْمَرُ ؛ تاغياط > تاغياط = حَرْفَةُ الزَّمَارِ ؛ الْغَيْطَةُ = الْمِزْمَارُ الصَّغِيرُ.

غِيلَفٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى غَمَّ وَهَمَّ، ثُمَّ بِمَعْنَى اشمَازَ وَتَقَرَّرَ > تُغِيلَفُ (24)، بالمعنى الأول ليس غَيْرُ. ومنه : أَغِيلُوف > أَغِيلُوف، الغيلُوف، أَغِيلُوف = الهم والغم... ؛ ومنه : أمغيلف > مغيلف = مهموم ومغموم.

الْغَنْزِيزُ، الْقَنْزِيزُ، الْبَطْرُ مِنْ حَيَاءِ الْمَرْأَةِ > أَغْنِيزُ، أَقْنِيزُ.

غَنَسَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَبَسَ، اِشْتَمَلَ (بِالشُّوبِ)، تَلَفَّفَ > ثَغْنَسَ، فِعْلٌ، مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ «دَبَسَ» (agrafer)، شَبَكَ بِمِشْبَكٍ، شَدَّ بِإِبْرِيمٍ. ومَعْنَاهُ الْفَرْعِيُّ : تَلَفَّفَ بِشُوبٍ مِنَ الثِّيَابِ. مِنَ الْمَشْتَقَاتِ، فِي الدَّارِجَةِ : غَنَسَ، غَانَسَ، الْغَنَسَةُ، الْغَنَاسُ، مَغْنُوسٌ، مَغْنَسٌ.

غَوَا، فِعْلٌ بِمَعْنَى تَسَنَّهَ (السَّمْنُ أَوْ الشَّحْمُ) > ثَغَوَا (15). ومن مشتقاته، في الدارجة : الْغَاوِي (اسم فاعل) = الْمُتَسَنِّهَ (من السَّمْنِ أَوْ الشَّحْمِ) ؛ الْغَوَا = الشَّحْمُ الْمُتَسَنِّهَ.

غَمَّزَ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَرَسَ السَّنَابِلَ فِي الْبَيْدَرِ مِنْ جَدِيدٍ حَتَّى يَسْتَخْلَصَ مَا تَبَقَّى فِيهَا مِنْ

## - ف -

فَرَشَ، فَرَشَخَ، فَرَشَخَ، فَعَلَ بِمَعْنَى كَسَرَ  
(الشَّيْءَ) تَكْسِيرًا > ثَفَرَشَخَ (19).

الْفَرَشِي، هُوَ الْفَلِينُ، لِحَاءُ شَجَرِ الْبَلُوطِ >  
ثَفَرَشِي، ثَفَرَكِي. (وَلِلْفِظَةِ مَعْنَى أَعَمَّ).

الْفَرِصَاضَةُ، الْمُلَاءَةُ مِنْ غَيْرِ الصُّوفِ >  
تَاْفَرِصَاطَ، تَاْفَرِصَاطَ /ج/ تِيْفَرِصَاضِيْن.  
وَيُقَالُ «الْفَرِسَادَةُ» أَيْضًا، فِي الدَّارِجَةِ.

فُرَطَاسٌ، صِفَةٌ لِلْأَجَمِّ مِنَ الْكِبَاشِ، ثُمَّ  
لِلْأَصْلَحِ أَوْ الْأَقْرَعِ مِنَ الرِّجَالِ > الْفَرِطَاسُ،  
الْفَرِطَاسُ، مِنَ الْفِعْلِ «ثَفَرَضَسَ» (19) =  
جَمُّ (الْكَبْشِ).

الْفَرُطُوطُ، اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى نَوْعٍ مِنَ  
الْفَرَاشِ، صَغِيرٍ، وَعَلَى الْجُدُجِدِ، حَسَبَ  
الْجِهَاتِ > أَفَرُضُوضُ، هُوَ الْجُدُجِدُ،  
le grillon ؛ أَفَرُطَطَا، هُوَ الْخُفَاشُ،  
la chauve-souris ؛ أَفَرُطَطُو، هُوَ الْفَرَاشَةُ.

الْفَرُغُوصُ، هُوَ مَا يُسَمَّى بِالْعَرَبِيَّةِ الشَّرْثَةُ،  
أَيِ النَّعْلِ الْخَلْقِ الْيَابِسَةِ > أَفَرُغُوصُ /ج/  
ثَفَرُغُوصُ، ثَفَرُغُوصُن.

فَاسٌ، اسْمُ مَدِينَةٍ > فَاسٌ، صِيغَةُ زَنَاتِيَّةٍ لـ  
«فَاسٍ»، بِمَعْنَى الرُّدْمِ. وَالْمَشْهُورُ أَنَّ فَاسَ  
بُنِيَتْ أَوَّلَ مَا بُنِيَتْ فِي مَكَانٍ كَانَتْ فِيهِ  
أَنْقَاضٌ.

فَاثَى (يَفَاثِي)، فَعَلَ بِمَعْنَى تَلَمَّسَ >  
ثَفَاثَا (1) (أَرِ يَتَفَاثَا). وَلَهُ مَعْنَى آخَرُ:  
اسْتَيْقِظَ فَجْأَةً.

الْفَالْزَلَّازُ، نَبَاتٌ، هُوَ «الشُّوْكَرَانُ»  
و«السُّوْكَرَانُ»، la jusquiame > أَفَالْزَلَّازُ،  
أَفَالْزَلَّازُ.

الْفَجْجَالُ، الْقَوْلُ الطَّرِيُّ الْفَتِيُّ فِي خَرَائِطِهِ  
> الْفَجْجَالُ.

فَرَاتٌ (بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ)، فَعَلَ مَبْنِيٍّ، بِمَعْنَى:  
صَحَّحَ الْحَقُّ وَأَتَّضَحَ الْأَمْرُ > ثَفَرَا  
(ح: أَتَّضَحَتْ وَبَانَتْ)، مِنَ الْجَنْدَرِ  
«ثَفَرَا» (14) = رَأَى وَتَبَيَّنَ، حَسَمَ  
(النِّزَاعَ)، أَدَّى (الثَّمَنَ وَالْجِزَاءَ).

الْفَرَاوَةُ، (بِتَرْقِيقِ الرَّاءَيْنِ)، هِيَ الْقَشْدَةُ،  
قَشْدَةُ اللَّبَنِ > تَاْفَرَاوَاتُ، تَاْفَرُورَاتُ،  
تَاْفَرِيرَاتُ.

فرفد، فرفش، فعلان مترادفان، بِمَعْنَى  
عَمِثْ، أَي تَلَمَّسَ الأشياءَ وَبَحَثَ عَنْهَا بِيَدِهِ  
فِي عَجَلَةٍ وَاضْطِرَابٍ > ثُفِرْد (24)،  
ثُفْرِش.

الفرقوش /ج/ الفراقش، ظَلَفَ البَقَرَةَ  
والشَّاةَ وَمَا إِلَيْهِمَا، وَيَكْنَى بِهِ عَنْ قَدَمِ  
الإنسان استهزاءً > أفرقوش /ج/ ثُفْرِقَاش،  
ثُفْرِقوشن. وَيُرَادُّهُ : تيفنزيث /ج/ تيفنزا.  
وَيُطْلَقُ عَلَى سُنْبِكَ الفرسِ أَيْضاً.  
فِرْكُط، فَعَلَ بِمَعْنَى تَشَحُّطٌ >  
ثُفْرِكُض (24). مصدره، في الدارجة :  
التفركيط.

فَرَم، فَعَلَ بِمَعْنَى ثَلَمَ (الإناءَ وَنَحْوَهُ) >  
ثُفْرَم. وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ : ثُفْرَم > ثُتُوفْرَم؛  
مُفْرُوم (اسم مفعول) > أَنْفُروم > أَمْفُروم  
(اسم فاعل، لِأَنَّ الفِعْلَ «ثُفْرَم» يَكُونُ لَازِماً  
بِمَعْنَى تَثَلَّمَ).

فَرَمَاش، صِفَةُ لِلْأَثَرِ وَالْأَلْطَع > أفرماش،  
أشْرماش، مِنَ الفِعْلِ «ثُفْرَمَش» (19) =  
ثُرْم، لَطَعَ.

فَرَكْل، فَعَلَ بِمَعْنَى كَانَ مُعَوَّجَ الرَّجْلَيْنِ،  
مُعَوَّجَ الْقَوَائِمِ > ثُفْرَكْل، فَعَلَ بِمَعْنَى تَهَزَّزَ

فَرْنَس، فَعَلَ بِمَعْنَى كَشَرَ (عَنْ أَسْنَانِهِ) >  
ثُفْرَنَس (24). وَمِنْهُ، فِي الدَّارِجَةِ :  
التُفْرَنِيسَةِ (مصدر) ؛ مفرنس (اسم  
فاعل) ؛ فَرْناس > أفرناس، أفرناناس =  
الأَجْلَعُ، الأَشْفَى، أَي الَّذِي لَا تَنْضَمُ شَفَتَاهُ  
عَلَى أَسْنَانِهِ.

الفروز، أفاروز، «الودع» الأَبْيَضُ،  
la faïence > أفاروز، فِي مَعْنَاهُ الفَرَعِيُّ،  
مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ : الصَّدْفُ اللَّمَّاعُ.

الفرياس، نَوْعٌ مِنَ الحَرَشَفِ البَرِّي يُسَمَّى  
«رَأْسَ الشَّيْخِ»، le chardon acanthe >  
أفرياس، وَيُرَادُّهُ، فِي الأَمَازِغِيَّةِ : أَفْزَان >  
فَزَان.

ألفريش، نَوْعٌ مِنَ الصَّخُورِ الكِلَاسِيَّةِ مِنْهُ  
يُتَّخَذُ الجِيرُ > أفریش.

ألفريول، لِبَاسٌ يَتَّذِلُهُ الْعُمَالُ، عُمَالُ  
الْمَرَّاسِي خَاصَّةً > أفریول.



وفي الدَّارِجَة : مَفْشَش = مُدَلِّل. ثُمَّ  
تَيْنَفَشَشَتْ = «الْفَشُوش» = الدَّلَالُ.

الفُشْكَة، خَيْشُوم السَّمَكَة > أَفُوشَك /ج/  
فُوشَكَا (les branchies). (راجع :  
أفُوشَك). وَيُسَمَّى أَيْضاً، بالدَّارِجَة  
«الشُّندُوغ» > أَشْدُوغ ؟ (وَهُوَ غَيْرُ  
ثَبَّت).

الْفُغُول، المَمْسُوخُ المَشْوَةُ الخِلْقَة >  
أفغُول.

الفُكْرُون، السَّلْحَفَاءُ > أَفْكْرُون، أَفْشْرُون  
/ج/ ثُفْكْرَان، ثُفْشْرَان. وَمِنْ ذَلِكَ : وَادُّ بُو  
فُكْرَان > بُوَيْفُكْرَان = ذُو السَّلَاحِفِ.  
وَيُخْتَزَلُ «أفْكْرُون» و«أفْشْرُون» فَيَقَالُ  
«ثُفْكِر» و«ثُفْشِر» (راجع : أَفْكِر).

الْفُلُوس، فَرُخ الدَّجَاجِ > أَفُولُوس > pullus  
(لَاتِينِي الْأَصْل). وَيُطْلَقُ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ  
حَتَّى عَلَى الدِّيَكِ وَالْفَرُوجِ. وَيَقَالُ  
لِلدَّجَاجَةِ : تَافُولُوسْت، أَوْ «تَايَازِيط»،  
وَذَكَرَهَا «أَيَازِيط».

فُلِيَّو، نَبَات هُوَ «الْفُوتَجُ المَائِي»،  
le pouliot > فُلِيَّو، أَفَلَايَو > puleium  
(لَاتِينِي الْأَصْل).

فَزَان، نَبَات، هُوَ «الْفَرِيَّاس» > أَفْزَان  
(راجع : الفَرِيَّاس)، وَهُوَ الحَرَشُفُ  
المُسَمَّى «رَأْسَ الشَّيْخ».

فَزْزَغ، فَعَلَ بِمَعْنَى ابْتَلَّ (بِالْمَاءِ) >  
ثَبَزْغ (5). وَمِنْ مَشْتَقَاتِهِ، فِي الدَّارِجَةِ :  
فَازْزَغ = مَبْلُول، مَبْلَل، مُبْتَلَّ؛ فَزْزَغ =  
بَلَّ، بَلَّلَ؛ الْفَزْزُغِيَّة = الْبُلُولَةُ. وَلِلْفَعْلِ  
«ثَبَزْغ» مَعْنَى آخَرٌ هُوَ : انْتَفَخَ وَتَوَرَّم.

فُشْتَالَة، اسْمُ قَبِيلَةٍ تَقُطُنُ شَمَالَ قَاس،  
صَنْهَاجِيَّة > ثُفْشِتَالِن، جَمْع، مُفْرَدُهُ :  
أَفُوشْتَال، لُغَوِيّاً : الوَعْلُ. (أَفُوشْتَال :  
وَعْلٌ صَحْرَاوِي، هُوَ le mouflon à  
manchettes).

فُشْر، فَعَلَ بِمَعْنَى فَاشَ وَتَبَجَّحَ > ثُفْشِر،  
ثُفْشِر (5). وَمِنْ الْمَشْتَقَّاتِ : أَفْشَارُ  
(بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ)، أَفْشَار > الْفُشْر = الْفَيْشُ  
وَالْتَبَجُّج. وَمِنْهُ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ : أَنَاْفْشَارُ،  
أَنَاْفْشَار ؛ وَفِي الدَّارِجَةِ : فُشَار = فَيَّاش.

فُشْش، فَعَلَ بِمَعْنَى دَلَّلَ (الطِّفْلَ) >  
ثُسْفَشْش (6)، ثُسْنَفْشَشْش. وَمِنْ  
الْمَشْتَقَّاتِ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ : أَنَاْفْشَاش ؛

باللاتينية (penicellus) كما يعتقد  
Colin ؟ لم أجد في المعجم اللاتيني إلا  
penicillus بمعنى الفرشاة، والأسلوب،  
والإسفنج، والمزق (la charpie).

الْفِنْتَازِيَّة، التَّبْجُح والتَّبَاهِي والتَّظَاهِر >  
تافنتازت، تافندازت، من الفعل «تفنتز»،  
تفندز» (24) = لَبَطَ، البَغْلُ والجَحْش...،  
عدا وهو يضرب بقوائمه. لا أعتقد أن لهذا  
الجذر علاقة بالإسبانية كما يُظن.

الْفَيْطُور، ثفل الزيتون المعصور > أفيضور/  
ج/ ثفيضار.

الْفَيْنَار، أفينار، كُدْس التَّبْنِ فِي الْبَيْدَرِ بَعْدَ  
مَوْسِمِ الدَّرَاس > أفينار. (هل له علاقة  
باللاتينية: fenarius، ما له صلة بالكَلْبِ  
الحشيش ؟).

الْفَنَازِي، أَكَارِعُ الْبَقَرِ تَهْيَأُ لِلْأَكْلِ > تيفنزا،  
جمع، مُفْرَدُهُ : تيفنزيت = الظِّلْفُ مِنْ  
رِجْلِ الْبَقَرَةِ وَغَيْرِهَا مِنْ ذَوَاتِ الظِّلْفِ.

الْفَنْدُور، الْبَظْرُ مِنْ حَيَاءِ الْمَرْأَةِ >  
أففضالوي، وَهُوَ الْقُدَّةُ (مِنْ حَيَاءِ الْمَرْأَةِ)  
أَيِ الْإِسْكَةِ. أَمَّا الْبَظْرُ فَلَهُ أَسْمَاءُ أُخْرَى.

فَنَش، صِفَةُ لِلْأَقْعَى مِنَ النَّاسِ، أَيْ لِلَّذِي  
فِي أَنْفِهِ قِصَرٌ وَرَدَّةٌ فِي رَأْسِ الْأَرْتَبَةِ >  
أفنيش، مِنْ الْفِعْلِ «تَفَنَشَ» = قَعِيَ. وَقَدْ  
يُسْتَعْمَلُ «أفنيش» بِمَعْنَى الْأَفْطَاسِ.  
وَيُوصَفُ بِهِ الْأَقْعَنُ أَيْضاً، أَيْ الْقَصِيرُ  
الْأَنْفِ.

الْفَنَشِيل، أُنَشِيل، الْمِكْشَط، مِكْشَطُ  
الْحَرَاثِ يَكْشِطُ بِهِ الطِّينَ عَنِ السَّكَّةِ  
لِتُخَفَّ وَتَنْفَذَ > أُنَشِيل. هل له علاقة

## - ق -

**قَجَّ**، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَاشَ (خَصَمَهُ فِي  
اللِّجَاجِ)، أَي تَنَاولَهُ وَأَخَذَ بِرَأْسِهِ وَلِحْيَتِهِ >  
ثُقُجَ.

القُجَاقِلُ، الأَدَوَاتُ والآلَاتُ غَيْرُ ذَاتِ النُّفْعِ  
> ثُقْشِقَالِن، جَمْعٌ، مُفْرَدُهُ: أَقْشِقَال.

**قَجَّرَ**، فِعْلٌ بِمَعْنَى نَآوَشَ وَأَعْتَدَى: «بَرَكَهَ  
مَا تَقَجَّرَ عَلَيَّ!» = كَفَى اعْتِدَاءَ عَلَيَّ! >  
ثُقْجَر، فِعْلٌ بِمَعْنَى شَكَّسَ وَكَانَ مَيَّالاً إِلَى  
المُخَاصَمَةِ. والصفة منه «وَقْجِير =  
شَكِس».

**قَدَشَ**، فِعْلٌ بِمَعْنَى خَدَمَ > ثُقْدَش (5)، وَمِنْهُ  
أَقْدَاش < القَدَاش = الخَادِمُ.

**قَرْدَشَ**، فِعْلٌ بِمَعْنَى مَشَقَّ، امْتَشَقَّ  
(الصُّوفَ وَمَا إِلَيْهِ، بِالمَمَشَقَةِ) > ثُقَرْدَش.  
وَمِنْهُ: أَقَرْدَاش < القَرْدَاش = المَمَشَقَةُ.  
وَمِنْهُ فِي الدَّارَاجَةِ: مَقَرْدَش = مَمْشُوق.  
وَالْغَالِبُ أَنَّ لـ «قَرْدَش» عِلَاقَةً بِـ carduus  
اللاتينية.

القَرَشُ، هُوَ الثُّورُ المَخْصِي الذي يُسْتَعْمَلُ  
فِي حَرِّثِ الأَرْضِ > ثُقَرَش، وَيُكْنَى بِهِ عَنِ

القُبِّ، غِطَاءُ الرَأْسِ مِنَ الْجِلْبَابِ المَغْرِبِيِّ  
أَوْ مِنَ البُرْنُسِ > أَقْبُو، تَاقَبُوت (تَصْغِيرُ)،  
هُوَ الْجِلْبَابُ المَغْرِبِيُّ ذُو غِطَاءِ الرَأْسِ. هَلْ  
لِلْفِظَةِ عِلَاقَةٌ بِاللاتينية caput = الرَأْسُ ؟

القُبَّانُ، الأُمِّي الَّذِي لَا يَقْرَأُ وَلَا يَكْتُبُ وَلَا  
يَفْقَهُ شَيْئاً > أَقْبَان. والأُمِّيَّةُ: تَاقِبَانِيَّة.

**قَبَسَ**، فِعْلٌ بِمَعْنَى انْطَبَقَ بِقُوَّةٍ وَعُنفٍ،  
مَثَلًا كَمَا يَنْطَبِقُ فِكَا المَصِيدَةُ عَلَى رِجْلِ  
الصَّيْدِ > ثُقْبَس (5). يُقَالُ «قَبَسَ عَلَيْهِ =  
انْطَبَقَ عَلَيْهِ بِقُوَّةٍ».

**قَبَسَ**، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَذَفَ > ثُقْبَسَ، وَلَهُ  
مَعْنًى آخَرٌ، هُوَ: ضَبَطَهُ وَتَمَكَّنَ مِنْهُ.

القَبُوزُ، القَبُوزَةُ، الكُوخُ مِنَ القَصَبِ عَلَى  
شَكْلِ مَخْرُوطٍ > أَقْبُوز، تَاقَبُوزَت  
(تَصْغِيرُ). يَرَى Colin أَنَّهُ مِنْ أَصْلِ لَاتِينِي:  
cappucium، لَكِنْ لَمْ أَجِدْ لِهَذِهِ اللفظة  
أَثَرًا فِي اللاتينية الكلاسيكية القديمة.

القَبُوشُ، الإِنَاءُ مِنْ طِينٍ لِلشَّرْبِ وَغَيْرِ  
الشَّرْبِ > أَقْبُوش، وَتَصْغِيرُهُ: تَاقَبُوشَت >  
القَبُوشَةُ.

الرَّجُلِ الْقَوِيُّ الَّذِي لَا تَسْتَهْوِيهِ الْمَلَذَاتُ.  
(وَهُوَ مَذْح).

قُرْشَل، فِعْلٌ بِمَعْنَى مَشَقَّ (الصُّوف)  
بِالْمِشْقَةِ > ثَقْرُشَل (19). وَمِنْهُ : أَقْرُشَال  
< القُرْشَال = المِشْقَةُ (les cartes)،  
ومشتقات أخرى. (راجع : قردش).

الْقُرْقُودَةُ، الْقَفَا الْغَلِيظَةُ > تَاقِرْفَادَات،  
تَاقِرْفَات (بَادِغَام الدَّال فِي التَّاء). أَمَّا  
الْقَفْدُ، فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى، فَلَيْسَ هُوَ  
غَلِظَ الْقَفَا، وَإِنَّمَا هُوَ مِيلٌ فِي الْكَفِّ أَوْ  
الْقَدَمِ (هُوَ الْأَصْحَفُ فِي رَأْيِ ابْنِ فَارَسٍ)،  
وَقَدْ يَكُونُ هُوَ الْاسْتِرْخَاءُ فِي الْعُنُقِ  
(اللسان).

قَرَقَر، فِعْلٌ بِمَعْنَى وَشَى وَأَغْرَى >  
ثَقْرَقَر (19)، مِنْهُ : «تَاقِرْقَارَت» = الْوِشَايَةُ.

الْقُرْقُوز، أَقْرُقُوز، بِتَفْخِيمِ الزَّاي، قَدِيدُ  
لَحْمِ الطَّبَّاءِ الْمَلْفُوفِ فِي جِلْدِ ظَبْيٍ >  
أَقْرُقُوزُ/ج/ ثَقْرَقَازُ (الْقِرَاقِيزُ، بِالْدَارِجَةِ).

الْقُرْنِيع، زَهْرُ الْخَرَشُوفِ وَتَمَرُهُ،  
l'artichaut > أَقْرُنُون، وَاحِدَتُهُ :  
تَاقِرْنُونَت.

قُرْب، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَانَعَ وَتَمَلَّقَ > ثَقْرَب،  
فِي الْمَعْنَى الْمَجَازِيِّ. مَعْنَاهُ الْحَقِيقِيُّ  
وَالْأَصْلِيُّ هُوَ : قَصَّ (ذَنْبَ الطَّائِرِ،  
خَاصَّةً)، وَقَصَّرَ ذَيْلَ الثُّوبِ. وَمَعْنَاهُ  
الْفَرْعِيُّان : رَاوُغٌ وَغَصْبٌ، خَادَعٌ وَغِبْنٌ.  
وَلَهُ مُشْتَقَات.

قِرْقَاز، قُرَيْقُزَةُ، صِفَتَانِ لِلْإِنْسَانِ النُّزُقِ  
الْمَتَسَرِّعِ فِي مَعَالِجَةِ الْأُمُورِ > أَقْرَقَاز.

الْقَشَابَةُ، الْقَشَابُ، الْقَمِيصُ الْخَشِنُ مِنْ  
صُوفٍ، لَاكُمٌ لَهُ > أَقْشَابُ، تَاقْشَابَتُ  
(تَصْغِيرُ). يَرَى Colin أَنَّهُ لَا تَيْنِي الْأَصْلُ  
(gausapa) فَيُنَانِي (gausapês) وَيَعْجَبُ  
لِكَوْنِهِ مَوْجُوداً فِي أَمَازِغِيَّةِ التَّوَارِغِ.

الْقَشَابَةُ، مَا يَبْقَى فِي الْحَقْلِ مِنْ سُوقِ  
الذَّرَّةِ وَوَرَقِهَا بَعْدَ أَنْ يَكُونَ الْمُطَرُّ قَدْ جَنِيَ  
> أَقْشِبَالُ، وَاحِدَتُهُ : تَاقْشِبَالَتُ (سَاقُ  
الذَّرَّةِ بِوَرَقِهَا يَابِساً). وَيُلْقَبُ الرَّجُلُ  
الْخَامِلُ بِـ«قَشِبَال» (19). وَالْفِعْلُ  
«ثَقْشِبَل» مَعْنَاهُ : جَنَى مُطَرَّ الذَّرَّةِ، أَيْ  
«سَنَابِلُهَا» (رَاجِع : الْكِبَال).

قَلَش، فِعْلٌ بِمَعْنَى رَفَعَ رِجْلَيْهِ وَهُوَ مُسْتَلْقٍ  
عَلَى ظَهْرِهِ، يُسْتَدُّ إِلَى الْمَرْأَةِ عَلَى سَبِيلِ

**قَلِيلُو**، ابن **قَلِيلُو**، اسم أسرة > **أَقْلِيلُو**، نبات يُتَدَاوَى بِهِ مِنَ الْحُمَّى، هُوَ «القَنْطَرِيُون» *la centauree*، وَاحِدَتُهُ : **تَاقْلِيلُوت**.

**قُمَشَاش**، صِفَةٌ لِلإِنْسَانِ الْبَخِيلِ > **أَقْمَشَاش**، **أَغْمَشَاش**، مِنَ الْفَعْلِ : **تَقْمَشَش**، **تَغْمَشَش** (19) = **بَخَلَ** (كَانَ بَخِيلًا).

**الْقَمَقُوم**، الْوَجْهُ الْأَشْوَهُ الْقَبِيحُ > **أَقْمَقُوم**، **أَقْنَقُوم**، فِي مَعْنَاهُ الْفَرَعِيُّ؛ مَعْنَاهُ الْأَصْلِيُّ: **الْفِنْطِيسَة**، **فِنْطِيسَة الْهَلُوف**، **بِرْطَامُ الْكَلْب**. وَيُنْطَقُ أَيْضًا «**كَمَكُوم**» فِي الدَّارِجَةِ، وَيُصَغَّرُ : «**كَمَكُومَة**».

**قَنَابَة**، نَبَات طُفِيلِي يَخْتَلِطُ حَبُّهُ بِحَبِّ الْقَمْحِ، اسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ **الدَّنَقَة** وَالزُّوَانُ الْمُسَكِرُ، *livraie* > **أَقْلَاب**، **أَغْلَاب** > **الْغُلَاب**، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

**الْقَنْجَرَة**، الصَّخْمُ الْبَدِينُ مِنَ النَّاسِ، الْقَوِيُّ لَا يُزَعَّزَعُ > **أَقْنَجُور**، الصَّخْرَة الْعَظِيمَة، وَالتَّصْغِيرُ : **تَاقْنَجُورَت**. وَفِي الْعَرَبِيَّةِ : **الْقَنْخُورَة** (بِالْخَاءِ) هِيَ الصَّخْرَة الْعَظِيمَة.

الْكُنْيَاةُ > **ثَقْلَش** (19) = **نَصَبَ (الْفَرَسُ)** أُذْنِيهِ ؛ **ثَقْلَش** = **شَالَتْ** (الْمَرْأَة) سَاقِيهَا (عِنْدَ الْجِمَاعِ) وَهِيَ مُسْتَلْقِيَة. وَمِنْهُ الْفِعْلُ الْمَزِيدُ «**ثُقْلَشَ**» بِمَعْنَى جَامِعٍ.

**الْقَلْقُلَة**، أُمُّ الرَّأْسِ > **أَقْلُقُول**، **تَاقْلُقُولَت** (تَصْغِيرُ)، أُمُّ الرَّأْسِ، الْقُنَّةُ ؛ وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَى فَاسِ الْقَفَا، وَعَلَى الْجَمْعَةِ كُلِّهَا.

**الْقَلْمُونَة**، غَطَاءُ الرَّأْسِ مِنَ الْجِلْبَابِ الْمَغْرِبِيِّ وَبِخَاصَّةٍ حِينَمَا يَكُونُ مُنْتَصِبًا عَلَى الرَّأْسِ قَائِمًا > **أَقْلَمُوم**، **تَاقْلَمُومَت** (تَصْغِيرُ). وَيُرَادِفُهُ : **أَكْلَمُوس**، **تَأكْلَمُوسَت** (تَصْغِيرُ).

**الْقَلْوَة**، الْخُصِيَّةُ > **أَقْلُو** /ج/ **ثَقْلُوَان**، **تَاقْلُوت** (تَصْغِيرُ) /ج/ **تَيْقُلُون**. وَلَهُ مَا يُرَادِفُهُ، مِنْ مَادَّتِهِ وَمِنْ غَيْرِ مَادَّتِهِ.

**الْقَلُوش**، الْإِنَاءُ كَالْجَرَّةِ، مِنْ طِينٍ > **أَقْنُوش**. تَأَثَّرَتْ كِلْتَا اللَّغَتَيْنِ إِحْدَاهُمَا بِالْأُخْرَى فَحَدَّثَ مَزْجُ صَوْتِي بَيْنَ «**الْقُلَّة**» وَ«**أَقْنُوش**»، فَصَارَ النَّاسُ يَقُولُونَ «**أَقْلُوش**» بِالْأَمَازِيزِيَّةِ، وَ«**الْقَلُوش**» بِالْأَمَازِيزِيَّةِ ؛ وَالْأَصْلُ فِي الْأَمَازِيزِيَّةِ «**أَقْنُوش**»، وَفِي الْعَرَبِيَّةِ «**الْقُلَّة**».

القَيْطُون، الكَيْطُون، الخِبَاء الصَّغِيرُ مِنْ  
قُمَاش > أَقْيَضُون، أَكْيَضُون. يَقُول ابْن  
مَنْظُور: القَيْطُونُ، المَخْدَعُ، أَعْجَمِي، قِيلَ  
بِلُغَةِ مِصْرَ وَبَرْبَر (بَرْبَر، فِي اصْطِلَاحِهِ هُمُ  
الْأَمَازِغُ ؛ وَهُوَ نَفْسُهُ إِفْرِيقِي).

القُنْيَةُ، الأرنب الدَّاجِنَةُ، أَرْتَبُ النَّافِقَاءِ،  
le lapin > أَقْنِين، أَكْنِين ؛ يَرَى Dozy أَنَّهُ  
اسْمٌ لَاتِينِي الْأَصْلِ، cuniculus. الْأُنْثَى، فِي  
الْأَمَازِغِيَّةِ : تَأْقْنِيَتْ، تَأْكْنِيَتْ.

القُوقُ، ثَمَرُ الْخَرْشُوفِ، l'artichaut،  
> أَقْرَقَاي، وَاحِدَتُهُ : تَأْقَرَقَايَتْ = « الْقُوقَةُ ».

## - ك -

كُتُوبَر، الشَّهْرُ العَاشِرُ مِنَ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ  
(الْيُولِيَّةِ أَصْلًا) < كُتُوبَر، شَتُوبَر >  
October (لاتيني).

كُجْجَر، فَعَلَ بِمَعْنَى خَمَشَ وَجْهَهُ كَمَا  
تَخْمُشُ نَادِيَةُ الْمَيِّتِ وَجْهَهَا عِنْدَ نَدْبِهَا  
إِيَّاهُ؛ هَذَا فِي الْمَعْنَى الْحَقِيقِيَّةِ؛ وَالْمَعْنَى  
الْفَرْعِيَّةُ: وَلَوْلَ وَتَفَجَّعَ < نَكْجَدَر (19)، فِي  
الْمَعْنَى كِلَيْهِمَا. وَ«اَكْجَدُور» نَدْبُ  
الْمَيِّتِ.

الْكُرَّ، الْعَجْزُ وَالْإِسْتِ مِنَ الْإِنْسَانِ >  
أَكُورُو، أَشُورُو. يُسْتَعْمَلُ خَاصَّةً فِي الْعِبَارَةِ  
الِدَارِجَةِ السَّاقِطَةِ «دَبَّرْ كُرَّكْ!»، ح: دَبَّرْ  
عَجْزَكَ، أَيْ حُلِّ مُشْكَلِكَ لِنَفْسِكَ.

الْكُرَاج، السَّقَطُ مِنْ مَتَاعِ الْبَيْتِ، أَيْ مَا  
يُسَمَّى الرُّتَّةُ بِالْفُصْحَى < نَكُورُوجِن، جَمْعُ،  
مُفْرَدَهُ: أَكُورُوج. وَلَهُ مَا يَرَادُفُهُ، عَلَى وَزْنِهِ  
: أَحْلُوش...

الْكُرْبُوز، الشَّنُّ < أَكُورُوز، مِنَ الْجِنْرِ  
«نَكُورِبز»، «نَكُورِبز» = تَشَنُّ.

الْكَاثِبُ، الضَّعِيفُ مِنَ الرِّجَالِ، الْمَغْفَلُ  
الَّذِي تُهَضَمُ حُقُوقُهُ < أَكَاثِبَاو، هُوَ الشُّورُ  
الذَّاهِبُ قَرْنَاهُ خُلْفًا أَوْ سَفَلًا، فَلَا يُنَاطِحُ  
أُنْدَادَهُ؛ الشُّورُ أَوْ الْكَبْشُ الْمَكْسُورُ  
الْقَرْنَيْنِ. وَالْجَذَرُ هُوَ الْفِعْلُ «تَكْنِبُو» كَانِ  
أَجَمَّ أَوْ أَجْلَحَ.

الْكَاشُوش، النِّصْفُ الْأَعْلَى مِنْ جُثْمَانِ  
الشَّاةِ السَّلِيخَةِ < أَكَاشُوش /ج/ نَكُوشَاش.  
(رَاجِعُ : الْمَسْلَانِ).

كَانْكَا، الطَّبْلُ الْأَفْرِيقِيُّ، le tamtam >  
اَكَاكَكَا. لَا أَرَاهُ أَمَازِيغِيًّا مُحَضًّا.

الْكِبَال، مَطَرُ الدَّرَّةِ، أَيْ «سُنْبُلُهُ»، les épis  
de maïs < أَكْبَال، وَاحِدَتُهُ : تَاكَبَالْت >  
الْكِبَالَةُ = الْمَطَرَةُ، «الْعَرْنُوس».

الْكَبُويَّة، الْقَرَعَةُ، مِنَ الْقَرَعِ، la courge >  
تَاكَابُويْت. وَلِهَذَا الْإِسْمُ مَا يَرَادُفُهُ فِي  
الْأَمَازِيغِيَّةِ. وَبِالتَّدْقِيقِ «تَاكَابُويْت» هِيَ  
الْيَقْطِينَةُ، la citrouille. وَيُقَالُ أَيْضًا  
«تَاكَابَاوت» < «الْكَبَاوَةُ».

الكَرْدُود، الكَرْدُودِي، مِنَ النَّاسِ، هُوَ  
الْبُحْتَر الدُّحْدَاح الْكُلْكُلُ > أَكْرَدُود. وَلَهُ  
مَشْتَقَات. وَيُقَال أَيْضاً لِلرَّجُلِ الدُّحْدَاحِ،  
فِي الْأَمَازِغِيَّة: أَكُورْدَاس (رَاجِع:  
الْكَرْدَاس).

الْكَرْزَام، فِي لَهْجَةِ تَكْنَة، اسْمٌ لِحَيَوَانٍ  
صَحْرَاوِيٍّ مِنَ السَّنَانِيرِ الْبَرِّيَّةِ، هُوَ  
le serval، لَمْ أَجِدْ لَهُ اسْماً عَرَبِيّاً مُحْضاً >  
أَكْرَازَام، وَهُوَ الْفَهْدُ فِي الْوَاقِع. وَقَدْ يُطْلَقُ  
هَذَا الْاسْمُ، غَلْطاً، عَلَى النَّمِرِ.

كَرْسِيف، اسْمُ بَلَدَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ وَاسْمٌ لِمَاكِنٍ  
أُخْرَى فِي الْمَغْرِبِ > كَرْسِيف، جَرْسِيف،  
لُغَوِيّاً بَيْنَ النَّهْرِ (وَالنَّهْرِ)، «بَيْنَ النَّهْرَيْنِ».  
وَهُوَ اسْمُ رُكْبٍ تَرْكِيْباً مَزْجِيّاً (كَرْ، جَر  
(بَيْنَ) + اسِيف (نَهْرُ)).

كَرْط، فِعْلٌ بِمَعْنَى حَلَقَ، صَلَّمَحَ (الرَّاسَ)  
حَلَقاً شَامِلاً، أَجَمَّ الْمَكْيَالَ، أَي أزال عَنْهُ  
جُمَامَهُ؛ كَشَطَ وَقَشَرَ... > نَكَرَضَ (5) =  
كَنَسَ، كَشَطَ، مَشَطَ، قَشَرَ، جَرَفَ  
بِالْمِجْرَفَةِ.

كَرْطِيط، مَقْطُوعُ الذَّنْبِ، قَصِيرُ الذَّنْبِ >  
أَكْرِتِضُ، مِنَ الْفِعْلِ «نَكَرَضَ» = قُطِعَ

الْكَرْبِي، الْكُوحُ جُودْرَانَهُ مِنْ طِينٍ >  
أَكُورْبِي /ج/ نَكُورْبِيْن. وَمِنْ ذَلِكَ: الْكَرْبِي  
< le gourbi.

الْكَرْتِيلِي، اسْمُ أُسْرَةٍ، وَكَأَنَّهُ نِسْبَةٌ إِلَى  
«الْكَرْتِيل» > أَكْرِتِيل، أَجْرِتِيل = الْحَصِيرُ.

كَرْجُج، فِعْلٌ بِمَعْنَى جَدَعَ، قَصَّ >  
نَكْرَجْ (19)، وَلَهُ مَعْنَى قَعِنَ (الْأَنْفُ) وَبَتَرَ  
(الْإِنْسَانَ، كَانَ أَبْتَرَ لَا عَقَبَ لَهُ وَلَا وَلِيَّ).  
وَمِنْ ذَلِكَ: الْكَرْجُوجُ (اسْمٌ عَلَمٌ) > أَكْرُوجُ  
= الْأَقْعَنُ، الْأَجْدَعُ، الْأَبْتَرُ.

الْكَرْجُوم، الْكَرْجُومَةُ، الْحَلَقُ، الْحَلَقُومُ،  
الْحَنْجَرَةُ، الْحَنْجُور > أَكْرْجُوم،  
تَا كَرْجُومَت > gurgum < gurgitum  
(لَاتِينِي، بِمَعْنَى أَصْلِي: الْهُوَّةُ. وَاللَّفْظَةُ  
جَمْعٌ، فِي حَالَةٍ إِعْرَابِيَّةٍ. وَيُوجَدُ عَلَى نَهْرٍ  
سَبُو خَانِقِ اسْمُهُ «أَجْرَجُوم» <  
«الْجَرْجُوم»).

الْكَرْدَاس، وَاحِدُ الْكَرَافَسِ، وَهِيَ نَوْعٌ مِنَ  
النَّقَانِقِ حُشَوْتُهَا قِطْعٌ مِنَ الْكَبِدِ وَالرَّئَةِ  
وَالْكَرْش > أَكُورْدَاس، وَالتَّصْغِيرُ:  
تَا كُورْدَاسْت. الْاسْمُ الْأَمَازِغِي مُرَكَّبٌ  
تَرْكِيْباً مَزْجِيّاً، لَا عِلَاقَةَ لَهُ بِالْكَرْدُوسِ،  
الْعَظْمُ التَّامُّ الضَّخْمُ.



ذَنْبُهُ، قَصُرَ ذَيْلُهُ. ومنه : أمْكَرْتُض >  
مَكْرُطَط = مقطوع الذنب.

كَرِفَط، فَعَلَ بِمَعْنَى أَلْقَى فِي إِهْمَالٍ وَنَبَذَ >  
تُكَرِفُض (19). ومنه في الدارجة : مَكْرِفَط  
= مَبْذُودٌ مُغْفَلٌ مُهْمَلٌ مَرْفُوضٌ، مطروح  
طَرَحَ أَزْدِرَاءً.

كَرَكِب، فَعَلَ بِمَعْنَى دَخَرَ، دَهَوَّ سَقَلَبَ،  
«كُور» > تُكَرَكِب. ومنه : تُتَوَكَّرَكِب >  
تُكَرَكِب = دَخَرَ، «كُور» > تَدَخَّرَجَ. ومنه،  
في الدارجة : التُّكَرَكِيب، مَكْرَكِب.

كَرَكِب، فَعَلَ بِمَعْنَى أَلْتَهَمَ > تُكَرَكِب،  
بِمَعْنَى عَبَّ وَتَجَرَّعَ (الماء). ومنه في  
الدارجة : التُّكَرَكِيبَة = الاتِّهَام، النُّهَم.

كَرَكَر، فَعَلَ بِمَعْنَى رَكَمَ، كَدَسَ، عَرَّمَ >  
تُكَرَكَر (24)، بالمعنى نفسه. ومنه :  
أَكْرَكَور > الكركور، رُكَّامُ الحجارة. ومنه،  
في الدارجة : مَكْرَكَر = مَكْدَس (بكثرة).  
و«الكركور» من الحجارة، هُوَ الإِرمُ  
وَالوَجْمُ، بِالْفُصْحَى.

كَرَكَر، فَعَلَ بِمَعْنَى اسْتَلْقَى عَلَى ظَهْرِهِ  
وَاسْتَرَاخَ وَخَلَا مِنْ كُلِّ هَمٍّ > تُكَرَكَر (19).

ومنه، في الدارجة : مَكْرَكَر = مُسْتَلْقٍ  
مُسْتَرِيح. مقابل «تُكَرَكَر» في الفُصْحَى  
هو : انْشَدَحَ.

الْكُرَكَور، رُكَّامُ الْحِجَارَةِ > أَكْرَكَور، وَيُنْطَقُ  
أَشْرَكَور، أَشْرَشُور. ومنه : تُكَرَكَر (19) >  
كَرَكَر = رَكَمَ.

الْكُرَكَور، غَبَبُ الثَّوْرِ وَغَبْبُهُ، الطَّيَّةُ تَحْتَ  
ذَقْنِ الْإِنْسَانِ مِنْ سِمَنِ > أَكْرَكَور /ج/  
تُكَرَكَورن، وَالتَّصْفِير : تَاكَرَكَورن >  
الْكُرَكَورَة (= الْحَوْصَلَة)، لَيْسَ لَهَا هَذَا  
الْمَعْنَى فِي الْأَمَازِغِيَّة.

كَرَم، فَعَلَ بِمَعْنَى يَبَسَ (النَّبَاتُ) وَصَارَ  
يَتَكَسَّرُ مِنْ جَرَاءِ الْجَفَافِ الْمَفْرِطِ، أَوْ  
بِمَعْنَى حُمَّ (النَّبَاتُ) أَيِ حَسَّهِ الْبَرْدُ  
وَكَأَنَّ أَحْرَقَهُ > تُكَرَم، تُشْرَم (5)، وَهُوَ بَرَاءٌ  
رَقِيقَةٌ، فِي الْأَمَازِغِيَّةِ وَالدَّارِجَةِ مَعًا. ومنه،  
في الدارجة : كَارَم (اسم فاعل).

الْكُرَم، هُوَ شَجَرُ التَّيْنِ، فِي الدَّارِجَةِ، بَيْنَمَا  
الْمَعْنَى بِالْكُرَمِ فِي الْفُصْحَى هُوَ شَجَرُ  
الْعِنَبِ > أَكْرَمُوس، هُوَ التَّيْنِ، التَّيْنِ  
الرَّدِيءُ خَاصَّةً (راجع : الكرموس).

اَكْرُوْضُ، اَكْرُوْزُ، مِنْ الْفِعْلِ «نَكْرُوْضُ»،  
نَكْرُوْزُ» = لَثَعٌ.

گروان، اسم قَبِيلَةٍ > نَگروان، لُغَوِيًّا :  
الطَّمَّةُ، طَمَّةُ الْقَوْمِ، أَي مُجْتَمِعُهُمْ.  
واحدُهُم : أَكْرا، بترقيق الراء.

الكروش، نوع من شجر البلوط، هو  
> quercus ilex, le chêne vert, la yeuse  
أكروش. يرى Colin أنه لا تيني الأصل  
(quercus).

گَرُوش، قَرُوش، فِعْلٌ بِمَعْنَى قَضَمَ يَابِسًا،  
خَضَدَ، أَي أَكَلَ مَا يُسْمَعُ لَهُ صَوْتُ >  
نُكْرُوش<sup>(19)</sup>. ومنه، في الدارجة  
الكَرَوش، إِسْمٌ لِحَلْوَى تُقَضَّمُ. وللفاعل  
مرادف، هو: نُكْرَمَش.

الْكَرِيسُ، الْجَلِيدُ، الصَّقِيعُ > أَكْرِيسُ  
(رَاجِعْ: أَكْرِيسُ).

كز كز، بتفخيم الزاي، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَرَفَ  
(البَابُ وَنَحْوُهُ)، أَي صَوَّتَ إِذَا فُتِحَ أَوْ  
أَغْلِقَ > ثَكْزُ كَزْ (24)، وَلَهُ مُرَادِفٌ، هُوَ:  
ثَوَزَوْزٌ. وفي الفعلين كِلَيْهِمَا حِكَايَةُ صَوْتِ.

گرمش، فعل بِمَعْنَى قَضَمَ يَابِساً >  
 نگرش<sup>(19)</sup>، وَمِنْهُ : نَتَوَّغَرْمَش > تَغْرْمَش  
 = قَضَمَ. و«التَّغْرْمِش» مصدر «گرمش»،  
 في الدارجة (أَگْرْمَش، في الأمازيغية).

گرمط، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَلَّمَ (الْأَذُنُ) >  
 نَكْرُمُض، لَازِمٌ، وَمُتَعَدٌّ. وَمِنْهُ: تَتَوَكَّرُمُضُ  
 < تَكْرُمُط = صُلِّمَ. وَمِنْهُ أَكْرُمَاضُ <  
 كَرُمَاط، كَرُمِيطُ = أَصْلَمَ، مُصَلَّمٌ. وَمِنْهُ:  
 أَمَكْرُمُضُ < مَكْرُمُطُ = مُصَلَّمٌ. وَيُسْتَعْمَلُ  
 «نَكْرُمُضُ» بِمَعْنَى جَمٍّ (الْكَبْشُ)،  
 وَ«أَكْرُمَاضُ» بِمَعْنَى أَجَمٍّ، وَبِمَعْنَى «الْإِنَاءِ  
 لَا عُرْوَةَ لَهُ».

الْكُرْمُوصُ، التَّيْنُ، شَجَرُ التَّيْنِ > أَكْرَمَوْزُ،  
 أَكْرَبَوْزُ، التَّيْنُ الرَّدِيءُ، ومعناه الْأَصْلِيُّ :  
 ثَمَرُ الصَّبْبَرِ، les figues de Barbarie  
 (كُرْمُوصُ النُّصَارَى، بالدارجة).

گرونوش، نَبَات، هُوَ الحُرْف، وَالرَّشَاد،  
وَالنُّفَاء، le cresson > گرونوش، گرونوش،  
يرى Colin أنه أعجمي الأصل : acriones.  
لَهُ مُرَادِف فِي الْأَمَازِغِيَّةِ، هُوَ «تافسا».

گرواط، صِفَةٌ لِمَنْ يَلْتَمِسُ بَحْرَفِ الرَّاءِ  
خَاصَّةً، أَوْ بَغْيَرِهِ مِنَ الْحُرُوفِ عَامَّةً >

تَكْسَل (19). وَمِنْهُ أَمَكْسَال، وَأَكْسَال،  
وَهُوَ الْمُلَيِّفُ الَّذِي يَعْمَلُ فِي الْحَمَامِ.

كُشِفَ، فَعَلَ بِمَعْنَى حَالَ (اللُّونُ) أَيْ  
انْكَفَأَ، وَنَضًا وَنَفَضَ، وَبَهَتَ، وَنَصَلَ >  
تُكْشِفُ، فِي مَعْنَاهُ الْحَقِيقِي. وَلَهُ مَعْنَى  
مَجَازِي: خَزَيَ (الْإِنْسَانُ) إِذْ وَقَعَ فِي  
شُهْرَةٍ فَذَلَّ وَهَانَ وَتَشَهَّلَ، أَيْ ذَهَبَ مَاءُ  
وَجْهِهِ. وَرَبَّمَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ «كُشِفَ» تَوَارَدَ فِي  
المدلول.

كَشَكَشَ، فَعَلَ بِمَعْنَى أُرْبَدَ (الْبَحْرُ، أَوْ  
الْإِنْسَانُ، مِنْ غَيْطٍ) > تُكْشِكُش (19).  
وَمِنْهُ: أَمَكْشِكُش > مَكْشِكُش (اسم  
فاعل)، أَكْشِكُش /ج/ تُكْشِكُشِين >  
الْكُشَاكُش = الْإِزْبَادُ، الزَّبْدُ. وَالزَّبْدُ:  
«أَكْشُكُش».

الْكُطَايَةُ، هِيَ الْقُرْزَعَةُ وَالْقَزْبِيعَةُ، أَيْ  
الْخَصْلَةُ مِنَ الشَّعْرِ كَالذُّوَابَةِ فِي وَسْطِ  
الرَّأْسِ > تَاكُطَايْتُ، تَاكُوَضَايْتُ،  
تَاكُيُوطُ.

الْكُغْبِي، الْمَشْهُورُ النَّحْسُ الطَّالِعُ >  
أَكْعَابُ > أَكْعَابُ = الثَّغْلُبُ، وَهُوَ حَيَوَانٌ  
يُتَشَاءَمُ مِنْ رُؤْيَيْهِ، خَاصَّةً فِي الصَّبَاحِ  
الْبَاكِرِ.

كَزَنَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَكَهَّنَ، حَدَّثَ بِالْغَيْبِ >  
تُكَزَنُ (19). وَمِنْهُ «أَكْزَانُ» = الْمُتَكَهَّنُ؛  
«تَاكْزَانَتُ» = الْمُتَكَهَّنَةُ، الْكِهَانَةُ. يُقَالُ  
بِالْدَارِجَةِ لِمَنْ غُيِبَ فِي قَضِيَّتِهِ وَخَسِرَ كُلُّ  
شَيْءٍ «أَوْ أَسِرَ تَكْزَنُ!».

كَزُولَةُ، اسْمُ قَبِيلَةٍ، الْمُنْسُوبُ إِلَيْهَا:  
كَزُولِي > جَزُولِي > تُكَزُولُن، تُغَوِيَا:  
الْقَصَارُ. مِنَ الْفِعْلِ «تُكَزُولُ» (5)، تُكَزُلُ،  
تُكَزُلُ (19). الْقَصِيرُ = أَكْزَال، أَوْزَال،  
أَكْزَال، أَكْزُول، أَكْزَلَال.

كَزَى، كَزَا، كَزَى، فَعَلَ، بِمَعْنَى كَفَى >  
تُكَزَا (15). وَمِنْهُ: «كَزَاكَ، يَزَاكَ!» =  
كَفَاكَ بِمَعْنَى كَفَّ عَنْ... (يَزَاكَ مِنْ  
الْهَدْرَةِ! = كَفَّ عَنْ الثَّرَثَةِ!).

الْكُسْكَاسُ، الْإِنَاءُ الَّذِي يُصْنَعُ فِيهِ  
«سَكْسُو» أَيْ «الْكُسْكُسُ» وَيُنْضَجُ >  
أَسْكُسُو، سُمِّيَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ مَثْقُوبُ الْقَعْرِ  
يُنْظَرُ مِنْ خِلَالِهِ، مِنَ الْفِعْلِ «تُسْكُسُو» =  
نَظَرَ، مَصْدَرُهُ «أَسْكُسُو»، وَالْأَمْرُ «سَكْسُو».  
أَسْكُسُو < «الْكُسْكَاسُ» < le couscoussier.

كَسَلٌ، ذَلِكَ الْمُلَيِّفُ جِسْمَ الْمُسْتَحِمِّ فِي  
الْحَمَامِ، وَعَالِجُهُ وَرَوْضُهُ > تُكْسَلُ (5)،

الكَمَّارَة، الوَجْه القَبِيح > تَاكَا مَارَت،  
اللَّحْيَة غَيْر السَّوِيَّة، اللَّحْيَة الشَّوْهَاء. وَهُوَ  
تَصْغِير لـ «أَكَا مَار، أَشَامَار /ج/ ثَكُومَار،  
ثَشُومَار». ومنه «بُو وَشَامَار (ج/ أَيْت  
يَشُومَار) = المَعْنَن، المَقْنَفَش اللَّحْيَة».  
ومنه: كَمَر = تَجَهَّم.

كَمَس، فَعَلَ بِمَعْنَى رَزَمَ وَعَقَدَ (الرَّزْمَة) >  
ثَكَمَس (5). ومنه: أَكْمُوس < الكَمُوس =  
الرَّزْمَة الكَبِيرَة، تَاكْمُوس ت < الكَمُوسَة،  
الرَّزْمَة الصَّغِيرَة، الصُّرَّة. ومنه، في الدَّارِجَة:  
مَكْمَس = مَرُوم، مَصْرُور.

كَمَى (يَكْمِي)، فَعَلَ بِمَعْنَى دَخَنَ، أَيْ  
اِمْتَصَّ دُخَانَ السَّيْجَارَة وَمَا إِلَيْهَا >  
ثَكَمَا (15). ومن المَشْتَقَّات، في الدَّارِجَة:  
الكُمَى (مَصْدَر)، كُمَاي (إِسْم فَاعِل  
لِلْمَبَالِغَة).

الكُمِيَّة، الخَنْجَر > تَاكُمِيَّة.

كَنَارِيَا، جَزْرُ كَنَارِيَا = «الجَزْرُ الخَالِدَات» >  
أَكْنَارِي، هُوَ شَجَرُ الصَّبِير (le figuier de  
Barbarie)، ذَلِكَ لِأَنَّ الصَّبِير يُوجَدُ بِكَثْرَة  
فِي تِلْكَ الْجُزُر. و«أَكْنَارِي» مُرَادِف لـ  
«أَكْرَمُوس» (رَاجِع: الكَرْمُوس).

كَفَس، فَعَلَ بِمَعْنَى مَحَا مَحَوَ تَطْلِيَس،  
وَبِمَعْنَى أَفْسَدَ (الأَمْر) وَصَعَبَ وَعَقَدَ >  
أَكْفُوس، هُوَ السُّخَامُ وَالسَّنَاجُ (رَاجِع:  
الكَفُوس).

الكَفُوس، هُوَ السُّخَامُ، أَيْ سَوَادِ الْقَدَرِ مِنْ  
دُخَانِ النَّارِ، وَالسَّنَاجُ، أَيْ أَثَرُ الدُّخَانِ فِي  
الْحَائِطِ وَنَحْوِهِ > أَكْفُوس. ومنه، فِي  
الدَّارِجَة: «كَفَس»، فَعَلَ بِمَعْنَى طَلَسَ.

الكَفُوسُ الْغُلُوسُ، بِمَعْنَى الْوَسَخِ الْوَسِخِ >  
أَكْفُوس = السُّخَامُ = la suie؛ أَغْلُوس =  
الطِّينُ اللَّزْجُ، فِي مَعْنَاهِ الْأَصْلِي، وَلَهُ مَعْنَى  
الْخَزَفِ الَّذِي يُصْنَعُ مِنَ الطِّينِ.

كَلَزِيم، عَلَم، إِسْم أُسْرَة > أَكَلَزِيم، لُغَوِيًّا:  
الْمِعْوَل، الْفَأَس.

كَلَمَام، كَلَمِيم، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِنِ >  
أَكَلَمَام، أَكَلَمِيم، لُغَوِيًّا: الْبَحِيرَة،  
الْأَضَاة. ذَكَرَهُ ابْنُ خَلْدُونِ اسْمًا لِإِنْسَانٍ.

الْكَلِيلَة، هِيَ الْأَقْطُ، وَالْكَرِيْزُ، أَيْ اللَّبَنُ  
الْمَخِيضُ الَّذِي طَبَخَ ثُمَّ تَرَكَ حَتَّى مَصَلَ  
وَجُفَّفَ > تِيكَلِيلَت، تِيكَلِيلَت، تَاكَلِيلَت،  
تَاشَلِيلَت. وَ«أُولَس» مُرَادِف.

گندوز، بلغندوز، من أسماء الأسر >  
 آگندوز، العجل. ويكنى به عن الطفل  
 وعن المراهق.

گنّف، فعل معناه: لَكَزَ بِقُوَّةٍ >  
 نْگنّف (19).

الخنوس، الخنوز، من معدّيات الأرجل، هو  
 «بوق البحر» كما سمّاه الشّهابي، le triton  
 > أركنوز، أركنوس.

الگنوش، آگنوش، من أسماء الأسر >  
 آگنوش، آگنوش، لُغَوِيّاً: الأَقْلَبُ، أي  
 المنقلب الشفة، المنقلب الشفتين.

الكوجيل، حَيَوَان، هو عناق الأرض، له  
 شبه بالوشق. اسمه بالفرنسية: le caracal  
 > أكوجيل، وَيُطْلَقُ عَلَى نَوْعٍ مِنَ البُومِ  
 (le duc). دَخَلَ اللهجة الحسانية.

الكوريّة، الغَضَبُ الزُّنْجِيّ، أي الغَضَبُ  
 الشديد الذي تُخْشَى عاقبته > تاكوريت =  
 لغة الزُّنُوج. ذَلِكَ أَنَّ الزُّنْجِيّ المَسْتُوطِنَ  
 للمغرب كَانَ حينما يَغْضَبُ يَعودُ سَهْواً  
 إلى التكلّم بلغة الزنوج الذين هُوَ مِنْهُمْ،  
 فَلَا يُفْهَمُ مَا يَقُولُ وَيُخْشَى أَمْرُهُ. و«أكوري»  
 هُوَ الزنْجِيّ.

گناوة، المغاربة الذين هم من أصل زنجي  
 > نْگناون، واحدُهم: آگناو، الأعجم  
 الذي لَا يُفْهَمُ ما يقول، وكانَ الزنوج كانوا  
 هم عجم الأمازيغيين.

الگنبورة، الجرة من جرار السمن وما إليه  
 > تاگنبورت، وهو تصغير لـ «آگنبور».  
 ويكنى بهما، في الأمازيغية، عن الإنسان  
 ذي قسَمَاتِ الوجه الغليظة.

الكنبوش، الكمبوشة، هُمَا المِقْنَعُ  
 والمِقْنَعَةُ، غطاء للرأس تتغطى به المرأة،  
 وهو أصغر من القناع > آكنبوش /ج/  
 نْكنباش. والتصغير: تاكنبوش.

الكنتور، اسم جبل يقع بين نهر أم الربيع  
 وبنجرير > آكنتور، لُغَوِيّاً: الشَّوْرُ الفَتِيّ،  
 الجذع من الثيران.

الگندورة، نوع من الجباب «مغربي»  
 أصلاً > تاقندورت، تاقنصورت، وكلاهما  
 تصغير لما يلي: آقنصور، آقندور  
 (جزائري أكثر منه مغربي). والصيغة  
 المغربية هي: آقيدور، تاقيدورت  
 (تصغير).

اللهجة الحسانية > أنگمار /ج/ أنگمارن =  
القنَّاصُ، الصيَّادُ عامَّةً.

الگيمر، في لهجة الصَّحراويِّين، هُوَ  
القنَّاصُ الْمُحْتَرِفُ، قنَّاصُ الطَّيَّارِ  
المُحْتَرِفِ > نگمر (5)، فِعْلٌ بِمَعْنَى صَادَ،  
قَنَصَ، اصْطَادَ. وَمِنْهُ «أنگمار» = القنَّاصُ،  
الصيَّادُ.

گنيو، ضِرْسُ الْعَقْلِ، الْعَقْلُ > نگنيو  
(وَهُوَ غَيْرُ «أگايو» الَّذِي يُكْنَى بِهِ عَنْ  
الرَّأْسِ، فَصَارَ مُرَادِفًا لِلرَّأْسِ، بَيْنَمَا مَعْنَاهُ  
الْأَصْلِيُّ هُوَ الْوَضْعُ الْغَلِيظُ قَدْ مِنْ جَذْعِ  
شَجَرَةٍ). «ما غندوش گنيو» = لَا عَقْلَ لَهُ،  
لَا يَزَالُ غَرًّا.

الكوشة، كُدْسُ الْحَطَبِ الْمُحْتَرِقِ يُصْنَعُ  
بِهِ الْفَحْمُ، فُرْنُ الْجِيرِ > تاكوشْت. وَمِنْهُ  
الْفِعْلُ «نكوش» (19) > نكوش، جَمَعَ الْمَالَ  
وَكُدَّسَهُ وَاحْتَكَرَهُ.

النكون، الشَّيْءُ يُسْتَحْسَنُ لِفِرَائِهِ وَجُودِهِ  
> أكون، تاكونت (لِلْمُؤَنَّثِ).

الكيضار، الْبِرْدُونُ مِنَ الْخَيْلِ، الْفَرَسُ  
الْمُسِنَّ لَمْ يَعُدْ قَادِرًا عَلَى مُجَارَاةِ الْخَيْلِ >  
أكيضار، أشيضار. يَرَى Colin أَنَّهُ يُونَانِيّ  
الْأَصْلُ : kaidaros = الْحِمَارُ.

گيمار /ج/ گوامير، قنَّاصُ الْمَهَا،  
وَالْقنَّاصُ الْمُحْتَرِفُ عَلَى الْعُمُومِ، فِي

## - ل -

ثَلُودًا. وَلَهُ، فِي الدَّارِجَةِ، مَعْنَى دَقَأَ (الْمَاءَ وَنَحْوَهُ)، وَالتَّلْدِيدُ (مَصْدَرٌ)، وَمُلْدَدٌ = مُدَقِّأٌ.

اللدُّون، الدُّون، هُوَ الرِّصَاصُ > اَلدُّون.

اللزَّاز، بَزَائِينَ فَخْمَتَيْنِ، اللَّصَّاصُ، نَبَاتٌ، هُوَ الْمَثْنَانُ أَوْ «الْكِرْدَمَانَةُ»، le garou le daphné, le sainbois > اَلزَّاز. (لَهُ اسْمٌ آخَرُ، هُوَ: «ثَنِيف»).

اللفّ، الحِلْفُ مِنَ الْقَبَائِلِ أَمْرُهُمْ وَاحِدٌ، فِي حَرْبٍ > ثَلَفٌ = اللُّوَاءُ، الْعَلَمُ (فِي حَرْبٍ). وَقَدْ حَدَّثَ تَوَارَدَ فِي اللَّفْظِ وَالْمَعْنَى بَيْنَ «ثَلَفٍ» الْأَمَازِغِيِّ وَ«الْفَفِّ» الْعَرَبِيِّ الَّذِي بِمَعْنَى «الْجَمَاعَةِ (مِنْ) الْأَخْلَاطِ». وَ«ثَلَفٌ» تَكْبِيرٌ لـ «تَيْلَفَتْ» = الْعَلَمُ الصَّغِيرُ، عَلَمُ الْقَبِيلَةِ الْوَاحِدَةِ.

اللَّفْغَةُ، الْمَجْلَّةُ الَّتِي يُحْدِثُهَا الْعَمَلُ الشَّاقُّ فِي الْيَدِ، l'ampoule > تَالْفِيفَتُ /ج/ تَيْلِفَاغٌ، مِنْ الْفِعْلِ «تَيْلَفَغُ» (5) = مَجِلٌ.

لَالًا، سَيِّدَتِي، مَوْلَاتِي > لَالًا، بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ > لَالٌ = رَبَّةٌ (الشَّيْءِ)، صَاحِبَةٌ (الشَّيْءِ). مَثَلًا: «لَالٌ نَتَادَارَتْ = رَبَّةُ الْبَيْتِ». يُقَابِلُ ذَلِكَ لِلْمُذَكَّرِ «بَابٌ» = رَبٌّ (الشَّيْءِ)، صَاحِبُ (الشَّيْءِ). رَاجِعٌ: «بَابَا».

اللبَّاط، اللَّبَّاسُ الْخَشِينُ مِنْ صُوفٍ > ثَلْبَاضُ (جَمْعٌ لَا مُفْرَدَ لَهُ).

ثَبُطٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى لَطَخَ > ثَلْبَضٌ (19)، طَلَى بِالطَّيْنِ. وَمِنْهُ «الْبَيْضُ» الْقِطْعَةُ مِنَ الطَّيْنِ الْمُبَلَّلِ، وَمِنْ كُلِّ مَا هُوَ رَخْوٌ كَالطَّيْنِ.

اللتشين، الْبُرْتُقَالُ > الدَّجِينُ، التَّشِينُ. وَالْغَالِبُ أَنَّهُ غَيْرُ أَصِيلٍ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ. يُظَنُّ أَنَّهُ بَرْتِغَالِي الْأَصْلُ.

لَحْلَحٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَاهَنَ وَصَانَعَ بِكَلَامٍ مَغْسُولٍ، تَمَلَّقَ > ثَلْحَلَحَ (24)، وَمِنْهُ «الْحَلَاخُ» > لَحْلَاحٌ، حَلْحَالٌ = مُدَارٍ، مُصَانَعٌ، مُدَاهِنٌ، مُتَمَلِّقٌ.

لُدَدٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى دَفَى، دَفَعُوا (الْمَاءَ)، أَيْ كَانَ بَيْنَ الْبَارِدِ وَالسَّاخِنِ > ثَلْدُودِي (20)،

«تالوست» < اللوسة، la belle-soeur.  
(راجع : النّوطة).

اللؤل، حَبُّ النَّبَاتِ الْمَعْرُوفِ بِاسْمِ  
«الدَّرين»، stipa barbata, le drinn >  
وَلَوْل. أمّا النبات نفسه، أي «الدَّرين»،  
فَاسْمُهُ «تولولت».

ليشير /ج/ ليشاشرة، الطَّفْلُ، الْفَتَى >  
ثشير /ج/ ثشيرَان، بِتَرْقِيقِ الرَّأْيِ. ومنه  
«ليشيرة» /ج/ «ليشيرات» = الْجَارِيَّةُ،  
السُّرِّيَّةُ.

اللمّاد، نَبَاتٌ، هُوَ le schénanthe officinal،  
«المَحَاح» حَسَبُ أَحْمَدَ عَيْسَى <الْمَاد.  
(كَتَبَهُ عَيْسَى كَمَا يَلِي «scenanthé»، وَهُوَ  
غَلَطُ).

نَمَد، فَعَلَ بِمَعْنَى لَفَّ > ثَلَمَد (19)، جَمَعَ  
وَلَفَّ.

اللُّكُوط، اللُّكَاط، السُّوْطُ مِنْ نَوْعِ  
الْكِرْبَاجِ، يُصْنَعُ مِنْ عَصَبِ الْبَقَرِ،  
la cravache, la courbache > الكَوْض /  
ج/ ثلْكَاض.

اللولس، أَخُو الزَّوْجِ بِالنِّسْبَةِ لِلزَّوْجَةِ،  
le beau-frère > أُلُوس /ج/ ثلوسان. مؤنثه



## - م -

مايو، اسم الشهر الخامس من السنة الشمسية، وهو المُسمَّى مَاي في عربية المُحدثين > مايو > Majus، Maius (لاتيني الأصل).

المبرطط، المُتممِّع الجاري مِنَ الطَّين وَغَيْرِهِ > أمبرضض، اسم الفاعِل مِنَ الفعل «مبرضض» المرادف لِـ «تحرَضض».

مَجَاط، اسمُ قبيلة مغربية صارت قبائل مُتفرقة > ثَمَجَاض، لُغَوِيًّا: القُرْعُ، جَمْعُ أَقْرَع.

المَجَّان، يُقال «طاحَ لَو المَجَّان»، ح: سَقَطَ لَهُ «المَجَّان»، وَكَأَنَّكَ قُلْتَ: خَفُضَ مِنْ غُلُوَائِهِ وَذَلَّ > ثَمَجَّان = الأذنان. يُقال بالأمازيغية «تسيلو يَيمَجَّان» أي أَرخَى أَذُنَيْهِ (كما يفعل بَعْضُ الحَيَوَان) تَذَلُّلاً وانقياداً.

مَجَّوط، صفة تَكُونُ شَبَهَ مُتَبَعَةٍ لِلصِّفَةِ العربية «أَقْرَع»، فيُقال «قَرَعُ مَجَّوط»، وَكَأَنَّكَ قُلْتَ «أَقْرَعُ ذُو قَرَع» > أمَجَّوَض = الأَقْرَع، اسم فاعِل لِلْفعل «تَجَضَّض» = قَرَع.

ماداغ، عَلَم، اسم بلدة في المَغْرِب > أماداغ، لُغَوِيًّا: العُلَيْق، la ronce؛ السُّهْبُ الكَثِيرُ العُلَيْق، المَكَانُ الدَّغِلُ بِسَبَبِ كَثَرَةِ العُلَيْق.

مارس، اسم الشهر الثالث مِنَ السنة الشمسية > مارص > Martius (لاتيني الأصل).

المازوزي، بتفخيم الزايين، هُوَ مَا أُنتِجَ بِأَخْرَةٍ (مِنَ الزَّرْعِ وَالشَّمَرِ وَغَيْرِ ذَلِكَ) > أمازوز، مِنَ الفعلِ «ثَمَوْزِي» = أُنتِجَ أَوْ وُلِدَ بِأَخْرَةٍ. وَمِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ «المَعزُوزِي» بِإِقْحَامِ الْعَيْنِ بَيْنَ الْمِيمِ وَالزاي، كَمَا أَقْحِمَ الهَاءُ فِي «الصَّنْهَاجِي»... وَيُطْلَقُ «أمازوز» عَلَى الصَّغَرَةِ وَالْعِجْزَةِ مِنَ الْأَوْلَادِ.

مافامان، هُوَ «القَنَّاقِينُ» كَشَافُ المِياه الجَوْفِيَّةِ، le rhabdomancien، le sourcier > مافامان (تركيب مزجي).

ماگرامان، نبات، هُوَ الطَّبَّاقُ، l'aunée، inula viscosa > أماگرامان، ماگرامان (تركيب مزجي).

مَرْزِزَوْةٌ، نَبَاتٌ، هُوَ التُّرْتِجَانُ وَ«بَقْلَةٌ  
الضَّبُّ»...، la mélisse officinale >  
تَگْمَرْزِزَوْا، تِیمَرْزِزَوْا (تَرْکِیبِ مَرْجِی).

الْمَرْسُ، النُّزْلُ وَالْمَحَلَّةُ، مَكَانُ النُّزُولِ  
وَالْحُلُولِ > أَمْرَسِيو. وَقَدْ صَارَ لِلْفُظَّةِ  
«الْمَرْسُ» مَعْنَى مُتَجَمِّعِ الْمَطَامِيرِ، لِأَنَّ  
الْمَطَامِيرَ لَا تُحْفَرُ إِلَّا فِي أَمَاكِنِ النُّزُولِ  
وَالْحُلُولِ.

مَرْسِطًا، تِیمَرْسَاطٌ، نَبَاتٌ، نَوْعٌ مِنَ النَّعْنَعِ  
الْبَرِّيِّ، لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ تَحْدِيدِ مَا يَقَابِلُهُ  
بِالضُّبُطِ فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ، هَلْ هُوَ  
«الذَّفِيرَةُ» أَمْ هُوَ «الْفُودَنْجُ»، أَمْ هُوَ «الْمَرُوءُ  
الْبَرِّيُّ» ؟ > تَامَرْسَاطُ /ج/ تِیمَرْسَاضُ،  
وَالْجَمْعُ هُوَ الْمُسْتَعْمَلُ بِكَثْرَةٍ.

مَرْمَدٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى عَنَّفَ وَقَرَعَ >  
ثَمْرَمَدٌ > (19) = عَنَّفَ وَقَرَعَ (الْإِنْسَانُ)  
؛ رَمَقَ وَسَفَسَفَ (الْعَمَلُ)، أَيْ لَمْ يَتَقَنَّهُ.

مَرْمُوشَةٌ، عَلَمٌ، اسْمُ قَبِيلَةٍ، وَالرَّجُلُ مِنْهَا :  
مَرْمُوشِيٌّ > أَمْرَمُوشُ، لُغَوِيًّا : «وَزِيرُ  
الْعَرِيسِ» أَيْ رَفِيقُهُ وَمُسَاعِدُهُ أَيَّامَ الْعُرْسِ ؛  
هُوَ الشَّيْبَانُ بِالْعَرَبِيَّةِ ، le paranymphe

الْمُخْلِي، مَنْطُوقًا «مُخْلِي»، الْأَحْمَقُ  
الْمَغْبُونُ > أَمْخِلِيو، أَمْخَلَو = الْمَجْنُونُ  
الْمُتَنَاهِي الْجُنُونِ، أَيْ الْمُسْجَعُ.

الْمُدَاخِلَةُ، الْمَنَاشِدَةُ، تَكُونُ بِالتَّعْبِيرِ الْآتِي  
«دَاخِلْنَا عَلَيْكَ يَا إِلَهَ !» أَيْ نُنَاشِدُكَ يَا إِلَهَ !  
> ثَدُوخِل (20)، بِمَعْنَى نَاشِدَ. وَمَصْدَرُهُ :  
«أَدُوخِل» وَالْغَالِبُ أَنَّ مِنْ ذَلِكَ اشْتَقَّتْ  
«الْمُدَاخِلَةُ» فِي الدَّارِجَةِ.

الْمُرَّاسُ، رَهْطُ كِلَابِ الصَّيْدِ (la meute)  
فِي لُغَةِ الصَّحْرَاوِيِّينَ الْمَغَارِبَةِ > أَمْرَاسُ،  
بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ. مِنَ الْجَنْدَرِ «ثَمْرَسُ» (5) =  
رَبَضَ (الْكَلْبُ، امْتِثَالًا لِأَمْرِ مُضَرِّيهِ).

مُرَّاكُشٌ، اسْمُ مَدِينَةٍ > أَمُورُوكُوشُ، لُغَوِيًّا :  
حَرَمُ الْإِلَهِ، حِمَى الْإِلَهِ. «أَكُوشُ» كَانَ هُوَ  
الْإِلَهِ الْأَعْظَمُ لَوَثْنِيِّي الْأَمَازِغِيِّينَ قَبْلَ  
إِسْلَامِهِمْ. وَالْوَثْنِيَّةُ إِذَاكَ كَانَتْ أَكْثَرَ  
انْتِشَارًا فِي جَنُوبِ الْمَغْرِبِ مِنْهَا فِي  
شَمَالِيهِ.

مَرَّتٌ، فِعْلٌ بِمَعْنَى عَذَّبَ، أَضْنَى، أَتَعَبَ >  
ثَمَرَّتْ (19)، بِتَرْقِيقِ الرَّاءِ. وَمِنْهُ : ثَمَرْتِ  
(فِعْلٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ) > ثَمَرْتِ. تَامَارَوْتُ  
= الْعَذَابُ، الْعِقَابُ > الثَّمَرْتُ. (رَاجِعُ :  
تَامَارَا).

بالفرنسية، وَجَمْعُ «أمرموش»، ثمرموشن  
= مَرْمُوشَة.

مَرْنِيسَة، عَلَم، اسم قَبِيلَة، والرجل مِنْهَا :  
مَرْنِيسِي > أَمْرِنِيس، أَمْرِنِيز، لُغَوِيًّا : الغَثُ  
المَهْزُول ؛ اللّحْمُ الدَّوِيُّ، وَهُوَ خِلَافُ  
العَبِيطِ.

مَرَى، فعل بِمَعْنَى صَقَلَ > ثَمْرِي = دَلَكُ،  
حَكُ، صَقَلَ، جَلَا.

مَرِيرَت، عَلَم، اسم بَلَدَة فِي المَغْرِب >  
تَامِرِيرَت، لُغَوِيًّا : الشَّعْبُ، أَي الطَّرِيق فِي  
الجَبَلِ.

مَرِيُوت، مَرِيُوة، عُشْب طَبِّي، هُوَ  
«الْفَرَّاسِيُون» و«الشَّرِيرُ» حَسَبَ أَحْمَد  
عِيسَى، marrubium vulgare، le marrube،  
> تَامِرِيُوت /ج/ تيمرويين.

المَزَالِي، بِتَفْخِيم الزَّاي، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسَرِ،  
نِسْبَة إِلَى قَبِيلَة مَزَالَة > ثَمَزَالَن =  
المَزَالِيُون، وَاحِدُهُمْ : أَمْزَال (=)  
المُتَصَالِحُ)، وَقَدْ يَكُون «أَمْزُول» (=)  
المُكْتَحِلُ).

مَزْدَغَت، عُصْر أَوَّل فِي اسم مَكَان :  
«مَزْدَغَت الجُرْف»، قُرْبَ مَدِينَة صَفْرُو >

تِيْمَزْدَغَت، تَامَزْدَاغَت، لُغَوِيًّا : المَحَلَّةُ  
يُنْزَل فِيهَا.

المَزْغُور، هُوَ الذَّرَّة، le maïs > أَمْزْغُور.

المَزْوَار، نَقِيب الشُّرَفَاء، الزَّوْج الْأَوَّل  
لِلْمَرْأَة، وَهِيَ زَوْجَتُهُ الْأُولَى (المَزْوَارَة) >  
أَمْزُور، أَمْزُورُو = السَّابِق، الْمُتَقَدِّمُ.  
مُؤَنَّثَة : تَامَزْوَارُوت. فِي عَهْد بَنِي مَرِين كَانَ  
«المَزْوَار» هُوَ الْحَاجِبُ (ابن خلدون،  
المَقْدَمَة، 433).

المَزُور، الرُّوثُ تُدْبَلُ بِهِ الْبَسَاتِينُ  
وَالْحَقُول > أَمْزُور /ج/ ثَمَزْرَان، بِتَرْقِيقِ  
الرَّاءِ.

مَزْيَان، أَمْزِيَان، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسَرِ > أَمْزِيَان  
= الصَّغِير، الْأَصْفَر. كَثِيرًا مَا يُنْطَقُ  
«مَزْيَان» بِزَايٍ غَيْرِ مُفَخَّمٍ غَيْرِ مُشَدَّدٍ،  
فَيُظَنُّ أَنَّ اللَّفْظَةَ عَرَبِيَّةً عَلَى صِيغَةِ مِفْعَالٍ  
اشْتُقَّتْ مِنْ «زَان، يَزِين». وَسَبَبُ الْخَلْطِ  
هُوَ تَرْكُ الضُّبْطِ بِالشَّكْلِ، مِنْ جِهَة،  
وَانْعِدَامُ الزَّايِ الْمُفَخَّمِ فِي الْعَرَبِيَّةِ، مِنْ  
جِهَة أُخْرَى.

مُسْوَس، صِفَةٌ لِلطَّعَامِ الْكَفَنِ، أَيِ الَّذِي لَا مِلْحَ فِيهِ > ثَمْسُوس، فِعْلٌ بِمَعْنَى كَفَنَ (الطَّعَامَ)، أَيِ لَمْ يَكُنْ فِيهِ مِلْحٌ. «أَمْسَاس» فِي الْأَمَازِغِيَّةِ = «مُسُوس» فِي الدَّارِجَةِ. أَمَّا «الْمُسُوس» الَّذِي فِي الْفُصْحَى فَبِمَعْنَى «الْمَاءِ الْعَذْبِ».

مُسَوَكِي، كَلِمَةٌ بِمَعْنَى : مَرَّةً بَمَرَّةً، يَكُونُ الْأَمْرُ مَرَّةً وَلَا يَكُونُ فِي الْمَرَّةِ الَّتِي تَلِيهَا، وَهِيَ كَلِمَةٌ اسْتَقْتَتْ، فِي الدَّارِجَةِ، مِنَ الْفِعْلِ «سَاكِي» > ثَسِيكِي. (رَاجِع : سَاكِي).

الْمَشْ، هُوَ الْقَطْ > أَمَوْشْ، أَمَاشُو، ثَمِشُو، أَمَشِيش. وَالْأُنْثَى : تَامَوْشَتْ... > الْمَشَّة.

مُشْلَفَط، صِفَةٌ لِلْعُضْوِ الْمَاجِلِ الَّذِي بِهِ مَجَلٌّ، كَالْيَدِ تَمَجَلُّ مِنَ الْعَمَلِ بِالْقَاسِ أَوْ الْمَعُولِ > أَمَشْلَفُض، مِنَ الْفِعْلِ «ثَشْلَفُض» = مَجَلٌّ. (رَاجِع : شْلَفَط).

مَشِيش، عِلْمٌ، اسْمُ أُسْرَةٍ > أَمَشِيش، لُغَوِيًّا: الْقِطْ (رَاجِع : أَلْمَش).

الْمُطْفِئَةِ، الصَّهْرِيحُ يَدْخُرُ فِيهِ الْمَاءُ، مَاءُ الْمَطَرِ > تَانَوْضَفِي، تَامَوْضَفِي (?) . هِيَ الْمَصْنَعَةُ بِالْعَرَبِيَّةِ : «شِبْهُ الصَّهْرِيحِ يُجْمَعُ فِيهِ مَاءُ الْمَطَرِ».

الْمَسَاطَةِ، الْفَخِخْدُ > تَامَسَاطُ/ج/ تِمَسْتِيزِينَ. وَيُقَالُ «أَمَسَاضُ/ج/ ثَمَسْتِيزَانُ» لِلْفَخْدِ الْغَلِيظَةِ الْغَضَّةِ الْكَثِيرَةِ اللَّحْمِ. وَقَدْ يُعْنَى بِهِ «الْمَسَاطَةُ» فِي الدَّارِجَةِ الْأَلِيَّةِ.

مَسَايسُو، طَائِرٌ، هُوَ الذُّعْرَةُ، la bergeronnette > أَمَسَايسُو، تَامَسَايسُوت (رَاجِع : تَوْمَسِيسِي).

مُسَدَّ، فِعْلٌ بِمَعْنَى ذَلِكَ بِقُوَّةٍ > ثَمْسَد (5) = شَحَذَ، سَنَّ وَاحِدًا إِمْرَارًا عَلَى الْمِسْنِ. (قَدْ تَبَيَّنَتْ بَعْضُ الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ «مُسَدَّ» وَهِيَ عَامِيَّةٌ لَيْسَتْ مِنَ الْفُصْحَى).

مُسْطِي، صِفَةٌ بِمَعْنَى أَحْمَقَ بِهِ خَبَلٌ > أَمَصُوض، مِنَ الْفِعْلِ «ثَصَاضُ» = جُنٌّ، كَلَبٌ > ثُسْطَا = جُنٌّ. وَمِنْهُ فِي الْأَمَازِغِيَّةِ : ثَصِيزُ = الْكَلَبُ، أَقْصَى الْجُنُونِ. وَفِي الدَّارِجَةِ : الثُّسْطِيَّةُ = الْحُمَقُ، الْجُنُونُ.

الْمُسْلَانُ، كَفَلُ الدَّابَّةِ وَفَخِذَاهَا، عُجْزُ الشَّاةِ وَفَخِذَاهَا > أَمْسَلَانُ، ثَمْسَلَانُ، الْأَوَّلُ مُفْرَدٌ، وَالثَّانِي كَأَنَّهُ جَمْعٌ «أَمْسَلُو» الَّذِي بِمَعْنَى الْفَخْدِ (le gigot)، أَيِ الْفَخْدِ مِنَ الشَّاةِ السَّلِيخَةِ.

وَالْفِعْلُ هُوَ : **تَكَرَّوْد** (19)، كَانَ مُجْتَمِعَ  
الْخَلْقِ نَشِيطاً حَادِثاً.

**مَكْرُوز**، يَتَفَخِّيمُ الزَّاي، صِفَةُ لِلْإِنْسَانِ  
الْحَازِمِ الْقَوِيَّ > **أَمَكْرُوز**، اسم فاعِل، مِنْ  
الْفِعْلِ «تَكَرَّزَ»، لَازِماً، بِمَعْنَى : اشْتَدَّ، كَانَ  
شَدِيداً، كَانَ ضَيْقاً، كَانَ عَسِيراً، كَانَ  
شَحِيحاً... ؛ وَيَتَعَدَّى فَيَكُونُ بِمَعْنَى : حَزَمَ  
وَشَدَّ الْحِزَامَ، شَدَّدَ. وَلَهُ مُشْتَقَاتٌ أُخْرَى،  
فِي الْأَمَازِغِيَّةِ.

**المَكْرُوسَة**، الْعُقْدَةُ فِي زَاوِيَةِ اللَّحَافِ  
وَنَحْوِهِ تُصَرَّفُ فِيهَا نُقُودٌ > **تَامَكْرُوسَة**، مِنْ  
الْفِعْلِ «تَكَرَّسَ» = عَقَدَ. وَمِنْ ذَلِكَ، فِي  
الدَّارِجَةِ : «مَكْرُس» = صَرَّ (النُّقُودُ فِي  
عُقْدَةٍ لِحَافٍ)

**مَكْنَس**، اسم مدينة، كَانَ اسماً لِقَبِيلَةٍ  
أَمَازِغِيَّةٍ كَبِيرَةٍ، وَلَا يَزَالُ اسماً لِقَبِيلَةٍ  
صَغِيرَةٍ > **أَمَكْنَس**، لُغَوِيّاً، الْعَرِكُ الْخَصُومُ  
مِنَ النَّاسِ. وَالْجَمْعُ : **تَمَكْنَسَانِ**.

**مَكْوَار**، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > **أَمَاكْوَار**، لُغَوِيّاً:  
السَّبَبَةُ الْعَيَابُ، الْكَثِيرُ السَّبِّ وَالْعَيْبِ  
لِلنَّاسِ. وَقَدْ كَانَ لِلْإِسْمِ مَدْلُولٌ أَصْلِيٌّ غَيْرُ  
هَذَا. لَمْ أَشِرْ إِلَيْهِ إِلَّا عَلَى سَبِيلِ الْإِحْتِمَالِ.

**مَطِير**، بَنِي مَطِير، قَبِيلَةٌ > **أَيْتْ نَضِير**،  
وَالرَّجُلُ مِنْهُمْ «وَنَضِير»، لُغَوِيّاً : الصَّرِيحُ.

**الْمَغْنَدَف**، الْجِلْفُ مِنَ النَّاسِ، الْهَمْجِيُّ >  
**أَمَغْنَدَف**، بِمَعْنَى الْكَالِحِ الْوَجْهَ الْعَبُوسَ،  
مِنَ الْفِعْلِ «تَغْنَدَفَ» (19) = كَلَحَ وَجْهَهُ  
وَتَجَهَّمَ. وَ«التَّغْنَدِيفَةُ»، فِي الدَّارِجَةِ، حَالُ  
الْهَمْجِيِّ الْجِلْفِ وَخُلُقِهِ.

**مَغِينَن**، صِفَةُ لِلْحُبُوبِ الْمُسْتَخْرَجَةِ مِنْ  
الْمَطْمُورَةِ إِنْ شُمَّتْ فِيهَا رَائِحَةُ حُمُوضَةٍ  
وَتَعَفَّنَ > **أَمَغِينَن** (الْحَامِضُ الطَّعْمُ مِنْ  
حُبُوبِ الْمَطْمُورَةِ)، (انظر : **الْغَنَان**،  
**أَغِينُون**).

**مَقْرَقَش**، صِفَةُ لِلْإِنْسَانِ الضَّاوِيِ النَحِيلِ >  
**أَمَقْرَقَش**، مِنَ الْفِعْلِ «تَقْرَقَشَ» = ضَوِيَ،  
نَحَلَ. وَيُرَادِفُهُ، فِي مَادَّتِهِ، **أَقْرَقَاش** =  
النَّحِيلُ الضَّاوِي.

**الْمُقْنِين**، عَصْفُورٌ غَرِيدٌ، هُوَ الْحَسُونُ،  
le chardonneret > **أَمُوقْنِين**، وَلَهُ مُرَادِفٌ،  
هُوَ : «تَوَكْرَدُورَغ» (تَرْكِيْبٌ مَزْجِيٌّ).

**مَكْرُود**، صِفَةُ لِلْإِنْسَانِ الْحَازِمِ النَّشِيطِ  
الْمُتَّقِنِ لِمَا يَقُومُ بِهِ > **أَمَكْرُود**، إِسْمُ فَاعِلٍ،

**الملز**، **الملزي**، بتفخيم الزاي، شجر، من فصيلة الصنوبريات (وليس من الأرزيات كما يرى الشهابي) > **ثملزي** = le mélèze. وهو اسم أمازيغي محض، مدلوله الأصلي: «الزائف» أي «الأرز الزائف». ومن المستبعد أن يكون اسمه مشتقاً من الجذر الغالي «mel» كما يزعم الفرنسيون.

**الملغيفة**، هي **اليفوخ** > **تاملغيفت** la fontanelle؛ ومن مادتها اللغوية «**أملغيع**» = **الشعب**، وهو موصل قبائل الجمجمة.

**ملهاف**، صفة للنهم الجشع المتهافت > **أملهاف**، من الفعل «**للف**» (5) = **نهم** وجشع وتهافت. أما مادة «للف» في اللسان العربي فلا تتضمن مفهوم النهم والجشع.

**الملوي**، **الملاوي**، نوع من الفطائر المغربية تؤكل مدهونة بالزبد > **ثملوي**، لغوياً: **المسترخي** (أي **الخبز المسترخي**)، من الجذر «**يولوا**» = **استرخي**.

**مگونه**، قلعة مگونه، بلدة في المغرب > **ثمگونه**، لغوياً: **الجنادل**، **الطرابيل**، أي **الصخور العظيمة المشرفة من الجبل**. ومفرد «**ثمگونه**» هو «**أمگونه**». ويكنى بـ «**ثمگونه**» عن الغزاة المغيرين (وكانهم جلاييد نزلت من علي).

**الملاز**، نبات هو **الخلنج**، > la bruyère **أملاز**. وللخلنج اسم آخر بالأمازيغية، هو «**تاربييت**».

**أملاكو**، اسم مكان في المغرب > **أملاكو**، لغوياً: **التمين اليانع**، أي **التأم النضج**.

**ملال** (بني **ملال**)، مدينة مغربية > **أملال**، لغوياً: **الأبيض**. ومن المادة نفسها: «**تامليت**»، الاسم الأمازيغي لمدينة مليلية المستعمرة. ومنها «**وَادْ أَمْلِيل**».

**الملان**، سمك، هو «**الطرستوج**» > **أملان**، le rouget.

**الملخة**، القطعة من إهاب، **الخصفة**، **الطراق**، أي **الخصيفة تخصف بها النعل** > **تامليخت** = **القطعة من إهاب**. و«**أمليخ**» هو **الإهاب**، أي **الجلد ما لم يدبغ**.

المِيدُونَةُ، طَبَقَ مِنْ ضَفِيرِ الْخُوصِ أَوْ سَعَفِ الدَّوْمِ، يُؤْكَلُ عَلَيْهِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي «قَتْل» الكسكس وَمَا إِلَى ذَلِكَ > أميدون، والتَّصْغِيرُ «تاميدونت».

مَيْشَلِفِن، اسم مَكَانٍ قُرْبَ مَدِينَةِ إِفْران > مَيْشَلِفِن، لُغَوِيًّا : ذَاتُ الْأَرْكَمَةِ، وَالْمَقْصُودُ هُوَ الثَّلَجُ الْمَرْكُوم. («أشليف» = الطَّرْدُ، مِنَ الصَّوْفِ وَنَحْوِهِ).

مِصْرَا، اسم مَكَانٍ قُرْبَ مَدِينَةِ صَفْرُو، فِيهِ مَقَالِعٌ لِأَنْوَاعٍ مِنَ الْحَجَارَةِ > مِيزْرا، لُغَوِيًّا : ذَاتُ الْحَجَارَةِ. (وَبِهَذَا يُسْتَدَلُّ عَلَى أَنَّ بَيْنَ لَفْظَةِ «مِصْر» وَبَيْنَ «مِيزْرا» عِلَاقَةٌ لِسَانِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ تَسْتَحِقُّ أَنْ يُبْحَثَ فِي شَأْنِهَا. لَقَدْ كَانَتِ الْحَضَارَةُ الْمِصْرِيَّةُ حَضَارَةً نَحْتَ الْحَجَارَةِ).

الْمَيْلُوس، أَمَايِلُوس، أَمِيلُوس، أَمَالُوس، أَسْمَاءٌ لَهَا كُلُّهَا مَدْلُولٌ وَاحِدٌ : الْغَرِين، الْغَرِين، le limon، les alluvions، أَمَالُوس، أَمَايِلُوس، أَمِيلُوس.

الْمِيمِش، نَبَاتٌ مِنْ فَصِيلَةِ زَهْرَةِ الْأَفْعَى، وَهِيَ la vipérine، يُسَمَّى «الْوَشَام» أَيْضًا، > l'échium، echium humile، l'échion مِيمِش. وَلَيْسَ هُوَ «الْوَزَال»، le cytise، كَمَا قَدْ يُظَنُّ.

الْمَلِيلِسْ نَبَاتٌ، هُوَ «الْعَوْسَجُ الْأَسْوَدُ» و«عُودُ الْقَيْسَةِ»، le nerprun، > ثَمْلِيلِس، أَمْلِيلِس.

مَلِيلِيَّةٌ، اسمُ مَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ > تَامْلِيلِت، تَوَمْلِيلِت، لُغَوِيًّا : الْبَيْضَاءُ. مَمُو، مَوْمُو حَدَقَةُ الْعَيْنِ > مَوْمُو. وَهُوَ الْحَدَقَةُ، وَالصَّبِيُّ، فِي لُغَةِ الصَّبِيَّةِ. هَلْ لَهُ عِلَاقَةٌ بِ«الْبُوَيْؤُ» = إِنْسَانُ الْعَيْنِ ؟

مَمِّي، Memmi، عِلْمٌ، اسمُ أَسْرَةٍ يَهُودِيَّةٍ > مَمِّي، لُغَوِيًّا : وَلَدِي.

الْمَثُونُ، الْبَطِيخُ الْأَصْفَرُ اللَّبُّ > أَمْلُولُ، وَيَنْطَقُ خَطَأً «أَمْنُون». وَيُطْلَقُ هَذَا الْأَخِيرُ عَلَى الْخِيَارِ أَيْضًا.

مَهَاوِش، أَمَهَاوِش، عِلْمٌ لِأَسْرَةٍ > أَمَهَاوِش، لُغَوِيًّا : الْمُتَصَوِّفُ الْمَجْدُوبُ.

مُوخَا، عِلْمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ > أَمُوخَا، تَامُوخَا، هُوَ الْحَقَا وَالْحَقَى، بِالْفُصْحَى، أَيُّ فُتَاتِ التَّيْنِ وَكَأَنَّهُ غُبَارٌ، يُؤْلِمُ الْعَيْنَ إِذَا قَذِيَتْ بِهِ.

مُونَا، اسمُ عِلْمٍ لِلْمَرَأَةِ > مُونَا، اخْتِزَالُ لِمِيمُونَةٍ، وَلَيْسَ هُوَ «مُنَى» الَّتِي يُسَمَّى بِهَا الْيَوْمُ.

مِيدَلِت، اسمُ مَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ > تِيمِيدَلِت، تَامَدَلِت = الْقَصْبَةُ، الْقَلْعَةُ.

## - ن -

نَضَا، فَعَلَ بِمَعْنَى سَوَّى (الأمر) >  
 نَضَا (14)، ومنه: «نَسْنَضَا» (14) =  
 سَوَّى (الأمر). ومنه، في الدَّارِجَةِ: نَاضِي  
 = مُسَوَّى؛ نَضَى = سَوَّى.

نَغَد، فَعَلَ بِمَعْنَى دَقَّقَ الطَّحْنَ > نَغَد،  
 طَحِنَ طَحْنًا دَقِيقًا. مِنْهُ: أَمْنَعُود (اسم  
 فاعل) > المَنْغُود (اسم مفعول) =  
 الطَّحْنُ الدَّقِيق.

النَّغِيد، الطَّحْنُ الدَّقِيق، يقوم مقام مصدر  
 الفعل «نَغَد» الذي معناه طَحِنَ طَحْنًا دَقِيقًا  
 > نَغَد، في الأمازيغية، بمعنى طَحِنَ طَحْنًا  
 دَقِيقًا. الْمَزِيد «نَسْنَعِد» هُوَ الَّذِي يَعْنِي  
 طَحِنَ طَحْنًا دَقِيقًا (راجع: نَغَد).

نَفَح، فَعَلَ بِمَعْنَى نَشَقَّ، تَنَشَّقَ، انْتَشَقَ...  
 (الماء أو الرِّيح، أو النَّشُوق) > نَفَحَا،  
 نَفَحَ (5) (أَرَيْتَنَفَا، أَرَيْتَنَفَا). وَمِنْهُ:  
 تَنَاوَلُوا > «التَّنْفِيحَةُ» = النَّشُوق، أي  
 السُّعُوط.

نَفَنَاف، صِفَةٌ لِلْأَغْنِ وَالْأَخْنِ مِنَ النَّاسِ، أَيْ  
 مَنْ يَتَكَلَّمُ مِنْ قَبْلِ أَنْفِهِ > أَنْفَنَاف. وَحَالُهُ:

نَانَا، جَدَّتِي، يُخَاطَبُ بِهَا الطِّفْلُ جَدَّتَهُ،  
 وَكَذَا الْقَابِلَةُ الَّتِي قَبِلَتْهُ > نَانَا. لَا عِلَاقَةَ  
 لِهَذِهِ الْكَلِمَةِ بِاللَّفْظَةِ التُّرْكِيَّةِ «نِينَه» الَّتِي  
 بِمَعْنَى الْعَمَّةِ وَزَوْجَةِ الْعَمِّ، كَمَا زَعَمَ  
 بعضهم.

النَّبَائِل، مُفْرَدُهُ: النَّبَالَةُ، نَوْعٌ مِنَ الْأَسُورَةِ >  
 تَانِبَالِين، مُفْرَدُهُ: تَانِبَالَت. (عُرِفَتْ  
 شَخْصِيًّا بِمَدِينَةِ أَزْرُو شَيْخًا يَهُودِيًّا كَانَ  
 يُعْرِفُ بِاسْمِ «بوتانبالين» لِأَنَّهُ كَانَ يَصْنَعُ  
 الْأَسُورَةَ، وَذَلِكَ فِي الثَّلَاثِينَات).

النُّزَا، رُكَامُ الْحِجَارَةِ فِي الْبَادِيَةِ يَهْتَدَى بِهِ >  
 أَنْزَا = الْعَلَامَةُ وَالذَّلِيلُ، الْحُجَّةُ. كَثِيرًا مَا  
 يُخْلَطُ بَيْنَ مَفْهُومِ «أَنْزَا» وَمَفْهُومِ «أَكْرُكُور»  
 (راجع: الكركور).

النُّسْنَس، البَنْسَنَس، سَمَكَ لَمْ أَتَمَكَّنْ  
 مِنْ تَشْخِيصِهِ > أُنْسَنَس، وَاحِدَتُهُ:  
 تَانَسَنَاسَت.

نُسْنَس، نُسْنَسْ، فَعْلَانٌ بِمَعْنَى أَرَدَ  
 (الْمَطَرُ، أَيْ نَزَلَ رَدَاذًا) > نُسْنَسْ (24)،  
 وَمِنْهُ «أُنْسَنَاش» = الرُّدَاذُ.



تِنْفِنَفْت < التَّنْفِيفَةُ. والفِعل :  
تَنفَف (24) < نَفَفَ.

التَّكَافُة، الْمُغْنِيَّةُ الْمُبَرَّزَةُ لِلْعُرُوسِ عِنْدَ  
زَفَافِهَا < تَامَنَگَات، اسم فاعِلٍ لِلْفِعْلِ  
«تَنگَف» = زَفُ (العُرُوس).

نَكْرُوف، عَلَمٌ، مِنْ أَسْمَاءِ الْأَسْرِ <  
أَنكُرُوف، لُغَوِيًّا : الْمُقَيَّدُ، إِنْ مَادِيًّا،  
بِالْقِيُودِ، وَإِنْ مَعْنَوِيًّا، بِمَا تَرَكَمَ عَلَيْهِ مِنَ  
الدُّيُونِ الْفَادِحَةِ.

النُّكُور، اسم جَزِيرَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ صَغِيرَةٍ قُبَالَه  
الْحُسَيْمَةِ < أَنكُور، لُغَوِيًّا : التَّيْسُ.

النَّمْدَار، نَعْنَعُ بَرِّي < أَمْدَار.

النَّمْسِير، هُوَ الثَّفَالُ، أَيِ الْجِلْدِ الَّذِي  
يُبْسَطُ تَحْتَ رَحَى الْيَدِ لِيَقْبِي الطَّحِينَ مِنْ  
الْتَّرَابِ < الْمَسِير (تركيب مزجي).

النَّوَالَة، الْبَيْتُ مِنْ قَصَبٍ يُسَكَّنُ أَوْ يُتَّخَذُ  
مَطْبَخاً < تَانَوَالَت، وَهُوَ تَصْغِيرُ لـ

«أَنوَال»، نَسَبَهُ Colin وَغَيْرُهُ غَلَطاً إِلَى  
اللَّاتِينِيَّةِ.

نَوَانِير، الشَّهْرُ الْحَادِي عَشَرَ مِنَ السَّنَةِ  
الشَّمْسِيَّةِ < نَوَانِير، لَاتِينِي الْأَصْلُ <  
November.

النُّوْطَة، زَوْجَةُ أَخِي الزَّوْجِ، أَيِ الطَّائِفَةِ  
وَالطَّامَةِ، أَيِ «السَّلَفَةِ» إِنْ صَحَّ التَّعْبِيرُ <  
تَانوْطُ/ج/ تينوْضين.

نُونَش، فِعْلٌ يَعْنِي : تَحَرَّفَ، أَيِ تَكَسَّبَ  
لِنَفْسِهِ أَوْ لِعِيَالِهِ مِنْ كُلِّ حِرْفَةٍ، وَيَعْنِي :  
تَنَسَّمَ الْأَخْبَارَ < نُونَش (20)، تَسْنُونَش،  
فِعْلَانِ يُؤَدِّيَانِ الْمَعْنَيَيْنِ كِلَيْهِمَا.

نُيْتُ، كَلِمَةٌ تَعْنِي، حَسَبَ السِّيَاقِ : فِعْلاً،  
بِالْفِعْلِ، بِالصُّبُطِ، كَذَلِكَ، حِينَذَلِكَ، هُوَ  
نَفْسُهُ، هُوَ بِالذَّاتِ < نُيْتُ.

- ه -

الهركوس، الحذاء الخشن الثقيل أو البالي > أهركوس /ج/ ثهركوسن، ثهركاس.

الهرموش، نوع من الطيأ يوجد بكثرة في المناطق الوعرة من جنوبي المغرب، la gazelle de Cuvier > أهرموش /ج/ ثهرماش.

هرنط، فعل بمعنى نهق (الحمار) > ثهورنض (20). وله مرادفان: ثسهورنض؛ ثسهورا. ومنه، في الدارجة «التهرنيط» = النهيق...

هس، فعل بمعنى وعك وتوعك (الإنسان) > ثهس (19). ومنه «أهسها» > «الهسها» = الوعك، التوعك، الوعكة. ومنه، في الدارجة: مهس = وعك، مؤعوك.

الهيشة، الهايشة، الدابة الغريبة من الحيتان الضخام خاصة > تاهيشت /ج/ تيهاش.

الهيضورة، السلخ، الإهاب، أي الجلد من الغنم والبقر والمعز... ما لم يدبغ > أهيضور، ويؤث: تاهيضورت.

هيلي، كلمة بمعنى فقط، ليس غير > هيلي، هلي.

هباز، بتفخيم الزاي، علم، من أسماء الأسر > أهباز، لغويا: الدرواس.

هبز، فعل بمعنى حفن، أي أخذ (الحب ونحوه) ملء كفه أو كفيه > يوبز (11). ومنه «تويزت» > «الهبزة» = الحفنة.

هتراف، فعل بمعنى هذى أو تكلم في منامه > ثهتراف (24). والصفة منه: أهتراف > هتراف.

هجال، صفة للرجل صار أرمل أو طلق، فلم تكن له زوج > أذجال، أذجال. مؤنثه: «تاذجالت»، «تاذگالت» > «الهجالة» = الأرملة أو الطالق من النساء. ومن ذلك الفعل «تهجل» > يودجل = ترمّل أو طلق فصار بدون زوج.

الهدون، البرنس من صوف غليظ نسجه > أهدون /ج/ تهدون، تهدان > الهدادن.

هر، فعل بمعنى دغدغ (chatouiller) > ثهرا (1)، بترقيق الرأ.

هراندو، هو ما يسمى بالعربية القردح والقردوح، وهو القرد الضخم > أهراندو. ويكنى به عن الإنسان الكبير الجثة المضطرب الخلق.

## - 9 -

وَجَطَّ، صَاحَ كَمَا يَصِيحُ ذَكَرُ الْحَجَلِ >  
ثَوْجَضَ (19).

وَنُوحَ، فَعَلَ بِمَعْنَى تَوَجَّعَ قَائِلاً «أَحُ!» >  
نُوحُوح (24) = أَحُ. («نُوحُوح» أمازيغي،  
و«أَحُ» عَرَبِي، وَكِلَاهُمَا مِنْ بَابِ حَكَايَةِ  
الْأَصْوَاتِ؛ اسْمُ الصَّوْتِ (أَحُ) هُوَ الْأَصْلُ  
وَالْجَذْرُ).

الْوَدَاد، حَيَّوَانٌ، هُوَ الْأُرْوِيُّ، الْوَعْلُ،  
بِالْفَرَنْسِيَّةِ le mouflon > أُوْدَاد.

الرُّدْمِي، نَبَاتٌ سَمَّاهُ الشَّهَابِيُّ «الْجِصِّيَّة»،  
وَسَمَّاهُ أَحْمَدَ عَيْسَى  
«الْقَنْدُرُ»، la gypsophile > رُدْمِي. وَكَثِيرًا  
مَا يُخْلَطُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ «تَيْغِيغَشْت» لِأَنَّ  
الْعُشْبَيْنِ مِنْ فَصِيلَةٍ وَاحِدَةٍ  
(les caryophyllacées).

الْوَرَجَالُوز، نَبَاتٌ، هُوَ «الْفَاشِرَا»،  
و«الْقَرِيْعَةُ»، وَ«حَالِقُ الشَّعْرِ»،  
la bryone blanche > وَاَرَا جَالُوز، وَاَرَا جَالُوز.

وَرِيوزِي، وَرُوزَار، وَرِيوزَة، تَاوَرِيوزَة،  
تَاوَرِيوزِي، شَجَرٌ، هُوَ الْخَمَانُ وَالْخَابُورُ  
وَالْبَيْلَسَانُ، le sureau. وَيُطْلَقُ خَطَأً عَلَى

وَاحَا، وَاحَا، كَلِمَةٌ بِمَعْنَى نَعَمْ (حَرْفُ  
وَعْدٍ وَقَبُولٍ) > وَاحَا، يَكُونُ بِالْمَعْنَى  
السَّالِفِ الذَّكْرِ، وَبِمَعْنَى: «وَلَوْ»، «وَأِنْ»،  
«رَغْمًا». وَيَقْصَدُ بِهِ التَّوَعُّدُ أَيْضًا: «وَاحَا!  
وَاحَا!».

وَارْتَبَ، الْمَرْأَةُ، غَادَرَتْ بَيْتَ الزَّوْجِيَّةِ  
وَعَادَتْ إِلَى بَيْتِ أَبَوَيْهَا مُتَظَلِّمَةً مِنْ زَوْجِهَا  
> ثَوَارِبَ (19). وَمِنْهُ اسْمُ الْفَاعِلِ  
«تَاوَارِبَت» > الْمَوَارِبَةُ.

وَإِكَكَ، اسْمُ عِلْمٍ مَشْهُورٍ فِي تَارِيخِ  
الْمَغْرِبِ، شَيْخُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ يَاسِينَ >  
إِكَكَ، لُغَوِيًّا: الْفَقِيهُ. سَجَّلَهُ التَّارِيخُ  
بِصِيغَتِهِ الْمُعْرَبَةِ «وَإِكَكَ» بِحُكْمِ  
التَّغْلِيْبِ.

وَإِكَاكَ، كَلِمَةٌ اسْتِغَاثَةٌ وَأَسْتِصْرَاحٌ >  
وَإِكَاكَ! مَعْنَاهَا: «وَأَعُوْذُ!».

وَجْدَة، وَجْدَا، اسْمُ مَدِينَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ >  
تِيوَجْدَا، تِيغْجُدَا، لُغَوِيًّا = السُّوَارِي. هُوَ  
الْأَرْجَحُ، فِي نَظَرِي، وَمَا سِوَى ذَلِكَ مِنْ  
التَّأْوِيلَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَسْمِيَةِ «وَجْدَة» مِنْ  
بَابِ الْخُرَافَةِ. وَالسُّوَارِي الْمَعْنِيَّةُ سَوَارِ  
رُومَانِيَّةٍ كَانَتْ فِي الْمِنْطَقَةِ.

الوشفون، الجَهْضُ، الْقَزْمُ الْمُعَوَّجُ الرَّجْلَيْنِ  
> وُشفون = الجَهْضُ.

وُشوك، سَمَك، هُوَ «القَارُوسُ» le bar truité  
> وُشوك.

وطاط (وطاط الحاج)، اسم بلدة في  
المغرب > أَوْضاض > أضاضا = المسئلة  
(من صخر).

وُفلا، أيت وفلا > أفلا = العُلُو (وُفلا)  
بِمَفْعُولِ الإِضَافَةِ؛ أيت وفلا = ذُو  
العُلُو (والمقصود بالعلو هو العلو  
الجغرافي).

الولال، الكوز من الخَرْفِ الْمُلَمَّعِ > أولال.  
الوليس، العُقْدَةُ الْعَصَبِيَّةُ تَتَكُونُ تَحْتَ  
الجِلْدِ، le ganglion > أوليس.

وليلي، اسم مدينة أثرية مغربية > وليلي،  
واليلي لُغَوِيًّا: الدَقْلَى. سَجَلُ التَّارِيخِ هَذَا  
الاسم في وَضْعِ إِعْرَابِيٍّ يَقْتَضِي تَعْوِيضَ  
ألفِ الْإِبْتِدَاءِ بِوَائِ (أليلي > وليلي)؛ وفي  
هذا الوضع نَفْسُهُ سَجَلُ اسْمِ «وَجَّاج»  
(أگگ > واگگ).

الخِرْوَع (le ricin) > أوروري =  
le sureau، وأَحَدُهُ: تاوروريت. أمَّا  
الخِرْوَعُ فَاسْمُهُ «أَنكَارِف» و«تازارت ن»  
ووشن» و«أشيلوان» (le ricin).

الوريزين، حَيَوَانٌ هُوَ le ratel، لَمْ أَتَمَكَّنْ  
من العثور على اسمه الْعَرَبِيِّ > وُرْزَان  
(وَكأنَّ الاسمَ الْمُعَرَّبَ تَصْغِيرٌ لِلْاسْمِ  
الْأَمَازِغِيِّ). وَكَثِيرًا مَا يُطْلَقُ هَذَا الْاسْمُ  
عَلَى la zorille، أَيِ مَا سَمَّاهُ الشَّهَابِيُّ  
«الظَّرِبَان» (?) .

الوزال، جَنَبَةٌ، هِيَ «الْبَدَسْكَانُ»، le cytise،  
blanc، قَدْ اخْتَلَطَ الْأَمْرُ بِشَأْنِهَا عَلَى  
النَّبَاتِيَّينَ الْعَرَبِ (انظر أحمد عيسى) >  
توفوزال، تيفيزال (تركيب مزجي). أمَّا  
«توزالت» فَهِيَ الدَّرْدَارُ. سُمِّيَ «الْبَدَسْكَانُ»  
«توفوزال» لِصَلَابَةِ عُوْدِهِ، إِذْ إِنَّ «وُزَالَ» هُوَ  
الحديد).

وَزْدوز، نَبَاتٌ طُفَيْلِيٌّ يَمْتَصُّ النُّسْغَ مِنْ  
جُذُورِ بَعْضِ الْمِزْرُوعَاتِ.  
يُسَمَّى la phélipée violacée، وَهُوَ مِنْ  
فَصِيلَةِ الْجَعْفِيلِ، l'orobanche > وازدوز.

وَزُوز، يَتَفَخِيمُ الزَّائِئِينَ، فَعْلٌ بِمَعْنَى صَرَفَ  
كَمَا يَصْرِفُ الْبَابُ، مَثَلًا، عِنْدَمَا يُفْتَحُ أَوْ  
يُغْلَقُ، أَيِ صَوْتٍ > ثوزوز (24). وَمِنْهُ  
«الثوزوز» (مصدر).

- ي -

- الهازول، نبات، نوع من الكراث البري،  
 من فصيلة الثوم، allium roseum >  
 أجازول، أيازول.
- يوليو، يوليو، اسم الشهر السابع من  
 السنة الشمسية > يولهوز > Julius (لاتيني  
 الأصل).
- يبرابر، الشهر الثاني من السنة الشمسية  
 > فبراير > Februarius (لاتيني الأصل).
- يكن، علم، من أسماء الأسر > ثكن،  
 لغوياً: التوأم (راجع: إكن).
- يوناير، الشهر الأول من السنة الشمسية >  
 يناير > Januarius (لاتيني الأصل).
- يونيو، يونيو، اسم الشهر السادس من  
 السنة الشمسية > يونيو > Junius (لاتيني  
 الأصل).
- ييه! حرف جواب بمعنى نعم، أجل > ييه!

انتهت القائمة المعجمية

بالألفاظ الدارجة التي هي أمازيغية الأصل

## المراجع

1 - المراجع التي اعتمد عليها المؤلف في تحديد معاني الألفاظ الأمازيغية :

- «المُعْجَمُ الْعَرَبِيُّ الْأَمَازِغِي»، بأجزائه الثلاثة، تأليف محمد شفيق، نشر أكاديمية المملكة المغربية، 1990 (الجزء الأول)، 1996 (الجزء الثاني)، 1999 (الجزء الثالث).  
وقَدْ نُشِرَت قائمةٌ بالمراجع التي استعان بها المؤلف في تصنيف «المُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ الْأَمَازِغِي».

2 - المراجع التي اعتمد عليها المؤلف في تحديد معاني الألفاظ العربية الفصيحة :

- «لِسَانُ الْعَرَبِ»، لابن منظور، نشر «دار صادر»، بيروت، 1955، خَمْسَةُ عَشَرَ جُزْءًا.  
- «القَامُوسُ الْمُحِيطُ» لِلْفَيْرُوزِ ابَّادِي، الطَّبْعَةُ الْخَامِسَةُ، شركة فنّ الطباعة، المكتبة التجارية الكبرى، القاهرة، 1954، أَرْبَعَةُ مَجَلَّدَاتٍ.  
- «المُخَصَّصُ» لِابْنِ سَيِّدَةَ، الطبعة الأولى، المطبعة الكُبرى الأُميريَّة، بولاق 1316هـ، خَمْسَةُ مَجَلَّدَاتٍ.  
- «مَقَايِيسُ اللُّغَةِ»، لِابْنِ فَارِسٍ، الطَّبْعَةُ الْأُولَى، دار إحياءِ الكُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ، القاهرة، 1366 هـ، سِتَّةُ أَجْزَاءٍ.  
- «فِقْهُ اللُّغَةِ»، لِلشَّعَالِيِّ، المكتبة التَّجَارِيَّةُ الْكُبرى، مطبعة الاستِقامة، القاهرة، 1952، جزء واحد.

3 - المراجع التي استعان بها المؤلف في جرد الألفاظ الدارجة التي هي أمازيغية

الأصل :

- «Dictionnaire Arabe-Français» لِصَاحِبِهِ A.-L. de Prémare وَمُسَاعِدِيهِ، نشر Paris، l'Harmattan، 1993، 1996، نُشِرَت مِنْهُ تِسْعَةُ أَجْزَاءٍ (أ - غ).

– «Dictionnaire Pratique Arabe-Français» لصاحبه Marcelin Beaussier، الطبعة المُعَادَة، نُشِرَ la Maison des Livres الجزائر، 1958.

– «Dictionnaire Français - Arabe» لصاحبه Henry Mercier، نُشِرَ Les Editions la Porte، الرباط، «Les Editions Eurafricaine»، طنجة، 1959.

– مقالات G. S. Colin التي نُشِرَت في مجلة Hespérís بين 1924 و 1930 بعنوانين مُخْتَلَفَة، أو بعنوان «Etymologies maghrébines»، النُشْرُ المُعَاد، «النشر العربي الإفريقي» 1986، الرباط.

– «Supplément aux Dictionnaires Arabes» لصاحبه R. Dozy، النُشْرُ المُعَاد لِنُشْرَةِ 1881، Librairie du Liban، بيروت، 1968، جُزْءَان.

4 - المراجع التي استعان بها المؤلف في ضبط أسماء النباتات والحيوانات والصخور وما إلى ذلك من المحسوسات :

– «الجامع لمفردات الأدوية والأغذية» لابن البيطار.

– «معجم الشهابي في مصطلحات العلوم الزراعية»، معجم إنجليزي عربي، للأمير مصطفى الشهابي، نشر مكتبة لبنان، الطبعة الأولى، بيروت 1978.

– «معجم أسماء النبات»، تأليف أحمد عيسى، نشر «دار الرائد العربي»، بيروت، 1926.

– «La Toxicologie au Maroc» لصاحبه A. Charlot، نشر Emile Larose، باريس، 1945.

– «Les Oiseaux de l'Afrique du Nord»، تأليف F. Hüé و R.D. Etchécopar، نشر N. Boubée، باريس، 1964.

، Vincent Monteil لصاحبه «Contribution à l'Etude de la Faune du Sahara» ،

نشر Larose ، باريس ، 1951 .

5 - المراجع التي اعتمدها المؤلف في ضبط معاني الكلمات الفرنسية :

- مُعْجَم «Le Robert» نشر «Le Robert» ، باريس 1971 ، ستة أجزاء وملحق .

- مُعْجَم «le Petit Robert» ، نشر «Le Robert» ، باريس ، 1981 ، جزء واحد .

- «Le Grand Dictionnaire Encyclopédique» ، Larousse ، نشر Larousse ،

باريس 1982-1985 ، عشرة أجزاء .

- «Larousse du XX° Siècle» ، نشر Larousse ، باريس 1928-1933 ، ستة أجزاء

( ذُكِرَ فِيهِ مِنْ أَسمَاءِ النَّبَاتِ مَا لَمْ يُذَكَّرْ فِي Larousse الجديد ) .

6 - المرجعان اللذان اعتمدهما المؤلف في تحقيق معاني الألفاظ اللاتينية واليونانية

التي دخلت الأمازيغية

- «Dictionnaire illustré latin-français» لصاحبه Félix Gaffiot ، نشر Hachette ،

باريس ، 1934 ، جزء واحد .

- «Dictionnaire Grec-Français» ، تأليف A. Bailly ، نشر Hachette ، باريس ،

النشرة الحادية عشرة غير المؤرخة ( تاريخ النشرة الأولى : 1894 ) .

7 - المرجع الذي استعان به المؤلف في ضبط قواعد الصرف في اللغة الأمازيغية :

- «أربعة وأربعون درساً في اللغة الأمازيغية» ، تأليف محمد شفيق ، «النشر العربي

الإفريقي» ، الرباط ، 1991 ، جزء واحد .